叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 侦探朵拉·贝尔的冒险故事(the Adventures Of Dora Bell, Detective) 000001

2. 侦探朵拉·贝尔的冒险故事(the Adventures Of Dora Bell, Detective) 000002

3. 侦探朵拉·贝尔的冒险故事(the Adventures Of Dora Bell, Detective) 000003

4. 侦探朵拉·贝尔的冒险故事(the Adventures Of Dora Bell, Detective) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

侦探朵拉·贝尔的冒险故事(The adventures of Dora Bell, detective)

[[-] [nəʊts] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dɔːrə] [bel] ,
[Transcriber's Notes : The Adventures of Dora Bell ,
[转录员的 笔记 : 这 冒险 的 多拉 钟 ,

[转录者注释：朵拉·贝尔的冒险故事，

[dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['sɪəriːəˌlaɪzd][ɪn] [twelv] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['ekəʊ][ɒn] ['sætədez]
Detective was originally serialized in twelve parts in the South Wales Echo on Saturdays
侦探 曾是 起初 序列化 在 十二 部分 在 这 南 威尔士 回声 在 星期六
, [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjʊəri] 6th , - .
, beginning January 6th , 1894 .
, 开始 一月 6th , - .

《侦探》最初于 1894 年 1 月 6 日开始，每周六在《南威尔士回声报》上连载，共十二期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
It was reserialized several times over the next few years in the United Kingdom ,
它 曾是 重新序列化 一些 时代 超过 这 下一个 很少 年 在 这 团结的 王国 ,
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

在接下来的几年里，它在英国、美国等地多次再版连载。

[ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .
and Australia .
和 澳大利亚 .

以及澳大利亚。

['dɪdʒɪtaɪzd][skænz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [friː] [ˌɒn'laɪn][æt; ət][ðə; ði]
Digitized scans of the original newspapers can be found free online at The
数字化 扫描 的 这 原来的 报纸 能 是 成立 自由的 在线的 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [weɪlz] ['njuːzˌpeɪpəz] .
National Library of Wales Newspapers .
国家的 图书馆 的 威尔士 报纸 .

威尔士国家图书馆报纸网站提供免费在线查阅原版报纸的数字化扫描件。

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz]
This eBook was transcribed from the original serialization in the South Wales
这 电子书 曾是 转录 从 这 原来的 序列化 在 这 南 威尔士
['ekəʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sentəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪəriəlaɪ'zeɪʃn]
Echo except for one sentence which was omitted in the original serialization
回声 除了 为了 一 句子 哪个 曾是 省略 在 这 原来的 序列化
[bʌt; bət] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['mʌltɪp(ə)l] .
but reproduced in multiple reserializations .
但 复制品 在 多种的 重新序列化 .

本书根据《南威尔士回声报》的连载原文转录，但有一句话在原连载中被省略，但在多次再版中被重新添加。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['stɔːri] , [mɪs] ['ræŋkɪnz] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
It appears in the ninth story , Miss Rankin's Rival , and is recorded here for
它 出现 在 这 第九 故事 , 错过 兰金的 竞争对手 , 和 是 记录 这里 为了
['klærəti] :
clarity :
明晰 :

它出现在第九个故事《兰金小姐的对手》中，为了清晰起见，这里记录一下：

" [aɪ]['rɑːðə(r)] ['fænsɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɪətrɪs] . "]
" I rather fancy that he is engaged to Miss Beatrice . "]
" 我 相当 想要 那 他 是 已订婚的 到 错过 贝娅特丽丝 . "]

我倒觉得他可能已经和比阿特丽斯小姐订婚了。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dɔ:rə] [bel] , [dɪ'tektɪv]

The	Adventures	of	Dora	Bell	,	Detective
这	冒险	的	多拉	钟	,	侦探

朵拉·贝尔侦探历险记

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [bə:'gɔin] ['kɔ:rbət] , ['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] ['kɔ:rbət]

by	Elizabeth	Burgoyne	Corbett	,	also	known	as	Mrs	.	George	Corbett
经过	伊丽莎白	伯戈因	科贝特	,	还	已知	作为	太太	.	乔治	科贝特

作者：伊丽莎白·伯戈因·科贝特，又名乔治·科贝特夫人

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ai] . [swi:] - [i:] - [pi:] !

I	.	SWE	-	E	-	P	!
我	.	瑞典	-	E	-	P	!

I. SWE-EP!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɔɪst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɑ:d]

Hoist	on	Her	Own	Petard
提升	在	她	自己的	花火

搬起石头砸自己的脚

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] [ɒv; əv] ['dɔ:rəz] ['feljər]

One	of	Dora's	Failures
一	的	朵拉的	失败

朵拉的失败之一

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['dɔ:rə] [tɜ:nz] [ðə; ði] ['teɪblz]

Dora	Turns	the	Tables
多拉	转弯	这	表格

朵拉扭转乾坤

[vi:] . [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [dɒdʒ]

V	.	The	Acquaintance	Dodge
V	.	这	熟人	躲闪

五、熟人躲避

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ]['brəʊkən] [trʌst]

A	Broken	Trust
一个	破碎的	相信

信任破裂

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mædəm] - ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
Madame **Duchesne's** **Garden** **Party**
夫人 - 花园 派对

杜切斯内夫人的花园派对

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]
A **Pattern** **of** **Virtue**
一个 图案 的 美德

美德的模式

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[mɪs] ['ræŋkɪnz] ['raɪv(ə)l]
Miss **Rankin's** **Rival**
错过 兰金的 竞争对手

兰金小姐的对手

[eks] . [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [feɪm]
X **.** **The** **Path** **to** **Fame**
X . 这 小路 到 名声

X. 成名之路

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] ['hæləʊ] [hɔːl]
The **Recluse** **of** **Hallow** **Hall**
这 隐士 的 神圣的 大厅

圣堂隐士

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θiːf]
The **Mysterious** **Thief**
这 神秘 贼

神秘窃贼

[ai] . [swiː] - [iː] - ['iː'piː]
I **.** **SWE** **-** **E** **-** **EP**
我 . 瑞典 - E - EP

I. SWE-E-EP

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] , [ɪf] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] !
“ **I** **shall** **be** **ruined** **,** **if** **this** **misfortune** **becomes** **known** **!**
“ 我 将 是 毁坏 , 如果 这 不幸 变成 已知 !

“如果这件不幸的事被人知道，我将一无所有！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

You	must	help	me	out	of	the	difficulty	without	the	affair	coming	into	the
你	必须	帮助	我	出去	的	这	困难	没有	这	事务	未来	进入	这

['peɪpəz] . ”

papers	.	”
文件	.	”

你必须帮我摆脱困境，而且不能让这件事见诸报端。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] .

“	We	will	do	our	best	.
”	我们	将要	做	我们的	最好的	.

我们会尽力而为。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌgærən'tiː] [sək'ses] ;

But	we	cannot	guarantee	success	;
但	我们	不能	保证	成功	;

但我们不能保证成功;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs]

and	I	must	say	that	it	is	an	invaluable	advantage	to	have	the	police
和	我	必须	说	那	它	是	一个	无价	优势	到	有	这	警察

[ɒn]['aʊə(r)][saɪd] . ”

on	our	side	.	”
在	我们的	边	.	”

我必须说，有警察站在我们这边，这绝对是一笔宝贵的财富。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	police	must	know	nothing	about	it	.
”	这	警察	必须	知道	没有什么	关于	它	.

“警方肯定对此一无所知。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'twiːn] [maɪ]['klaɪənts][ænd; ənd][maɪ'self] .

The	business	lies	entirely	between	my	clients	and	myself	.
这	商业	谎言	完全	之间	我的	客户	和	我	.

所有业务完全发生在我和我的客户之间。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][maɪ] ['kʌstəməz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] , [θruː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

I	should	lose	all	my	customers	at	once	if	,	through	the	slightest	indiscretion	,
我	应该	失去	全部	我的	顾客	在	一次	如果	,	通过	这	丝毫	轻率	,

如果因为哪怕最轻微的疏忽，我都会立刻失去所有客户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]

they	were	led	to	suspect	their	valuable	property	to	have	passed	into	other
他们	是	引领	到	怀疑	他们的	有价值的	财产	到	有	通过了	进入	其他

[hændz][prəʊ]['tem] . ”

hands	pro	tem	.	”
双手	专业	特姆	.	”

他们怀疑自己贵重的财产已经暂时落入他人手中。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	But	suppose	some	of	them	wish	to	redeem	the	property	upon	which	you
”	但	认为	一些	的	他们	希望	到	赎回	这	财产	之上	哪个	你

[hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðem; ðəm] ['mʌni] ? ”

have	advanced	them	money	?	”
有	先进的	他们	钱	?	”

“但是，如果他们中的一些人想要赎回你借钱给他们的房产呢？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	They	are	not	likely	to	do	that	at	present	.
”	他们	是	不是	可能	到	做	那	在	展示	.

“他们目前不太可能这样做。”

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [geɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

The	season	has	been	an	exceptionally	gay	one	,	and	a	gay	season	is	always
这	季节	有	到过	一个	非常	同性恋	一	,	和	一个	同性恋	季节	是	总是

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .

an	expensive	one	.
一个	昂贵的	一	.

这个赛季同性恋元素特别浓厚，而同性恋元素浓厚的赛季总是花费不菲。

[sə'saɪəti] [deɪmz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [æt; ət] - [ðeə(r)] ['bæŋkəz] -

Society	dames	will	be	glad	to	leave	their	plate	and	jewellery	at	'	their	bankers	'
社会	女士们	将要	是	高兴的	到	离开	他们的	盘子	和	首饰	在	-	他们的	银行家	-

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][məʊst] ['presɪŋ] [dets] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] .

until	their	most	pressing	debts	are	settled	.
直到	他们的	最多	紧迫	债务	是	定居	.

上流社会的贵妇们很乐意把她们的餐具和珠宝寄存在“她们的银行家”那里，直到她们最紧迫的债务得到清偿。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ækjəmən][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvə(r)]

I	have	sufficient	confidence	in	your	acumen	to	hope	that	you	will	speedily	recover
我	有	充足的	信心	在	你的	敏锐	到	希望	那	你	将要	迅速地	恢复

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʊdz] .

the	missing	goods	.
这	丢失的	商品	.

我对您的才干充满信心，希望您能尽快找回丢失的货物。

” [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['deɪvɪsənz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [tuː]

”	We	could	not	help	thinking	that	Mr	Davison's	confidence	in	us	was	too
”	我们	可以	不是	帮助	思维	那	先生	戴维森的	信心	在	我们	曾是	也

[ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

overweening	to	be	anything	but	embarrassing	,
傲慢	到	是	任何事物	但	尴尬的	,

“我们不禁觉得戴维森先生对我们的信任过于自负，这实在令人尴尬。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['vænəti][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['əʊnəs][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

even	though	our	vanity	was	flattered	by	having	the	sole	onus	of	responsibility
甚至	尽管	我们的	虚荣	曾是	受宠若惊	经过	拥有	这	唯一	责任	的	责任

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

for	the	recovery	of	stolen	goods	fixed	upon	us	.
为了	这	恢复	的	被盗	商品	固定的	之上	我们	.

尽管我们独自承担了追回失窃物品的全部责任，这满足了我们的虚荣心。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : –

The	facts	are	briefly	as	follows	:	–
这	事实	是	简要地	作为	跟随	:	–

事实简述如下：

['mɪstə(r)]['deɪvɪsən] [drəʊv] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [treɪd] .

Mr	Davison	drove	a	very	peculiar	trade	.
先生	戴维森	驾驶	一个	非常	奇特	贸易	.

戴维森先生从事的是一种非常特殊的行业。

[ɪn] [sə'saɪəti][hiː; hi] ['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz]

In	society	he	figured	as	a	man	of	culture	,	and	of	large	independent	means
在	社会	他	想	作为	一个	男人	的	文化	,	和	的	大的	独立的	方法

.

:
.

在社会上，他被视为一位有文化修养且拥有雄厚独立经济实力的人。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pə'leɪʃ(ə)l][flæts][ɪn] [wɪtʃ] ['ɒpjələnt]

He	lived	in	one	of	the	most	costly	of	the	many	palatial	flats	in	which	opulent
他	居住地	在	一	的	这	最多	昂贵	的	这	许多	宫殿	公寓	在	哪个	奢华

['lʌndən] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [ɪt'self] ,

London	loves	to	disport	itself	,
伦敦	爱	到	玩耍	本身	,

他住在伦敦众多豪华公寓中最昂贵的一套里，伦敦的富人们喜欢在这些公寓里寻欢作乐。

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skeɪl] .

and	dispensed	his	hospitality	on	a	very	lavish	and	comprehensive	scale	.
和	分发	他的	热情好客	在	一个	非常	奢华的	和	综合的	规模	.

他以极其慷慨和全面的规模款待宾客。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]

Assisted	by	his	wife	,	a	woman	who	was	very	beautiful	,	and	as	clever	as
协助	经过	他的	妻子	,	一个	女士	WHO	曾是	非常	美丽的	,	和	作为	聪明的	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在他的妻子——一位非常漂亮且和他一样聪明的女子——的帮助下，

[hiː; hi] [geɪv] [rɪ'sepʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪtld] [ænd; ənd] [ʌn'taɪtld] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

he	gave	receptions	to	which	the	titled	and	untitled	flower	of	English	aristocracy
他	给予	接待	到	哪个	这	标题	和	无题	花	的	英语	贵族

[θɔːt] [ɪt'self] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

thought	itself	fortunate	to	be	invited	,
想法	本身	幸运	到	是	受邀	,

他举办的招待会令英国贵族中所有有爵位和无爵位的精英都感到荣幸能受邀参加。

[ænd; ənd] [spent] [vɑːst] [sʌmz] [ɪn] [ə'pærəntli] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪk'strævəgəns] .

and	spent	vast	sums	in	apparently	ostentatious	extravagance	.
和	花费	广阔的	总和	在	显然	炫耀的	奢侈	.

他们挥霍无度，过着极其奢靡的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['miːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

But	this	extravagance	was	really	the	medium	by	which	he	found	opportunities
但	这	奢侈	曾是	真的	这	中等的	经过	哪个	他	成立	机会

[ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] ,

of	gauging	,
的	测量	,

但这种挥霍实际上是他寻找衡量机会的媒介。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [ə'pɒn] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts][ɒv; əv]

and	of	trading	upon	,	the	social	and	financial	position	of	his	hosts	of
和	的	贸易	之上	,	这	社会的	和	金融的	位置	的	他的	主持人	的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

并利用他众多熟人的社会和经济地位进行交易。

[huː] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	never	dreamed	that	the	wherewithal	of	the	splendid	hospitality	at	which	they
WHO	绝不	梦见	那	这	所需资源	的	这	灿烂	热情好客	在	哪个	他们

[w'ʌndəd] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [niːdz] .

wondered	was	derived	from	their	own	needs	.
想知道	曾是	衍生的	从	他们的	自己的	需求	.

他们做梦也想不到，他们所惊叹的盛情款待，竟源于他们自身的需要。

['mɪstə(r)]['deɪvɪsən][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)][ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skeɪl] ,

Mr	Davison	was	really	a	money	-	lender	on	a	huge	scale	,
先生	戴维森	曾是	真的	一个	钱	-	贷款机构	在	一个	巨大的	规模	,

戴维森先生实际上是一位规模巨大的放贷人。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['flʌrɪʃɪŋ] [west] - [end] [i'stæbliʃmənt] .

and	had	at	least	half	-	a	-	dozen	flourishing	West	-	End	establishments	.
和	有	在	至少	一半	-	一个	-	打	茁茁	西方	-	结尾	机构	.

并且至少拥有六家生意兴隆的西区店铺。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi]['treɪdɪd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,

At	one	of	them	he	traded	,	under	a	fictitious	name	,
在	一	的	他们	他	交易	,	在下面	一个	虚拟	姓名	,

其中一家店里，他用假名进行交易。

[æz; əz][ə; eɪ] ['di:lə(r)] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['eɪliəs]

as	a	dealer	in	gold	and	silver	plate	,	and	at	another	,	under	another	alias
作为	一个	经销商	在	金子	和	银	盘子	,	和	在	其他	,	在下面	其他	别名

,

,

,

作为一名金银器皿经销商，以及在另一个地方，使用另一个化名，

[hi:; hi] [meɪd] ['kɒstli] ['dʒu:əlri] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][laɪn] .

he	made	costly	jewellery	his	principal	line	.
他	制成	昂贵	首饰	他的	主要的	线	.

他把昂贵的珠宝作为自己的主要业务。

[frɒm; frəm] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hi:; hi] [dru:] [ple'θɒrɪk] ['prɑ:fɪts][baɪ] ['lendɪŋ] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv]

From	still	another	establishment	he	drew	plethoric	profits	by	lending	large	sums	of
从	仍然	其他	建立	他	画	过剩的	利润	经过	贷款	大的	总和	的

['mʌni] [ɒn] ['væljuəblz] ,

money	on	valuables	,
钱	在	贵重物品	,

他还在另一家机构里通过向有价物品借贷大量资金而赚取了巨额利润。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ['mʌni] [ɒn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æt; ət][hju:dʒ] ['ɪntrəst] ,

at	another	he	advanced	money	on	real	estate	at	huge	interest	,
在	其他	他	先进的	钱	在	真实的	财产	在	巨大的	兴趣	,

他还曾以高利贷的形式预支房地产资金。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi] [drəʊv] [æn; ən] ['i:kwəli] ['lu:krətɪv] [treɪd] [ɒn] ['sʌmwɒt]

and	at	one	or	two	others	he	drove	an	equally	lucrative	trade	on	somewhat
和	在	一	或者	二	其他的	他	驾驶	一个	同样地	利润丰厚	贸易	在	有些

['dɪfrənt] [laɪnz] .

different	lines	.
不同的	线条	.

他还在其他一两家公司以略有不同的方式开展了同样有利可图的交易。

[bʌt; bət][æt; ət] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒps] [dɪd][hi:; hi]['evə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

But	at	none	of	his	shops	did	he	ever	put	in	a	personal	appearance	,
但	在	没有任何	的	他的	商店	做过	他	曾经	放	在	一个	个人的	外貌	,

但他从未亲自到过自己的任何一家店铺。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

though	he	was	actually	the	guiding	spirit	of	them	all	.
尽管	他	曾是	实际上	这	指导	精神	的	他们	全部	.

虽然他实际上是他们所有人的精神领袖。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə]

He	had	one	little	room	in	his	flat	to	which	no	one	was	ever	allowed	to
他	有	一	小的	房间	在	他的	平坦的	到	哪个	不	一	曾是	曾经	允许	到

['penətreɪt] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

penetrate	except	himself	and	his	wife	.
穿透	除了	他自己	和	他的	妻子	.

他的公寓里有一间小房间，除了他和他的妻子之外，任何人都不允许进入。

[kə'nektɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

Connecting	this	room	with	his	various	establishments	was	an	elaborate	system	of
连接	这	房间	和	他的	各种各样的	机构	曾是	一个	精心制作的	系统	的

['telɪfəʊnɪŋ] ,

telephoning	,
电话	,

将这个房间与他的各个场所连接起来的是一套复杂的电话系统。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] “ ['stʌdi] ” [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

and	from	this	so	-	called	“	study	”	he	was	able	to	direct	the
和	从	这	所以	-	称为	“	学习	”	他	曾是	有能力的	到	直接的	这

[ˌmʌltɪ'feərɪəs] [θredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] ['bɪznəs] .

multifarious	threads	of	his	vast	business	.
五花八门	线程	的	他的	广阔的	商业	.

而正是通过这项所谓的“研究”，他才能掌控自己庞大商业帝国的方方面面。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kwɪzətɪv] [kə'pæsəti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Add	to	his	acquisitive	capacity	the	fact	that	he	had	the	power	of
添加	到	他的	贪婪的	容量	这	事实	那	他	有	这	力量	的

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,

winning	the	confidence	of	others	to	an	extraordinary	degree	,
获胜	这	信心	的	其他的	到	一个	非凡的	程度	,

除了他极强的占有欲之外，他还拥有非凡的赢得他人信任的能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ]

and	it	will	be	seen	how	much	more	easy	it	was	for	him	to	manage
和	它	将要	是	已见	如何	很多	更多的	简单的	它	曾是	为了	他	到	管理

[səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [les] [tækt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ,

so	complicated	a	business	than	for	a	man	with	less	tact	and	polish	,
所以	复杂的	一个	商业	比	为了	一个	男人	和	较少的	策略	和	抛光	,

人们将会发现，对他来说，管理如此复杂的业务要比那些缺乏圆滑和老练的人容易得多。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz]['deɪvɪsən] ,

or	for	a	man	whose	wife	was	inferior	to	Mrs	Davison	,
或者	为了	一个	男人	谁	妻子	曾是	下	到	太太	戴维森	,

或者对于一个妻子不如戴维森太太的男人来说，

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['veri] ['dʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['swɑːvəti] .

who	was	her	husband's	very	double	in	cunning	and	suavity	.
WHO	曾是	她	丈夫的	非常	双倍的	在	狡猾	和	温文尔雅	.

她和她丈夫一样狡猾圆滑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv]

And	then	they	both	had	such	a	clever	way	of	advising	their	friends	out	of
和	然后	他们	两个都	有	这样的	一个	聪明的	方式	的	建议	他们的	朋友们	出去	的

[ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

their	difficulties	,
他们的	困难	,

然后，他们俩都非常巧妙地帮助朋友摆脱困境。

[ðæt] [sək'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	success	was	a	foregone	conclusion	with	them	.
那	成功	曾是	一个	已放弃	结论	和	他们	.

对他们来说，成功是必然的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['leɪdi] [siː] . ,

“	Do	you	know	,	Lady	C	.	,
“	做	你	知道	,	女士	C	.	,

“你知道吗，C夫人？”

" [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] ['deɪvɪsənz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [huːz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]

"	would	be	Mrs	Davison's	advice	to	a	bosom	friend	whose	present	condition	was
"	会	是	太太	戴维森的	建议	到	一个	怀	朋友	谁	展示	状况	曾是

[ðæt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] ,

that	of	chronic	impecuniosity	,
那	的	慢性的	贫困	,

“这会是戴维森太太给一位长期贫困的挚友的建议。”

[bʌt; bət] [huːz] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [welθ] .

but	whose	future	was	assured	wealth	.
但	谁	未来	曾是	保证	财富	.

但他的未来却有保障的财富。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [dɪə(r)]['dʒerəld]

“	If	I	were	you	,	I	would	do	just	what	dear	Gerald
"	如果	我	是	你	,	我	会	做	只是	什么	亲爱的	杰拉尔德

“如果我是你，我就会像亲爱的杰拉尔德那样做。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

and	I	had	to	do	a	year	or	two	ago	,
和	我	有	到	做	一个	年	或者	二	前	,

我一两年前就不得不这么做了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [wɪts] [end][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri]

when	we	were	at	our	wit's	end	for	money	,	owing	to	a	temporary
什么时候	我们	是	在	我们的	机智的	结尾	为了	钱	,	欠款	到	一个	暂时的

[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][lænd]['væljuːz] .

depreciation	of	land	values	.
折旧	的	土地	值	.

由于地价暂时下跌，我们当时资金非常紧张。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] ,

We	knew	that	all	would	come	right	in	time	,
我们	知道	那	全部	会	来	正确的	在	时间	,

我们知道一切都会水到渠成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [frɒm; frəm]

and	we	bought	a	couple	of	thousand	pounds	'	worth	of	jewellery	from
和	我们	买	一个	夫妻	的	千	磅	-	值得	的	首饰	从

['edɪs(ə)n] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt]

Edison	&	Co	.	and	a	thousand	pounds	worth	of	gold	and	silver	plate
爱迪生	&	合作	.	和	一个	千	磅	值得	的	金子	和	银	盘子

[frɒm; frəm] - . "

from	Meeson's	.	"
从	-	.	"

我们从爱迪生公司购买了价值几千英镑的珠宝，又从米森公司购买了价值一千英镑的金银餐具。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [det] ? "

“	But	how	could	it	help	you	to	go	several	thousand	pounds	deeper	into	debt	?	"
"	但	如何	可以	它	帮助	你	到	去	一些	千	磅	更深	进入	债务	?	"

“但这怎么能让你背负更多债务呢？”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] [siː] . , [haʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	My	dear	Lady	C	.	,	how	unsophisticated	you	are	!
"	我的	亲爱的	女士	C	.	,	如何	不谙世事的	你	是	!

“我亲爱的C女士，您真是太不世故了！”

[wiː; wi] [pɔːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] - .

We	pawned	the	things	for	a	thousand	pounds	at	Grinling's	.
我们	典当	这	事物	为了	一个	千	磅	在	-	.

我们在格林林当铺把那些东西典当了1000英镑。

[ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

It's	a	capital	place	for	business	of	that	sort	.
它是	一个	首都	地方	为了	商业	的	那	种类	.

这里是这类企业的理想之地。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] , [ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [lent] [ɒn]['haɪə(r)] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

No	questions	asked	,	and	no	fear	of	things	being	lent	on	hire	,	as	sometimes	happens	.
不	问题	问	,	和	不	害怕	的	事物	存在	借出的	在	聘请	,	作为	有时	发生	.

无需询问任何问题，也不用担心物品被借出去出租，这种情况有时会发生。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] ['redi] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] ['eni] [aʊt] ,

You	see	,	we	got	all	that	ready	money	without	laying	any	out	,
你	看	,	我们	得到	全部	那	准备好	钱	没有	躺下	任何	出去	,

你看，我们不用花一分钱就拿到了所有这些现钱。

[ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɒf] .

and	paid	all	up	as	soon	as	we	were	better	off	.
和	有薪酬的	全部	向上	作为	很快	作为	我们	是	更好的	离开	.

我们经济状况好转后就立即还清了所有款项。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['leɪdi] [siː] . [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [wʊd] [duː; də] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɔːl] ['bɪznəs] [wɪð] ['edɪs(ə)n] ,

"	The	result	of	some	such	talk	would	be	that	Lady	C	.	and	her	kindred	spirits	would	do	a	rather	tall	business	with	Edison	,
"	这	结果	的	一些	这样的	讲话	会	是	那	女士	C	.	和	她	亲属	烈酒	会	做	一个	相当	高的	商业	和	爱迪生	,

“如果真有这样的谈话，C夫人和她的同道中人就会和爱迪生做成一些不正当的生意。”

['miːsən] , [ænd; ənd] [grɪnlɪŋ] ,

Meeson	,	and	Grinling	,
米森	,	和	格林林	,

米森和格林林

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['deɪvɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

unconscious	of	the	fact	that	all	three	were	embodied	in	the	persons	of	Davison	and	his	charming	,
无意识	的	这	事实	那	全部	三	是	具身化的	在	这	人	的	戴维森	和	他的	迷人	,

他丝毫没有意识到这三者都体现在戴维森和他迷人的……身上。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [waɪf] .

sympathetic	wife	.
交感神经	妻子	.

善解人意的妻子。

[ɔː(r)][ðə; ði] [prə'spektɪv] [eə(r)][tuː; tə][vɑːst] [ɪst'eɪts] [wʊd] [fɔː'stɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [baɪ] ['mɔːgidʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['rɑːbsənz] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [pə'sentɪdʒ] ,

Or	the	prospective	heir	to	vast	estates	would	forestall	his	inheritance	by	mortgaging	his	interest	at	Robson's	estate	office	at	a	ruinous	percentage	,
或者	这	预期	继承人	到	广阔的	庄园	会	垄断	他的	遗产	经过	抵押贷款	他的	兴趣	在	罗布森的	财产	办公室	在	一个	毁灭性的	百分比	,

或者，这位即将继承巨额遗产的继承人会通过以极高的利率抵押其在罗布森地产事务所的权益来阻止继承遗产。

['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['deɪvɪsən] .

being	advised	thereto	by	his	friend	Davison	.
存在	建议	到	经过	他的	朋友	戴维森	.

在他的朋友戴维森的建议下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['deɪvɪsən] [səʊ] ['nɜːvəs]

It	was	this	complicated	nature	of	his	business	which	made	Davison	so	nervous
它	曾是	这	复杂的	自然	的	他的	商业	哪个	制成	戴维森	所以	紧张的

[ə'baʊt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

about	employing	the	police	.
关于	雇用	这	警察	.

正是由于他业务的这种复杂性，戴维森才对雇用警察感到如此紧张。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['trʌstɪŋ] [ˌjuː 'es] .

He	didn't	mind	trusting	us	.
他	没有	头脑	信任	我们	.

他不介意信任我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɔːs] [mɔː(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [luːz]

But	he	gave	the	force	more	credit	for	bungling	,	and	preferred	to	lose
但	他	给予	这	力量	更多的	信用	为了	笨拙	,	和	首选	到	失去

[ðə; ði] [θɪŋz] ,

the	things	,
这	事物	,

但他更看重部队的拙劣表现，宁愿丢掉那些东西。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	,	after	all	,	were	really	his	own	,	since	they	were	not	paid	for	,
哪个	,	后	全部	,	是	真的	他的	自己的	,	自从	他们	是	不是	有薪酬的	为了	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪsk] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

rather	than	risk	exposure	.
相当	比	风险	接触	.

毕竟，这些东西实际上是他自己的，因为它们不是用金钱购买的，而是为了规避风险。

- ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

Grinling's	didn't	look	at	all	like	a	pawnshop	,	and	it	was	,	oddly	enough	,
-	没有	看	在	全部	喜欢	一个	当铺	,	和	它	曾是	,	奇怪	足够的	,

格林林的店看起来一点也不像当铺，但奇怪的是，它实际上就是一家当铺。

['əʊnli] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ðə; ði] [deɪvɪsənz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

only	patronised	by	people	who	knew	the	Davisons	or	some	of	their	friends	.
仅有的	受惠	经过	人们	WHO	知道	这	戴维森	或者	一些	的	他们的	朋友们	.

只有认识戴维森一家或他们朋友的人才会光顾。

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] ,

To	all	outward	seeming	,	it	was	but	a	middle	-	class	private	dwelling	,
到	全部	向外	似乎	,	它	曾是	但	一个	中间	-	班级	私人的	住宅	,

从外表上看，它只不过是一栋中产阶级私人住宅。

['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .

hardly	likely	to	tempt	a	gang	of	burglars	.
几乎	可能	到	诱惑	一个	帮派	的	窃贼	.

不太可能引诱一伙窃贼上钩。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	the	servants	were	supposed	to	be	in	profound	ignorance	of	the
甚至	这	仆人	是	据称	到	是	在	深刻的	无知	的	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['bɪznəs] ,

nature	of	Mr	Grinling's	business	,
自然	的	先生	-	商业	,

就连仆人们也应该对格林林先生的生意性质一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] ,

or	of	the	contents	of	a	certain	room	on	the	third	storey	,
或者	的	这	内容	的	一个	肯定	房间	在	这	第三	层	,

或者指三楼某个房间里的物品，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] .

into	which	they	were	never	admitted	.
进入	哪个	他们	是	绝不	承认	.

他们从未被允许进入。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] [grɪnlɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv][blaɪndz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz]

“	Do	you	think	Mr	Grinling	requires	a	new	set	of	blinds	for	his	windows
”	做	你	思考	先生	格林林	需要	一个	新的	放	的	百叶窗	为了	他的	视窗

?

?
?

“你认为格林林先生的窗户需要一套新的百叶窗吗？”

” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] [bel] .

”	inquired	Mr	Bell	.
”	询问	先生	钟	.

贝尔先生问道。

“ [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

“	If	so	,	I	will	send	a	man	to	measure	the	windows	,	and	to	show	you
”	如果	所以	,	我	将要	发送	一个	男人	到	措施	这	视窗	,	和	到	展示	你

['pætənz] .

patterns	.
图案	.

“如果是这样，我会派一个人来测量窗户尺寸，并给你展示样式。”

” ['mɪstə(r)]['deɪvɪsən] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['mesəz] [bel] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd]

”	Mr	Davison	had	employed	Messrs	Bell	and	White	before	,	and	understood
”	先生	戴维森	有	受雇	先生们	钟	和	白色的	前	,	和	理解

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [drɪft] [æt; ət] [wʌns] .

my	uncle's	drift	at	once	.
我的	叔叔的	漂移	在	一次	.

“戴维森先生以前就雇佣过贝尔和怀特先生，所以他立刻就明白了我叔叔的意思。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	By	all	means	,	”	he	replied	.
”	经过	全部	方法	,	”	他	回复	.

“当然可以，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	You	will	find	him	prepared	to	receive	your	messenger	in	an	hour	.
”	你	将要	寻找	他	准备	到	收到	你的	信使	在	一个	小时	.

“一个小时后，你会发现他已经准备好迎接你的使者了。”

” [dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['ædəm] ['hɛnɪkər] [wɒz; wəz] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['mɪstə(r)] [grɪnlɪŋ] ,

”	Just	an	hour	later	Adam	Henniker	was	interviewing	Mr	Grinling	,
”	只是	一个	小时	之后	亚当	亨尼克	曾是	面试	先生	格林林	,

仅仅一个小时后，亚当·亨尼克就采访了格林林先生。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] .

who	had	already	been	advised	of	the	intended	visit	.
WHO	有	已经	到过	建议	的	这	故意的	访问	.

他们事先已被告知此次访问计划。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [mənsɜːvənts] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Could	the	two	manservants	have	seen	the	systematic	way	in	which	the
可以	这	二	男仆	有	已见	这	系统	方式	在	哪个	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [prai] ,

supposed	blindmaker	pried	,
据称	-	撬开	,

那两个男仆是否有可能察觉到那个所谓的蒙眼匠有条不紊地撬开蒙眼布？

[piːp] , [ænd; ənd] [smeld] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

peeped	,	and	smelled	in	every	corner	,
偷窥	,	和	闻起来	在	每一个	角落	,

窥视，嗅闻每个角落，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θeft] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

and	over	every	inch	of	the	room	from	which	the	theft	had	been	made	,
和	超过	每一个	英寸	的	这	房间	从	哪个	这	盗窃	有	到过	制成	,

盗窃案发生的房间的每一寸土地上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

they	would	have	been	greatly	surprised	.
他们	会	有	到过	非常	惊讶	.

他们一定会非常惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] ['æktʃuəli] [went]

As	it	was	they	were	a	little	astonished	,	for	the	man	actually	went
作为	它	曾是	他们	是	一个	小的	惊讶	,	为了	这	男人	实际上	去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] ['eərɪə] ,

into	the	back	area	,
进入	这	后退	区域	,

他们有些惊讶，因为那人竟然真的去了后面的区域。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

and	measured	the	lower	windows	for	outside	sunblinds	.
和	测量	这	降低	视窗	为了	外部	遮阳帘	.

并测量了下部窗户的尺寸，以便安装外遮阳帘。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ]['wʌndə(r)] ['hwʌtəl] ['hæpən] [nekst] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] .

“	My	goodness	,	I	wonder	what'll	happen	next	!	”	said	the	housemaid	.
“	我的	善良	,	我	想知道	什么会	发生	下一个	！	”	说	这	保姆	.

“我的天哪，我真想知道接下来会发生什么！”女佣说道。

“ [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærɪd] ,

“	The	master	must	be	thinking	of	getting	married	,
“	这	掌握	必须	是	思维	的	获得	已婚	,

“主人一定是在考虑结婚的事了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd]['aʊə(r)] [piː] [ænd; ənd]

and	if	he	brings	a	missis	here	we	shall	have	to	mind	our	p's	and
和	如果	他	带来	一个	太太	这里	我们	将	有	到	头脑	我们的	的	和

[kjuː] .

q's	.
问题	.

如果他带老婆来这里，我们就得注意自己的言行了。

[lɑːst] [wiːk] [ðə; ðɪ] [swiːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [njuː] [blaɪndz]

Last	week	the	sweeps	and	a	lot	of	new	furniture	,	and	this	week	new	blinds
最后的	星期	这	扫荡	和	一个	很多	的	新的	家具	,	和	这	星期	新的	百叶窗

！

!
！

上周进行了房屋清扫，添置了很多新家具，这周又装上了新的百叶窗！

[wɪr] ['kʌmɪn] - [aʊt] , [eɪnt] [wiː; wi] ? ”

We're	comin	'	out	,	ain't	we	?	”
是	即将到来	-	出去	,	不是	我们	?	”

我们要出来了，对吧?

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Looks	like	it	.
“	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪsɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [tuː] , ” [sed][ˈædəm] [ˈhɛnɪkər] .

Me	**and**	**my**	**missis**	**would**	**like**	**to**	**come**	**out**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Adam**	**Henniker**	**.**
我	和	我的	太太	会	喜欢	到	来	出去	,	也	,	”	说	亚当	亨尼克	.

“我和我的妻子也想出来，”亚当·亨尼克说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [njuː] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

“	**But**	**we**	**can't**	**afford**	**new**	**furniture**	**.**
”	但	我们	不能	买得起	新的	家具	.

但我们买不起新家具。

[ðə; ði] [waɪtwɑːʃɚz] [ænd; ənd] [swiːps] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

The	**whitewashers**	**and**	**sweeps**	**is**	**enough**	**for**	**us**	**.**
这	粉刷匠	和	扫荡	是	足够的	为了	我们	.

这些粉刷工和清洁工就足够我们用了。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːp] [raʊnd] [hɪə(r)] ? ”

Do	**you**	**have**	**a**	**decent**	**sort**	**of**	**sweep**	**round**	**here**	**?**	**”**
做	你	有	一个	体面的	种类	的	扫	圆形的	这里	?	”

你这附近有比较全面的巡查吗?

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [kliːn] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**did**	**very**	**well**	**,**	**and**	**was**	**particularly**	**clean**	**.**
”	哦	,	是的	,	他	做过	非常	出色地	,	和	曾是	特别	干净的	.

“哦，是的，他做得很好，而且特别干净。”

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [swiːp] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

I	**never**	**knew**	**a**	**sweep**	**take**	**such**	**pains**	**over**	**a**	**job**	**.**
我	绝不	知道	一个	扫	拿	这样的	疼痛	超过	一个	工作	.

我从没见过哪个清洁工对工作这么尽心尽力。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːt] .

He	**lives**	**round**	**the**	**corner**	**,**	**in**	**the**	**back**	**street**	**.**
他	生活	圆形的	这	角落	,	在	这	后退	街道	.

他住在街角那条小街上。

” [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈædəm] [ˈhɛnɪkər] [imˈpaːtid] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪnvˈəʊkt]

”	**That**	**same**	**evening**	**Adam**	**Henniker**	**imparted**	**his**	**discoveries**	**to**	**me**	**,**	**and**	**invoked**
”	那	相同的	晚上	亚当	亨尼克	传授	他的	发现	到	我	,	和	调用

[maɪ][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

my	**aid**	**in**	**the**	**matter**	**.**
我的	援助	在	这	事情	.

“当晚，亚当·亨尼克向我透露了他的发现，并请求我在这件事上提供帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [spaʊt] ,

He	**had**	**found**	**certain**	**marks**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**spout**	**,**
他	有	成立	肯定	标记	在	这	窗户	-	窗台	,	喷口	,

他在窗台上、排水管上发现了一些痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**the**	**flooring**	**of**	**the**	**looted**	**room**	**which**	**his**	**magnifying**	**glass**	**and**	**his**
和	这	地板	的	这	被洗劫一空	房间	哪个	他的	放大	玻璃	和	他的

[sens] [ɒv; əv] [smel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] [baɪ] [sʊt] ,

sense	**of**	**smell**	**assured**	**him**	**were**	**produced**	**by**	**soot**	**,**
感觉	的	闻	保证	他	是	生产	经过	煤烟	,

他用放大镜和嗅觉确认，被洗劫一空的房间的地板上的污渍是由烟灰造成的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʊt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)]

and	as	soot	is	generally	associated	with	people	whose	garments	are
和	作为	煤烟	是	一般来说	联系	和	人们	谁	服装	是

[hə'bɪtʃuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swi:p]

habitually	covered	with	it	he	had	no	hesitation	in	deciding	that	the	sweep
习惯性地	涵盖	和	它	他	有	不	犹豫	在	决定	那	这	扫

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

must	have	become	suspicious	as	to	the	contents	of	the	closed	chamber	,
必须	有	变得	可疑的	作为	到	这	内容	的	这	关闭	房间	,

由于人们通常认为衣服上沾满了烟灰，所以他毫不犹豫地断定，扫烟囱的人一定是对封闭房间里的东西起了疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['eɪdɪd] [baɪ]

and	that	he	had	made	a	very	profitable	nocturnal	visit	to	it	,	aided	by
和	那	他	有	制成	一个	非常	有利可图	夜	访问	到	它	,	协助	经过

[ðə; ði] [spaʊt] ,

the	spout	,
这	喷口	,

而且他借助喷泉，在夜间进行了一次非常有利可图的拜访。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [treɪd] .

and	by	the	implements	of	his	real	trade	.
和	经过	这	实施	的	他的	真实的	贸易	.

以及他实际从事的职业所需的工具。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

“	I	don't	know	how	the	people	failed	to	hear	the	noise	that	must	have	been
“	我	不	知道	如何	这	人们	失败的	到	听到	这	噪音	那	必须	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“我不知道为什么人们没有听到当时肯定发出的噪音。”

” [kən'tɪnju:d] ['ædəm] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [fel] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪm'self] [sɪ'vɪəli] .

”	continued	Adam	,	“	for	the	man	fell	and	hurt	himself	severely	.
”	持续	亚当	,	“	为了	这	男人	跌倒	和	伤害	他自己	严重	.

亚当继续说道：“因为那人摔倒了，受了很重的伤。”

[aɪ] [sɔ:] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

I	saw	evidences	of	this	in	the	area	.
我	锯	证据	的	这	在	这	区域	.

我在该地区看到了这方面的证据。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɑ:rks]

There	were	some	spots	of	blood	on	the	ground	,	and	there	were	marks
那里	是	一些	地点	的	血	在	这	地面	,	和	那里	是	标记

[ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

地上有几处血迹，墙上也有痕迹。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['dʒu:əlri] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	should	fancy	that	he	must	have	tied	the	bag	of	jewellery	on	his	back	,
我	应该	想要	那	他	必须	有	系	这	包	的	首饰	在	他的	后退	,

我猜他一定是把珠宝袋背在了背上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spaʊt] [ə'gen] , [wen] [hi:; hi] [slɪpt] ,

and	that	he	was	coming	down	the	spout	again	,	when	he	slipped	,
和	那	他	曾是	未来	向下	这	喷口	再次	,	什么时候	他	滑倒了	,

他正顺着水管往下滑的时候，滑倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] ,

and	was	supported	by	his	trousers	until	they	gave	way	,
和	曾是	有	经过	他的	裤子	直到	他们	给予	方式	,

裤子一直支撑着他，直到裤子撑破为止。

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][frɒm; frəm]

and	left	this	piece	of	cloth	hanging	on	a	nail	which	projects	from
和	左边	这	片	的	布	绞刑	在	一个	指甲	哪个	项目	从

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

然后把这块布挂在墙上突出的钉子上。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [haʊs] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə][biː; bi] [swept] ,

I	went	to	the	sweep's	house	,	ostensibly	to	order	a	chimney	to	be	swept	,
我	去	到	这	扫帚的	房子	,	表面上	到	命令	一个	烟囱	到	是	扫荡	,

我去了烟囱清洁工的家，表面上是去叫人打扫烟囱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

but	was	told	that	the	man	had	hurt	himself	at	his	trade	,
但	曾是	讲述	那	这	男人	有	伤害	他自己	在	他的	贸易	,

但有人告诉他们，这名男子是在工作中受伤的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

and	was	laid	up	with	a	broken	leg	.
和	曾是	铺设	向上	和	一个	破碎的	腿	.

他因腿骨折而卧床不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] .

It	is	now	your	turn	to	take	the	matter	up	.
它	是	现在	你的	转动	到	拿	这	事情	向上	.

现在轮到你来处理这件事了。

" [aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [siːmd] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .

"	I	saw	no	difficulty	in	doing	this	,	for	my	work	seemed	cut	and	dried	.
"	我	锯	不	困难	在	正在做	这	,	为了	我的	工作	似乎	切	和	干燥	.

“我觉得做这件事没什么困难，因为我的工作看起来很简单明了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['witnis] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] .

The	next	morning	witnessed	a	metamorphosis	in	my	appearance	.
这	下一个	早晨	目击者	一个	变态	在	我的	外貌	.

第二天早上，我的外貌发生了巨大的变化。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [nɜːs] ,

I	presented	myself	at	the	sweep's	house	in	the	garb	of	a	charity	nurse	,
我	呈现	我	在	这	扫帚的	房子	在	这	外衣	的	一个	慈善机构	护士	,

我装扮成慈善护士，出现在扫烟囱的屋子里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ðeə(r)] ,

and	said	that	I	had	heard	there	was	a	man	lying	ill	there	,
和	说	那	我	有	听到	那里	曾是	一个	男人	说谎	患病的	那里	,

他说我听说那里躺着一个生病的男人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	was	willing	to	nurse	him	two	or	three	hours	a	day	.
和	曾是	愿意的	到	护士	他	二	或者	三	小时	一个	天	.

并且愿意每天照顾他两到三个小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [-] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,

As	it	happened	,	the	sweep's	wife	was	very	glad	of	my	services	,
作为	它	发生	,	这	扫帚的	妻子	曾是	非常	高兴的	的	我的	服务	,

碰巧的是，清洁工的妻子对我的服务非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [leg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] ,

for	though	the	fellow's	leg	was	not	broken	,
为了	尽管	这	同伴们	腿	曾是	不是	破碎的	,

虽然那人的腿没有骨折，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [səʊ] ['meni] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [ai] ['mɑːvəld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

he	had	sustained	so	many	injuries	that	I	marvelled	how	he	had	managed
他	有	持续	所以	许多	受伤	那	我	惊叹不已	如何	他	有	管理

[tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

to	reach	home	with	his	booty	.
到	抵达	家	和	他的	赃物	.

他身上伤痕累累，我简直不敢相信他竟然能带着战利品回到家。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

I	concluded	that	the	wife	was	ignorant	of	the	real	cause	of	her	husband's
我	结束	那	这	妻子	曾是	无知	的	这	真实的	原因	的	她	丈夫的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

我得出结论，妻子并不了解丈夫事故的真正原因。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,

and	of	the	robbery	,
和	的	这	抢劫	,

以及抢劫案，

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [mænz]

or	she	would	not	have	trusted	me	to	sit	at	the	now	delirious	man's
或者	她	会	不是	有	可信	我	到	坐	在	这	现在	谵妄	男人的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

否则她不会信任我，让我坐在那个已经神志不清的男人床边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ]

while	she	attended	to	her	household	duties	in	the	room	which	served	as	a
尽管	她	参加	到	她	家庭	职责	在	这	房间	哪个	服务	作为	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

而她则在用作厨房的房间里处理家务。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [kept] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [həʊld] [ə'pɒn]

It	did	not	take	me	long	to	discover	that	my	patient	kept	a	feverish	hold	upon
它	做过	不是	拿	我	长的	到	发现	那	我的	病人	保留	一个	发烧	抓住	之上

[ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] .

a	small	key	.
一个	小的	钥匙	.

我很快就发现，我的病人紧紧攥着一把小钥匙。

[ðɪs] [kiː] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

This	key	fitted	a	box	that	stood	at	the	foot	of	the	bed	,
这	钥匙	适配	一个	盒子	那	站立	在	这	脚	的	这	床	,

这把钥匙可以打开放在床脚的一个盒子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəsli] [ə'dmɪnɪstəd] ['əʊpiət] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ]

and	a	judiciously	administered	opiate	enabled	me	to	get	it	into	my
和	一个	谨慎地	管理	阿片类药物	已启用	我	到	得到	它	进入	我的

[pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] [swiːp] [hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['erənd] .

possession	at	a	time	when	Mrs	Sweep	had	gone	upon	a	lengthy	errand	.
拥有	在	一个	时间	什么时候	太太	扫	有	已消失	之上	一个	冗长	差事	.

而我则巧妙地服用了一种鸦片类药物，趁着斯威普太太外出办事的时间，将它弄到了自己手中。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

In	five	minutes	my	task	was	accomplished	.
在	五	分钟	我的	任务	曾是	完成	.

五分钟后我的任务就完成了。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [wɪð'druː] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [blæk] ['leðə(r)] [bæg] ,

I	opened	the	box	,	withdrew	a	well	-	filled	black	leather	bag	,
我	打开	这	盒子	,	退出	一个	出色地	-	已填	黑色的	皮革	包	,

我打开盒子，取出一个装满东西的黑色皮包。

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ɪn][maɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [p'ɒkɪts] ,

disposed	of	its	contents	in	my	multitudinous	pockets	,
处置	的	它是	内容	在	我的	众多	口袋	,

我把里面的东西都塞进了我众多的口袋里。

[pʊt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] ,

put	the	key	back	in	the	hand	of	the	sleeping	man	,
放	这	钥匙	后退	在	这	手	的	这	睡眠	男人	,

把钥匙放回睡着的男人手里。

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [bæg][ɪn][ðə; ði][bɒks] [ə'gen] ,

after	locking	the	empty	bag	in	the	box	again	,
后	锁定	这	空的	包	在	这	盒子	再次	,

将空袋子重新锁进盒子里后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] .

and	was	ready	to	leave	when	the	woman	came	back	.
和	曾是	准备好	到	离开	什么时候	这	女士	来了	后退	.

正当他准备离开时，那女人回来了。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

My	readers	will	not	be	surprised	to	hear	that	I	did	not	go	back	again	.
我的	读者	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	我	做过	不是	去	后退	再次	.

我的读者们应该不会感到意外，我没有再回去过。

[bʌt; bət] , [lest] [ðə; ði] [θiːf] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] ,

But	,	lest	the	thief	should	blame	his	wife	for	the	loss	of	his	booty	,
但	,	免得	这	贼	应该	责备	他的	妻子	为了	这	损失	的	他的	赃物	,

但是，为了避免窃贼把赃物的丢失归咎于妻子，

[wiː; wi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ,

we	caused	a	letter	to	be	sent	to	him	,
我们	导致	一个	信	到	是	发送	到	他	,

我们安排人给他寄了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trækt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

in	which	we	asserted	that	he	had	been	tracked	and	followed	to	his	home	.
在	哪个	我们	断言	那	他	有	到过	已追踪	和	随后	到	他的	家	.

我们在其中声称，他被人跟踪并一路尾随到家。

“ [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [grɪnlɪŋ] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] , ”

“	The	property	has	been	returned	to	Mr	Grinling	,	the	rightful	owner	,	”
“	这	财产	有	到过	返回	到	先生	格林林	,	这	正当的	所有者	,	”

[kən'kluːdɪd] [ðɪs] ['letə(r)] ,

concluded	this	letter	,
结束	这	信	,

信中最后写道：“该房产已归还给合法所有者格林林先生。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [seɪk] ,

“	and	he	has	decided	not	to	prosecute	you	,	for	your	wife's	sake	,
“	和	他	有	决定	不是	到	起诉	你	,	为了	你的	妻子的	清酒	,

“他为了你妻子的缘故，决定不起诉你。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈɒnɪst] [ˈ duː ɪŋz][ɪn][ðə; ðiˈfjuːtʃə(r)] .

so	long	as	you	keep	clear	of	dishonest	doings	in	the	future	.
所以	长的	作为	你	保持	清除	的	不诚实	行为	在	这	未来	.

只要你以后不再做任何不诚实的事情。

" ['mɪstə(r)]['deɪvɪsən][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [səʊ] ['kwɪkli] ,

"	Mr	Davison	was	very	much	astonished	to	recover	his	property	so	quickly	,
"	先生	戴维森	曾是	非常	很多	惊讶	到	恢复	他的	财产	所以	迅速地	,

“戴维森先生对自己的财产如此迅速地被找回感到非常惊讶。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['məʊdəs]

especially	as	we	gave	him	no	clue	to	the	thief	,	or	a	hint	of	our	modus
尤其	作为	我们	给予	他	不	线索	到	这	贼	,	或者	一个	暗示	的	我们的	模式

[ɑːpə'rændiː] .

operandi	.
操作	.

尤其是我们没有给他任何关于窃贼的线索，也没有透露我们的作案手法。

[wiː; wi]['əʊnli] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['pɔːnbrəʊkɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sefə] ['premɪsɪz] .

We	only	advised	him	to	remove	his	pawnbroking	business	to	safer	premises	.
我们	仅有的	建议	他	到	消除	他的	典当行	商业	到	更安全	前提	.

我们只是建议他将典当行业务转移到更安全的场所。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][let][ðeə(r)]['klaɪənts] [nəʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l]

It	does	not	do	for	private	detectives	to	let	their	clients	know	how	simple
它	做	不是	做	为了	私人的	侦探	到	让	他们的	客户	知道	如何	简单的

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

their	business	can	be	on	occasion	.
他们的	商业	能	是	在	场合	.

私家侦探不应该让客户知道他们的工作有时有多么简单。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɔɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɑːd]

Hoist	on	her	Own	Petard
提升	在	她	自己的	花火

搬起石头砸自己的脚

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [rəʊz] [grɪŋg'wɑːr] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

We	were	morally	certain	that	Madame	Rose	Gringoire	was	no	other	than	the
我们	是	道德上	肯定	那	夫人	玫瑰	格林戈尔	曾是	不	其他	比	这

['frɔilain] ['bɜːθə] ['gɛrhɑːrt] ,

Fraulein	Bertha	Gerhardt	,
弗劳莱因	伯莎	格哈特	,

我们从道德上确信，罗斯·格林戈尔夫人就是贝尔塔·格哈特小姐。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

whom	we	had	been	patiently	seeking	for	six	months	.
谁	我们	有	到过	耐心	寻求	为了	六	几个月	.

我们耐心寻找了他六个月之久。

[bʌt; bət] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [pruːf] ['pɒzətɪv] ,

But	moral	certainty	is	a	long	way	removed	from	proof	positive	,
但	道德	肯定	是	一个	长的	方式	已移除	从	证明	积极的	,

但道德上的确定性与确凿的证据之间还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]

and	the	client	who	was	employing	us	was	slow	to	believe	that	we
和	这	客户	WHO	曾是	雇用	我们	曾是	慢的	到	相信	那	我们

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['kɔːnəd] ['aʊə(r)] ['kwɒri] .

had	almost	cornered	our	quarry	.
有	几乎	被逼到绝境	我们的	采石场	.

而雇用我们的客户却迟迟不相信我们已经几乎锁定了目标。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [pɪ'kjuːliə(r)] .

You	see	,	the	circumstances	were	not	merely	peculiar	.
你	看	,	这	情况	是	不是	仅仅	奇特	.

你看，当时的情况不仅仅是特殊而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['despərət] ['məʊmənt] ,

They	were	of	desperate	moment	,
他们	是	的	绝望的	片刻	,

他们当时处境十分危急。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'venʃn] [ɒv; əv] ['bɜːθə] ['gɛrhɑːrts] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [dɪ'pendɪd] ['aɪðə(r)][ðə; ði]

and	upon	the	circumvention	of	Bertha	Gerhardt's	intrigues	depended	either	the
和	之上	这	规避	的	伯莎	格哈特的	阴谋	取决于	任何一个	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

reputation	or	the	fortune	of	a	family	which	had	,
名声	或者	这	财富	的	一个	家庭	哪个	有	,

而能否识破贝尔塔·格哈特的阴谋诡计，关乎一个家族的名誉或财富。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts] [welθ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['lɪnɪɪdʒ] , [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ɪts] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

by	virtue	of	its	wealth	and	spotless	lineage	,	made	itself	a	power	in	its	residential
经过	美德	的	它是	财富	和	一尘不染	血统	,	制成	本身	一个	力量	在	它是	住宅

['kaʊnti] .

county	.
县	.

凭借其财富和清白的血统，在其居住的县里成为了一股强大的力量。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['brækɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [sʌm; səm]

Sir	Arthur	and	Lady	Brackett	were	desperately	anxious	to	recover	some
先生	亚瑟	和	女士	布拉克特	是	绝望地	焦虑的	到	恢复	一些

['peɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪləm] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn]

papers	which	the	whilom	governess	had	abstracted	from	a	secret	drawer	in
文件	哪个	这	何时	家庭教师	有	摘要	从	一个	秘密	抽屉	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['æbsəluːtli] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

which	they	were	believed	to	be	in	absolutely	safe	keeping	.
哪个	他们	是	相信	到	是	在	绝对地	安全的	保持	.

亚瑟爵士和布拉凯特夫人非常急切地想要找回一些文件，这些文件是临时家庭教师从一个秘密抽屉里拿出来的，他们原本以为这些文件会得到绝对安全的保管。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Of	the	precise	nature	of	these	documents	professional	honour	forbids	me	to
的	这	精确的	自然	的	这些	文件	专业的	荣誉	禁止	我	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

出于职业操守，我不能透露这些文件的具体内容。

['iːkwəli] [mə'mentəs] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'faid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Equally	momentous	secrets	are	often	confided	to	us	,
同样地	意义重大	秘密	是	经常	坦白	到	我们	,

同样重大的秘密也常常被透露给我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɜːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd]

and	the	many	cases	of	a	delicate	nature	with	which	our	firm	are	entrusted
和	这	许多	案例	的	一个	精美的	自然	和	哪个	我们的	公司	是	受托

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]

are	the	outcome	of	a	steadily	growing	reputation	for	discretion	and
是	这	结果	的	一个	稳步	生长	名声	为了	审慎	和

[rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

reliability	.
可靠性	.

我们公司受托处理的众多性质敏感的案件，都是我们谨慎可靠、声誉日渐提升的结果。

[wɜː(r); wə(r)] ['blækmeil] ['aʊə(r)]['fɔːteɪ] ,

Were	blackmailing	our	forte	,
是	勒索	我们的	长处	,

我们正在用我们的强项进行敲诈勒索，

[wiː; wi] [mait] [wæks] [rɪtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

we	might	wax	rich	on	our	knowledge	of	the	strange	events	and	conditions
我们	可能	蜡	富有的	在	我们的	知识	的	这	奇怪的	活动	和	状况

[wɪtʃ] ['hærəs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

which	harass	the	lives	,
哪个	骚扰	这	生活	,

我们或许会因为了解那些困扰人们生活的奇异事件和状况而变得富有，

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperətɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntlɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpɪ] .

and	endanger	the	prosperity	,	of	the	apparently	rich	and	happy	.
和	危害	这	繁荣	,	的	这	显然	富有的	和	快乐的	.

并危及那些看似富裕幸福的人的繁荣。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [bɪ'lɒŋd] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['brækɪt] ,

To	the	latter	class	belonged	Sir	Arthur	and	Lady	Brackett	,
到	这	后者	班级	属于	先生	亚瑟	和	女士	布拉克特	,

亚瑟爵士和布拉克特夫人就属于后一类人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	we	were	the	more	anxious	to	bring	their	case	to	a	satisfactory
和	我们	是	这	更多的	焦虑的	到	带来	他们的	案件	到	一个	令人满意的

['ɪʃuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [dɪs'repjətəbl] ['fæməli][' duː ɪŋz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

issue	because	we	knew	that	the	somewhat	disreputable	family	doings	in	which	this
问题	因为	我们	知道	那	这	有些	声名狼藉的	家庭	行为	在	哪个	这

['trʌb(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

trouble	originated	were	condemned	by	them	at	the	time	,
麻烦	起源于	是	谴责	经过	他们	在	这	时间	,

我们更加急于让他们的案件得到圆满解决，因为我们知道，引发这场麻烦的那些有些不光彩的家庭行为，当时已经受到了他们的谴责。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] .

and	were	beyond	their	power	to	prevent	.
和	是	超过	他们的	力量	到	防止	.

他们无力阻止。

[haʊ] ['bɜːθə] ['gɛrhɑːrt] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌbəd] [ɪz]

How	Bertha	Gerhardt	obtained	her	knowledge	of	the	skeleton	in	their	cupboard	is
如何	伯莎	格哈特	获得	她	知识	的	这	骨骼	在	他们的	橱柜	是

[stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

still	a	mystery	.
仍然	一个	神秘	.

贝莎·格哈特是如何得知他们家不可告人的秘密的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɑːrθərz] ['skeɪpˌgreɪs] ['brʌðə(r)] ,

But	it	is	believed	that	Sir	Arthur's	scapegrace	brother	,
但	它	是	相信	那	先生	亚瑟的	逃犯	兄弟	,

但据信，亚瑟爵士的浪荡兄弟，

[huː] [heit] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] [men]

who	hated	his	father's	heir	with	a	hatred	which	could	hardly	be	equalled	by	men
WHO	憎恨	他的	父亲的	继承人	和	一个	仇恨	哪个	可以	几乎	是	等于	经过	男人

[ɒv; əv]['eɪliən]['reɪsɪz] ,

of	alien	races	,
的	外星人	种族	,

他对父亲的继承人恨之入骨，这种仇恨几乎连其他种族的人都难以匹敌。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

had	made	a	confidant	of	her	,
有	制成	一个	知己	的	她	,

已成为她的知己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['gʌvənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

and	that	she	had	sought	the	post	of	governess	as	a	means	of	securing
和	那	她	有	寻求	这	邮政	的	家庭教师	作为	一个	方法	的	确保

[ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɒkjumənts] .

the	incriminating	documents	.
这	有罪证	文件	.

她之所以争取家庭教师的职位，是为了获取那些罪证文件。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['frɔilain] ['gɛrhɑːrt] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] [bel] ,

“	Have	you	a	photograph	of	Fraulein	Gerhardt	?	”	inquired	Mr	Bell	,
“	有	你	一个	照片	的	弗劳莱因	格哈特	?	”	询问	先生	钟	,

贝尔先生问道：“您有格哈特小姐的照片吗？”

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

before	whom	Sir	Arthur	had	just	laid	his	case	.
前	谁	先生	亚瑟	有	只是	铺设	他的	案件	.

亚瑟爵士刚刚在他面前陈述了自己的案情。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	Yes	,	we	have	a	small	one	,	though	the	original	does	not	know	,	”	was	the
“	是的	,	我们	有	一个	小的	一	,	尽管	这	原来的	做	不是	知道	,	”	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“是的，我们有一个小的，虽然原主人并不知道，”对方回答道。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfi] ,

“	My	wife	is	very	fond	of	amateur	photography	,
“	我的	妻子	是	非常	喜爱	的	业余	摄影	,

“我妻子非常喜欢业余摄影，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fəʊtəgˌræfd] ['nɪəli] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	has	photographed	nearly	every	nook	and	cranny	of	the	house	and
和	有	拍摄	几乎	每一个	角落	和	裂缝	的	这	房子	和

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他几乎拍摄了房屋和庄园的每一个角落。

[mɪs] ['gɛrhɑːrt] [ɪz] [nɒt] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv]

Miss	Gerhardt	is	not	handsome	,	and	she	always	laughingly	refused	to	have
错过	格哈特	是	不是	英俊的	,	和	她	总是	笑着	拒绝	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnnəs] [pə'petʃueit, -tju-][ɒn]['peɪpə(r)] .

her	plainness	perpetuated	on	paper	.
她	朴素	延续	在	纸	.

格哈特小姐并不漂亮，她总是笑着拒绝让自己的相貌平平被记录在案。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['leɪdi] ['brækɪt] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

One	morning	Lady	Brackett	had	had	her	camera	taken	into	the	drawing	-
一	早晨	女士	布拉克特	有	有	她	相机	已采取	进入	这	绘画	-

[ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skəʊp]

room	and	had	embraced	the	governess	within	its	scope
房间	和	有	拥抱	这	家庭教师	之内	它是	范围

一天早晨，布拉克特夫人让人把她的相机带进了客厅，并用镜头捕捉到了家庭教师的身影。

[eə(r)] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

ere	that	lady	was	aware	of	her	intention	.
埃雷	那	女士	曾是	意识到的	的	她	意图	.

那时那位女士还不知道自己的意图。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kept] [bæk] [ðə; ði]

When	she	discovered	she	had	been	photographed	she	with	difficulty	kept	back	the
什么时候	她	发现	她	有	到过	拍摄	她	和	困难	保留	后退	这

[saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

signs	of	her	anger	,
标志	的	她	愤怒	,

当她发现自己被拍照后，她竭力掩饰住愤怒的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	it	was	rather	odd	that	the	negative	of	the	little	picture	should	have
和	它	曾是	相当	奇怪的	那	这	消极的	的	这	小的	图片	应该	有

[biːn] [faʊnd] ['brəʊkən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] .

been	found	broken	a	day	or	two	later	.
到过	成立	破碎的	一个	天	或者	二	之后	.

奇怪的是，这张小照片的底片在一两天后就被发现破损了。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [mɪs] ['gɛrhɑːrt] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

But	,	though	Miss	Gerhardt	was	not	made	aware	of	the	fact	,
但	,	尽管	错过	格哈特	曾是	不是	制成	意识到的	的	这	事实	,

但是，尽管格哈特小姐并不知道这件事，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [prɪnts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['negətɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

two	or	three	prints	had	been	taken	before	the	negative	was	destroyed	,
二	或者	三	印刷	有	到过	已采取	前	这	消极的	曾是	损毁	,

在底片被销毁之前，已经冲印了两三张照片。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

and	from	one	of	these	we	have	enlarged	her	photograph	.
和	从	一	的	这些	我们	有	放大	她	照片	.

我们从其中一张照片中放大了她的照片。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] .

Here	is	a	copy	.
这里	是	一个	复制	.

这是副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . ”

It	is	not	very	good	,	but	will	no	doubt	be	useful	.	”
它	是	不是	非常	好的	,	但	将要	不	怀疑	是	有用	.	”

虽然不太好，但无疑会有用。

“ ['eksələnt] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] !
“ **Excellent , Sir Arthur !**
“ 出色的 , 先生 亚瑟 !

“太好了，亚瑟爵士！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] ,
It is evidently a good likeness ,
它 是 显然 一个 好的 相似 ,

这显然是一幅很像的作品。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [təʊnd] [daʊn] [ænd; ənd]
and will suit us even better than one which has been toned down and
和 将要 套装 我们 甚至 更好的 比 一 哪个 有 到过 色调 向下 和
[tʌtʃt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɒgrəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ]
touched up by a professional photographer for the sake of flattering a
感动 向上 经过 一个 专业的 摄影师 为了 这 清酒 的 奉承 一个
['kʌstəmə(r)] .
customer .
顾客 .

而且，这张照片甚至比专业摄影师为了讨好客户而进行修饰和美化的照片更适合我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] ['klevə(r)]['leɪdi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['biːɪŋ]
It is quite apparent that this clever lady meant to take every precaution against being
它 是 相当 明显 那 这 聪明的 女士 意思是 到 拿 每一个 预防 反对 存在
['əʊvə(r)] - [riːtʃt] .
over - reached .
超过 - 达到 .

很明显，这位聪明的女士打算采取一切预防措施，避免被人占尽便宜。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] . ”
She will be astonished when we run her to earth . ”
她 将要 是 惊讶 什么时候 我们 跑步 她 到 地球 . ”

当我们把她送到人间时，她一定会大吃一惊。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fiːt] . ”
“ I hope you will manage that feat . ”
“ 我 希望 你 将要 管理 那 特技 . ”

“我希望你能完成这项壮举。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
“ I do not think there is much doubt on the subject .
“ 我 做 不是 思考 那里 是 很多 怀疑 在 这 主题 .

“我认为这个问题上应该没有什么疑问。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] . ”
It is simply a matter of time . ”
它 是 简单地 一个 事情 的 时间 . ”

这只是时间问题。

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] . ”
“ And meanwhile my fortune is being drained . ”
“ 和 同时 我的 财富 是 存在 排水 . ”

“与此同时，我的财产却在一点点流失。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ We will be as expeditious as possible .
“ 我们 将要 是 作为 迅速的 作为 可能的 .

“我们会尽快处理。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['gɛrhɑːrt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'restɪd] . ”
You say that Miss Gerhardt must not be arrested . ”
你 说 那 错过 格哈特 必须 不是 是 被捕 . ”

你说格哈特小姐不能被逮捕。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] !
“ By no means !
〃 经过 不 方法 !

“绝不!

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [strɪkt] ['siːkrəsi] .
Everything depends upon strict secrecy .
一切 取决于 之上 严格的 保密 .

一切都取决于严格的保密性。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [səʊ] ['redɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni]
Were this not the case we would not have parted so readily with the money
是 这 不是 这 案件 我们 会 不是 有 分手了 所以 容易 和 这 钱
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [juː 'es] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . ”
which has been demanded of us from time to time . ”
哪个 有 到过 要求 的 我们 从 时间 到 时间 . ”

如果不是这样，我们就不会如此轻易地支付那些不时向我们索要的钱款了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'zaɪdz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] ['brækɪt] [hɔːl] ?
“ And you have no idea where this woman resides since she quitted Brackett Hall ?
〃 和 你 有 不 主意 在哪里 这 女士 居住地 自从 她 辞职 布拉克特 大厅 ?
〃
〃
〃

“你难道不知道这位女士自从离开布拉克特学院后住在哪里吗？”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
“ Not the slightest .
〃 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
We were surprised and mystified at her sudden departure ,
我们 是 惊讶 和 困惑 在 她 突然 离开 ,

她的突然离开让我们感到惊讶和困惑。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌvət] [ækt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [juː 'es] .
but did not suspect her of any covert act until she wrote to us .
但 做过 不是 怀疑 她 的 任何 隐蔽 行为 直到 她 写道 到 我们 .

但直到她写信给我们，我们才怀疑她有任何秘密行为。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz]
Her letter was an impudent avowal of her abstraction of the papers
她 信 曾是 一个 厚颜无耻 承认 的 她 抽象 的 这 文件
[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['destəni] [hæŋz] ,
upon which our destiny hangs ,
之上 哪个 我们的 命运 悬挂 ,

她的信厚颜无耻地承认她已经完全掌握了决定我们命运的文件。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and she demanded a large amount of money as the price of her
和 她 要求 一个 大的 数量 的 钱 作为 这 价格 的 她
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

她索要一大笔钱作为她保持沉默的代价。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['letəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Since then we have had several letters from her ,
自从 然后 我们 有 有 一些 信件 从 她 ,

从那以后，我们收到了她好几封信。

[bʌt; bət][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'mɪtnsiz] [ɔ:l] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

but	both	her	letters	and	our	remittances	all	pass	through	the	hands	of
但	两个都	她	信件	和	我们的	汇款	全部	经过	通过	这	双手	的

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

a	shady	solicitor	,
一个	阴凉	律师	,

但是她的信件和我们的汇款都要经过一个来路不明的律师之手。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stri:t] [ɒf] [ðə; ði][strænd] ,

who	lives	in	a	short	street	off	the	Strand	,
WHO	生活	在	一个	短的	街道	离开	这	斯特兰德	,

他住在斯特兰德大街附近的一条小街上，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][nəʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['weərəbaʊts] .

and	who	will	give	us	no	clue	to	his	client's	whereabouts	.
和	WHO	将要	给	我们	不	线索	到	他的	客户的	下落	.

但他却不肯透露其委托人的下落。

" ['mɪstə(r)] [waɪt] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] ['bærənət] ,

"	Mr	White	elicited	several	more	particulars	from	the	troubled	baronet	,
"	先生	白色的	引发的	一些	更多的	细节	从	这	麻烦	男爵	,

“怀特先生从这位陷入困境的男爵那里又套出了几个细节，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm] .

and	then	set	about	performing	the	mission	entrusted	to	him	.
和	然后	放	关于	表演	这	使命	受托	到	他	.

然后便着手执行托付给他的任务。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['gɛrhɑ:rt] [træn'zæktɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [θru:] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['eɪdʒənt]

The	fact	that	Miss	Gerhardt	transacted	all	her	business	through	a	London	agent
这	事实	那	错过	格哈特	已交易	全部	她	商业	通过	一个	伦敦	代理人

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

made	it	seem	probable	that	she	herself	resided	in	London	,
制成	它	似乎	可能	那	她	她自己	居住地	在	伦敦	,

格哈特小姐的所有生意都通过伦敦的代理人进行，这一事实使人们很容易认为她本人居住在伦敦。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['premɪsɪz] ,

and	for	several	weeks	we	kept	a	strict	watch	upon	the	lawyer's	premises	,
和	为了	一些	周	我们	保留	一个	严格的	手表	之上	这	律师	前提	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

几个星期以来，我们严密监视了律师的住所，但一无所获。

[ðə; ði]['leɪdi] ['evɪdəntli] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:'self] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] ,

The	lady	evidently	knew	better	than	to	show	herself	in	that	quarter	,
这	女士	显然	知道	更好的	比	到	展示	她自己	在	那	四分之一	,

这位女士显然很清楚自己不该出现在那个区域。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['reskju:]['aʊə(r)]['klaɪənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃɪət]

and	we	might	have	failed	to	rescue	our	client	from	his	insatiate
和	我们	可能	有	失败的	到	救援	我们的	客户	从	他的	馋

['blækmeɪlə(r)] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfɔ:'si:n] [ə'kʌrəns] ['teɪkən] [pleɪs] .

blackmailer	had	not	a	very	unforeseen	occurrence	taken	place	.
勒索者	有	不是	一个	非常	意外	发生	已采取	地方	.

如果不是发生了一件意想不到的事情，我们可能无法将我们的客户从贪得无厌的勒索者手中解救出来。

“	When	thieves	fall	out	,	honest	men	get	their	own	,	”	and	this	was	a	case	in
[wen]	[θiːvz]	[fɔːl]	[aʊt]	,	['ɒnɪst]	[men]	[get]	[ðeə(r)]	[əʊn]	,	”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɪn]	
” 什么时候	窃贼	落下	出去	,	诚实的	男人	得到	他们的	自己的	,	”	和	这	曾是	一个	案件	在	

point	.
观点	.

“盗贼反目成仇时，老实人总会得到报应”，而这正是一个典型的例子。

One	hot	July	afternoon	a	lady	came	to	our	office	to	invoke	our	aid	in	bringing
[wʌn]	[hɒt]	[dʒʊ'laɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['ɒfɪs]	[tuː; tə]	[ɪn'vəʊk]	['aʊə(r)]	[eɪd]	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]
一	热的	七月	下午	一个	女士	来了	到	我们的	办公室	到	调用	我们的	援助	在	带来

back	to	her	an	individual	who	had	absconded	with	a	large	sum	of
[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	[hæd; həd]	[əb'skɔnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sʌm]	[ɒv; əv]
后退	到	她	一个	个人	WHO	有	潜逃	和	一个	大的	和	的

money	belonging	to	her	.
['mʌni]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
钱	属于	到	她	.

七月一个炎热的下午，一位女士来到我们办公室，请求我们帮助她找回一个卷走她一大笔钱财的逃犯。

The	gentleman	she	described	and	named	was	Hulbert	Brackett	,	Sir	Arthur
[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbd]	[ænd; ənd]	[nemd]	[wɒz; wəz]	['hʌlbərt]	['brækɪt]	,	[sɜː(r)]	['ɑːθə(r)]
这	绅士	她	描述	和	命名	曾是	赫尔伯特	布拉克特	,	先生	亚瑟

Brackett's	ne'er	-	do	-	weel	younger	brother	,
['brækɪts]	[nɛə]	- [duː; də]	-	[wiːl]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	,	
括号的	从未	-	做	-	威尔	年轻	兄弟	,

她描述并提到的那位先生是赫尔伯特·布拉克特，他是亚瑟·布拉克特爵士游手好闲的弟弟。

and	our	would	-	be	new	client	bore	such	a	strong	resemblance	to	the
[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[wʊd]	- [biː; bi]	['njuː]	['klaɪənt]	[bɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[rɪ'zembləns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	
和	我们的	会	-	是	新的	客户	钻孔	这样的	一个	强的	相似	到	这

photograph	of	Bertha	Gerhardt	,
['fəʊtəgrɑːf]	[ɒv; əv]	['bɜːθə]	['gɛrhɑːrt]	,
照片	的	伯莎	格哈特	,

我们这位潜在的新客户与贝尔塔·格哈特的照片非常相像，

that	we	believed	this	to	be	that	lady	herself	.
[ðæt]	[wiː; wi]	[bɪ'liːvd]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	['leɪdi]	[hɜː'self]	.
那	我们	相信	这	到	是	那	女士	她自己	.

我们当时就相信这就是那位女士本人。

But	she	gave	the	name	of	Madame	Rose	Gringoire	,	and	professed	to	be	a
[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[rəʊz]	[grɪŋg'wɑːr]	,	[ænd; ənd]	[prə'fest]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
但	她	给予	这	姓名	的	夫人	玫瑰	格林戈尔	,	和	声称	到	是	一个

French	widow	,
[frentʃ]	['wɪdəʊ]	,
法语	寡妇	,

但她自称罗斯·格林戈尔夫人，并声称自己是位法国寡妇。

who	had	entrusted	Mr	Brackett	with	all	her	fortune	to	invest	for
[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'trʌstɪd]	['mɪstə(r)]	['brækɪt]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[ɪn'vest]	[fɔː(r); fə(r)]
WHO	有	受托	先生	布拉克特	和	全部	她	财富	到	投资	为了

her	,
[hɜː(r); hə(r)]	,
她	,

她将所有财产委托给布拉凯特先生进行投资。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnəs][ɒv; əv] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ðiː]['dʒɜːmən] ['skiːmə(r)] [huːm]

and	the	onus	of	proof	of	her	identity	with	the	German	schemer	whom
和	这	责任	的	证明	的	她	身份	和	这	德语	阴谋家	谁

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['restɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

we	were	seeking	rested	with	us	.
我们	是	寻求	休息	和	我们	.

证明她与我们要找的德国阴谋者身份的责任就落在了我们身上。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [spəʊk] [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [hɜː'self] [æz; əz] ['frentʃifai] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mænə(r)]

She	certainly	spoke	and	comported	herself	as	Frenchified	as	if	to	the	manner
她	当然	辐	和	有举止	她自己	作为	法式风格	作为	如果	到	这	方式

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

她的言谈举止确实非常法式，仿佛天生如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒɜːmən] ['iːkwəli] [wel] .

but	we	soon	discovered	that	she	understood	German	equally	well	.
但	我们	很快	发现	那	她	理解	德语	同样地	出色地	.

但我们很快发现她德语也听得同样好。

['mɪstə(r)] ['hɛnɪkər] ,

Mr	Henniker	,
先生	亨尼克	,

亨尼克先生

[gɒt] [ʌp] [ɪn] ['veri] [tjuː'tɒnɪk] ['fæʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['bʌŋg(ə)ld][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

got	up	in	very	Teutonic	fashion	called	in	to	the	office	and	bungled	so	much	in
得到	向上	在	非常	条顿	时尚	称为	在	到	这	办公室	和	笨拙的	所以	很多	在

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːdi] ['dʒɜːmən] ,

his	efforts	to	pass	himself	off	as	a	needy	German	,
他的	努力	到	经过	他自己	离开	作为	一个	贫困	德语	,

他起床后以非常日耳曼式的举止来到办公室，试图把自己伪装成一个需要帮助的德国人，结果却弄巧成拙。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ] ,

who	couldn't	speak	English	,	that	madame	was	highly	amused	,	and	I	,
WHO	不能	说话	英语	,	那	夫人	曾是	高度	觉得好笑	,	和	我	,

那位不会说英语的女士觉得很有趣，而我，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siːn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd]

who	was	an	unsuspected	witness	of	the	scene	,	was	an	unsuspected
WHO	曾是	一个	意想不到的	证人	的	这	场景	,	曾是	一个	意想不到的

['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siːn] ,

witness	of	the	scene	,
证人	的	这	场景	,

他是现场一名毫不知情的目击证人。

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

could	see	that	she	understood	every	word	that	was	said	.
可以	看	那	她	理解	每一个	单词	那	曾是	说	.

看得出来，她把说的每一个字都听懂了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [helpt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ðiː] [raɪt] [træk] ,

This	discovery	helped	to	convince	us	that	we	were	indeed	on	the	right	track	,
这	发现	帮助	到	说服	我们	那	我们	是	的确	在	这	正确的	追踪	,

这一发现让我们更加确信，我们确实走在正确的道路上。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [əd'ventʃəres] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɔb]

even	if	the	sum	of	which	this	adventuress	complained	of	having	been	robbed
甚至	如果	这	和	的	哪个	这	冒险家	抱怨	的	拥有	到过	被抢劫

[hæd; həd] [nɒt] ['tælɪd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm] [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wi:k]

had	not	tallied	exactly	with	the	amount	extorted	from	Sir	Arthur	only	a	week
有	不是	统计	确切地	和	这	数量	勒索	从	先生	亚瑟	仅有的	一个	星期

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] .

before	her	visit	to	us	.
前	她	访问	到	我们	.

即使这位女冒险家抱怨被抢的金额与她在来访前一周从亚瑟爵士那里勒索的金额并不完全吻合。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [θi:f] [hæz; həz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,

"	I	am	afraid	the	thief	has	too	great	a	start	,
"	我	是	害怕的	这	贼	有	也	伟大的	一个	开始	,

"恐怕窃贼起步太快了。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] [bel] .

but	we	will	do	all	we	can	in	the	matter	,	"	said	Mr	Bell	.
但	我们	将要	做	全部	我们	能	在	这	事情	,	"	说	先生	钟	.

贝尔先生说："但我们会尽一切努力处理此事。"

" [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zɔ:stɪd] ? "

"	I	hope	your	entire	resources	are	not	exhausted	?	"
"	我	希望	你的	全部的	资源	是	不是	筋疲力尽的	?	"

"我希望你们的资源还没有完全耗尽吧？"

" [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] !

"	By	no	means	!
"	经过	不	方法	!

"绝不！

[ai] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [mɔ:(r)] ['mʌni] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	can	always	get	more	money	where	that	came	from	.
我	能	总是	得到	更多的	钱	在哪里	那	来了	从	.

我总能从其他地方弄到更多的钱。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['lu:zə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "

But	I	have	no	mind	to	be	such	a	heavy	loser	,	all	the	same	.	"
但	我	有	不	头脑	到	是	这样的	一个	重的	失败者	,	全部	这	相同的	.	"

但我无论如何都不想做个输不起的人。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , [ai] [həʊp] ,

"	Then	you	will	pardon	me	,	I	hope	,
"	然后	你	将要	赦免	我	,	我	希望	,

"那么，我希望你能原谅我。"

[ɪf] [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ɔ:(r)] [nɒt] ?

if	I	inquire	whether	you	would	care	to	have	the	matter	made	public	,	or	not	?
如果	我	查询	无论	你	会	关心	到	有	这	事情	制成	民众	,	或者	不是	?

如果我问你是否愿意将此事公开呢?

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klaɪənts] [prɪ'fɜ:(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['si:krəsi] . "

Most	of	our	clients	prefer	us	to	conduct	all	their	affairs	with	the	utmost	secrecy	.	"
最多	的	我们的	客户	更喜欢	我们	到	执行	全部	他们的	事务	和	这	极致	保密	.	"

我们的大多数客户都希望我们以绝对保密的方式处理他们的所有事务。

" [ænd; ənd] [səʊ] [du:; də] [ai] . [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] ['eniwʌn] [els] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	And	so	do	I	.	On	no	account	must	anyone	else	know	of	this	business	.
"	和	所以	做	我	.	在	不	帐户	必须	任何人	别的	知道	的	这	商业	.

"我也是。无论如何，绝对不能让其他人知道这件事。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['hʌlbərt] ['brækɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɜːmz]

If	you	can	find	Hulbert	Brackett	for	me	,	I	can	soon	bring	him	to	terms
如果	你	能	寻找	赫尔伯特	布拉克特	为了	我	,	我	能	很快	带来	他	到	条款

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果你能帮我找到赫尔伯特·布拉克特，我很快就能让他重新同意我的提议。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊə(r)][fɜːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mædəm] [grɪŋg'wɑːr] ,

"	The	next	day	our	firm	received	a	note	from	Madame	Gringoire	,
"	这	下一个	天	我们的	公司	已收到	一个	笔记	从	夫人	格林戈尔	,

“第二天，我们公司收到了格林戈尔夫人的一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kɔːl]

stating	that	she	was	too	ill	to	keep	an	appointment	she	had	made	to	call
声明	那	她	曾是	也	患病的	到	保持	一个	预约	她	有	制成	到	称呼

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

again	at	the	office	,
再次	在	这	办公室	,

她声称自己病得太重，无法赴约再次致电办公室。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	asking	us	to	let	her	know	at	once	if	we	heard	anything	about
和	问	我们	到	让	她	知道	在	一次	如果	我们	听到	任何事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] [əb'skɒndɪŋ] [frend] ,

her	absconding	friend	,
她	潜逃	朋友	,

她还要求我们如果听到任何关于她那位逃跑的朋友的消息，都要立即通知她。

[huː] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] , ['æktʃuəli] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	,	we	afterwards	discovered	,	actually	married	to	her	.
WHO	曾是	,	我们	然后	发现	,	实际上	已婚	到	她	.

后来我们发现，他其实是她的丈夫。

[ðæt] [nəʊt] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːl][æt; ət]

That	note	proved	very	useful	to	us	,	as	we	were	anxious	to	call	at
那	笔记	已证实	非常	有用	到	我们	,	作为	我们	是	焦虑的	到	称呼	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

那张纸条对我们非常有用，因为我们很想去她家拜访。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['ʌltrə] - ['kɔːʃəs] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

and	the	usually	so	ultra	-	cautious	woman	had	given	her	present
和	这	通常	所以	极端主义者	-	谨慎	女士	有	给定	她	展示

[ə'dres] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

address	upon	it	.
地址	之上	它	.

而这位平时极其谨慎的女士，竟然在上面写下了她目前的住址。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres]

She	had	been	followed	home	the	night	before	,	and	we	knew	her	address
她	有	到过	随后	家	这	夜晚	前	,	和	我们	知道	她	地址

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

她前一天晚上被人跟踪回家，我们已经知道她的地址了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz]

But	having	received	it	from	herself	in	the	way	of	business	simplified	matters
但	拥有	已收到	它	从	她自己	在	这	方式	的	商业	简化	事情

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

但她以商业方式给予我们的帮助，简化了我们的事务。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɑ:md] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜ:m] , [ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['mædəm]

That	afternoon	,	armed	with	an	introduction	from	our	firm	,	I	called	upon	Madame
那	下午	,	武装	和	一个	介绍	从	我们的	公司	,	我	称为	之上	夫人

[grɪŋg'wɑ:r] .

Gringoire	.
格林戈尔	.

那天下午，我凭借我们公司的介绍，拜访了格林戈尔夫人。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:]

I	found	her	suffering	from	a	bilious	headache	,	and	she	was	none	too
我	成立	她	痛苦	从	一个	胆汁	头痛	,	和	她	曾是	没有任何	也

[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

pleased	to	see	me	.
高兴	到	看	我	.

我发现她头痛欲裂，而且见到我很不高兴。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ?

“	How	did	you	know	where	to	find	me	?
“	如何	做过	你	知道	在哪里	到	寻找	我	?

“你是怎么知道我在哪里的？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [sə'spɪʃəsli] .

”	she	asked	suspiciously	.
”	她	问	可疑地	.

她狐疑地问道。

“ [waɪ] , ['mædəm] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['deprɪkeɪtɪv] [sə'praɪz] ;

“	Why	,	Madame	,	”	I	exclaimed	,	in	deprecative	surprise	;
“	为什么	,	夫人	,	”	我	惊呼	,	在	贬义词	惊喜	;

“夫人，您怎么会这样？”我带着谦卑的惊讶惊呼道；

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ju:; jʊ] [sent] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

“	you	gave	us	your	address	in	the	note	you	sent	this	morning	,
“	你	给予	我们	你的	地址	在	这	笔记	你	发送	这	早晨	,

“您在今天早上发来的便条中留下了您的地址，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [treɪst] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:dʒətɪv][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l]

and	as	we	have	already	traced	your	fugitive	from	London	to	Liverpool
和	作为	我们	有	已经	追踪	你的	逃犯	从	伦敦	到	利物浦

,

,

,

而且我们已经追踪到你们的逃犯从伦敦到了利物浦，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [hɪm] ,

we	thought	it	better	to	consult	you	at	once	about	him	,
我们	想法	它	更好的	到	咨询	你	在	一次	关于	他	,

我们认为最好立即就他的情况咨询您。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə][teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃənz]

as	we	did	not	know	what	further	course	to	take	without	definite	instructions
作为	我们	做过	不是	知道	什么	更远	课程	到	拿	没有	定	指示

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

因为没有您的明确指示，我们不知道下一步该怎么做。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mædəm] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['i:gənəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]

" In	an	instant	madame	was	all	eagerness	and	attention	,	and	I	was	so
" 在	一个	立即的	夫人	曾是	全部	渴望	和	注意力	,	和	我	曾是	所以

[wel] [ɑ:md] [wɪð] ['di:teɪlz] ,

well	armed	with	details	,
出色地	武装	和	细节	,

“夫人立刻变得热情专注，而我则对细节了如指掌。”

[θæŋks] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['ɑ:rθərz] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

thanks	to	Sir	Arthur's	circumstantial	explanations	,
谢谢	到	先生	亚瑟的	间接的	解释	,

多亏了亚瑟爵士的详细解释，

[ðæt] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

that	I	succeeded	in	convincing	her	of	the	plausibility	of	my	story	.
那	我	成功了	在	令人信服的	她	的	这	合理性	的	我的	故事	.

我成功地让她相信了我故事的真实性。

[ˌhens'fɔ:θ] [ɔ:l][wɒz; wəz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

Henceforth	all	was	plain	sailing	.
今后	全部	曾是	清楚的	帆船	.

从此以后，一切都顺风顺水。

[ðə; ði][nekst][ət'læntɪk]['laɪnə(r)] [wʊd] [li:v] ['lɪvəpu:l] [ɪn] [tu:] [deɪz] .

The	next	Atlantic	liner	would	leave	Liverpool	in	two	days	.
这	下一个	大西洋	衬垫	会	离开	利物浦	在	二	天	.

下一班前往大西洋的客轮将于两天后从利物浦出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

There	was	time	for	madame	to	overtake	the	fugitive	,	or	rather	,
那里	曾是	时间	为了	夫人	到	超过	这	逃犯	,	或者	相当	,

夫人有时间追上逃犯，或者更确切地说，

[ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ju: 'es][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

it	suited	us	to	persuade	her	that	such	was	the	case	.
它	适合	我们	到	说服	她	那	这样的	曾是	这	案件	.

说服她相信事实如此，对我们来说是有利的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] ,

It	was	arranged	that	on	the	following	morning	at	nine	o'clock	,
它	曾是	安排	那	在	这	下列的	早晨	在	九	点钟	,

约定于次日上午九点，

['mædəm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

madame	was	to	be	at	our	office	,
夫人	曾是	到	是	在	我们的	办公室	,

夫人要来我们办公室，

['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] ['mɪstə(r)] [bel] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .

ready	to	start	at	once	with	Mr	Bell	and	myself	to	Liverpool	.
准备好	到	开始	在	一次	和	先生	钟	和	我	到	利物浦	.

我和贝尔先生随时准备出发前往利物浦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kʌvəd]

We	were	to	be	paid	for	our	services	out	of	the	money	recovered
我们	是	到	是	有薪酬的	为了	我们的	服务	出去	的	这	钱	恢复

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'skɒndɪŋ] [ə'kʌmplɪs] .

from	the	absconding	accomplice	.
从	这	潜逃	同案犯	.

我们的报酬将从追回的潜逃同伙的钱款中获得。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

The	lady	was	all	excitement	,	and	rang	the	bell	violently	for	her	maid	.
这	女士	曾是	全部	激动	,	和	响铃	这	钟	暴力	为了	她	女佣	.

那位女士非常兴奋，用力地按响了铃，叫来了她的女仆。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [ˌʌp'steəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , “ [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] .

“	Bring	some	tea	upstairs	,	”	she	commanded	,	“	and	set	about	packing	my	things	.
“	带来	一些	茶	楼上	,	”	她	命令	,	“	和	放	关于	包装	我的	事物	.

“把茶端上来，”她命令道，“然后开始收拾我的东西。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] ,

I	am	going	to	Liverpool	in	the	morning	with	this	lady	,
我	是	去	到	利物浦	在	这	早晨	和	这	女士	,

明天早上我要和这位女士一起去利物浦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

and	will	be	away	a	few	days	.	”
和	将要	是	离开	一个	很少	天	.	”

他将外出几天。

“ [wɪð] [ðæt] ['hedeɪk] ? ”

“	With	that	headache	?	”
“	和	那	头痛	?	”

“头疼吗？”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] , [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['hedeɪk] .

“	No	,	you	stupid	,	not	with	that	headache	.
“	不	,	你	愚蠢的	,	不是	和	那	头痛	.

“不，你个笨蛋，头疼得厉害，不能这样。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hedeɪk] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

I	am	going	to	leave	the	headache	at	home	for	you	to	take	care	of
我	是	去	到	离开	这	头痛	在	家	为了	你	到	拿	关心	的

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

while	I	am	away	.
尽管	我	是	离开	.

我不在家的时候，家里的烦心事就留给你处理吧。

[naʊ] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

Now	,	go	on	with	your	work	.
现在	,	去	在	和	你的	工作	.

现在，继续你的工作吧。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][naɪn] , [waɪl] ['mædəm] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

”	The	next	morning	at	a	quarter	past	nine	,	while	madame	was	in	our	office	,
”	这	下一个	早晨	在	一个	四分之一	过去的	九	,	尽管	夫人	曾是	在	我们的	办公室	,

“第二天早上九点一刻，夫人正在我们办公室里，

[ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]['flʌstə(r)] .

I	presented	myself	at	her	house	in	a	great	state	of	fluster	.
我	呈现	我	在	她	房子	在	一个	伟大的	状态	的	慌乱	.

我惊慌失措地出现在她家门口。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪð]

“	Your	mistress	has	forgotten	some	papers	which	she	must	have	with
“	你的	情妇	有	被遗忘的	一些	文件	哪个	她	必须	有	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你的女主人忘记带一些她必须随身携带的文件。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

She	has	other	business	to	do	,	and	has	no	time	to	come	back	for
她	有	其他	商业	到	做	,	和	有	不	时间	到	来	后退	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她还有其他事情要做，没有时间回来取它们。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Here	is	a	note	from	her	.
这里	是	一个	笔记	从	她	.

这是她留下的一条信息。

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] .

Be	as	quick	as	you	can	,	please	.
是	作为	快的	作为	你	能	,	请	.

请尽快处理。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['səʊfi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [maɪ]['bəunə] - ['faɪdiz] ,

Such	was	the	message	to	Sophie	,	and	she	never	doubted	my	bona	-	fides	,
这样的	曾是	这	信息	到	苏菲	,	和	她	绝不	怀疑	我的	博纳	-	信仰	,

这就是我传达给索菲的信息，而她也从未怀疑过我的诚意。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ə'pærəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['hændraɪtɪŋ]

seeing	that	I	was	armed	with	a	letter	,	apparently	in	her	mistress's	handwriting
看到	那	我	曾是	武装	和	一个	信	,	显然	在	她	情妇的	手写

,

,

,

因为我手里拿着一封信，显然是她情妇的笔迹，

['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

authorising	me	to	hunt	for	a	packet	of	papers	of	which	the	appearance
授权	我	到	打猎	为了	一个	包	的	文件	的	哪个	这	外貌

[wɒz; wəz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] .

was	accurately	described	.
曾是	准确	描述	.

授权我寻找一包外观描述准确的文件。

['səʊfi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [æz; əz][wɒz; wəz]

Sophie	had	seen	her	mistress	looking	at	such	a	packet	as	was
苏菲	有	已见	她	情妇	寻找	在	这样的	一个	包	作为	曾是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

苏菲曾看到她的女主人在看一个和描述中一样的包裹。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

and	at	once	took	me	to	the	bureau	in	which	they	were	kept	.
和	在	一次	采取	我	到	这	局	在	哪个	他们	是	保留	.

然后立即带我去了存放它们的办公室。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Oddly	enough	,	I	had	forgotten	to	bring	the	key	with	me	,
奇怪	足够的	,	我	有	被遗忘的	到	带来	这	钥匙	和	我	,

奇怪的是，我竟然忘了带钥匙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['soʊfiz]

and	there	was	no	time	to	go	back	for	it	,	so	,	rather	to	Sophie's
和	那里	曾是	不	时间	到	去	后退	为了	它	,	所以	,	相当	到	苏菲的

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

而且没有时间回去取，所以，令索菲感到十分震惊的是，

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [drɔː(r)] [lɒk] ['əʊpən] .

I	broke	the	drawer	lock	open	.
我	打破	这	抽屉	锁	打开	.

我把抽屉锁撬开了。

[ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [ai] [sɔːt] , [ai] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Then	,	having	found	the	great	prize	I	sought	,	I	hurried	to	the	street	,
然后	,	拥有	成立	这	伟大的	奖	我	寻求	,	我	慌忙	到	这	街道	,

然后，当我找到我梦寐以求的奖赏后，我急忙跑到街上。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hænsəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

jumped	into	the	hansom	waiting	for	me	,
跳了起来	进入	这	汉森	等待	为了	我	,

他跳上等我的马车，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [skiːm] [ai][hæd; həd]

and	was	soon	in	the	presence	of	the	lady	whose	schemes	I	had
和	曾是	很快	在	这	在场	的	这	女士	谁	方案	我	有

[ˌsɜːkəm'ventid] .

circumvented	.
规避	.

很快，我就见到了那位我曾挫败其阴谋的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,

She	was	already	impatient	at	the	long	delay	,
她	曾是	已经	不耐烦	在	这	长的	延迟	,

她已经因为长时间的延误而感到不耐烦了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][ə'lɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː]['entə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ,

and	started	up	in	alarm	when	she	saw	me	enter	the	office	smiling	triumphantly	,
和	开始	向上	在	警报	什么时候	她	锯	我	进入	这	办公室	微笑	凯旋而归	,

当她看到我得意洋洋地笑着走进办公室时，她惊恐万分。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	holding	in	my	hands	the	papers	upon	which	hung	the	destiny	of	the
和	保持	在	我的	双手	这	文件	之上	哪个	悬挂	这	命运	的	这

.

Bracketts	.
支架	.

我手中拿着的文件，承载着布拉凯特家族的命运。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

She	sprang	forward	,	and	would	have	snatched	them	out	of	my	hand	.
她	弹簧	向前	,	和	会	有	抢夺	他们	出去	的	我的	手	.

她猛地扑上前去，差点把它们从我手里抢走。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	I	was	too	quick	for	her	.
但	我	曾是	也	快的	为了	她	.

但我比她快多了。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prə'tektɪd] [baɪ][maɪ] ['kɒliːgz] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

I	was	also	protected	by	my	colleagues	,	and	Sir	Arthur	,	who	had	been
我	曾是	还	受保护	经过	我的	同事	,	和	先生	亚瑟	,	WHO	有	到过

['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] ,

telegraphed	for	,
电报	为了	,

我的同事们也保护了我，还有亚瑟爵士，他事先收到了电报通知。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

arrived	at	the	same	moment	.
到达的	在	这	相同的	片刻	.

同时到达。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['bæfld] ['wʊmən] [ʃriːk] [aʊt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [θrets] ,

For	awhile	the	baffled	woman	shrieked	out	rage	and	threats	,
为了	一会儿	这	困惑	女士	尖叫	出去	愤怒	和	威胁	,

一时间，这位困惑的女子发出愤怒的尖叫和威胁。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð] [sɜː(r)]

and	swore	that	all	the	world	should	know	the	disreputable	secret	connected	with	Sir
和	发誓	那	全部	这	世界	应该	知道	这	声名狼藉的	秘密	连接	和	先生

['ɑːrθərz] ['peərənts] .

Arthur's	parents	.
亚瑟的	父母	.

并发誓要让全世界都知道与亚瑟爵士父母有关的不光彩的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	latter	had	now	the	upper	hand	,	and	meant	to	keep	it	.
但	这	后者	有	现在	这	上	手	,	和	意思是	到	保持	它	.

但后者现在占据了上风，并且打算保持这种优势。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz]

Taking	the	packet	from	my	hand	,	and	opening	it	to	see	that	all	the	papers
采取	这	包	从	我的	手	,	和	开幕	它	到	看	那	全部	这	文件

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

我接过手中的包裹，打开一看，发现里面的文件都在。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['faɪəpleɪs] , [set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	promptly	threw	it	into	the	empty	fireplace	,	set	a	match	to	it	,
他	及时	扔	它	进入	这	空的	壁炉	,	放	一个	匹配	到	它	,

他立即把它扔进空壁炉里，然后点燃了它。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['ætəm] .

and	watched	it	burn	to	the	last	atom	.
和	观看	它	烧伤	到	这	最后的	原子	.

然后眼睁睁地看着它燃烧殆尽，直至最后一个原子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [filtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə]

“	You	have	filched	ten	thousand	pounds	out	of	me	because	I	dreaded	to
“	你	有	偷窃	十	千	磅	出去	的	我	因为	我	令人恐惧的	到

[hæv; həv][maɪ]['fæməli] [neɪm] [dɪs'greɪst] .

have	my	family	name	disgraced	.
有	我的	家庭	姓名	蒙羞的	.

“你从我这里偷走了1万英镑，因为我害怕家族名誉受损。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ][mɔː(r)] .

You	will	get	no	more	.
你	将要	得到	不	更多的	.

你将不会再得到任何东西。

['evri] [pru:f] [ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:st] [ɪ'vents] [ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

Every	proof	of	these	past	events	is	now	destroyed	,
每一个	证明	的	这些	过去的	活动	是	现在	损毁	,

这些过往事件的所有证据现在都已被销毁。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'sɜ:ʃnz] [ju:; jʊ] [mait] [meɪk] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] .

and	any	assertions	you	might	make	would	not	be	believed	.
和	任何	断言	你	可能	制作	会	不是	是	相信	.

你的任何其他说法都不会被相信。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] [lɑ:st] [naɪt] .

I	saw	the	man	who	claims	to	be	my	brother	last	night	.
我	锯	这	男人	WHO	索赔	到	是	我的	兄弟	最后的	夜晚	.

我昨晚见到了自称是我哥哥的那个人。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

He	tells	me	that	he	is	married	to	you	.
他	讲述	我	那	他	是	已婚	到	你	.

他告诉我他已经和你结婚了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm] .

You	will	find	him	in	our	village	if	you	want	him	.
你	将要	寻找	他	在	我们的	村庄	如果	你	想	他	.

如果你想找他，可以在我们村找到他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] [ðæt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪndʒəri][hi:; hi]

But	he	understands	as	fully	as	you	must	do	that	any	further	injury	he
但	他	明白	作为	完全	作为	你	必须	做	那	任何	更远	受伤	他

[meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

may	attempt	to	do	me	will	recoil	on	his	own	head	.
可能	试图	到	做	我	将要	畏缩	在	他的	自己的	头	.

但他和你一样清楚，他若胆敢再对我造成任何伤害，最终都会反噬自身。

" ['mɪsɪz] ['hʌlbərt] ['brækɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] .

"	Mrs	Hulbert	Brackett	seemed	to	comprehend	the	situation	thoroughly	.
"	太太	赫尔伯特	布拉克特	似乎	到	理解	这	情况	彻底	.

“赫尔伯特·布拉克特夫人似乎完全理解了情况。”

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]

She	left	the	office	without	another	word	,	and	we	have	never	heard	of
她	左边	这	办公室	没有	其他	单词	,	和	我们	有	绝不	听到	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] .

her	since	.
她	自从	.

她一句话也没说就离开了办公室，之后我们就再也没有她的消息了。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] [ɒv; əv] ['dɔ:rəz] ['feljər]

One	of	Dora's	Failures
一	的	朵拉的	失败

朵拉的失败之一

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəl][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌnz] ['feljər] ?

Is	it	usual	to	record	one's	failures	?
是	它	通常	到	记录	一个人的	失败	?

记录自己的失败是常见的做法吗?

[ai] [bɪ'liːv] [nɒt] .

I	believe	not	.
我	相信	不是	.

我不这么认为。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːs] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz]

And	yet	many	of	them	are	perforce	as	interesting	to	the	public	as
和	然而	许多	的	他们	是	强制	作为	有趣的	到	这	民众	作为

[wʌnz] [məʊst] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] .

one's	most	brilliant	successes	.
一个人的	最多	杰出的	成功	.

然而，其中许多事情必然会像一个人最辉煌的成功一样，引起公众的兴趣。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

Here	is	a	case	in	point	.
这里	是	一个	案件	在	观点	.

这里就是一个例子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['eɪdə] - ,

A	young	lady	,	whom	we	will	call	Ada	Calmour	,
一个	年轻的	女士	,	谁	我们	将要	称呼	艾达	-	,

一位年轻女士，我们姑且称她为艾达·卡尔莫尔，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][səʊ] [greɪt]

had	had	the	misfortune	to	displease	her	wealthy	father	to	so	great
有	有	这	不幸	到	得罪	她	富裕	父亲	到	所以	伟大的

[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

an	extent	that	he	vowed	never	to	forgive	her	.
一个	程度	那	他	发誓	绝不	到	原谅	她	.

她不幸得罪了富有的父亲，以至于父亲发誓永远不会原谅她。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] .

Her	crime	was	a	common	one	.
她	犯罪	曾是	一个	常见的	一	.

她的罪行很常见。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [ʌn'lʌki] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

She	loved	a	handsome	young	fellow	who	was	impulsive	,	unlucky	,	poor	,
她	喜爱	一个	英俊的	年轻的	同伴	WHO	曾是	冲动	,	倒霉	,	贫穷的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [buːt] ,

and	a	cousin	to	boot	,
和	一个	表哥	到	启动	,

她爱上了一个英俊的年轻人，但他冲动、倒霉、贫穷，而且还是她的表兄。

[ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [wen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	steadfastly	declined	to	give	him	up	when	ordered	to	do	so	by	her
和	坚定不移	拒绝	到	给	他	向上什么时候		订购	到	做	所以	经过	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

即使父亲命令她交出他，她也坚决拒绝。

[frɒm; frəm] [huːm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [self] - [wɪl] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] .

from	whom	,	by	-	the	-	by	,	she	inherited	the	self	-	will	which	roused	his	ire	.
从	谁	,	经过	-	这	-	经过	,	她	遗传	这	自己	-	将要	哪个	唤醒	他的	愤怒	.

顺便一提，她从他那里继承了激怒他的任性。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] - [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hɪz; ɪz]

Just	about	this	time	Mr	Calmour	fell	under	the	spell	of	a	lady	whom	his
只是	关于	这	时间	先生	-	跌倒	在下面	这	拼写	的	一个	女士	谁	他的

['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dʌb] [æn; ən] [əd'ventʃəres] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [taɪp] ,

daughter	did	not	hesitate	to	dub	an	adventuress	of	the	most	pronounced	type	,
女儿	做过	不是	犹豫	到	配音	一个	冒险家	的	这	最多	发音	类型	,

就在这时，卡尔莫先生迷上了一位女士，他的女儿毫不犹豫地称她为“最典型的冒险家”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	became	evident	to	his	friends	that	he	was	sickening	for
和	它	成为	明显	到	他的	朋友们	那	他	曾是	令人作呕	为了

['mætrɪmənɪ] .

matrimony	.
婚姻	.

他的朋友们都明显看出他渴望结婚。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [əʊn]

The	ordinary	judge	of	humanity	would	have	imagined	that	Mr	Calmour's	own
这	普通的	法官	的	人类	会	有	想象	那	先生	-	自己的

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [lʌv] [ə'feə(r)] .

infatuation	would	have	made	him	more	tolerant	of	his	daughter's	love	affair	.
痴情	会	有	制成	他	更多的	宽容	的	他的	女儿的	爱	事务	.

任何一个有常识的人都会认为，卡尔莫先生自己的迷恋应该会让他对女儿的恋情更加宽容。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'vɜːsəti] [pə'sɒnɪfaɪd] ,

But	,	to	the	tell	the	truth	,	he	was	perversity	personified	,
但	,	到	这	告诉	这	真相	,	他	曾是	反常	拟人化的	,

但说实话，他简直就是邪恶的化身。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɪn'sɪdiəs] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn'kriːst] ,

and	as	his	appreciation	of	Miss	Reede's	insidious	advances	increased	,
和	作为	他的	欣赏	的	错过	-	阴险	进展	增加	,

随着他对里德小姐阴险示好的欣赏日益加深，

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['kwɒlətiz] ['prəʊgres] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ] .

so	did	his	depreciation	of	his	nephew's	qualities	progress	in	inverse	ratio	.
所以	做过	他的	折旧	的	他的	侄子的	品质	进步	在	逆	比率	.

因此，他对侄子能力的贬低也呈反比关系。

[æt; ət][lɑːst] ['mætəz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

At	last	matters	reached	a	crisis	.
在	最后的	事情	达到	一个	危机	.

最终，事态发展到了危机阶段。

[ðə; ði] - [in'triːg, 'in-]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [sək'sesfəli] ,

The	adventuress's	intrigues	progressed	successfully	,
这	-	阴谋	进展	成功地	,

这位女冒险家的阴谋诡计进展顺利。

[ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [self] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪf]

and	Miss	Reede	succeeded	in	transforming	her	impecunious	self	into	the	wife
和	错过	里德	成功了	在	转变	她	贫困的	自己	进入	这	妻子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['kʌntri] ['mægneɪt] .

of	a	wealthy	country	magnate	.
的	一个	富裕	国家	巨头	.

里德小姐成功地将自己一贫如洗的出身变成了富有的乡村大亨的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['entəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [fɪkst] [aɪ'diəz][æz; əz]

She	had	evidently	entered	upon	her	new	sphere	of	life	with	fixed	ideas	as
她	有	显然	进入	之上	她	新的	领域	的	生活	和	固定的	想法	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

to	the	fitness	of	things	,
到	这	健康	的	事物	,

显然，她带着对事物是否恰当的既定观念进入了新的生活领域。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['hʌnimuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	she	had	no	sooner	returned	from	her	short	honeymoon	that	she
为了	她	有	不	很快	返回	从	她	短的	蜜月	那	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

began	to	turn	the	house	upside	down	,
开始	到	转动	这	房子	上行	向下	,

因为她刚结束短暂的蜜月旅行回来，就开始把家里翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [və'keɪt] [ðə; ði] ['bedruːm]

and	coolly	informed	her	step	-	daughter	that	she	must	vacate	the	bedroom
和	冷静地	知情的	她	步	-	女儿	那	她	必须	腾空	这	卧室

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] ,

she	had	always	occupied	,
她	有	总是	占领	,

她冷冷地告诉继女，她必须搬出她一直居住的卧室。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɪstrəs]

as	it	was	to	be	transformed	into	a	boudoir	for	the	new	mistress
作为	它	曾是	到	是	转变	进入	一个	闺房	为了	这	新的	情妇

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	the	establishment	.
的	这	建立	.

因为它将被改造成这家机构新女主人的闺房。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [haʊs] [ðæt]

As	there	were	at	least	two	other	rooms	in	the	rambling	old	house	that
作为	那里	是	在	至少	二	其他	房间	在	这	漫无边际	老的	房子	那

[wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɪsɪz] - ['pɜːpəs] ['iːkwəli] [wel] ,

would	have	suited	Mrs	Calmour's	purpose	equally	well	,
会	有	适合	太太	-	目的	同样地	出色地	,

因为在这栋老房子里至少还有两间房间同样适合卡尔莫太太的用途，

['eɪdə] [ˌɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)]

Ada	recognised	in	the	new	arrangement	a	deliberate	intention	to	insult	her
艾达	已确认	在	这	新的	安排	一个	商榷	意图	到	侮辱	她

,

,

,

艾达从新的安排中看出这是故意侮辱她的。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ʌl'tɪərɪə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	suspected	that	the	ulterior	motive	was	to	drive	her	from	the
和	怀疑	那	这	后方	动机	曾是	到	驾驶	她	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

并怀疑其真正目的是将她赶出家门。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [miːk] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti]

A	girl	of	meek	and	yielding	spirit	would	have	submitted	to	the	indignity
一个	女孩	的	温顺	和	屈服	精神	会	有	提交	到	这	侮辱

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdəbl] [kəm'pleɪnt] .

without	audible	complaint	.
没有	可听见的	抱怨	.

性格温顺柔弱的女孩会默默忍受这种侮辱，不会发出任何抱怨。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld]

Miss	Calmour	was	too	high	-	spirited	for	that	,	and	declined	to	yield
错过	-	曾是	也	高的	-	精神抖擞	为了	那	,	和	拒绝	到	屈服

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

her	treasured	privileges	without	a	struggle	.
她	珍藏	特权	没有	一个	斗争	.

卡尔莫小姐性情高昂，不愿轻易放弃她珍视的特权。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['petɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət]

Her	father	had	always	petted	and	indulged	her	until	these	unfortunate
她	父亲	有	总是	被宠爱	和	沉溺其中	她	直到	这些	不幸

[lʌv] ['dɪfərənsɪz] [ə'rəʊz] .

love	differences	arose	.
爱	差异	出现	.

她的父亲一直宠爱她、纵容她，直到这些不幸的爱情分歧出现。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

He	had	,	in	her	opinion	,
他	有	,	在	她	观点	,

在她看来，他曾经是.....

[ʃəʊn] [strɒŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːz]

shown	strong	signs	of	mental	aberration	in	marrying	a	woman	of	whose
所示	强的	标志	的	精神的	像差	在	结婚	一个	女士	的	谁

[ˌæntɪ'siːdənts] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊd] ['mʌni] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

antecedents	he	knew	nothing	beyond	the	fact	that	she	owed	money	in	all	directions
来路	他	知道	没有什么	超过	这	事实	那	她	欠款	钱	在	全部	方向

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

before	she	secured	him	for	her	husband	,
前	她	安全	他	为了	她	丈夫	,

他娶了一个对她一无所知的女人，只知道她在嫁给他之前欠了一屁股债，这明显是精神异常的表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	her	very	close	intimacy	with	a	man	whom	she	represented	to	be
和	那	她	非常	关闭	亲密关系	和	一个	男人	谁	她	代表	到	是

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [prə'vəʊkt] [ɪn'vɪdiəs] ['kɒments] .

her	guardian	provoked	invidious	comments	.
她	监护人	挑衅	令人厌恶的	评论	.

她与一位自称是她监护人的男子关系非常亲密，这引起了人们的恶意议论。

['eɪdə][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

Ada	was	therefore	not	greatly	surprised	when	her	father	declined	to	put	a
艾达	曾是	所以	不是	非常	惊讶	什么时候	她	父亲	拒绝	到	放	一个

['viːtəʊ] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] - [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pet] ['sæŋktəm] .

veto	upon	Mrs	Calmour's	appropriation	of	her	pet	sanctum	.
否决	之上	太太	-	拨款	的	她	宠物	圣所	.

因此，当她父亲拒绝否决卡尔莫太太侵占她的宠物庇护所时，艾达并没有感到非常惊讶。

“ [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

“	I	can't	see	that	there	is	anything	worth	making	a	fuss	about	,	”	he	observed	,
”	我	不能	看	那	那里	是	任何事物	值得	制作	一个	大惊小怪	关于	,	”	他	观察到	,

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“我看不出有什么值得大惊小怪的，”他漫不经心地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['wɒntɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz]

“	If	the	room	is	wanted	,	you	can	easily	find	another	that	will	be	just	as
”	如果	这	房间	是	通缉	,	你	能	容易地	寻找	其他	那	将要	是	只是	作为

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

“如果想要这个房间，很容易就能找到另一个同样舒适的房间。”

” [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

”	In	fact	,	he	dismissed	the	matter	as	too	trivial	to	worry	about	.
”	在	事实	,	他	解雇	这	事情	作为	也	琐碎的	到	担心	关于	.

事实上，他认为这件事太琐碎，不值得担心。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [leɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] ,

The	mischief	lay	deeper	than	he	either	knew	or	cared	,
这	恶作剧	躺	更深	比	他	任何一个	知道	或者	关心	,

这场灾难的危害比他所知的或关心的都要深远。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'krəʊtʃmənt] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'saɪdɪd]

and	one	encroachment	followed	another	until	the	daughter	of	the	house	decided
和	一	侵犯	随后	其他	直到	这	女儿	的	这	房子	决定

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

that	her	room	was	preferable	to	her	company	.
那	她	房间	曾是	优选	到	她	公司	.

于是，侵犯行为接踵而至，直到这家的女儿觉得她的房间比她的客人更吸引人。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

The	immediate	result	of	this	conviction	was	action	on	her	part	.
这	即时	结果	的	这	定罪	曾是	行动	在	她	部分	.

这一判决的直接结果是她采取了行动。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi] ['aɪdəˌlaɪzd] ,

She	quitted	the	home	she	idolised	,
她	辞职	这	家	她	偶像化	,

她离开了自己无比热爱的家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'maɪzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	it	was	surmised	by	her	father	and	his	wife	that	she	had
和	它	曾是	推测	经过	她	父亲	和	他的	妻子	那	她	有

[i'ləup] [wɪð] ['pɪəs] ['tʃɜːtʃɪl] .

eloped	with	Pearce	Churchill	.
私奔	和	皮尔斯	丘吉尔	.

她的父亲和岳母猜测她与皮尔斯·丘吉尔私奔了。

['mɪsɪz] - [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Calmour	did	her	best	to	encourage	this	supposition	,
太太	-	做过	她	最好的	到	鼓励	这	假设	,

卡尔莫尔夫人竭尽全力地支持这种假设。

[ænd; ənd][tuː; tə][fæn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

and	to	fan	the	already	unreasonable	anger	of	the	man	whose	money	she
和	到	扇子	这	已经	不合理	愤怒	的	这	男人	谁	钱	她

['kʌvətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

coveted	for	herself	.
令人垂涎的	为了	她自己	.

她觊觎那个男人的钱财，并煽动他本已无理的愤怒。

[hɜː(r); hə(r)] [skiːm] ['prɔspə] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

Her	schemes	prospered	to	perfection	.
她	方案	繁荣昌盛	到	完美	.

她的计划完美地实现了。

['mɪstə(r)] - [swɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] ,

Mr	Calmour	swore	never	to	look	upon	his	daughter	again	,
先生	-	发誓	绝不	到	看	之上	他的	女儿	再次	,

卡尔莫先生发誓再也不见他的女儿了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

or	to	allow	her	to	touch	a	farthing	of	his	money	.
或者	到	允许	她	到	触碰	一个	法辛	的	他的	钱	.

或者允许她碰他一分钱。

“ [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['hʌzbənd] [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

“	Her	good	-	for	-	nothing	husband	may	keep	her	,	”	he	observed	,
“	她	好的	-	为了	-	没有什么	丈夫	可能	保持	她	,	”	他	观察到	,

['kæləsli] .

callously	.
冷酷无情	.

“她那个不成器的丈夫可能会留住她，”他冷酷地说道。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] ,

“	She	didn't	know	when	she	was	well	off	,
“	她	没有	知道	什么时候	她	曾是	出色地	离开	,

她不知道自己什么时候过上了富裕的生活，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	she	has	chosen	to	make	her	own	bed	,	she	may	lie	upon	it	.
和	作为	她	有	选定	到	制作	她	自己的	床	,	她	可能	说谎	之上	它	.

既然她选择了自食其果，那就让她自己承担后果吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

”	But	the	poor	girl	had	not	married	her	cousin	after	all	,
”	但	这	贫穷的	女孩	有	不是	已婚	她	表哥	后	全部	,

“但是，可怜的姑娘最终并没有嫁给她的表兄。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

although	he	was	eager	that	she	should	become	his	wife	,
虽然	他	曾是	渴望的	那	她	应该	变得	他的	妻子	,

虽然他很渴望她能成为他的妻子，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['eɪliəneɪtɪd]

even	though	the	fortune	she	once	expected	to	inherit	was	probably	alienated
甚至	尽管	这	财富	她	一次	预期的	到	继承	曾是	大概	疏离的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

from	her	for	ever	.
从	她	为了	曾经	.

尽管她曾经期望继承的财富可能永远与她无缘了。

[wen] ['eɪdə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]
When Ada discovered that her lover's income was totally inadequate for even
什么时候 艾达 发现 那 她 恋人的 收入 曾是 完全 不足 为了 甚至
[wʌn] ,
one ,
一 ,

当艾达发现她情人的收入甚至连一个人的生活都完全不够时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
she declined to add to his responsibilities , and went into the world to
她 拒绝 到 添加 到 他的 职责 , 和 去 进入 这 世界 到
[ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
earn her own living .
赚 她 自己的 活的 .

她拒绝增加他的责任，外出谋生。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli]
“ And you must not write to me for twelve months , ” she said firmly
“ 和 你 必须 不是 写 到 我 为了 十二 几个月 , ” 她 说 牢牢
[bʌt; bət] ['tɪəfəli] .
but tearfully .
但 泪流满面 .

“十二个月内你不准给我写信，”她坚定但含泪说道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , ['pɪəs] ;
“ I love you dearly , Pearce ;
“ 我 爱 你 亲爱的 , 皮尔斯 ;

“我非常爱你，皮尔斯；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peniləs] [waɪf] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] ['æbsəns]
but you shall not sacrifice yourself to a penniless wife until time and absence
但 你 将 不是 牺牲 你自己 到 一个 身无分文 妻子 直到 时间 和 缺席
[hæv; həv] ['testɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .
have tested your affection .
有 测试 你的 感情 .

但是，在时间和分离考验你们的感情之前，你不应该为了一个身无分文的妻子而牺牲自己。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You need not fear for me .
你 需要 不是 害怕 为了 我 .

你不必为我担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] .
I shall get on well enough .
我 将 得到 在 出色地 足够的 .

我应该能应付得来。

[ænd; ənd][ɪn] [twelv] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And in twelve months I will write to you ,
和 在 十二 几个月 我 将要 写 到 你 ,

十二个月后我会给你写信，

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
and will gladly marry you if you still want me .
和 将要 乐意 结婚 你 如果 你 仍然 想 我 .

如果你还想要我，我很乐意嫁给你。

" [ɔːl] ['pɪəs] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

"	All	Pearce	Churchill's	arguments	in	favour	of	an	immediate	marriage	were	in
"	全部	皮尔斯	丘吉尔的	论点	在	偏爱	的	一个	即时	婚姻	是	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

“皮尔斯·丘吉尔所有支持立即结婚的论点都徒劳无功。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] - [daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

and	when	Mr	Calmour	died	quite	suddenly	,	three	months	after	his	daughter's
和	什么时候	先生	-	死亡	相当	突然	,	三	几个月	后	他的	女儿的

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

卡尔莫先生在女儿失踪三个月后突然去世。

[nʌn] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

none	knew	where	to	find	her	.
没有任何	知道	在哪里	到	寻找	她	.

谁也不知道她在哪里。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kəm'pʌŋkʃəs] [kwɑːmz] [ɒv; əv]

Probably	the	misguided	man	had	been	visited	by	compunctious	qualms	of
大概	这	错误的	男人	有	到过	到访	经过	懊悔	疑虑	的

['kɒnʃəns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,

conscience	concerning	his	treatment	of	his	own	child	,
良心	有关	他的	治疗	的	他的	自己的	孩子	,

或许这个误入歧途的男人曾因自己对待亲生孩子的方式而感到良心不安。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

for	his	will	,	as	read	at	the	funeral	,
为了	他的	将要	,	作为	读	在	这	葬礼	,

在葬礼上宣读的遗嘱中，

['seivə] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

savoured	of	a	half	-	hearted	attempt	to	saddle	Fate	with	the	responsibility	of
细细品味	的	一个	一半	-	心地	试图	到	鞍	命运	和	这	责任	的

[dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] .

deciding	whether	his	wife	or	his	daughter	should	inherit	his	wealth	.
决定	无论	他的	妻子	或者	他的	女儿	应该	继承	他的	财富	.

他曾半心半意地试图将决定妻子或女儿继承其财富的责任交给命运。

[sed] [wɪl] [wɒz; wəz][fæn'tæstɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'griː] ,

Said	will	was	fantastic	to	a	ridiculous	degree	,
说	将要	曾是	极好的	到	一个	荒谬的	程度	,

这份遗嘱简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	provoked	the	indignation	of	all	the	old	friends	of	the	family	,
和	挑衅	这	愤慨	的	全部	这	老的	朋友们	的	这	家庭	,

这激起了所有家族老朋友的愤慨。

[huː] ['estɪmeɪtɪd] ['mɪsɪz] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['vælјuː] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz]

who	estimated	Mrs	Calmour	at	her	true	value	,	and	set	her	down	as
WHO	估计的	太太	-	在	她	真的	价值	,	和	放	她	向下	作为

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ,

the	unscrupulous	,
这	无良的	,

谁能准确评估卡尔莫夫人的真实价值，并将她定性为不择手段的.....

['skiːmɪŋ]	[əd'ventʃəres]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	.
scheming	**adventuress**	**she**	**really**	**was**	**.**
心计	冒险家	她	真的	曾是	.

她真是个诡计多端的冒险家。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]	[went]	[səʊ][fɑː(r)]	[æz; əz][tuː; tə]	[hɪnt]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	-	,
Some	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**hint**	**that**	**Mr**	**Calmour**	**,**
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	暗示	那	先生	-	,

甚至有人暗示卡尔莫先生

[huː]	[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]	[praɪm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd][hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['helθi]	[mæn]	,
who	**was**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**	**and**	**had**	**always**	**been**	**a**	**healthy**	**man**	**,**
WHO	曾是	在	这	主要的	的	生活	,	和	有	总是	到过	一个	健康	男人	,

他正值壮年，而且一直身体健康。

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'laɪv]	[stɪl]	,	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	['fɜːðə(r)]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[waɪfs]
would	**have**	**been**	**alive**	**still**	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**further**	**removed**	**from**	**his**	**wife's**
会	有	到过	活	仍然	,	如果	他	有	到过	更远	已移除	从	他的	妻子的

['ɪnfluəns]	.
influence	**.**
影响	.

如果他能更远离妻子的影响，或许现在还活着。

[bʌt; bət]	[hɪnts]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃən]	[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]	['iːzəli]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn][ðæn; ðən]['əʊpən]	[,ækjuː'zeɪʃən]	,
But	**hints**	**and**	**suspicions**	**are**	**more**	**easily**	**indulged**	**in**	**than**	**open**	**accusations**	**,**
但	提示	和	怀疑	是	更多的	容易地	沉溺其中	在	比	打开	指控	,

但人们更容易接受暗示和怀疑，而不是公开指责。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]['trædʒədi]	[rɪ'meɪnz]	[ˌʌnɪk'spəʊzd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi]	[laɪks]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and	**many**	**a**	**tragedy**	**remains**	**unexposed**	**because**	**nobody**	**likes**	**to**	**be**	**the**
和	许多	一个	悲剧	遗迹	未曝光	因为	无人	点赞	到	是	这

[ɪ'nɪʃətɪv]	[ə'kjuːzə(r)]	.
initiative	**accuser**	**.**
倡议	原告	.

许多悲剧至今仍未被揭露，因为没有人愿意主动提出指控。

[ðʌs]	,	[ðəʊ]	['meni]	[blæk]	['glɑːnsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['levə)ld]	[æt; ət][ðə; ði]	['njuːli]	[meɪd]	['wɪdəʊ]	,
Thus	**,**	**though**	**many**	**black**	**glances**	**were**	**levelled**	**at**	**the**	**newly**	**made**	**widow**	**,**
因此	,	尽管	许多	黑色的	眼神	是	平整	在	这	新	制成	寡妇	,

因此，尽管许多人对这位新寡妇投以不友善的目光，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[ˌʌnmə'lestɪd]	,
she	**was**	**allowed**	**to**	**pursue**	**the**	**even**	**tenor**	**of**	**her**	**way**	**unmolested**	**,**
她	曾是	允许	到	追求	这	甚至	男高音	的	她	方式	未受干扰	,

她被允许按照自己的节奏，不受干扰地追求自己的目标。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['bædli]	[dɪs'gaɪzd]	[reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**badly**	**disguised**	**rage**	**at**	**the**	**gist**	**of**	**her**
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	糟糕	伪装	愤怒	在	这	要旨	的	她

['hʌzbəndz]	[wɪl]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[dɪs'trʌst]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[rɪ'gɑːdɪd]	.
husband's	**will**	**increased**	**the**	**distrust**	**with**	**which**	**she**	**was**	**already**	**regarded**	**.**
丈夫的	将要	增加	这	怀疑	和	哪个	她	曾是	已经	认为	.

尽管她对丈夫遗嘱的实质内容表现出的强烈愤怒（尽管她极力掩饰）加剧了人们对她原本就存在的不信任。

['mɪstə(r)]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]	[truː]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	[wɪð]
Mr	**Calmour**	**had**	**been**	**enlightened**	**as**	**to**	**the**	**true**	**state**	**of**	**affairs**	**with**
先生	-	有	到过	开明	作为	到	这	真的	状态	的	事务	和

[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
regard	**to**	**his**	**daughter**	**,**
看待	到	他的	女儿	,

卡尔莫先生已经了解了他女儿的真实情况。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] ,

at	least	as	far	as	his	nephew	could	enlighten	him	,
在	至少	作为	远的	作为	他的	侄子	可以	开导	他	,

至少就他侄子所能告诉他的而言，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]

and	had	become	aware	that	she	was	struggling	unaided	to	earn	a
和	有	变得	意识到的	那	她	曾是	挣扎	未受帮助	到	赚	一个

['laɪvlihʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

livelihood	which	he	could	have	given	her	without	missing	the	money	.
生计	哪个	他	可以	有	给定	她	没有	丢失的	这	钱	.

他意识到她独自一人艰难地谋生，而他本可以帮助她，并且不会因此而感到愧疚。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['eɪdə] , ” ['pɪəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

“	I	am	very	anxious	about	Ada	,	”	Pearce	had	written	.
“	我	是	非常	焦虑的	关于	艾达	,	”	皮尔斯	有	书面	.

“我非常担心艾达，”皮尔斯写道。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ə'dres] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn]

“	I	have	written	to	the	last	address	I	had	,	and	my	letters	have	been
“	我	有	书面	到	这	最后的	地址	我	有	,	和	我的	信件	有	到过

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

“我已写信到我之前的地址，但信件都被退回了。”

[mɑːkt] - [nɒt] [nəʊn] .

marked	'	Not	known	.
标记	-	不是	已知	.

标记为“未知”。

- [ai][hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] ,

'	I	have	now	got	a	good	appointment	,
-	我	有	现在	得到	一个	好的	预约	,

“我现在有个不错的预约，”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['eɪdə] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

and	could	I	but	find	her	Ada	would	marry	me	at	once	.
和	可以	我	但	寻找	她	艾达	会	结婚	我	在	一次	.

如果我找到她，艾达会立刻嫁给我。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] ['pʊrər]

She	only	refused	me	before	because	she	was	afraid	of	making	me	still	poorer
她	仅有的	拒绝	我	前	因为	她	曾是	害怕的	的	制作	我	仍然	贫穷

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

than	I	was	.
比	我	曾是	.

她之前拒绝我，只是因为她害怕让我比现在更穷。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] .

She	is	a	noble	girl	,	and	has	been	shamefully	treated	.
她	是	一个	高贵	女孩	,	和	有	到过	可耻地	治疗	.

她是一位出身高贵的女孩，却遭受了如此羞辱的待遇。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [wɪð]

On	your	head	be	it	,	if	she	has	come	to	grief	in	her	fight	with
在	你的	头	是	它	,	如果	她	有	来	到	悲伤	在	她	斗争	和

[əd'vɜːsəti] .

adversity	.
逆境	.

如果她在与逆境的斗争中不幸遭遇不幸，那么后果将由你承担。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] [ɑːnt] , [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] ,

I	wonder	what	my	aunt	,	whom	you	used	to	pretend	to	love	,
我	想知道	什么	我的	阿姨	,	谁	你	用过的	到	假装	到	爱	,

我想知道你曾经假装爱着的姑姑现在怎么样了，

[wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv]

would	think	if	she	could	know	that	within	two	years	of	her	death	you	have
会	思考	如果	她	可以	知道	那	之内	二	年	的	她	死亡	你	有

['præktɪkli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

practically	turned	her	only	child	into	the	streets	,
几乎	转向	她	仅有的	孩子	进入	这	街道	,

她要是知道在她去世两年内，你们几乎把她唯一的孩子赶出了家门，她该会作何感想。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'ventʃəres] , [huːm] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd]

to	make	room	for	a	professional	adventuress	,	whom	no	one	but	you	would
到	制作	房间	为了	一个	专业的	冒险家	,	谁	不	一	但	你	会

[hæv; həv] ['mærid] ?

have	married	?
有	已婚	?

为一位职业冒险家腾出空间，而除了你之外，没有人会娶她?

" ['pɪəs] ['tʃɜːtʃɪl] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Pearce	Churchill	knew	that	his	letter	would	enrage	his	uncle	.
"	皮尔斯	丘吉尔	知道	那	他的	信	会	激怒	他的	叔叔	.

皮尔斯·丘吉尔知道他的信会激怒他的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] .

But	he	also	hoped	that	it	might	have	a	salutary	effect	.
但	他	还	希望	那	它	可能	有	一个	有益的	影响	.

但他也希望这能产生有益的效果。

[ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [riːd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ɪn]

The	will	which	he	heard	read	convinced	him	that	his	hope	had	not	been	quite	in
这	将要	哪个	他	听到	读	确信	他	那	他的	希望	有	不是	到过	相当	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他听到的遗嘱宣读让他确信，他的希望并没有完全落空。

['mɪstə(r)] - [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

Mr	Calmour	left	all	his	property	,
先生	-	左边	全部	他的	财产	,

卡尔莫先生留下了他所有的财产。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

subject	to	an	annuity	of	one	hundred	per	annum	for	his	wife	,	to	his
主题	到	一个	年金	的	一	百	每	年	为了	他的	妻子	,	到	他的

['nefjuː] ['pɪəs] ['tʃɜːtʃɪl] ,

nephew	Pearce	Churchill	,
侄子	皮尔斯	丘吉尔	,

其妻每年可获得一百元的年金，其侄子皮尔斯·丘吉尔将遗产留给她。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['eɪdə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz]

on	condition	that	he	was	married	to	Ada	within	three	months	of	the	testator's
在	状况	那	他	曾是	已婚	到	艾达	之内	三	几个月	的	这	立遗嘱人的

[deθ] .

death	.
死亡	.

条件是他必须在立遗嘱人去世后三个月内与艾达结婚。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stɪpju:leɪtɪd]['pɪəriəd] ,

Should	**this**	**marriage**	**not**	**take**	**place**	**within**	**the**	**stipulated**	**period**	**,**
应该	这	婚姻	不是	拿	地方	之内	这	规定的	时期	,

如果这段婚姻未能在规定的期限内举行，

['eɪdə][ænd; ənd] ['pɪəs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] ['ænəm] [i:tʃ] ,

Ada	**and**	**Pearce**	**were**	**to**	**have**	**one**	**hundred**	**per**	**annum**	**each**	**,**
艾达	和	皮尔斯	是	到	有	一	百	每	年	每个	,

艾达和皮尔斯每年各得一百块钱，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['æbsəlu:tli] ,

and	**everything**	**else**	**was**	**to**	**go**	**to**	**his**	**wife**	**absolutely**	**,**
和	一切	别的	曾是	到	去	到	他的	妻子	绝对地	,

其他一切都必须交给他的妻子。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

no	**less**	**than**	**five**	**thousand**	**a**	**year**	**being**	**involved**	**altogether**	**.**
不	较少的	比	五	千	一个	年	存在	涉及	共	.

每年参与人数总计不少于五千人。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ,

The	**stake**	**was**	**so**	**big**	**,**
这	赌注	曾是	所以	大的	,

赌注太大了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['mɒnstrəs] [ðæt] [ðɪs] [heit] ['ɪntələʊpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**seemed**	**so**	**monstrous**	**that**	**this**	**hated**	**interloper**	**should**	**succeed**	**to**	**the**
和	它	似乎	所以	滔天	那	这	憎恨	闯入者	应该	成功	到	这

[ɪst'eɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

estates	**that**	**had**	**been**	**in**	**the**	**Calmour**	**family**	**over**	**three**	**hundred**	**years**	**,**
庄园	那	有	到过	在	这	-	家庭	超过	三	百	年	,

而这个令人憎恶的外来者竟然继承了卡尔莫尔家族三百多年来一直拥有的庄园，这简直太荒谬了。

[ðæt] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['bæf(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] .

that	**every**	**effort**	**was**	**made**	**to**	**baffle**	**her**	**.**
那	每一个	努力	曾是	制成	到	挡板	她	.

他们想尽一切办法让她感到困惑。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eɪdə] - [ænd; ənd][pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l]

We	**were**	**speedily**	**commissioned**	**to**	**discover**	**Ada**	**Calmour**	**and**	**put**	**forth**	**all**
我们	是	迅速地	委托	到	发现	艾达	-	和	放	前进	全部

['aʊə(r)] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .

our	**energies**	**to**	**the**	**task**	**.**
我们的	能量	到	这	任务	.

我们迅速受命寻找艾达·卡尔莫尔，并全力以赴完成了这项任务。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

Indeed	**,**	**we**	**had**	**been**	**offered**	**such**	**a**	**large**	**sum**	**in**	**the**	**event**	**of**	**success**	**,**
的确	,	我们	有	到过	提供	这样的	一个	大的	和	在	这	事件	的	成功	,

事实上，有人曾承诺，如果成功，我们将获得一大笔钱。

[ðæt] [wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɒli:g] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

that	**we**	**engaged**	**a**	**colleague**	**for**	**me**	**,**	**in**	**the**	**person**	**of**	**a**	**woman**	**of**
那	我们	已订婚的	一个	同事	为了	我	,	在	这	人	的	一个	女士	的

['θɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

thirty	**or**	**thereabouts**	**,**
三十	或者	大约	,

我们为我聘请了一位同事，她是一位三十岁左右的女士。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] ['veri] [gʊd] [krə'denʃ(ə)lz] .

who	**came**	**to**	**us**	**with**	**very**	**good**	**credentials**	**.**
WHO	来了	到	我们	和	非常	好的	证书	.

他们带着非常优秀的资历加入我们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] ['verɪfaɪd] .

One	of	these	we	verified	.
一	的	这些	我们	已验证	.

其中一项我们已经核实过了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['refrəns] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tʊə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] [waɪt]

The	other	reference	had	just	started	on	a	Continental	tour	when	Mr	White
这	其他	参考	有	只是	开始	在	一个	大陆	旅游	什么时候	先生	白色的

[rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

wrote	to	him	,
写道	到	他	,

怀特先生写信给另一位被推荐人时，他刚刚开始欧洲大陆之旅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] .

and	was	uncomeatable	.
和	曾是	无法吞食	.

而且难以下咽。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [diːn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

But	Mrs	Deane	was	engaged	,
但	太太	迪恩	曾是	已订婚的	,

但迪恩太太已经订婚了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɜː'self] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːt] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːm] [suːn] [kən'grætʃu,leit] [ɪt'self] [ɒn]

and	proved	herself	so	exceedingly	smart	that	our	firm	soon	congratulated	itself	on
和	已证实	她自己	所以	非常	聪明的	那	我们的	公司	很快	恭喜	本身	在

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

having	secured	her	services	.
拥有	安全	她	服务	.

她展现出了惊人的才智，以至于我们公司很快就为成功聘请到她而感到欣喜。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] - [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

Just	at	this	time	the	Calmour	case	was	engrossing	the	greater	part	of	my
只是	在	这	时间	这	-	案件	曾是	引人入胜	这	更大的	部分	的	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

就在这时，卡尔莫尔案吸引了我的大部分注意力。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] ['veri] ['friːli] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

We	had	advertised	very	freely	,	but	our	advertisements	met	with	no	response	,
我们	有	广告	非常	自由	,	但	我们的	广告	遇见	和	不	回复	,

我们做了很多广告宣传，但是却没有任何回应。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ]

and	as	one	week	after	another	passed	,	and	all	our	plans	for	discovering
和	作为	一	星期	后	其他	通过了	,	和	全部	我们的	计划	为了	发现

[mɪs] - [feɪld] ,

Miss	Calmour	failed	,
错过	-	失败的	,

一周又一周过去了，我们所有寻找卡莫小姐的计划都失败了，

[wiː; wi] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

we	grew	very	anxious	about	the	matter	.
我们	生长	非常	焦虑的	关于	这	事情	.

我们对此感到非常焦虑。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [tuː] .

The	case	was	so	exasperatingly	disappointing	,	too	.
这	案件	曾是	所以	令人恼火地	令人失望	,	也	.

这个案子也令人非常失望，简直令人恼火。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

Several	**times**	**we**	**believed**	**ourselves**	**to**	**be**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**discovery**	**,**
一些	时代	我们	相信	我们自己	到	是	在	这	前夕	的	发现	,

我们曾多次认为自己即将取得重大发现，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['aʊə(r)] [ɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

and	**each**	**time**	**our**	**expected**	**triumph**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**
和	每个	时间	我们的	预期的	胜利	转向	出去	到	是	一个	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp] .

wisp	**.**
烟雾	.

而每一次我们期待的胜利，最终都变成了虚幻的幻影。

[twaɪs] [aɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] , ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] - .

Twice	**I**	**journeyed**	**to**	**a**	**distant**	**town**	**,**	**feeling**	**confident**	**of**	**meeting**	**Miss**	**Calmour**	**.**
两次	我	旅程	到	一个	遥远	镇	,	感觉	自信的	的	会议	错过	-	.

我曾两次前往遥远的城镇，自信能见到卡尔莫小姐。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Each	**time**	**she**	**had**	**disappeared**	**and**	**left**	**no**	**trace**	**behind**	**her**	**,**
每个	时间	她	有	消失	和	左边	不	痕迹	在后面	她	,

她每次消失都消失得无影无踪，不留任何痕迹。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .

or	**at**	**least**	**so**	**little**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**work**	**upon**	**.**
或者	在	至少	所以	小的	那	它	曾是	难的	到	工作	之上	.

或者至少数量少到难以进行研究。

[θriː] [taɪmz] ['mɪsɪz] [diːn] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['erənd] ,

Three	**times**	**Mrs**	**Deane**	**set**	**off**	**on**	**a**	**similar**	**errand**	**,**
三	时代	太太	迪恩	放	离开	在	一个	相似的	差事	,

迪恩太太曾三次执行类似的差事，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['feɪljə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**three**	**times**	**she**	**returned**	**with**	**failure**	**written**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	三	时代	她	返回	和	失败	书面	在	她	脸	.

她三次带着失败的表情归来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

At	**last**	**the**	**fateful**	**day**	**of**	**limitation**	**came**	**and**	**went**	**.**
在	最后的	这	命运的	天	的	局限性	来了	和	去	.

最终，那决定命运的期限到来又过去了。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [naʊ] , ['eɪdəz] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Wherever	**she**	**might**	**be**	**now**	**,**	**Ada's**	**inheritance**	**was**	**lost**	**to**	**her**	**,**
无论	她	可能	是	现在	,	艾达的	遗产	曾是	丢失的	到	她	,

无论她现在身在何处，艾达的遗产都已与她无缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəres] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['eɪkəz][ænd; ənd]

and	**the**	**adventuress**	**was**	**triumphant**	**possessor**	**of**	**the**	**coveted**	**acres**	**and**
和	这	冒险家	曾是	凯	拥有者	的	这	令人垂涎的	英亩	和

['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] .

personalty	**.**
个性	.

这位女冒险家最终获得了梦寐以求的土地和财产。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] - [prə'beɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] , [mɪs] -

At	**the**	**end**	**of**	**twelve**	**months**	**'**	**probation**	**she**	**had**	**given**	**herself**	**,**	**Miss**	**Calmour**
在	这	结尾	的	十二	几个月	-	缓刑	她	有	给定	她自己	,	错过	-

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	**,**
返回	,

在她自己设定的十二个月缓刑期满后，卡尔莫小姐回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪljə(r)] .

and	**then**	**we**	**managed**	**to**	**understand**	**the**	**cause**	**of**	**our**	**failure**	**.**
和	然后	我们	管理	到	理解	这	原因	的	我们的	失败	.

然后我们终于明白了失败的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [tɜːnd] [aʊt]

She	**had**	**been**	**engaged**	**as**	**travelling**	**companion**	**by**	**some**	**people**	**who**	**turned**	**out**
她	有	到过	已订婚的	作为	旅行	伴侣	经过	一些	人们	WHO	转向	出去

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] - ,

to	**have**	**been**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**Mrs**	**Calmour**	**,**
到	有	到过	在	这	支付	的	太太	-	,

她受雇于一些人担任旅行伴侣，而这些人后来被发现是卡尔莫尔夫人雇佣的。

[ænd; ənd] [huː] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz]

and	**who**	**,**	**oddly**	**enough**	**,**	**were**	**the**	**people**	**who**	**had**	**been**	**given**	**as**
和	WHO	,	奇怪	足够的	,	是	这	人们	WHO	有	到过	给定	作为

['refrəns] [baɪ]['mɪsɪz] [diːn] .

reference	**by**	**Mrs**	**Deane**	**.**
参考	经过	太太	迪恩	.

奇怪的是，这些人正是迪恩夫人提供的推荐人。

[ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'buːd] [baɪ] [mɪs] - [ɪm'plɔɪər] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]

All	**newspapers**	**were**	**tabooed**	**by**	**Miss**	**Calmour's**	**employers**	**,**	**a**	**Mr**	**and**	**Mrs**
全部	报纸	是	禁忌	经过	错过	-	雇主	,	一个	先生	和	太太

[kɑːr'laɪl] ,

Carlile	**,**
卡莱尔	,

卡尔莫小姐的雇主卡莱尔夫妇禁止她阅读任何报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探朵拉·贝尔的冒险故事(The adventures of Dora Bell, detective)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] .

and	she	neither	knew	of	her	father's	death	or	of	our	advertisements	.
和	她	两者都不	知道	的	她	父亲的	死亡	或者	的	我们的	广告	.

她既不知道父亲去世的消息，也不知道我们刊登过广告。

[ðə; ðiː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪ'rætɪk] ['trævələz] ,

The	Carliles	were	very	erratic	travellers	,
这	卡莱尔斯	是	非常	不稳定的	旅行者	,

卡莱尔一家是行踪非常不定的旅行者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌrid] [dɪ'pɑːrtʃərz] [hæd; həd] [biːn] [ˌsiː 'əʊ] -
[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː]['fjuːtaɪl] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ]['leɪdi] ['kɒliːg] .

and	it	subsequently	transpired	that	their	hurried	departures	had	been	co	-
和	它	随后	发生了	那	他们的	慌忙	出港	有	到过	合作	-

incidental	with	the	futile	journeys	of	myself	or	my	lady	colleague	.
偶然的	和	这	徒劳	旅程	的	我	或者	我的	女士	同事	.

后来发现，他们的匆忙离开恰好与我和我的女同事的徒劳旅程不谋而合。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

They	had	,	in	fact	,	been	warned	of	our	intended	arrival	,
他们	有	,	在	事实	,	到过	警告	的	我们的	故意的	到达	,

事实上，他们事先已被告知我们将要到达。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm]

and	had	always	managed	to	carry	their	unsuspecting	companion	away	in	time
和	有	总是	管理	到	携带	他们的	毫无戒心的	伴侣	离开	在	时间

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .

to	avoid	discovery	.
到	避免	发现	.

他们总能及时将毫无防备的同伴带走，避免被发现。

[mɪs] - ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [twelv] [mʌnθs] - [prə'beɪʃ(ə)n] ,

Miss	Calmour	bitterly	regretted	having	insisted	upon	twelve	months	'	probation	,
错过	-	苦涩地	后悔	拥有	坚持	之上	十二	几个月	-	缓刑	,

卡尔莫小姐非常后悔当初坚持要求十二个月的缓刑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['veri] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

for	although	she	was	soon	very	happily	married	to	her	cousin	,
为了	虽然	她	曾是	很快	非常	快乐地	已婚	到	她	表哥	,

虽然她很快就和她的表兄幸福地结了婚，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪnt]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌmz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]

and	although	his	earnings	and	their	joint	little	incomes	brought	in	a	total
和	虽然	他的	收益	和	他们的	联合的	小的	收入	带来	在	一个	全部的

[ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

of	six	hundred	a	year	,
的	六	百	一个	年	,

虽然他个人的收入加上他们两人微薄的收入，一年总共也只有六百块，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeəz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd]

this	was	very	far	short	of	what	would	have	been	theirs	had	they	inherited
这	曾是	非常	远的	短的	的	什么	会	有	到过	他们的	有	他们	遗传

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] - ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [wɪl] .

under	Mr	Calmour's	stupid	and	eccentric	will	.
在下面	先生	-	愚蠢的	和	偏心	将要	.

这与他们按照卡尔莫先生愚蠢而古怪的遗嘱继承的遗产相比，简直天壤之别。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] - [lɜːnt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

They	did	not	doubt	that	Mrs	Calmour	learnt	somehow	that	we	were	employed	to
他们	做过	不是	怀疑	那	太太	-	学会了	不知何故	那	我们	是	受雇	到

[treɪs] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] ,

trace	the	heiress	,
痕迹	这	女继承人	,

他们毫不怀疑卡尔莫尔夫人不知从何处得知我们受雇寻找那位女继承人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kaʊntə(r)] - [skiːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs]

and	had	counter	-	schemed	to	prevent	the	discovery	we	were	so	anxious
和	有	柜台	-	策划	到	防止	这	发现	我们	是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

他们还设下反制措施，阻止我们如此渴望的发现。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

A	few	months	after	this	painful	failure	of	ours	,	I	was	in	the	neighbourhood
一个	很少	几个月	后	这	痛苦	失败	的	我们的	,	我	曾是	在	这	邻里

[ɒv; əv] - [greɪndʒ] ,

of	Calmour	Grange	,
的	-	农庄	,

在那次惨痛的失败几个月后，我正好在卡尔莫尔格兰奇附近。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['drɪvn] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .

and	saw	the	lady	of	the	house	driven	past	me	in	great	style	.
和	锯	这	女士	的	这	房子	驱动	过去的	我	在	伟大的	风格	.

我看到女主人乘着豪华轿车从我身边经过。

[ai] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] ,

I	was	naturally	curious	as	to	her	personality	,
我	曾是	自然	好奇的	作为	到	她	性格	,

我自然而然地对她的性格感到好奇。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn]

and	am	not	sure	that	I	was	quite	as	surprised	as	I	might	have	been
和	是	不是	当然	那	我	曾是	相当	作为	惊讶	作为	我	可能	有	到过

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ai] [meɪd] .

at	the	discovery	I	made	.
在	这	发现	我	制成	.

我并不确定自己是否像我预想的那样，对我的发现感到如此惊讶。

[ai] [njuː] [naʊ] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪl] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	knew	now	that	success	would	have	been	will	nigh	impossible	for	me	.
我	知道	现在	那	成功	会	有	到过	将要	夜	不可能的	为了	我	.

我现在明白，成功对我来说几乎是不可能的。

['mɪsɪz] - [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] [diːn] ,

Mrs	Calmour	was	no	other	than	Mrs	Deane	,
太太	-	曾是	不	其他	比	太太	迪恩	,

卡尔莫尔夫人其实就是迪恩夫人。

[ðə; ði] ['klevə(r)] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [huː] [steɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [θriː] [mʌnθs] ,

the	clever	lady	detective	who	stayed	in	our	employment	three	months	,
这	聪明的	女士	侦探	WHO	入住	在	我们的	就业	三	几个月	,

那位聪明伶俐的女侦探在我们公司工作了三个月。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [kən'faid] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪl] [keɪs] .

and	to	whom	we	confided	all	the	details	about	the	great	will	case	.
和	到	谁	我们	坦白	全部	这	细节	关于	这	伟大的	将要	案件	.

我们向他倾诉了有关这桩重大遗嘱案的所有细节。

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	another	story	to	relate	about	her	.
我	有	其他	故事	到	涉及	关于	她	.

我还有另一个关于她的故事要讲。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dɔːrə] [tɜːnz] [ðə; ði] ['teɪblz]

Dora	Turns	the	Tables
多拉	转弯	这	表格

朵拉扭转乾坤

“ [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['prɒpəti] [left] ,

“	There	will	soon	be	very	little	of	my	uncle	Calmour's	property	left	,
“	那里	将要	很快	是	非常	小的	的	我的	叔叔	-	财产	左边	,

“我叔叔卡尔莫的财产很快就会所剩无几了。”

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['rekləs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

if	this	woman	is	allowed	to	pursue	her	present	reckless	course	of	extravagance	,
如果	这	女士	是	允许	到	追求	她	展示	鲁莽	课程	的	奢侈	,

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['tʃɜːtʃɪl] ,

”	observed	Mr	Churchill	,
”	观察到	先生	丘吉尔	,

“如果允许这位女士继续她目前这种肆无忌惮的挥霍方式，”丘吉尔先生评论道。

[ˌdɪskən'tentɪdli] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] .

discontentedly	,	about	two	years	after	the	incidents	narrated	in	the	last	story	.
不满地	,	关于	二	年	后	这	事件	旁白	在	这	最后的	故事	.

大约在上一个故事中叙述的事件发生两年后，他心怀不满地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [stɪl] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] ['mɪsɪz]

He	had	come	to	consult	me	as	to	the	possibility	of	still	outwitting	Mrs
他	有	来	到	咨询	我	作为	到	这	可能性	的	仍然	智胜	太太

- ,

Calmour	,
-	,

他来向我请教，是否还有可能智胜卡尔莫尔太太。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ri'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['eɪkəz] .

and	of	regaining	possession	of	the	family	acres	.
和	的	恢复	拥有	的	这	家庭	英亩	.

并重新获得家族土地的所有权。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['heɪzɪɪst][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]

He	had	but	the	haziest	idea	as	to	the	plan	most	likely	to	realise	his
他	有	但	这	最朦胧	主意	作为	到	这	计划	最多	可能	到	意识到	他的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

他对最有可能实现他愿望的计划只有模糊的概念。

[ænd; ənd] [ə'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌʌnə'seɪləbl] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	admitted	that	the	widow's	position	seemed	unassailable	from	an	ordinary
和	承认	那	这	寡妇的	位置	似乎	无可辩驳	从	一个	普通的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [jet] ,

point	of	view	;	yet	,
观点	的	看法	;	然而	,

他承认，从通常的角度来看，寡妇的地位似乎无可辩驳；然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːviəs] ['feɪljə(r)] ,

in	spite	of	our	previous	failure	,
在	尽管如此	的	我们的	以前的	失败	,

尽管我们之前失败了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bjuː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ][æb'nɔːm(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

he	was	imbued	with	such	an	extravagant	belief	in	the	abnormal	ability	of
他	曾是	注入	和	这样的	一个	靡	信仰	在	这	异常	能力	的

['mesəz] [bel] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

Messrs	Bell	and	White	that	he	had	taken	it	into	his	head	to	see	if	we
先生们	钟	和	白色的	那	他	有	已采取	它	进入	他的	头	到	看	如果	我们

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌn'siːt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəres] ,

could	not	unseat	the	adventuress	,
可以	不是	罢免	这	冒险家	,

他对贝尔先生和怀特先生的非凡能力抱有如此过分的信念，以至于他一心想看看我们能否把那位女冒险家拉下马。

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使现在也是如此。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['tʃɜːtʃɪl] ,

“	According	to	the	law	of	England	,	”	I	observed	to	Mr	Churchill	,
“	根据	到	这	法律	的	英格兰	,	”	我	观察到	到	先生	丘吉尔	,

“根据英国法律，”我对丘吉尔先生说，

“ ['mɪsɪz] - [ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['skwɒndə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒpətɪ] .

“	Mrs	Calmour	is	perfectly	entitled	to	squander	the	property	.
“	太太	-	是	完美	标题	到	挥霍	这	财产	.

“卡尔莫夫人完全有权挥霍这笔财产。”

[ðə; ðɪ] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] ['djuːlɪ] [pruːvd] ,

The	will	has	been	duly	proved	,
这	将要	有	到过	正式地	已证实	,

遗嘱已得到正式认证。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['klevə(r)] - ['taɪt(ə)l][ɪz] [beɪs] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]

and	unless	we	could	show	that	this	clever	schemer's	title	is	base	there	is	little
和	除非	我们	可以	展示	那	这	聪明的	-	标题	是	根据	那里	是	小的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [aust] [hɜː(r); hə(r)] . ”

chance	of	ousting	her	.	”
机会	的	驱逐	她	.	”

除非我们能证明这个狡猾的阴谋家的头衔名不副实，否则几乎没有机会把她赶下台。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [pliːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] ?

“	What	are	the	pleas	upon	which	we	could	upset	her	right	to	possession	?
“	什么	是	这	请	之上	哪个	我们	可以	沮丧的	她	正确的	到	拥有	?

”

”

“我们有什么理由可以推翻她对房屋的占有权？”

“ ['prɒbəblɪ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪt] [sə'dʒest]

“	Probably	a	clever	lawyer	,	if	you	could	find	such	an	individual	,	might	suggest
“	大概	一个	聪明的	律师	,	如果	你	可以	寻找	这样的	一个	个人	,	可能	建议

['sevrəl] .

several	.
一些	.

“如果你能找到这样一位聪明的律师，他可能会推荐好几个人。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] . ”

At	present	I	can	only	think	of	two	.	”
在	展示	我	能	仅有的	思考	的	二	.	”

目前我只能想到两个。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	And	they	are	?	”
”	和	他们	是	?	”

“他们是吗？”

“ [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl]

“	The	illegality	of	Mr	Calmour's	marriage	and	the	existence	of	a	will
”	这	非法	的	先生	-	婚姻	和	这	存在	的	一个	将要

[pɒ'stɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] . ”

posterior	to	the	one	that	has	been	proved	.	”
后部	到	这	一	那	有	到过	已证实	.	”

“卡尔莫先生的婚姻不合法，以及在已证实的遗嘱之后还存在一份遗嘱。”

“ [mɪs] [bel] !

“	Miss	Bell	!
”	错过	钟	!

“贝尔小姐！”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [həʊp] !

You	give	me	new	hope	!
你	给	我	新的	希望	!

你给了我新的希望！

[ðeə(r)] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

There	may	really	be	another	will	in	existence	,	or	rather	,	there	may	have	been	.
那里	可能	真的	是	其他	将要	在	存在	,	或者	相当	,	那里	可能	有	到过	.

可能真的存在另一份遗嘱，或者说，曾经存在过。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	come	to	think	of	it	,
什么时候	我	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kept] [səʊ] [lɒŋ] ,

it	is	not	likely	that	such	a	will	would	have	been	kept	so	long	,
它	是	不是	可能	那	这样的	一个	将要	会	有	到过	保留	所以	长的	,

这样一份遗嘱不太可能被保存这么久。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pen] .

even	if	it	had	ever	been	penned	.
甚至	如果	它	有	曾经	到过	撰写	.

即使它曾经被写下来过。

[tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlprit] [duː; də] [nɒt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn]

To	suppress	a	will	is	a	serious	thing	,	and	culprits	do	not	,	I	should	imagine
到	压制	一个	将要	是	一个	严肃的	事物	,	和	罪魁祸首	做	不是	,	我	应该	想象

,

,

,

压制意志是一件严重的事情，而罪犯们应该不会这么做。

['keəfəli] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gɪlt] . ”

carefully	preserve	the	evidence	of	their	own	guilt	.	”
小心	保存	这	证据	的	他们的	自己的	有罪	.	”

小心翼翼地保存他们自己有罪的证据。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] .
“ There you are quite wrong .
“ 那里 你 是 相当 错误的 .

“你完全错了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt]
There are innumerable instances on record of people who have been punished
那里 是 无数 实例 在 记录 的 人们 WHO 有 到过 受到惩罚
[fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [kraɪmz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]
for grave crimes that would never have been brought home to them but
为了 严重 犯罪 那 会 绝不 有 到过 带来 家 到 他们 但
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'kredəb(ə)l] ['keələsnəs] .
for their own incredible carelessness .
为了 他们的 自己的 极好的 疏忽 .

历史上有很多例子表明，有些人因为自己极其粗心大意而犯下重罪，却因此受到惩罚，而这些罪行原本永远不会被揭露出来。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,
A letter , an article of wearing apparel ,
一个 信 , 一个 文章 的 穿着 服饰 ,

一封信，一件衣物，

[ə; eɪ] ['trɪviəl] ['trɪŋkɪt] – [ðiːz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæktəz] [ɪn] [i'luːsi,deit] ['krɪmɪn(ə)l]
a trivial trinket – these have often been the principal factors in elucidating criminal
一个 琐碎的 小饰品 – 这些 有 经常 到过 这 主要的 因素 在 阐明 刑事
[pʌzls] . ”
puzzles . ”
谜题 . ”

一件不起眼的小饰品——这些往往是解开犯罪谜团的关键因素。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɪsɪz] - [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['riːəl] [wɪl] [bæk] ? ”
“ Then you really think Mrs Calmour has kept the real will back ? ”
“ 然后 你 真的 思考 太太 - 有 保留 这 真实的 将要 后退 ? ”

“那你真的认为卡尔莫夫人隐瞒了真正的遗嘱吗？”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !
“ My dear sir !
“ 我的 亲爱的 先生 !

“我亲爱的先生！

[aɪ]['nevə(r)] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I never said any such thing .
我 绝不 说 任何 这样的 事物 .

我从未说过那样的话。

[aɪ]['əʊnli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
I only supposed it possible that , to secure the property ,
我 仅有的 据称 它 可能的 那 , 到 安全的 这 财产 ,

我只是猜测，为了确保财产安全，

['mɪsɪz] - [hæd; həd] [sə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['faɪn(ə)l] ['testəmənt] ,
Mrs Calmour had suppressed her husband's final testament ,
太太 - 有 被抑制 她 丈夫的 最终的 遗嘱 ,

卡尔莫尔夫人隐瞒了她丈夫的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn]
in which case it might safely be concluded that it would have been entirely in
在 哪个 案件 它 可能 安全 是 结束 那 它 会 有 到过 完全 在
[jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['feɪvə(r)] ,
your or your wife's favour ,
你的 或者 你的 妻子的 偏爱 ,

在这种情况下，可以肯定地说，结果完全对您或您的妻子有利。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pru:vd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['veri] ['klevə(r)] ['ski:mɪŋ]

since	the	will	that	was	eventually	proved	required	a	lot	of	very	clever	scheming
自从	这	将要	那	曾是	最终	已证实	必需的	一个	很多	的	非常	聪明的	心计

[ɒn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] - [pɑ:t] . ”

on	the	successful	legatee's	part	.	”
在	这	成功的	-	部分	.	”

因为最终被证实有效的遗嘱需要遗嘱受益人进行许多非常巧妙的策划。”

“ [dʒʌst][səʊ] ,

“	Just	so	,
”	只是	所以	,

“就是这样，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ges]

and	I	mean	to	act	on	the	supposition	that	you	have	made	a	correct	guess
和	我	意思是	到	行为	在	这	假设	那	你	有	制成	一个	正确的	猜测

[æt; ət][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

at	the	true	state	of	affairs	.
在	这	真的	状态	的	事务	.

我的意思是，我会基于你对事情真相的正确猜测而采取行动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['li:g(ə)l] ['kænɒt] [bi:; bi] [entə'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	idea	that	the	marriage	was	not	legal	cannot	be	entertained	for	a
这	主意	那	这	婚姻	曾是	不是	合法的	不能	是	娱乐	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

婚姻不合法的想法是绝对不能接受的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [pru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜ:s] [lʌk] . ”

There	are	too	many	proofs	to	the	contrary	,	worse	luck	.	”
那里	是	也	许多	证明	到	这	相反	,	更糟	运气	.	”

有太多相反的证据，真是倒霉透了。

“ [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

“	So	you	think	.
”	所以	你	思考	.

“你这么想吗？”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

But	we	are	accustomed	to	look	at	a	case	from	every	point	of	view	.
但	我们	是	习惯	到	看	在	一个	案件	从	每一个	观点	的	看法	.

但我们习惯于从各个角度看待问题。

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]['mɪsɪz] - [pɑ:st] [mait] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

An	exhaustive	analysis	of	Mrs	Calmour's	past	might	disclose	the	existence	of	a
一个	详尽的	分析	的	太太	-	过去的	可能	透露	这	存在	的	一个

['praɪə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

prior	right	on	the	part	of	some	accommodating	individual	,
事先的	正确的	在	这	部分	的	一些	适应性强	个人	,

对卡尔莫夫人过往经历的详尽分析或许会揭示出某个乐于助人的人曾拥有优先权。

[hu:] [ɪz] ['kɒntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃeə(r)]

who	is	content	to	remain	in	the	background	for	the	sake	of	a	liberal	share
WHO	是	内容	到	保持	在	这	背景	为了	这	清酒	的	一个	自由主义	分享

[ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] .

of	the	plunder	.
的	这	掠夺	.

为了获得掠夺所得中的一份慷慨份额，他甘愿待在幕后。

〃 [bʌt; bət] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

〃	But	this	view	of	the	case	,
〃	但	这	看法	的	这	案件	,

但这种对案件的看法，

[ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈklaɪənt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌpremәˈtʃʊəli]

excited	my	impulsive	client	so	much	that	I	with	difficulty	restrained	his	prematurely
兴奋的	我的	冲动	客户	所以	很多	那	我	和	困难	克制	他的	过早

[traɪˈʌmfənt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ,

triumphant	exultation	,
凯	大喜	,

我的冲动客户被我的话激怒了，我费了好大劲才抑制住他过早的得意狂喜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	when	he	left	our	office	he	seemed	to	be	firmly	convinced	that	his	wife
和	什么时候	他	左边	我们的	办公室	他	似乎	到	是	牢牢	确信	那	他的	妻子

[wʊd] [stɪl] [bɪˈkʌm] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ɪˈsteɪt] .

would	still	become	possessor	of	what	was	left	of	her	father's	estate	.
会	仍然	变得	拥有者	的	什么	曾是	左边	的	她	父亲的	财产	.

当他离开我们的办公室时，他似乎坚信他的妻子仍将继承她父亲剩余的遗产。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz]

As	she	was	an	only	child	,	it	had	always	been	natural	to	suppose
作为	她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	它	有	总是	到过	自然的	到	认为

[hɜːˈself] [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs] ,

herself	the	heiress	,
她自己	这	女继承人	,

由于她是独生女，所以她很自然地认为自己会成为继承人。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːst] [wʌn] [bɪˈlʌvɪd] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊld][baɪ]

and	as	at	first	one	beloved	piece	of	land	and	then	another	was	sold	by
和	作为	在	第一的	一	心爱	片	的	土地	和	然后	其他	曾是	卖	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pəˈzesə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɒntən] [weɪst] [ɒv; əv]

the	present	possessor	she	found	it	very	hard	to	hear	of	such	wanton	waste	of
这	展示	拥有者	她	成立	它	非常	难的	到	听到	的	这样的	放肆	浪费	的

[faɪn] ['prɒpəti] .

fine	property	.
美好的	财产	.

先是卖掉了一块心爱的土地，然后又卖掉了另一块，现任所有者对如此肆意挥霍优质财产的行为感到非常痛心。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['njuːli] - [əˈweɪkənd] [həʊps] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm]

Probably	she	would	share	her	husband's	newly	-	awakened	hopes	and	enthusiasm
大概	她	会	分享	她	丈夫的	新	-	觉醒	希望	和	热情

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

when	he	told	her	of	his	interview	with	me	.
什么时候	他	讲述	她	的	他的	面试	和	我	.

当她丈夫告诉她他接受我的采访时，她很可能会和他一样，重新燃起希望和热情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [həʊps] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌnˈfaʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

And	were	these	hopes	quite	as	unfounded	as	they	appear	at	the	first
和	是	这些	希望	相当	作为	毫无根据	作为	他们	出现	在	这	第一的

[blʌʃ] ?

blush	?
脸红	?

这些希望真的像乍看之下那样毫无根据吗?

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd]
I had been so much chagrined at the manner in which I had been outwitted
我 有 到过 所以 很多 懊恼地 在 这 方式 在 哪个 我 有 到过 被智胜
[baɪ]['mɪsɪz] - ,
by Mrs Calmour ,
经过 太太 - ,

我对自己被卡尔莫尔太太耍得团团转感到非常懊恼。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ferɪt] [wel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] ,
that I had resolved to ferret well into her past life ,
那 我 有 已解决 到 雪貂 出色地 进入 她 过去的 生活 ,

我决心要彻底探寻她的前世，

[ænd; ənd] [reɪk] [ðens] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wʊd] [help] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn]
and rake thence such items of interest as would help to turn the tables on
和 耙 因此 这样的 项目 的 兴趣 作为 会 帮助 到 转动 这 表格 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后从中搜集那些有助于扭转局势的有趣信息。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['tʃɜːtʃɪl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ai] [diːmd] ['mɒrəli] [hɜːz] .
and return to Mrs Churchill the property which I deemed morally hers .
和 返回 到 太太 丘吉尔 这 财产 哪个 我 被认为 道德上 她的 .

并将我认为理应属于丘吉尔夫人的财产归还给她。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ə'gen]
I had already made good progress in my researches before I was consulted again
我 有 已经 制成 好的 进步 在 我的 研究 前 我 曾是 咨询 再次
[baɪ][maɪ]['klaɪənt] .
by my client .
经过 我的 客户 .

在客户再次咨询我之前，我的研究已经取得了不错的进展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [waɪz] , [frɒm; fræm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
But it would not have been wise , from a professional point of view ,
但 它 会 不是 有 到过 明智的 , 从 一个 专业的 观点 的 看法 ,

但从专业的角度来看，这样做并不明智。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .
to betray the full extent of my knowledge at once .
到 背叛 这 满的 程度 的 我的 知识 在 一次 .

一下子就把我所掌握的全部知识都暴露出来。

['klaɪənts][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [næk] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Clients have sometimes a rather a nasty knack of imagining that the
客户 有 有时 一个 相当 一个 可恶的 诀窍 的 想象 那 这
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
remuneration due to a private detective is commensurate with the amount of
报酬 到期的 到 一个 私人的 侦探 是 相称的 和 这 数量 的
[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ɪn][hænd][ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
research required after a case has been actually taken in hand on their behalf .
研究 必需的 后 一个 案件 有 到过 实际上 已采取 在 手 在 他们的 代表 .

客户有时会有一种相当糟糕的倾向，认为私家侦探应得的报酬与案件实际接手后所需的调查工作量成正比。

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][æn'tɪərɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]

They	forget	that	all	the	knowledge	and	experience	which	is	anterior	to	their
他们	忘记	那	全部	这	知识	和	经验	哪个	是	前部	到	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['leɪbə(r)]

application	for	their	assistance	has	been	the	result	of	determined	labour
应用	为了	他们的	协助	有	到过	这	结果	的	决定	劳动

[ænd; ənd] ['fɔ:θɔ:t] ,

and	forethought	,
和	深思熟虑	,

他们忘记了，在他们寻求帮助之前所积累的所有知识和经验，都是经过不懈努力和深思熟虑的结果。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

without	which	no	detective	could	hope	to	succeed	,
没有	哪个	不	侦探	可以	希望	到	成功	,

没有它，任何侦探都无法成功破案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:v] ['ʌltɪmət] ['ɪntrəst] ['i:kwəli] [wɪð] [ðə; ði]['klaɪənts] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

and	which	deserve	ultimate	interest	equally	with	the	client's	own	provision	for
和	哪个	应得	最终的	兴趣	同样地	和	这	客户的	自己的	条款	为了

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

而且，这些收益理应与客户自身对未来的准备享有同等的最终利益。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪd] [fʌndz] [ɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] ['ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

whether	it	be	in	the	shape	of	invested	funds	or	acquired	mental	knowledge	.
无论	它	是	在	这	形状	的	投资	资金	或者	获得	精神的	知识	.

无论是投资资金还是获得的知识。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪənts][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ri:znəbl]

Of	course	,	a	great	proportion	of	our	clients	are	of	a	more	reasonable
的	课程	,	一个	伟大的	部分	的	我们的	客户	是	的	一个	更多的	合理的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

当然，我们绝大多数客户都比较通情达理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

But	the	exceptions	have	taught	us	caution	,
但	这	例外情况	有	教授	我们	警告	,

但这些例外情况教会了我们谨慎行事。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['reəli] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mu:d] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]

and	we	rarely	fall	into	a	confidential	mood	until	we	are	quite	sure	that	our
和	我们	很少	落下	进入	一个	机密的	情绪	直到	我们	是	相当	当然	那	我们的

[prə'feʃən(ə)l] [pre'sti:ʒ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

professional	prestige	will	not	suffer	by	doing	so	.
专业的	声望	将要	不是	遭受	经过	正在做	所以	.

我们很少会轻易透露秘密，除非我们确信这样做不会损害我们的职业声誉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [fɔrbɔr] [tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] ['tʃɜ:tʃɪl] [haʊ] ['həʊpf(ə)l][aɪ] ['ri:əli]

Thus	it	happened	that	I	forebore	to	tell	Mr	Churchill	how	hopeful	I	really
因此	它	发生	那	我	前缘	到	告诉	先生	丘吉尔	如何	充满希望	我	真的

[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] .

considered	his	wife's	cause	to	be	.
经过考虑的	他的	妻子的	原因	到	是	.

因此，我迟迟没有告诉丘吉尔先生，我多么希望他妻子的事业能够成功。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['mɪsɪz] - [kweɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,

But	I	knew	enough	already	to	have	made	Mrs	Calmour	quake	in	her	shoes	,
但	我	知道	足够的	已经	到	有	制成	太太	-	地震	在	她	鞋	,

但我已经掌握了足够多的信息，足以让卡尔莫尔太太吓得瑟瑟发抖。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [treɪl] .

could	she	have	guessed	that	I	was	on	her	trail	.
可以	她	有	猜对了	那	我	曾是	在	她	踪迹	.

她难道猜到我在跟踪她吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mɪstə(r)] ['sɛlbi] ['fɔ:məli] [pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði]

For	instance	,	I	knew	that	a	certain	Mr	Selby	formerly	posed	as	the
为了	实例	,	我	知道	那	一个	肯定	先生	塞尔比	以前	摆拍	作为	这

['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

guardian	of	the	lady	,
监护人	的	这	女士	,

例如，我知道有个叫塞尔比的先生曾经冒充过那位女士的监护人。

[hu:] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['əʊnli]

who	,	by	-	the	-	by	,	was	at	least	thirty	-	six	years	of	age	,	though	she	only
WHO	,	经过	-	这	-	经过	,	曾是	在	至少	三十	-	六	年	的	年龄	,	尽管	她	仅有的

[əʊnd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

owned	to	being	twenty	-	seven	.
拥有	到	存在	二十	-	七	.

顺便一提，她至少有三十六岁，尽管她只承认自己二十七岁。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][ɪn'kwaɪəriz] , [ai] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] ['sɛlbi] ,

On	making	certain	inquiries	,	I	learned	something	else	about	Mr	Selby	,
在	制作	肯定	查询	,	我	学习	某物	别的	关于	先生	塞尔比	,

经过一番打听，我了解到了塞尔比先生的另一件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz][' du: ɪŋz][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃeɪdi] [æz; əz]

and	came	to	the	conclusion	that	his	doings	were	quite	as	shady	as
和	来了	到	这	结论	那	他的	行为	是	相当	作为	阴凉	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɔ:d] .

those	of	his	“	ward	.
那些	的	他的	“	病房	.

他得出结论，他的行为与他的“监护人”的行为一样见不得光。

” [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪs] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kʌntri] ['kɔtidʒz] [ɔ:(r)] ['hænsəmli]

”	He	made	it	a	practice	to	hunt	up	charming	country	cottages	or	handsomely
”	他	制成	它	一个	实践	到	打猎	向上	迷人	国家	小屋	或者	英俊地

['fɜ:nɪʃt] [swi:ts] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

furnished	suites	of	rooms	and	to	offer	such	liberal	terms	for	them
提供	套房	的	房间	和	到	提供	这样的	自由主义	条款	为了	他们

[æz; əz] ['temptɪd] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,

as	tempted	their	owners	to	take	a	lodger	in	for	once	,
作为	受诱惑	他们的	所有者	到	拿	一个	房客	在	为了	一次	,

“他惯于寻找迷人的乡村小屋或布置精美的套房，并提供非常优惠的条件，以诱使房主收留房客一次。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɜ:n] [æn; ən]['ekstrə] ['ɒnɪst] ['peni] .

in	order	to	earn	an	extra	honest	penny	.
在	命令	到	赚	一个	额外的	诚实的	一分钱	.

为了多挣一分钱。

[ðen] ['mɪstə(r)] ['sɛlbi] , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [skaɪ] - [haɪ] ,

Then	Mr	Selby	,	who	had	sung	the	praises	of	his	accomplice	sky	-	high	,
然后	先生	塞尔比	,	WHO	有	唱	这	赞扬	的	他的	同案犯	天空	-	高的	,

然后，曾对他的同伙大加赞扬的塞尔比先生，

[wʊd] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒmpres'mɒnt] .

would	superintend	the	installation	of	that	individual	with	much	empressement	.
会	督	这	安装	的	那	个人	和	很多	压迫	.

会非常认真地监督此人的就职过程。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪtʃ] ,

The	lady	,	whom	he	always	represented	as	rich	,
这	女士	,	谁	他	总是	代表	作为	富有的	,

他一直把那位女士描述成富有的女子

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [fɪk'tɪʃəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊt] ,

and	whom	he	endowed	with	fictitious	relationship	to	people	of	note	,
和	谁	他	捐赠	和	虚拟	关系	到	人们	的	笔记	,

他还虚构了这些人与知名人士的关系。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [riˈpjuːdieit] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd]

who	would	have	repudiated	all	connection	with	her	,	would	bring	her	maid
WHO	会	有	被否认	全部	联系	和	她	,	会	带来	她	女佣

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['fiːmeɪl] ['krəʊni] ,

and	her	bosom	female	crony	,
和	她	怀	女性	裙带关系	,

那些本想与她断绝一切关系的人，却带来了她的女仆和她亲密的女伴。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɪs] - ,

a	certain	Miss	Losteel	,
一个	肯定	错过	-	,

一位名叫洛斯蒂尔的小姐

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['gɑːdiən] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hoʊsts]

and	they	and	the	reputed	guardian	would	eat	and	drink	the	poor	hosts
和	他们	和	这	知名	监护人	会	吃	和	喝	这	贫穷的	主持人

['ɪntuː] [ˌruːɪ'neɪʃn] .

into	ruination	.
进入	毁灭	.

他们和那位声名显赫的守护者会吃喝玩乐，把可怜的主人榨干。

[ðɪs] [wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz]

This	would	last	until	the	latter	began	to	look	askance	at	the	idea	of	always
这	会	最后的	直到	这	后者	开始	到	看	斜视	在	这	主意	的	总是

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

receiving	excuses	instead	of	money	,
接收	借口	反而	的	钱	,

这种情况一直持续到后者开始对总是收到借口而不是金钱的想法感到不满为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [siːk] [freʃ] ['vɪktɪms] .

and	then	the	gang	would	suddenly	seek	fresh	victims	.
和	然后	这	帮派	会	突然	寻找	新鲜的	受害者	.

然后，这伙人就会突然寻找新的受害者。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

Oddly	enough	,
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] [vˈɪktɪmˌaɪzd] [hoʊsts]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒəd] ['nɪk] - [næk]

the	victimised	hosts	generally	found	that	some	of	their	treasured	knick	-	knacks
这	受害人	主持人	一般来说	成立	那	一些	的	他们的	珍藏	尼克	-	技巧

['ɔːlweɪz] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðeə(r)] ['swɪndlɪŋ] ['leɪdi]['lɒdʒə(r)] ,

always	disappeared	at	the	same	time	as	their	swindling	lady	lodger	,
总是	消失	在	这	相同的	时间	作为	他们的	诈骗	女士	房客	,

受害的房东们通常发现，他们的一些珍贵小摆设总是与那个骗人的女房客同时消失。

[huː] , [waɪl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] , ['bɒrəʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [stæmps] ,

who	,	while	the	spell	of	her	fascination	lasted	,	borrowed	money	for	stamps	,
WHO	,	尽管	这	拼写	的	她	魅力	持续	,	借来的	钱	为了	邮票	,

['steɪʃənri] , ['reɪlweɪ] [feəz] ,

stationery	,	railway	fares	,
静止的	,	铁路	票价	,

在她沉迷于此的这段时间里，她借钱买了邮票、文具和火车票。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['niːdɪd] .

and	any	other	thing	for	which	money	is	absolutely	needed	.
和	任何	其他	事物	为了	哪个	钱	是	绝对地	需要	.

以及其他任何绝对需要用钱的事情。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [skwɒt] , [dɑːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kjʊəriəs] , [skweə(r)][set] ['fiːtʃəz] .

The	woman	was	short	,	squat	,	dark	,	and	of	curious	,	square	set	features	.
这	女士	曾是	短的	,	蹲	,	黑暗的	,	和	的	好奇的	,	正方形	放	特征	.

这名女子身材矮胖，肤色黝黑，五官方正，颇为奇特。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːdʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][æt; ət] [wɪl] ,

While	under	the	aegis	of	the	charm	which	she	could	use	at	will	,
尽管	在下面	这	盾牌	的	这	魅力	哪个	她	可以	使用	在	将要	,

在她可以随意使用的魅力庇护下，

['piːp(ə)l] [faʊnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [læpsiz] ['ɪntuː] [vʌl'gærəti] ,

people	found	all	sorts	of	excuses	for	her	constant	lapses	into	vulgarity	,
人们	成立	全部	排序	的	借口	为了	她	持续的	失误	进入	粗俗	,

人们为她屡次口出秽语的行为找了各种各样的借口。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['vænəti][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] .

and	smiled	at	the	egregious	vanity	she	displayed	.
和	微笑	在	这	极其恶劣	虚荣	她	显示	.

他看着她表现出的那种极度虚荣心，不禁露出了微笑。

[wʌns] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['kriːtʃərz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] ,

Once	fully	alive	to	the	unscrupulous	creature's	real	nature	,
一次	完全	活	到	这	无良的	生物的	真实的	自然	,

一旦彻底认清了这种无良生物的真实本性，

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv]

they	wondered	how	such	an	ugly	incarnation	of	selfishness	could	ever	have
他们	想知道	如何	这样的	一个	丑陋的	化身	的	自私	可以	曾经	有

['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

fascinated	them	,
着迷	他们	,

他们不明白，如此丑陋的自私化身，怎么会让他们如此着迷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['sɔːsəri] , [ɔː(r)]

and	were	inclined	to	attribute	her	power	to	sorcery	,	or
和	是	倾斜	到	属性	她	力量	到	巫术	,	或者

['hɪpnətɪzəm] ,

hypnotism	,
催眠术	,

他们倾向于将她的力量归因于巫术或催眠术。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] - [leɪd] [plɒts] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['kʌnɪŋ] .

or	to	anything	but	the	deep	-	laid	plots	of	mere	cunning	.
或者	到	任何事物	但	这	深的	-	铺设	图表	的	仅仅	狡猾	.

或者说，除了精心策划的阴谋诡计之外，别无其他。

['ɑːftə(r)] [mɪs] - ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - ,

After	Miss	Reede's	marriage	to	Mr	Calmour	,
后	错过	-	婚姻	到	先生	-	,

里德小姐与卡尔莫先生结婚后，

[ðə; ði] ['waɪləm] ['gɑːdiən] ([hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz] “ ['ʌŋk(ə)l] ” [æt; ət] [dɪ'ep]) [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['bætʃələ(r)]

the	whilom	guardian	(	he	posed	as	“	uncle	”	at	Dieppe	)	lived	in	bachelor
这	何时	监护人	(	他	摆拍	作为	“	叔叔	”	在	迪耶普	)	居住地	在	学士

['tʃeɪmbəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ,

chambers	in	London	in	great	style	,
房间	在	伦敦	在	伟大的	风格	,

那位临时监护人（他在迪耶普假扮成“叔叔”）在伦敦过着奢华的单身公寓生活。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli]

and	did	not	even	trouble	to	go	to	the	office	in	which	he	had	formerly
和	做过	不是	甚至	麻烦	到	去	到	这	办公室	在	哪个	他	有	以前

[dʌn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [sɔːt] .

done	occasional	business	of	a	shady	sort	.
完毕	偶然	商业	的	一个	阴凉	种类	.

他甚至懒得去他以前偶尔进行一些不正当交易的办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

He	had	money	enough	to	live	upon	,	and	I	had	no	difficulty	in
他	有	钱	足够的	到	居住	之上	,	和	我	有	不	困难	在

['səːmaiz, səː'maiz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

surmising	whence	it	came	.
推测	何处	它	来了	.

他有足够的钱生活，我很容易就猜到他的钱是从哪里来的。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] - [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] ['mɪstə(r)] ['sɛlbi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Soon	after	Mrs	Calmour	succeeded	to	the	estates	Mr	Selby	developed	into	a
很快	后	太太	-	成功了	到	这	庄园	先生	塞尔比	发达	进入	一个

['prɒpəti] ['baɪə(r)] .

property	buyer	.
财产	买方	.

卡尔莫尔夫人继承庄园后不久，塞尔比先生就成为了一名房地产买家。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [lænd] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

He	figured	at	several	of	the	purchases	of	land	sold	by	the	widow	.
他	想	在	一些	的	这	购买	的	土地	卖	经过	这	寡妇	.

他参与了寡妇出售的几块土地的购买。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ,

As	the	latter	showed	no	signs	of	being	better	off	for	all	the	cash	she	got	,
作为	这	后者	显示	不	标志	的	存在	更好的	离开	为了	全部	这	现金	她	得到	,

后者并没有表现出因为得到了那么多钱而生活状况有所改善的迹象。

[ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] ['sɛlbiz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

I	inferred	that	it	found	its	way	back	into	Mr	Selby's	possession	,
我	推断	那	它	成立	它是	方式	后退	进入	先生	塞尔比的	拥有	,

我推断它最终又回到了塞尔比先生手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [skiːm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	latest	scheme	was	intended	to	divert	the	ownership	of	the
和	那	这	最新的	方案	曾是	故意的	到	转移	这	所有权	的	这

['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒmɪn(ə)l] ['pɜːtʃəsə(r)] ,

property	to	the	nominal	purchaser	,
财产	到	这	名义上的	购买者	,

最新的方案旨在将房产所有权转移给名义上的购买者。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

instead	of	the	widow	.
反而	的	这	寡妇	.

而不是寡妇。

[ai] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

I	argued	that	there	must	be	a	reason	for	this	,
我	争论	那	那里	必须	是	一个	原因	为了	这	,

我认为这其中必有缘由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ai] [meɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

and	the	painstaking	researches	I	made	resulted	in	the	astounding	discovery	that
和	这	费尽心力	研究	我	制成	结果	在	这	惊人	发现	那

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .

the	couple	were	really	man	and	wife	.
这	夫妻	是	真的	男人	和	妻子	.

我经过艰苦细致的研究，得出了一个惊人的结论：这对夫妇实际上是夫妻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ['betə(r)] [tu:; tə] [prə'fes] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

They	had	found	it	pay	better	to	profess	a	different	relationship	.
他们	有	成立	它	支付	更好的	到	宣称	一个	不同的	关系	.

他们发现，假装有另一种关系更有利可图。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

The	marriage	with	Mr	Calmour	was	,	therefore	,	null	and	void	.
这	婚姻	和	先生	-	曾是	,	所以	,	无效的	和	空白	.

因此，她与卡尔莫先生的婚姻无效。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n]

But	I	was	not	quite	sure	that	this	fact	would	suffice	to	restore	her	fortune
但	我	曾是	不是	相当	当然	那	这	事实	会	足够了	到	恢复	她	财富

[tu:; tə] ['mɪsɪz] ['tʃɜ:tʃɪl] .

to	Mrs	Churchill	.
到	太太	丘吉尔	.

但我并不确定这一事实是否足以让丘吉尔夫人恢复她的财产。

[prə'lɒŋd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['hɑ:məni] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

Prolonged	observation	convinced	me	that	the	utmost	harmony	existed	between	the	two
延长	观察	确信	我	那	这	极致	和谐	存在	之间	这	二

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

长时间的观察使我确信，这两个阴谋者之间存在着极大的默契。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

I	felt	sure	that	fear	of	discovery	was	prompting	the	transfer	of	the	property	,
我	毛毡	当然	那	害怕	的	发现	曾是	提示	这	转移	的	这	财产	,

我确信，促使他们转移房产的原因是害怕被发现。

[ænd; ənd] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [æz; əz] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəplz] ,

and	argued	that	as	friendly	relations	existed	between	the	two	principals	,
和	争论	那	作为	友好的	关系	存在	之间	这	二	校长	,

并辩称，由于两位校长之间存在友好关系，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [hu:z] [revl'eʃən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

there	must	be	a	third	party	of	whose	revelations	they	were	afraid	.
那里	必须	是	一个	第三	派对	的	谁	启示	他们	是	害怕的	.

必然存在第三方，他们害怕其揭露真相。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

It	did	not	require	much	ingenuity	to	supply	the	missing	link	in	the	chain	of
它	做过	不是	要求	很多	独创性	到	供应	这	丢失的	关联	在	这	链	的

['evɪdəns] [ai][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['kleɪvəli] [wen]

evidence	I	was	weaving	round	the	lady	who	had	outwitted	me	so	cleverly	when
证据	我	曾是	编织	圆形的	这	女士	WHO	有	被智胜	我	所以	巧妙地	什么时候

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['kɒliːg] .

posing	as	my	colleague	.
摆姿势	作为	我的	同事	.

我并不需要太多的聪明才智就能找到我围绕着那位冒充我同事、巧妙地戏弄我的女士而编织的证据链中缺失的那一环。

[sə'pəʊz] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz][kɑːr'laɪl] ,

Suppose	I	turned	my	attention	to	the	Mr	and	Mrs	Carlile	,
认为	我	转向	我的	注意力	到	这	先生	和	太太	卡莱尔	,

假设我把注意力转向卡莱尔夫妇，

[huːz] ['æktɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [in'ʃuəd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [skiːm] ?

whose	active	co	-	operation	ensured	the	success	of	the	widow's	schemes	?
谁	积极的	合作	-	手术	确保	这	成功	的	这	寡妇的	方案	?

是谁的积极合作确保了寡妇计划的成功?

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

I	thought	the	plan	a	very	good	one	,
我	想法	这	计划	一个	非常	好的	一	,

我认为这个计划非常好。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ai] [lɜːnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][laɪf][ɒv; əv]

and	followed	it	up	with	such	success	that	I	learnt	enough	of	the	past	life	of
和	随后	它	向上	和	这样的	成功	那	我	学会了	足够的	的	这	过去的	生活	的

[ðə; ði] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] .

the	Carliles	to	have	sent	them	both	to	penal	servitude	.
这	卡莱尔斯	到	有	发送	他们	两个都	到	刑事	奴役	.

随后，我成功地了解到了卡莱尔兄弟的过去生活，足以将他们二人送去苦役。

[maɪ] ['kɒliːgz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['æktɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

My	colleagues	had	given	me	their	active	co	-	operation	,
我的	同事	有	给定	我	他们的	积极的	合作	-	手术	,

我的同事们给予了我积极的合作，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l]

and	when	I	had	arrived	at	a	quite	triumphant	point	of	my	personal
和	什么时候	我	有	到达的	在	一个	相当	凯	观点	的	我的	个人的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

investigations	,
调查	,

当我的个人调查取得相当成功的进展时，

[ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] ['wɒntɪd] .

I	knew	exactly	where	to	put	my	hands	on	the	people	I	wanted	.
我	知道	确切地	在哪里	到	放	我的	双手	在	这	人们	我	通缉	.

我知道该如何对付我想对付的人。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

But	I	did	not	care	to	present	myself	unsupported	in	the	lion's	den	,
但	我	做过	不是	关心	到	展示	我	不支持	在	这	狮子的	丹	,

但我并不想孤身一人置身于狮子的巢穴中。

[səʊ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [bəuθ][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] ['hɛnɪkər] [wen] [ai] [peɪd]

so	was	accompanied	both	by	my	uncle	and	by	Mr	Henniker	when	I	paid
所以	曾是	伴随	两个都	经过	我的	叔叔	和	经过	先生	亨尼克	什么时候	我	有薪酬的

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['swindlə] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

the	unsuspecting	swindlers	a	visit	.
这	毫无戒心的	骗子	一个	访问	.

因此，当我拜访那些毫无戒心的骗子时，我的叔叔和亨尼克先生都陪同我一起去了。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]

Within	half	an	hour	we	convinced	them	that	we	had	them	in	our	power
之内	一半	一个	小时	我们	确信	他们	那	我们	有	他们	在	我们的	力量

,

,

,

不到半小时，我们就让他们相信我们掌控了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪm'prɪznmənt] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'fes]

and	that	the	only	way	to	escape	imprisonment	themselves	was	to	confess
和	那	这	仅有的	方式	到	逃脱	监禁	他们自己	曾是	到	承认

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [nju:] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - [ɪn'herɪtrɪks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs]

everything	they	knew	relating	to	Mr	Calmour's	inheritrix	and	her	accomplice
一切	他们	知道	相关	到	先生	-	继承者	和	她	同案犯

.

:

.

他们唯一能逃脱牢狱之灾的办法就是坦白他们所知道的与卡尔莫先生的继承人和她的同伙有关的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] !

And	a	pretty	confession	it	was	too	!
和	一个	漂亮的	忏悔	它	曾是	也	!

而且，这的确是一份很美的告白!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['skwaɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [wɪlz] , [bəuθ][ɪn]['liːg(ə)l] [fɔːm] ,

It	seems	that	the	misguided	squire	had	made	two	wills	,	both	in	legal	form	,
它	似乎	那	这	错误的	乡绅	有	制成	二	遗嘱	,	两个都	在	合法的	形式	,

看来这位误入歧途的乡绅立了两份遗嘱，而且两份遗嘱都符合法律规定。

[ænd; ənd][bəuθ] ['drɑːftɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

and	both	drafted	without	the	assistance	of	a	lawyer	.
和	两个都	起草	没有	这	协助	的	一个	律师	.

两份文件均未聘请律师协助起草。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['riːdə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [pə'tɪkjələz] ,

Of	the	one	the	reader	has	heard	particulars	,
的	这	一	这	读者	有	听到	细节	,

至于读者已经听到的细节，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['kæri] [aʊt]['mɪsɪz] - [əʊn] [v'juːz] ,

and	though	it	did	not	carry	out	Mrs	Calmour's	own	views	,
和	尽管	它	做过	不是	携带	出去	太太	-	自己的	浏览	,

虽然它并没有贯彻卡尔莫夫人自己的观点，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ]

she	preferred	to	risk	her	chances	on	it	rather	than	on	the	one	made	by
她	首选	到	风险	她	机会	在	它	相当	比	在	这	一	制成	经过

[ðə; ði] [ˌlegə'tiː] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

the	legatee	in	the	heat	of	passion	,
这	遗赠受益人	在	这	热	的	热情	,

她宁愿冒险相信自己所相信的，也不愿相信继承人在激情之下所作出的判决。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

a	few	hours	before	he	died	.
一个	很少	小时	前	他	死亡	.

在他去世前几个小时。

[ðɪs] [lɑːst] [wɪl] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['eɪdə] - , ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ,

This	last	will	left	everything	to	Ada	Calmour	,	absolutely	and	unconditionally	,
这	最后的	将要	左边	一切	到	艾达	-	,	绝对地	和	无条件地	,

这份遗嘱将所有财产都无条件地留给了艾达·卡尔莫尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	was	the	outcome	of	Mr	Calmour's	discovery	that	he	had	been
和	曾是	这	结果	的	先生	-	发现	那	他	有	到过

[duːpt] [ænd; ənd] [fuːld] .

duped	and	fooled	.
受骗	和	被骗了	.

这是卡尔莫先生发现自己被骗之后的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	was	altogether	so	excited	at	this	revelation	that	he	was	visited	by	a
他	曾是	共	所以	兴奋的	在	这	启示	那	他	曾是	到访	经过	一个

[strəʊk] ,

stroke	,
中风	,

他得知这一消息后激动不已，结果中风了。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd]

and	died	without	being	able	to	impart	his	knowledge	to	anyone	who	would
和	死亡	没有	存在	有能力的	到	传授	他的	知识	到	任何人	WHO	会

[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

have	helped	to	see	justice	done	to	his	daughter	.
有	帮助	到	看	正义	完毕	到	他的	女儿	.

他去世时还没来得及将自己的知识传授给任何能够帮助他女儿伸张正义的人。

['mɪsɪz][kɑːr'laɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Mrs	Carlile	was	a	visitor	in	the	house	at	the	time	.
太太	卡莱尔	曾是	一个	游客	在	这	房子	在	这	时间	.

卡莱尔夫人当时是这栋房子里的客人。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [lɑːst] [wɪl] ,

She	obtained	possession	of	Mr	Calmour's	last	will	,
她	获得	拥有	的	先生	-	最后的	将要	,

她获得了卡尔莫先生的遗嘱。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	declined	to	give	it	up	when	asked	to	do	so	by	the	supposed
和	拒绝	到	给	它	向上	什么时候	问	到	做	所以	经过	这	据称

['wɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

当所谓的遗孀要求他交出手机时，他拒绝了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	was	quite	aware	of	the	power	its	possession	gave	her	.
作为	她	曾是	相当	意识到的	的	这	力量	它是	拥有	给予	她	.

因为她非常清楚拥有它所赋予她的力量。

[ðə; ði] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [lʌg'ʒʊəriəsli] [æt; ət]['mɪsɪz] - [ɪk'spens] ,

The	Carliles	had	lived	quite	luxuriously	at	Mrs	Calmour's	expense	,
这	卡莱尔斯	有	居住地	相当	奢华地	在	太太	-	费用	,

卡莱尔一家靠卡尔莫尔太太的供养过着相当奢华的生活。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪk'spəʊʒə(r)] ['leɪtli] ,

but	had	found	it	necessary	to	threaten	exposure	lately	,
但	有	成立	它	必要的	到	威胁	接触	最近	,

但最近他发现有必要以曝光相威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	they	had	become	suspicious	of	her	intention	to	realise	all	she	could	,
作为	他们	有	变得	可疑的	的	她	意图	到	意识到	全部	她	可以	,

因为他们开始怀疑她想要尽可能多地实现自己的意图，

[ænd; ənd][lɪ'vænt; lə'vænt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] .

and	levant	with	her	lawful	husband	.
和	黎凡特	和	她	合法的	丈夫	.

并与她的合法丈夫结婚。

[ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [ges] [ðə; ðɪ] [rest] .

The	reader	can	guess	the	rest	.
这	读者	能	猜测	这	休息	.

读者可以自行猜测其余部分。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tʃɜːtʃɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] .

Mr	and	Mrs	Churchill	are	installed	in	their	own	again	.
先生	和	太太	丘吉尔	是	已安装	在	他们的	自己的	再次	.

丘吉尔夫妇再次入住他们自己的住所。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][lænd] ['nɒmɪnəli] [səʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['sɛlbi] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

Even	the	land	nominally	sold	to	the	man	calling	himself	Selby	is	restored	to
甚至	这	土地	名义上	卖	到	这	男人	呼叫	他自己	塞尔比	是	恢复	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就连名义上卖给自称塞尔比的人的土地也归还给了他们。

[æz; əz][ðə; ðɪ][træns'fɜː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pælpəbli] ['frɔːdʒələnt] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	the	transfer	was	a	palpably	fraudulent	transaction	between	him	and	his
作为	这	转移	曾是	一个	明显地	欺诈	交易	之间	他	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

因为这次转账显然是他和妻子之间的欺诈交易，

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [sel] .

who	had	no	legal	power	to	sell	.
WHO	有	不	合法的	力量	到	卖	.

没有合法出售权的人。

[ðə; ðɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

The	Carliles	have	deemed	it	wise	to	emigrate	.
这	卡莱尔斯	有	被认为	它	明智的	到	移民	.

卡莱尔一家认为移民是明智之举。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

I	wish	I	could	add	that	the	Selbys	had	been	duly	punished	for	their
我	希望	我	可以	添加	那	这	塞尔比	有	到过	正式地	受到惩罚	为了	他们的

[ˌmɪs'diːd, 'mɪs-] .

misdeeds	.
不当行为	.

我希望我能补充一点，塞尔比家族已经因其罪行受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['tʃɜːtʃɪl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wiːknəs] [tuː]

But	Mrs	Churchill	did	not	care	to	expose	her	poor	father's	weakness	too
但	太太	丘吉尔	做过	不是	关心	到	暴露	她	贫穷的	父亲的	弱点	也

['waɪdli] ,

widely	,
广泛	,

但丘吉尔夫人并不想把她可怜的父亲的弱点公之于众。

[ænd; ənd][hæz; həz][let][ðem; ðəm][gəʊ] [skɒt] [friː] .

and	has	let	them	go	scot	free	.
和	有	让	他们	去	苏格兰人自由的		.

并让他们逍遥法外。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

For	anything	I	know	to	the	contrary	,
为了	任何事物	我	知道	到	这	相反	,

就我所知，如果情况与此相反，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['fɑːsɪk(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

they	have	reverted	to	their	former	farcical	pretence	of	being	a	guardian	of
他们	有	恢复	到	他们的	以前的	滑稽的	虚伪	的	存在	一个	监护人	的

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] .

his	rich	genius	of	a	ward	.
他的	富有的	天才	的	一个	病房	.

他们又恢复了以前那种滑稽可笑的假扮，假装是他那位才华横溢的受监护人的守护者。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪndlɪŋ] ['sʌmbədi] ,

Certain	it	is	,	that	wherever	they	are	,	they	are	swindling	somebody	,
肯定	它	是	,	那	无论	他们	是	,	他们	是	诈骗	某人	,

可以肯定的是，无论他们身在何处，他们都在诈骗别人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [wɔːn] [maɪ] ['ridər] [ə'genst] ['trʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['testɪməni]

and	I	would	earnestly	warn	my	readers	against	trusting	the	unsupported	testimony
和	我	会	切实	警告	我的	读者	反对	信任	这	不支持	见证

[ɒv; əv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ,

of	a	plausible	,
的	一个	合情合理	,

我郑重告诫读者，不要轻信看似可信却未经证实的证词。

['dʒentlmənli] ['feləʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['kɒstli] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

gentlemanly	fellow	who	wants	to	engage	costly	board	and	lodgings	for	his
绅士风度	同伴	WHO	想要	到	从事	昂贵	木板	和	住宿	为了	他的

['leɪdi] [frend] ,

lady	friend	,
女士	朋友	,

一位绅士想为他的女友安排昂贵的食宿。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'daʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]

whom	he	endows	with	the	additional	recommendation	of	being	about	to	outstrip
谁	他	赋予	和	这	额外的	推荐	的	存在	关于	到	超过

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['tæləntɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .

her	pretended	talented	relations	in	the	race	for	fame	.
她	假装	才华横溢	关系	在	这	种族	为了	名声	.

他还建议她，在争夺名利的竞赛中，她将超越她那些假装有才华的亲戚。

[viː] . [ə'kweɪntəns] [dɒdʒ]

V	.	Acquaintance	Dodge
V	.	熟人	躲闪

V. 熟人道奇

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**undoubtedly**	**the**	**same**	**woman**	**.**
是的	,	它	曾是	无疑	这	相同的	女士	.

是的，毫无疑问是同一个人。

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l]

I	**had**	**seen**	**her**	**before**	**,**	**and**	**knew**	**her**	**to**	**be**	**of**	**very**	**equivocal**
我	有	已见	她	前	,	和	知道	她	到	是	的	非常	模棱两可

['kærəktə(r)] .

character	**.**
特点	.

我以前见过她，知道她性格非常暧昧不清。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ,

Nay	**,**	**I**	**will**	**go**	**a**	**step**	**further**	**,**
不	,	我	将要	去	一个	步	更远	,

不，我还要更进一步。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [dɪs'repjətəbl] [ˌæntɪ'siːdənts]

and	**assure**	**my**	**readers**	**that**	**she**	**was**	**a**	**person**	**of**	**very**	**disreputable**	**antecedents**
和	保证	我的	读者	那	她	曾是	一个	人	的	非常	声名狼藉的	来路

,

,
,

我可以向读者保证，她出身非常不光彩。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

and	**had**	**recently**	**served**	**a**	**term**	**of**	**imprisonment**	**in**	**consequence**	**of**	**certain**
和	有	最近	服务	一个	学期	的	监禁	在	结果	的	肯定

[dɪ'skləʊʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][fɜːm][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

disclosures	**for**	**which**	**our**	**firm**	**was**	**responsible**	**.**
披露	为了	哪个	我们的	公司	曾是	负责任的	.

他最近因我公司所负责的某些泄密事件而服刑。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [nems] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Her	**penchant**	**for**	**frequent**	**changes**	**of**	**names**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**follow**
她	爱好	为了	频繁	变化	的	姓名	制成	它	难的	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .

her	**career**	**.**
她	职业	.

她经常改名，这使得人们很难追踪她的职业生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ændʒə'liːnə]['daɪə(r)] ,

But	**the**	**last**	**name**	**under**	**which**	**I**	**had**	**known**	**her**	**was**	**Angelina**	**Dyer**	**,**
但	这	最后的	姓名	在下面	哪个	我	有	已知	她	曾是	安吉丽娜	戴尔	,

但我之前知道的她的姓氏是安吉丽娜·戴尔。

[ænd; ənd][æz; əz][ændʒə'liːnə]['daɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]

and	**as**	**Angelina**	**Dyer**	**she**	**was**	**convicted**	**of**	**assisting**	**at**	**the**	**operations**
和	作为	安吉丽娜	戴尔	她	曾是	已定罪	的	协助	在	这	运营

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ,

of	**a**	**gang**	**of**	**burglars**	**,**
的	一个	帮派	的	窃贼	,

她以安吉丽娜·戴尔的身份被判犯有协助盗窃团伙作案的罪行。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [deɪ] .

of	**whom**	**I**	**have**	**an**	**exciting**	**story**	**to**	**tell**	**some**	**day**	**.**
的	谁	我	有	一个	激动人心	故事	到	告诉	一些	天	.

我将来会讲一个关于他的精彩故事。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Knowing	**the**	**true**	**character**	**of**	**this**	**woman**	**,**	**therefore**	**,**
会心	这	真的	特点	的	这	女士	,	所以	,

因此，了解了这个女人的真实性格之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - ,

it	**caused**	**me**	**no**	**small**	**surprise**	**to**	**see**	**her**	**talking**	**to**	**Mr**	**Lanimore**	**,**
它	导致	我	不	小的	惊喜	到	看	她	说	到	先生	-	,

看到她和拉尼莫尔先生交谈，我感到非常惊讶。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] ['ɔːldəmən] ,

one	**of**	**our**	**city**	**aldermen**	**,**
一	的	我们的	城市	市议员	,

我们的一位市议员，

[huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv]

whom	**I**	**would**	**have**	**deemed**	**one**	**of**	**the**	**last**	**individuals**	**in**	**the**	**world**	**to**	**have**
谁	我	会	有	被认为	一	的	这	最后的	个人	在	这	世界	到	有

['diːlɪŋz] [wɪð] [ændʒə'liːnə]['daɪə(r)] .

dealings	**with**	**Angelina**	**Dyer**	**.**
交易	和	安吉丽娜	戴尔	.

在我看来，他是世界上最不可能与安吉丽娜·戴尔有任何瓜葛的人之一。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

My	**curiosity**	**was**	**aroused**	**.**
我的	好奇心	曾是	被唤醒	.

我的好奇心被激发了。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I	**determined**	**to**	**see**	**the**	**farce**	**to**	**the**	**end**	**,**
我	决定	到	看	这	闹剧	到	这	结尾	,

我决心要把这场闹剧看完。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'liŋkwiʃ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə]

and	**for**	**the**	**present**	**relinquished**	**my**	**intention**	**of**	**taking**	**a**	**hansom**	**to**
和	为了	这	展示	放弃	我的	意图	的	采取	一个	汉森	到

['lɪvəpuːl] - [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Liverpool	**-**	**street**	**Station**	**,**
利物浦	-	街道	车站	,

因此，我暂时放弃了乘坐双轮马车前往利物浦街车站的计划。

['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]

whither	**I**	**was**	**bent**	**on**	**a**	**mission**	**that**	**could**	**easily**	**wait**	**for**	**another**	**opportunity**
往哪里去	我	曾是	弯曲	在	一个	使命	那	可以	容易地	等待	为了	其他	机会

.

:

.

我当时一心想完成一项完全可以等到下次机会再做的任务。

[ændʒə'liːnə][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ,

Angelina	**was**	**naturally**	**rather**	**handsome**	**,**
安吉丽娜	曾是	自然	相当	英俊的	,

安吉丽娜天生丽质，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [teɪst] [ðæt]

and	on	the	present	occasion	was	dressed	with	such	remarkably	good	taste	that
和	在	这	展示	场合	曾是	穿着	和	这样的	非常	好的	品尝	那

[ðə; ði]['kæʒuəl]['ɒnlʊkə(r)] [mait] ['iːzəli] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

the	casual	onlooker	might	easily	mistake	her	for	the	lady	she	was	evidently
这	随意的	旁观者	可能	容易地	错误	她	为了	这	女士	她	曾是	显然

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

pretending	to	be	.
假装	到	是	.

而她此次的着装品味极佳，以至于旁观者很容易将她误认为是她显然要假扮的那位女士。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pliːzd] [sə'praɪz] ,

Her	face	wore	an	expression	of	pleased	surprise	,
她	脸	穿着	一个	表达	的	高兴	惊喜	,

她脸上露出惊喜的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	she	held	out	her	hand	with	a	warmth	of	welcome	which	there	was
和	她	握住	出去	她	手	和	一个	温暖	的	欢迎	哪个	那里	曾是

[nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] .

no	resisting	.
不	抵抗	.

她热情地伸出手欢迎我，我根本无法拒绝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] , ['veri] ['kɔːdiəl] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

There	was	a	handshake	,	very	cordial	on	the	one	side	,	somewhat	hesitating	on	the
那里	曾是	一个	握手	,	非常	亲切	在	这	一	边	,	有些	犹豫不决	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

双方握手，一方非常热情，另一方则有些犹豫。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn]

and	then	I	knew	what	was	going	on	just	as	well	as	if	I	had	been
和	然后	我	知道	什么	曾是	去	在	只是	作为	出色地	作为	如果	我	有	到过

[wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

within	earshot	.
之内	听力范围	.

然后，我就像身临其境一样，清楚地知道发生了什么。

['ɔːldəmən] - [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)]

Alderman	Lanimore	was	finding	it	difficult	to	recognise	his	impulsive	interlocutor
市议员	-	曾是	寻找	它	难的	到	认出	他的	冲动	对话者

,

,

,

拉尼莫尔议员很难认出这位冲动的对话者。

[ænd; ənd][ændʒə'liːnə][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] .

and	Angelina	was	expressing	her	delight	at	meeting	such	an	old	friend	.
和	安吉丽娜	曾是	表达	她	喜	在	会议	这样的	一个	老的	朋友	.

安吉丽娜对见到这位老朋友感到非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] , [tuː] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

And	in	London	,	too	,	of	all	places	in	the	world	!
和	在	伦敦	,	也	,	的	全部	地方	在	这	世界	!

而且竟然是在伦敦！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moməɳts] - ['smaɪlɪŋ] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɒn] [wʌn]

There	was	a	few	moments	'	smiling	repudiation	of	bygone	acquaintanceship	on	one
那里	曾是	一个	很少	时刻	-	微笑	拒绝	的	逝去的	熟人关系	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

一方带着微笑，短暂地否认了过去的相识关系。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærəntli] [rɪ'gretfl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

and	an	apparently	regretful	realisation	of	the	truth	on	the	other	,	and	then
和	一个	显然	遗憾	实现	的	这	真相	在	这	其他	,	和	然后

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [endid] ,

the	little	comedy	ended	,
这	小的	喜剧	结束	,

而另一边则似乎带着懊悔之情意识到了真相，然后这出小喜剧就结束了。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] ['bəʊɪŋ] [ˌserə'məʊniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] .

the	lady	bowing	ceremoniously	,	and	the	gentleman	raising	his	hat	politely	.
这	女士	鞠躬	庄严地	,	和	这	绅士	提高	他的	帽子	礼貌地	.

女士恭敬地鞠躬，男士礼貌地脱帽致敬。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ændʒə'liːnə][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ðɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [meɪks]

A	second	later	Angelina	had	vanished	in	the	never	-	ending	crowd	which	makes
一个	第二	之后	安吉丽娜	有	消失了	在	这	绝不	-	结束	人群	哪个	制作

[ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	neighbourhood	of	the	Mansion	House	one	of	the	typical	sights	of	London	.
这	邻里	的	这	大厦	房子	一	的	这	典型的	景点	的	伦敦	.

一秒钟后，安吉丽娜就消失在了熙熙攘攘的人群中，这使得伦敦大厦附近成为伦敦的典型景观之一。

['mɪsɪz] ['daɪərz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

Mrs	Dyer's	abrupt	departure	did	not	trouble	me	.
太太	染工	突然	离开	做过	不是	麻烦	我	.

戴尔太太的突然离开并没有让我感到困扰。

[ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	knew	where	to	find	her	if	I	wanted	her	again	.
我	知道	在哪里	到	寻找	她	如果	我	通缉	她	再次	.

我知道如果我再想要她，该去哪里找她。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋli]

And	I	also	knew	that	there	would	be	a	further	development	of	this	seemingly
和	我	还	知道	那	那里	会	是	一个	更远	发展	的	这	似乎

['trɪviəl] [əd'ventʃə(r)] ,

trivial	adventure	,
琐碎的	冒险	,

而且我也知道，这看似微不足道的冒险故事还会有后续发展。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ðɪ][æn'dʒelɪk] [neɪm] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn]

for	that	the	lady	with	the	angelic	name	had	had	an	ulterior	motive	in
为了	那	这	女士	和	这	天使般的	姓名	有	有	一个	后方	动机	在

[ə'kɔst] [ðə; ðɪ] ['ɔːldəmən] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

accosting	the	alderman	I	was	certain	.
骚扰	这	市议员	我	曾是	肯定	.

因此，我确信这位名字如天使般的女士接近这位市议员另有图谋。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['verɪfaɪd] .

Nor	was	my	conviction	long	in	being	verified	.
也不	曾是	我的	定罪	长的	在	存在	已验证	.

我的判断很快就得到了证实。

['mɪstə(r)] - , ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ'self] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['tʃiːp'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd]

Mr	**Lanimore**	**,**	**followed**	**by**	**myself**	**,**	**walked**	**along**	**Cheapside**	**,**	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**
先生	-	,	随后	经过	我	,	步行	沿着	切普赛德	,	和	一个	好的	-	自然

[smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

smile	**on**	**his**	**face**	**,**
微笑	在	他的	脸	,

拉尼莫尔先生面带和蔼的微笑，我跟在他身后，沿着切普赛德街走着。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɛnɪts] ['feɪməs] [ˌhɒrə'lɒdʒɪkəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

until	**he**	**reached**	**Sir**	**William**	**Bennet's**	**famous**	**horological**	**establishment**	**.**
直到	他	达到	先生	威廉	班尼特的	著名的	钟表学	建立	.

直到他到达威廉·贝内特爵士著名的钟表店。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [klɒk]

Then	**it**	**struck**	**him**	**that**	**he**	**had**	**better**	**compare**	**his**	**timepiece**	**with**	**the**	**big**	**clock**
然后	它	击	他	那	他	有	更好的	比较	他的	钟表	和	这	大的	钟

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ,

over	**the**	**shop**	**,**
超过	这	店铺	,

他突然想到，最好把自己的手表和商店上方的大钟比对一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒb] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒstli] [gəʊld]

and	**he**	**mechanically**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**fob**	**to**	**withdraw**	**his**	**costly**	**gold**
和	他	机械地	放	他的	手	到	他的	钥匙扣	到	提取	他的	昂贵	金子

[rɪ'piːtə(r)] .

repeater	**.**
中继器	.

他机械地把手伸向表链，取出他那枚昂贵的金质连发手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

It	**was**	**gone**	**!**
它	曾是	已消失	!

它不见了！

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [lɑːft] , [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ,

I	**could**	**almost**	**have**	**laughed**	**,**	**aloud**	**at**	**this**	**development**	**of**	**my**	**little**	**comedy**	**,**
我	可以	几乎	有	笑了	,	大声	在	这	发展	的	我的	小的	喜剧	,

我差点就因为我的小喜剧剧情发展而大笑出声了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [fɔːm] [ˌændʒə'liːnəz] ['kʌnɪŋ] [wʊd] [teɪk] ,

for	**though**	**I**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**sure**	**what**	**form**	**Angelina's**	**cunning**	**would**	**take**	**,**
为了	尽管	我	有	不是	到过	相当	当然	什么	形式	安吉丽娜的	狡猾	会	拿	,

虽然我并不完全确定安吉丽娜的狡诈会以何种形式展现，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kiːn] [wɒtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ]

and	**although**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**keen**	**watch**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**take**	**anything**
和	虽然	在	尽管如此	的	我的	敏锐的	手表	我	有	不是	已见	她	拿	任何事物

,

,

,

尽管我时刻留意，却并未看到她拿走任何东西。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['riːəl] [geɪm] .

I	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**pocket**	**-**	**picking**	**was**	**the**	**lady's**	**real**	**game**	**.**
我	有	不	怀疑	那	口袋	-	挑选	曾是	这	女士的	真实的	游戏	.

我毫不怀疑，扒窃才是那位女士的真正本事。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [nekst][ækt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .

Nor	**did**	**the**	**alderman's**	**next**	**act**	**surprise**	**me**	**.**
也不	做过	这	市议员的	下一个	行为	惊喜	我	.

这位市议员接下来的举动也并没有让我感到意外。

[hiː; hi] [heild] [æn; ən] ['empti] ['pɑːsɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , “

He	hailed	an	empty	passing	hansom	and	almost	shouted	to	the	driver	,	“
他	赞誉	一个	空的	通过	汉森	和	几乎	喊叫	到	这	司机	,	“

[bel] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Bell	and	White	,
钟	和	白色的	,

他拦下一辆空载的过路马车，几乎是喊着对司机说：“贝尔和怀特，

['həʊbən] , [ænd; ənd] [draɪv] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

Holborn	,	and	drive	like	wildfire	.
霍尔本	,	和	驾驶	喜欢	野火	.

霍尔本，然后像野火一样狂飙。

” [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vəʊk] ['aʊə(r)] [eɪd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːgɒn] [kən'klʊʒənz] ,

”	That	he	would	invoke	our	aid	had	also	been	one	of	my	foregone	conclusions	,
”	那	他	会	调用	我们的	援助	有	还	到过	一	的	我的	已放弃	结论	,

“他会寻求我们的帮助，这也是我早已预料到的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

for	we	had	already	transacted	business	for	him	in	connection	with	the
为了	我们	有	已经	已交易	商业	为了	他	在	联系	和	这

[lɑːdʒ] [fɜːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] .

large	firm	of	which	he	was	the	senior	partner	.
大的	公司	的	哪个	他	曾是	这	高级的	伙伴	.

因为我们已经为他处理过与他担任高级合伙人的那家大公司相关的业务了。

['fiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] , [ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['hænsəm]

Feeling	glad	that	Mr	Lanimore	had	not	seen	me	,	I	waited	until	another	hansom
感觉	高兴的	那	先生	-	有	不是	已见	我	,	我	等待	直到	其他	汉森

[hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

庆幸兰尼莫尔先生没有看见我，我便等到另一辆马车出现。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

and	then	gave	the	driver	a	somewhat	similar	order	to	the	one	given	by	the
和	然后	给予	这	司机	一个	有些	相似的	命令	到	这	一	给定	经过	这

['ɔːldəmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

alderman	a	few	moments	before	.
市议员	一个	很少	时刻	前	.

然后，他向司机下达了与几分钟前市议员下达的命令大致相同的命令。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

Arrived	at	our	office	,
到达的	在	我们的	办公室	,

到达我们办公室后，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ɔːld] [ə'kweɪntəns] ” [dɒdʒ] [hæd; həd] [biːn]

I	found	that	the	impatient	victim	of	the	“	auld	acquaintance	”	dodge	had	been
我	成立	那	这	不耐烦	受害者	的	这	“	老	熟人	”	躲闪	有	到过

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] .

waiting	a	few	minutes	for	an	audience	with	one	of	the	principals	.
等待	一个	很少	分钟	为了	一个	观众	和	一	的	这	校长	.

我发现，这位被“老相识”搪塞的急躁受害者已经等了几分钟，希望能见到其中一位负责人。

['mɪstə(r)] [dʒəunz] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [ðə; ði]

Mr	Jones	conducted	a	branch	business	now	,	and	was	seldom	at	the
先生	琼斯	实施	一个	分支	商业	现在	,	和	曾是	很少	在	这

['lʌndən] ['ɒfɪs] .

London	office	.
伦敦	办公室	.

琼斯先生现在经营一家分公司，很少去伦敦办公室。

['mɪstə(r)] [waɪt] [hæd; həd][səʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,

Mr	White	had	sold	out	and	retired	,
先生	白色的	有	卖	出去	和	退休	,

怀特先生已经卖掉了股份并退休了。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['əʊnli][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	my	uncle	only	just	entered	the	office	as	I	did	.
和	我的	叔叔	仅有的	只是	进入	这	办公室	作为	我	做过	.

我叔叔和我同时走进办公室。

“ [liːv] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Leave	this	case	to	me	,	”	I	whispered	,	“	I	know	all	about	it	.
“	离开	这	案件	到	我	,	”	我	低声说道	,	“	我	知道	全部	关于	它	.

“把这个案子交给我吧,”我低声说，“我对它了如指掌。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] [bel] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]

”	With	a	smile	and	a	nod	of	comprehension	,	Mr	Bell	betook	himself	to
”	和	一个	微笑	和	一个	点头	的	理解	,	先生	钟	贝托克	他自己	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['sæŋktəm] ,

his	own	private	sanctum	,
他的	自己的	私人的	圣所	,

贝尔先生微笑着点了点头，表示理解，然后独自回到了自己的私人空间。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['aʊtdɔː(r)] [ræps] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

while	I	removed	my	outdoor	wraps	and	proceeded	to	interview	the	alderman	.
尽管	我	已移除	我的	户外的	卷饼	和	继续	到	面试	这	市议员	.

我脱下外套，开始采访这位市议员。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] - !

“	Good	morning	,	Mr	Lanimore	!
“	好的	早晨	,	先生	-	!

“早上好，拉尼莫尔先生！”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

What	can	we	do	for	you	this	time	?	”
什么	能	我们	做	为了	你	这	时间	?	”

这次我们能为您做些什么?

“ [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] , [mɪs] [bel] !

“	Oh	,	such	a	fool	as	I	have	been	,	Miss	Bell	!
“	哦	,	这样的	一个	傻子	作为	我	有	到过	,	错过	钟	!

“哦，我真是个傻瓜，贝尔小姐！”

['æktʃuəli] [let] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [stɒp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Actually	let	a	strange	woman	stop	me	in	the	street	and	talk	to	me	!
实际上	让	一个	奇怪的	女士	停止	我	在	这	街道	和	讲话	到	我	!

真的让一个陌生女人在街上拦住我跟我说话!

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . ”

Pretended	to	know	me	,	and	I	never	suspected	the	hussy's	intentions	.	”
假装	到	知道	我	,	和	我	绝不	怀疑	这	-	意图	.	”

她假装认识我，而我从未怀疑过这个荡妇的意图。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	And	the	result	?	”
“	和	这	结果	?	”

“结果如何？”

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [rɪ'piːtə(r)] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [wen] [ai][wɒz; wəz]
“ My beautiful gold repeater , given to me by our employees when I was
“ 我的 美丽的 金子 中继器 , 给定 到 我 经过 我们的 雇员 什么时候 我 曾是
[ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . ”
elected sheriff , has disappeared . ”
当选 警长 , 有 消失 . ”

“我当选警长时，员工们送给我的那枚漂亮的金色连发腕表不见了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] . ”
“ That is very serious . ”
“ 那 是 非常 严肃的 . ”

“这非常严重。”

“ ['sɪəriəs] ! [gʊd] ['hevənz] !
“ Serious ! good heavens !
“ 严肃的 ! 好的 天 !

“真的吗！我的天哪！”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɒtʃ]
It's as much as my happiness and reputation are worth to lose that watch
它是 作为 很多 作为 我的 幸福 和 名声 是 值得 到 失去 那 手表
!
!
!

我的幸福和名誉比失去那块手表更重要！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][mʌst; məst][nɒt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
I must have it back , and the affair must not get into the newspapers
我 必须 有 它 后退 , 和 这 事务 必须 不是 得到 进入 这 报纸
. ”
: ”
. ”

我必须把它拿回来，而且这件事绝对不能上报纸。

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[pʌb'lɪsəti] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . ”
Publicity is not always desirable . ”
宣传 是 不是 总是 理想 . ”

宣传并非总是可取的。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌruːɪ'neɪʃn] .
“ In this case it would be ruination .
“ 在 这 案件 它 会 是 毁灭 .

“在这种情况下，将会是毁灭性的。”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .
The circumstances are so exasperating .
这 情况 是 所以 可气 .

这种情况真是令人恼火。

[maɪ] ['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [twɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪ] - [stɑːtʃd] [mə'rælәti] !
My partners are inclined to twit me about what they call my ' starched morality !
我的 合作伙伴 是 倾斜 到 推特 我 关于 什么 他们 称呼 我的 - 淀粉 道德 !

我的合作伙伴们喜欢拿我所谓的“僵化的道德观”开玩笑！

- [maɪ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

'	My	rivals	in	the	Council	Chamber	are	on	the	lookout	for	a	chance	of
-	我的	竞争对手	在	这	理事会	商会	是	在	这	瞭望台	为了	一个	机会	的

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)] .

picking	a	hole	in	my	character	.
挑选	一个	洞	在	我的	特点	.

“我在议会中的对手们正伺机寻找机会，挑出我性格上的毛病。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['despərətli] [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ['dʒeləs] .

My	wife	is	desperately	and	absurdly	jealous	.
我的	妻子	是	绝望地	和	荒谬地	嫉妒的	.

我妻子嫉妒心极强，而且这种嫉妒简直荒谬。

[ðeɪ] [wʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz]

They	would	one	and	all	refuse	to	believe	that	I	did	not	know	to	whom	I	was
他们	会	一	和	全部	拒绝	到	相信	那	我	做过	不是	知道	到	谁	我	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他们全都拒绝相信我不知道我在和谁说话。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [huː] ['præktɪst] ['səʊʃ(ə)l][v'aɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	I	should	be	branded	as	a	hypocrite	who	practised	social	vices	under	the
和	我	应该	是	品牌	作为	一个	伪君子	WHO	已实践	社会的	恶习	在下面	这

[kləʊk] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [mə'rælətɪ] . ”

cloak	of	pretended	morality	.	”
披风	的	假装	道德	.	”

而我应该被贴上伪君子的标签，被指责披着道德外衣，实则沉迷于社会恶习。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] ? ”

“	What	was	the	woman	like	?	”
“	什么	曾是	这	女士	喜欢	?	”

“那个女人是什么样的人？”

“ [tɔːl] , [ɒv; əv] [faɪn] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	Tall	,	of	fine	figure	,	and	ladylike	appearance	,	with	bright	complexion	,	and
“	高的	,	的	美好的	数字	,	和	淑女	外貌	,	和	明亮的	肤色	,	和

[ə; eɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] .

a	quantity	of	bright	golden	hair	.
一个	数量	的	明亮的	金的	头发	.

“身材高挑，体态优美，容貌淑女，肤色白皙，拥有一头亮丽的金发。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [rɪmd] ['aɪˌglæsɪz] . ”

She	also	wore	a	pair	of	gold	rimmed	eyeglasses	.	”
她	还	穿着	一个	一对	的	金子	带边	眼镜	.	”

她还戴着一副金边眼镜。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

not	much	to	go	by	.
不是	很多	到	去	经过	.

没有太多线索。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
There are so many stylish - looking woman with yellow hair and bright
那里 是 所以 许多 时髦的 - 寻找 女士 和 黄色的 头发 和 明亮的
[kəm'plekʃənz] ['naʊədeɪz] .
complexions nowadays .
肤色 如今 .

如今有很多外表时尚、拥有金发和白皙肤色的女性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən] [wɜːk]
A little ready money and a determination to be in the fashion can work
一个 小的 准备好 钱 和 一个 决心 到 是 在 这 时尚 能 工作
['wʌndər] .
wonders .
奇迹 .

只要有点闲钱，再加上追求时尚的决心，就能创造奇迹。

[dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪk] - ['pɒkɪt] ? ”
Did you observe any other peculiarity about the pick - pocket ? ”
做过 你 观察 任何 其他 特点 关于 这 挑选 - 口袋 ? ”

你有没有注意到扒手还有其他什么异常之处?

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , nothing .
“ 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt]
You see , I had not time to notice much , for the interview was short
你 看 , 我 有 不是 时间 到 注意 很多 , 为了 这 面试 曾是 短的

你看，我没时间注意太多，因为面试时间很短。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] . ”
and I was quite unsuspicious . ”
和 我 曾是 相当 不带怀疑的 . ”

我当时完全没有起疑心。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ækt][ə'pɒn] .
“ Well , there is very little to act upon .
“ 出色地 , 那里 是 非常 小的 到 行为 之上 .

“嗯，几乎没有什么可以采取行动的。”

[stɪl] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)][fɜːm][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv]
Still , I daresay you will find our firm of more use than the police would have
仍然 , 我 敢说 你 将要 寻找 我们的 公司 的 更多的 使用 比 这 警察 会 有
[biːn] . ”
been . ”
到过 . ”

不过，我敢说，您会发现我们公司比警察更有用。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am quite sure of it .
“ 我 是 相当 当然 的 它 .

我对此非常有把握。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ,
Those other cases you undertook for me were nothing short of miraculous ,
那些 其他 案例 你 承担 为了 我 是 没有什么 短的 的 神奇 ,

你之前帮我处理的其他那些案子简直就是奇迹。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] . ”
and I have the utmost faith in your powers . ”
和 我 有 这 极致 信仰 在 你的 权力 . ”

我对您的能力充满信心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
I believe I may almost promise that you shall have your watch back within a
我 相信 我 可能 几乎 承诺 那 你 将 有 你的 手表 后退 之内 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

我几乎可以保证，您一周内就能拿回您的手表。

['miːnwaɪl] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
Meanwhile , say nothing about the affair to anyone else .
同时 , 说 没有什么 关于 这 事务 到 任何人 别的 .

与此同时，不要向任何人提及此事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'piːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
You can be supposed to have taken your repeater to be
你 能 是 据称 到 有 已采取 你的 中继器 到 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
regulated .
受监管 .

你应该已经把你的中继器拿去接受监管了。

” [wen] ['mɪstə(r)] - [left] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
” When Mr Lanimore left our office he was much more at ease about his
” 什么时候 先生 - 左边 我们的 办公室 他 曾是 很多 更多的 在 舒适 关于 他的
['prɒpəti] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
property than when he came in ,
财产 比 什么时候 他 来了 在 ,

“兰尼莫尔先生离开我们办公室时，比他刚来时对自己的房产安心多了。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ] [ə'pærəntli] [ræʃ] ['prɒmɪs]
and I was pretty confident about my ability to fulfil my apparently rash promise
和 我 曾是 漂亮的 自信的 关于 我的 能力 到 实现 我的 显然 皮疹 承诺
.
:
.

我对自己履行看似草率的承诺的能力相当有信心。

[ai][hæd; həd]['teɪkən] ['ʃɔːthænd] [nəʊts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz]['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I had taken shorthand notes of all the details Mr Lanimore was able to
我 有 已采取 速记 笔记 的 全部 这 细节 先生 - 曾是 有能力的 到
[gɪv] [ˌem 'iː] .
give me .
给 我 .

我把拉尼莫尔先生能告诉我的所有细节都做了速记。

[nɒt] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
Not that I needed them .
不是 那 我 需要 他们 .

其实我并不需要它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
But it looks well to be as business - like as possible .
但 它 看起来 出色地 到 是 作为 商业 - 喜欢 作为 可能的 .

但看起来最好还是尽可能地表现得像个生意人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

A	few	minutes	later	I	was	explaining	the	whole	affair	to	my	uncle	,
一个	很少	分钟	之后	我	曾是	解释	这	所有的	事务	到	我的	叔叔	,

几分钟后，我向叔叔解释了整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] .

and	we	soon	had	our	plans	for	future	action	completed	.
和	我们	很快	有	我们的	计划	为了	未来	行动	完全的	.

我们很快就完成了未来行动计划。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] , [θruː] ['aʊə(r)] [sə'bɔːdinits] , [ɒn] [sʌtʃ] ['laɪkli] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

We	generally	keep	an	eye	,	through	our	subordinates	,	on	such	likely	people	for
我们	一般来说	保持	一个	眼睛	,	通过	我们的	下属	,	在	这样的	可能	人们	为了

['bɪznəs] [æz; əz][ændʒə'liːnə]['daɪə(r)] ,

business	as	Angelina	Dyer	,
商业	作为	安吉丽娜	戴尔	,

我们通常会通过下属关注像安吉丽娜·戴尔这样有商业潜力的人。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɒf] [kə'mɜːʃ(ə)l] - [rəʊd][æt; ət] [ðɪs]

and	knew	that	she	was	lodging	in	a	street	off	Commercial	-	road	at	this
和	知道	那	她	曾是	住宿	在	一个	街道	离开	商业的	-	路	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她知道此刻自己住在商业路附近的一条街上。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

We	also	felt	sure	that	for	this	day	,	at	least	,
我们	还	毛毡	当然	那	为了	这	天	,	在	至少	,

我们也确信，至少在今天，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'spend] ['fɜːðə(r)] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

she	would	suspend	further	active	operations	in	the	city	.
她	会	暂停	更远	积极的	运营	在	这	城市	.

她将暂停在该市的进一步运营活动。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv]

At	present	she	would	be	displaying	her	prizes	to	the	admiring	gaze	of
在	展示	她	会	是	显示	她	奖品	到	这	钦佩	目光	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

her	associates	.
她	同事	.

此刻，她正向同事们展示她的奖品，接受他们赞赏的目光。

['pɔːnʃɒp] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɜːkt] - [aʊt] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [wɒtʃ] - ['lɪftə(r)] .

Pawnshops	are	a	worked	-	out	field	for	our	regular	watch	-	lifters	.
当铺	是	一个	工作	-	出去	场地	为了	我们的	常规的	手表	-	举重运动员	.

当铺是我们惯常偷表贼经常光顾的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sefə] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)]['geɪnz] .

They	have	a	safer	means	of	disposing	their	gains	.
他们	有	一个	更安全	方法	的	处置	他们的	收益	.

他们有更安全的处置收益的方式。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['haʊndzˌdɪtʃ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [huːz] ['klevə(r)] [mə'nɪpjələtɪv]

Not	far	from	Houndsditch	there	lives	a	man	under	whose	clever	manipulative
不是	远的	从	猎犬沟	那里	生活	一个	男人	在下面	谁	聪明的	操纵性的

['fɪŋgəz] ['stəʊlən] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [luːz] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] .

fingers	stolen	watches	and	jewellery	lose	their	identity	.
手指	被盗	手表	和	首饰	失去	他们的	身份	.

离 Houndsditch 不远的地方住着一个男人，他凭借着狡猾的手段，让被盗的手表和珠宝失去了原有的身份。

[ɪf] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ ['feɪkɪŋ] ” [woʊnt] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ðen] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt][ɪz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

If	ordinary	“	faking	”	won't	work	the	oracle	,	then	the	melting	-	pot	is	resorted	to	.
如果	普通的	“	伪造	”	惯于	工作	这	神谕	,	然后	这	融化	-	锅	是	复原	到	.

如果普通的“造假”对神谕不起作用，那就只能诉诸于大熔炉了。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['ɔːldəmən] - [rɪ'piːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] -

In	all	probability	Alderman	Lanimore's	repeater	would	be	in	the	hands	of	the	watch	-
在	全部	可能性	市议员	-	中继器	会	是	在	这	双手	的	这	手表	-

['feɪkə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

faker	within	twenty	-	four	hours	.
骗子	之内	二十	-	四	小时	.

很有可能，拉尼莫尔议员的三问表会在二十四小时内落入造表者手中。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] – [ɪf] [nɒt][baɪ]['strætədʒi] , [ðen] [baɪ] [fɔːs] .

We	must	,	therefore	,	secure	it	to	-	night	–	if	not	by	strategy	,	then	by	force	.
我们	必须	,	所以	,	安全的	它	到	-	夜晚	–	如果	不是	经过	战略	,	然后	经过	力量	.

因此，我们今晚必须确保它的安全——如果不能通过策略，那就用武力。

[fɔː(r)] [sə'bɔːdɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntlɪ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ə'pɒn]

Four	subordinates	were	instantly	instructed	to	keep	a	careful	watch	upon
四	下属	是	即刻	指示	到	保持	一个	小心	手表	之上

[ændʒə'liːnə] ['daɪərz] [ə'bəʊd] ,

Angelina	Dyer's	abode	,
安吉丽娜	染工	住所	,

四名下属立即奉命严密监视安吉丽娜·戴尔的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	to	set	about	the	business	without	delay	.
和	到	放	关于	这	商业	没有	延迟	.

立即着手处理此事。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [træk] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]['ædəm] ['hɛnɪkər] .

Half	-	an	-	hour	later	I	started	on	the	track	,	accompanied	by	Adam	Henniker	.
一半	-	一个	-	小时	之后	我	开始	在	这	追踪	,	伴随	经过	亚当	亨尼克	.

半小时后，我和亚当·亨尼克一起踏上了赛道。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

We	had	both	undergone	a	considerable	transformation	,	and	would	not	have
我们	有	两个都	经历	一个	大量	转型	,	和	会	不是	有

[biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [best] [frendz] .

been	recognised	by	our	best	friends	.
到过	已确认	经过	我们的	最好的	朋友们	.

我们俩都发生了很大的变化，连最好的朋友都认不出我们了。

[wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] ['verɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['kʌntrɪ] ['sɪmpltən] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]

We	looked	like	very	well	-	to	-	do	country	simpletons	who	had	never	been	in
我们	看起来	喜欢	非常	出色地	-	到	-	做	国家	傻瓜	WHO	有	绝不	到过	在

['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] ,

London	before	,
伦敦	前	,

我们看起来就像一群从未到过伦敦的、家境殷实的乡巴佬。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'gɒg] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] .

and	who	were	agog	with	amazement	at	all	we	saw	.
和	WHO	是	兴奋	和	惊愕	在	全部	我们	锯	.

他们对我们所看到的一切都惊叹不已。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['menɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kʌvət] ['miːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

We	noticed	many	a	smile	of	covert	meaning	on	the	faces	of	passers	-	by	,
我们	注意到	许多	一个	微笑	的	隐蔽	意义	在	这	面孔	的	过路人	-	经过	,

我们注意到许多路人脸上都带着意味深长的微笑。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kwestʃən] [ðə; ði]

whose	knowledge	of	the	neighbourhood	we	were	in	made	them	question	the
谁	知识	的	这	邻里	我们	是	在	制成	他们	问题	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɔːdʒəsli] ['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

wisdom	of	our	gorgeously	liberal	display	of	jewellery	.
智慧	的	我们的	美极了	自由主义	展示	的	首饰	.

他们了解我们所在街区的情况，因此对我们炫耀珠宝的奢华程度表示质疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] ,

But	we	did	not	anticipate	trouble	,
但	我们	做过	不是	预料	麻烦	,

但我们没有预料到会有麻烦。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒliːgz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

as	our	colleagues	were	mostly	near	enough	to	assist	us	at	a	moment's	notice	,
作为	我们的	同事	是	大多	靠近	足够的	到	协助	我们	在	一个	瞬间	注意	,

由于我们的同事大多都在附近，可以随时帮助我们，

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['nəʊtɪs] ,

although	until	they	received	that	notice	,
虽然	直到	他们	已收到	那	注意	,

虽然直到他们收到那份通知之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [in'kauntəz] .

we	were	as	utter	strangers	to	each	other	in	our	occasional	encounters	.
我们	是	作为	说出	陌生人	到	每个	其他	在	我们的	偶然	遭遇	.

我们偶尔相遇，彼此之间就像完全的陌生人。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ændʒə'liːnə] [ə'gen] ,

I	had	had	no	time	to	snatch	a	meal	before	setting	out	to	watch	for	Angelina	again	,
我	有	有	不	时间	到	抢夺	一个	一顿饭	前	环境	出去	到	手表	为了	安吉丽娜	再次	,

我还没来得及吃顿饭就又出发去看安吉丽娜了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt][rɪ'læks][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	was	feeling	very	hungry	,	but	dared	not	relax	my	attention	.
和	曾是	感觉	非常	饥饿的	,	但	敢于	不是	放松	我的	注意力	.

我感到非常饥饿，但不敢放松警惕。

[ai] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,

I	knew	,	however	,
我	知道	,	然而	,

但我知道，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sɔː] [nəʊ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

that	people	of	the	class	we	had	chosen	to	represent	saw	no	breach	of	manners	in	eating	in	the	street	,
那	人们	的	这	班级	我们	有	选定	到	代表	锯	不	违反	的	礼仪	在	吃	在	这	街道	,

我们选择代表的那个阶层的人们认为在街上吃饭并不失礼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['dʒɔni] [wʊd]

and	we	decided	that	our	assumption	of	the	roles	of	country	Johnnies	would
和	我们	决定	那	我们的	假设	的	这	角色	的	国家	约翰尼	会

[lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'pɔːt] [ɑː'selvz] [wɪð] [truː] ['kʌntri] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

look	much	more	natural	if	we	comported	ourselves	with	true	country	unconsciousness	.
看	很多	更多的	自然的	如果	我们	有举止	我们自己	和	真的	国家	无意识	.

于是我们决定，如果我们表现得像个真正的乡巴佬，那么我们扮演乡巴佬的角色看起来会自然得多。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ændʒə'liːnə] ['riːəlaɪz] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][baɪ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

When	,	therefore	,	Angelina	realised	our	expectations	by	emerging	from	her
什么时候	,	所以	,	安吉丽娜	意识到	我们的	期望	经过	新兴	从	她

[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ɔːlgeɪt] ,

habitation	,	and	walking	towards	Aldgate	,
居住地	,	和	步行	向	阿尔德盖特	,

因此，当安吉丽娜如我们所料，走出住所，走向阿尔德盖特时，

['ædəm][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['sænwɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][klɑːsp] - [naɪf] ,

Adam	was	cutting	a	big	sandwich	with	a	huge	clasp	-	knife	,
亚当	曾是	切割	一个	大的	三明治	和	一个	巨大的	搭扣	-	刀	,

亚当正用一把巨大的折叠刀切一个大三明治。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd]

and	I	was	making	futile	efforts	to	dispose	of	a	cake	that	had	proved
和	我	曾是	制作	徒劳	努力	到	处置	的	一个	蛋糕	那	有	已证实

[mʌtʃ] [les] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɛndərz] ['wɪndəʊ] .

much	less	tempting	than	when	it	was	displayed	in	the	vendor's	window	.
很多	较少的	诱人的	比	什么时候	它	曾是	显示	在	这	供应商的	窗户	.

我徒劳地试图处理掉一块蛋糕，这块蛋糕远没有它在摊贩橱窗里展示时那么诱人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ændʒə'liːnə] ['spɒtɪd] [preɪ] , [ænd; ənd]['ædəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv]

In	an	instant	Angelina	spotted	prey	,	and	Adam	,	with	his	mouth	half	-	full	of
在	一个	立即的	安吉丽娜	斑	猎物	,	和	亚当	,	和	他的	嘴	一半	-	满的	的

['sænwɪtʃ] ,

sandwich	,
三明治	,

安吉丽娜瞬间发现了猎物，而亚当嘴里还塞着半个三明治。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

contrived	to	give	her	an	excuse	for	speaking	to	us	,	if	she	had
人为的	到	给	她	一个	原谅	为了	请讲	到	我们	,	如果	她	有

['niːdɪd] [wʌn] ,

needed	one	,
需要	一	,

如果她需要的话，她会想办法给她一个和我们说话的借口。

[rɪ'mɑːkɪŋ] ['laʊdli] , “ [ɔː] - [keə(r)] , [dʒeɪn] ,

remarking	loudly	,	“	Aw	doant	care	,	Jane	,
评论	高声	,	“	啊	-	关心	,	简	,

大声说道：“啊，我不在乎，简。”

- [nɒt] - - - ['siːɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [wɪr] ['ti 'eɪtʃ] - ['waɪttʃæpəl] ['məːdə]

aw'm	not	gooin	'	whoam	withawt	seein	'	th	'	place	wheer	th	'	Whitechapel	murders
-	不是	-	-	谁	-	看到	-	th	-	地方	哪里	th	-	白教堂	谋杀案

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

were	done	.
是	完毕	.

我不去白教堂谋杀案发生的地方是不能去的。

[ɔː] [seɪ] , ['mɪsɪz] ,

Aw	say	,	missis	,
啊	说	,	太太	,

哎呀，太太，

[kɒn] [jəʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [striːt] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - ['fʌst] ['mɜːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] ? ”

con	yo	tell	us	which	is	th	'	street	as	th	'	fust	murder	were	done	in	?	”
康	哟	告诉	我们	哪个	是	th	-	街道	作为	th	-	fust	谋杀	是	完毕	在	?	”

你能告诉我们第一起谋杀案发生在哪条街上吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Why	,	yes	,	”	was	the	smiling	reply	.
”	为什么	,	是的	,	”	曾是	这	微笑	回复	.

“是的,”对方笑着回答。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

“	It's	just	over	here	.
”	它是	只是	超过	这里	.

“就在这里。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [striːt] .

I'm	going	that	way	,	and	I'll	show	you	the	street	.
我是	去	那	方式	,	和	患病的	展示	你	这	街道	.

我正往那边走，我带你去看这条街。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

”	Five	minutes	later	the	business	was	accomplished	.
”	五	分钟	之后	这	商业	曾是	完成	.

五分钟后，交易完成。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪkpɒkɪt] [ɪn] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] ,

We	had	caught	the	pickpocket	in	flagrante	delicto	,
我们	有	捕捉	这	扒手	在	明目张胆	犯罪	,

我们当场抓住了扒手。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)]

and	one	of	our	men	had	come	up	in	time	to	help	us	to	ease	her
和	一	的	我们的	男人	有	来	向上	在	时间	到	帮助	我们	到	舒适	她

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['ædəm] .

of	the	watch	and	chain	she	had	just	stolen	from	Adam	.
的	这	手表	和	链	她	有	只是	被盗	从	亚当	.

我们的一名手下及时赶到，帮助我们把她刚从亚当那里偷来的手表和表链取了下来。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [θeft] [ʃiː; ʃi]

We	gave	her	the	alternative	of	going	to	prison	for	both	thefts	she
我们	给予	她	这	选择	的	去	到	监狱	为了	两个都	盗窃	她

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [deɪ] ,

had	committed	that	day	,
有	坚定的	那	天	,

我们给了她另一个选择：要么因为当天犯下的两起盗窃案而入狱服刑。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪ'mjuːnəti] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [gəʊld] [rɪ'piːtə(r)] [tuː; tə]

or	of	purchasing	present	immunity	by	delivering	the	alderman's	gold	repeater	to
或者	的	购买	展示	免疫	经过	运送	这	市议员的	金子	中继器	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者通过向我们交付市议员的金质传单来购买当前的豁免权。

“ [wel] , [ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [lægz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] !

“	Well	,	if	ever	I	let	a	set	of	lags	take	me	in	again	like	that	!
”	出色地	,	如果	曾经	我	让	一个	放	的	滞后	拿	我	在	再次	喜欢	那	!

“好吧，如果我再像这样被一群笨蛋打败就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

”	she	remarked	,	in	great	disgust	.
”	她	评论	,	在	伟大的	厌恶	.

她厌恶地说道。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['tɪkə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][pælz]
“ Here , take the blooming ticker , and thank your stars that none of my pals
“ 这里 , 拿 这 盛开 股票代码 , 和 感谢 你的 明星 那 没有任何 的 我的 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
are about .
是 关于 .

“来，拿着这该死的心脏跳动器，感谢老天让我的朋友们都不在身边。”

” [wen] ['ɔːldəmən] - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði][nekst]
” When Alderman Lanimore received his property back safe and sound the next
” 什么时候 市议员 - 已收到 他的 财产 后退 安全的 和 声音 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“第二天早上，当拉尼莫尔议员安全无损地取回他的财物时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'stjuːtnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv]
he could not restrain his admiration of our astuteness , which had of
他 可以 不是 抑制 他的 钦佩 的 我们的 敏锐 , 哪个 有 的
[kɔːs] [sə'prest] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
course suppressed disenchanting explanations .
课程 被抑制 令人失望 解释 .

他无法掩饰对我们敏锐洞察力的钦佩之情，而这种敏锐洞察力当然抑制了令人失望的解释。

“ ['wʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I never heard tell of anything like it .
“ 我 绝不 听到 告诉 的 任何事物 喜欢 它 .

我从未听说过这样的事情。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] .
Your deductions and methods of reasoning must be more than human .
你的 扣除 和 方法 的 推理 必须 是 更多的 比 人类 .

你的推理能力和逻辑思维方式一定远超常人。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

” ['sɪksθ] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[ə; eɪ]['brəʊkən] [trʌst]
A Broken Trust
一个 破碎的 相信

信任破裂

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [mɪs] [bel] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
“ I am sure , Miss Bell , that there is much more in this than meets the eye .
“ 我 是 当然 , 错过 钟 , 那 那里 是 很多 更多的 在 这 比 满足 这 眼睛 .

“贝尔小姐，我确信这件事远比表面看起来复杂得多。”

['mɪsɪz] - [kən'dʌkt] [ɪz][səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	Wemysson's	conduct	is	so	altogether	unexpected	and	inexplicable	that	it
太太	-	执行	是	所以	共	意外	和	无法解释的	那	它

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)]

can	only	be	accounted	for	on	the	hypothesis	of	some	peculiar
能	仅有的	是	已记录	为了	在	这	假设	的	一些	奇特

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)]

development	of	events	of	which	her	daughter	and	myself	are
发展	的	活动	的	哪个	她	女儿	和	我	是

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['ɪgnərənt] . ”

supremely	ignorant	.	”
至高无上	无知	.	”

韦米森太太的行为完全出乎意料，令人费解，只能用一些她女儿和我完全不了解的特殊事件发展情况来解释。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)]

“	Will	you	kindly	recapitulate	all	the	circumstances	of	the	case	to	me	,	Mr
“	将要	你	亲切地	概括	全部	这	情况	的	这	案件	到	我	,	先生

['wɪgən] ? ”

Wigan	?	”
维根	?	”

“维根先生，您能否向我简要回顾一下案件的全部情况？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ælɪs] -

You	see	,	Miss	Alice	Wemysson
你	看	,	错过	爱丽丝	-

你看，艾丽丝·韦米森小姐

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	I	have	known	each	other	since	we	were	children	,
和	我	有	已知	每个	其他	自从	我们	是	孩子们	,

我们从小就认识。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	can	hardly	remember	the	time	when	I	did	not	dream	of	love	in	a
和	我	能	几乎	记住	这	时间	什么时候	我	做过	不是	梦	的	爱	在	一个

['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['ælɪs] .

cottage	with	Alice	.
小屋	和	爱丽丝	.

我几乎记不清自己是从什么时候开始梦见和爱丽丝在小屋里谈恋爱的了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][fɜːst] ,

Yes	,	it	was	really	to	be	love	in	a	cottage	at	first	,
是的	,	它	曾是	真的	到	是	爱	在	一个	小屋	在	第一的	,

是的，最初的爱情确实是在小屋里萌芽的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['prɒspekt] [dɪd][nɒt] [dɪs'kləʊz] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

for	a	more	ambitious	prospect	did	not	disclose	itself	to	us	until	lately	.
为了	一个	更多的	雄心勃勃	前景	做过	不是	透露	本身	到	我们	直到	最近	.

直到最近，我们才看到一个更具雄心壮志的前景。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tuː] ['meni] [kleɪmz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

My	father	has	too	many	claims	upon	his	purse	to	be	able	to	give	his	sons
我的	父亲	有	也	许多	索赔	之上	他的	钱包	到	是	有能力的	到	给	他的	儿子们

[mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

more	towards	a	start	in	life	than	a	good	education	.
更多的	向	一个	开始	在	生活	比	一个	好的	教育	.

我父亲的钱包里有太多开销，除了良好的教育之外，他无法为儿子们提供更多人生起步的机会。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [nəʊ] [wʌn] [driːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [pə'zest] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

And	,	until	he	died	,	no	one	dreamed	that	Mr	Wemysson	possessed	more	than
和	,	直到	他	死亡	,	不	一	梦见	那	先生	-	拥有	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] .

a	modest	competence	.
一个	谦虚的	权限	.

直到他去世，没有人想到韦米森先生除了略有才华之外，还具备其他方面的才能。

“ [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['ælɪs] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [səʊ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)]

“	The	attachment	between	Alice	and	myself	was	so	patent	to	all	our
”	这	依恋	之间	爱丽丝	和	我	曾是	所以	专利	到	全部	我们的

[frendz] [ðæt] ['aʊə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

friends	that	our	names	have	been	coupled	together	for	years	.
朋友们	那	我们的	姓名	有	到过	耦合	一起	为了	年	.

“我和爱丽丝之间的亲密关系对我们所有的朋友来说都是显而易见的，以至于多年来我们的名字一直联系在一起。”

[bʌt; bət] [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

But	no	formal	engagement	existed	between	us	,
但	不	正式的	订婚	存在	之间	我们	,

但我们之间并没有正式订婚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

and	though	Mr	Wemysson	seemed	to	be	rather	fond	of	me	than
和	尽管	先生	-	似乎	到	是	相当	喜爱	的	我	比

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

尽管韦米森先生似乎对我颇为喜爱，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best]

he	always	insisted	that	his	daughter	was	too	young	to	know	what	was	best
他	总是	坚持	那	他的	女儿	曾是	也	年轻的	到	知道	什么	曾是	最好的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

他总是坚持认为女儿年纪太小，不知道什么对她最好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

and	that	there	was	still	plenty	of	time	to	decide	her	future	.
和	那	那里	曾是	仍然	很多	的	时间	到	决定	她	未来	.

而且她还有足够的时间来决定自己的未来。

“ [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] - [daɪd] ,

“	Things	were	in	this	position	when	Mr	Wemysson	died	,
”	事物	是	在	这	位置	什么时候	先生	-	死亡	,

“韦米森先生去世时，情况就是这样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] [mæn] ,

and	then	it	transpired	that	he	was	a	comparatively	rich	man	,
和	然后	它	发生了	那	他	曾是	一个	比较	富有的	男人	,

后来人们发现，他其实是个比较富有的人。

['hævɪŋ] [left] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

having	left	ten	thousand	pounds	to	his	wife	,
拥有	左边	十	千	磅	到	他的	妻子	,

他给妻子留下了一万英镑，

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] - ,

and	ten	thousand	pounds	to	her	in	trust	for	Alice	Wemysson	,
和	十	千	磅	到	她	在	相信	为了	爱丽丝	-	,

并委托她向爱丽丝·韦米森支付一万英镑的信托款项。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [fɜːst] [waɪf] .

who	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**testator's**	**first**	**wife**	**.**
WHO	曾是	这	女儿	的	这	立遗嘱人的	第一的	妻子	.

她是立遗嘱人第一任妻子的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ,

The	**young**	**lady**	**was**	**then**	**eighteen**	**,**
这	年轻的	女士	曾是	然后	十八	,

这位年轻女子当时十八岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)]

and	**she**	**was**	**to**	**be**	**under**	**the**	**absolute**	**guardianship**	**of**	**her**	**stepmother**
和	她	曾是	到	是	在下面	这	绝对	监护	的	她	后妈

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

until	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**one**	**.**
直到	她	曾是	二十	-	一	.

在她二十一岁之前，她将完全受继母监护。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

If	**she**	**married**	**contrary**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**her**	**guardian**	**,**	**she**	**was**	**to**
如果	她	已婚	相反	到	这	愿望	的	她	监护人	,	她	曾是	到

['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

forfeit	**her**	**inheritance**	**.**
丧失	她	遗产	.

如果她违背监护人的意愿结婚，她将失去继承权。

“ [ðə; ði][lɑːst][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['nəʊbədi] ['eni] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

“	**The**	**last**	**stipulation**	**afforded**	**nobody**	**any**	**uneasiness**	**,**
“	这	最后的	规定	提供	无人	任何	不安	,

“最后一条规定并没有让任何人感到不安。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [njuː] ['mɪsɪz] - [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

for	**everyone**	**knew**	**Mrs**	**Wemysson**	**to**	**be**	**well**	**disposed**	**towards**	**me**	**,**
为了	每个人	知道	太太	-	到	是	出色地	处置	向	我	,

因为大家都知道韦米森太太对我很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

and	**could**	**hardly**	**understand**	**why**	**such**	**a**	**condition**	**should**	**have**	**been**	**made**	**.**
和	可以	几乎	理解	为什么	这样的	一个	状况	应该	有	到过	制成	.

他很难理解为什么要设定这样的条件。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['mɪsɪz] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**Wemysson**	**gave**	**her**	**cordial**	**consent**	**to**	**the**	**engagement**	**soon**	**after**	**her**
太太	-	给予	她	亲切	同意	到	这	订婚	很快	后	她

['hʌzbəndz] [deθ] ,

husband's	**death**	**,**
丈夫的	死亡	,

韦米森夫人丈夫去世后不久，她便欣然同意了这门婚事。

[bʌt; bət]['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz]

but	**stipulated**	**for**	**the**	**postponement**	**of**	**the**	**marriage**	**until**	**the**	**bride**	**was**
但	规定的	为了	这	延期	的	这	婚姻	直到	这	新娘	曾是

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	**age**	**.**
的	年龄	.

但规定婚礼要推迟到新娘成年后举行。

“	[ðə; ðiˈ]	[fɜːst]	[ˈsʌmə(r)]	[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[ɪˈvent]	[pɑːst]	[ˈtræŋkwɪli]	[ɪˈnʌf]	.
“	**The**	**first**	**summer**	**after**	**this**	**unfortunate**	**event**	**passed**	**tranquilly**	**enough**	**.**
”	这	第一的	夏天	后	这	不幸	事件	通过了	平静地	足够的	.

“这场不幸事件发生后的第一个夏天平静地过去了。”

[æz; əz][ˈwɪntə(r)]	[ɐpɹˈəʊtʃt]	[maɪ] [ˈmʌðə(r)]	- [ɪn] -	[lɔː]	- [ɪˈlekt]	[dɪˈveləpt]	[ə; eɪ]	[ˈrestləs]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	,
As	**winter**	**approached**	**my**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**-**	**elect**	**developed**	**a**	**restless**	**disposition**	**,**
作为	冬天	接近	我的	母亲	-	在	-	法律	-	选	发达	一个	不安	处置	,

随着冬季临近，我未来的岳母变得焦躁不安。

[wɪtʃ]	[ˈkʌlmineit]	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ðiˈ]	[wɜːld]	.	“
which	**culminated**	**in**	**a**	**determination**	**to**	**travel**	**and**	**see**	**the**	**world**	**.**	**“**
哪个	达到顶峰	在	一个	决心	到	旅行	和	看	这	世界	.	”

最终，他下定决心要环游世界。

- [maɪ]	[miːnz]	[hæv; həv]	[ˈɔːlweɪz]	[biːn]	[tuː]	[kræmpt]	[tuː; tə]	[pəˈmɪt]	[ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf]	[ˈprɒpəli]	, -
'	**My**	**means**	**have**	**always**	**been**	**too**	**cramped**	**to**	**permit**	**me**	**to**	**enjoy**	**life**	**properly**	**,**	**'**
-	我的	方法	有	总是	到过	也	狭窄	到	允许	我	到	享受	生活	适当地	,	-

[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːk]	.
she	**remarked**	**.**
她	评论	.

“我的经济条件一直很拮据，让我无法好好享受生活，”她说道。

- [ðeə(r)]	[ɪz][nəʊ]	[ˈriːz(ə)n]	, [haʊˈevə(r)]	, [waɪ]	[aɪ] [ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[maɪˈself]	[ˈmɪzrəbl]	[naʊ]	,
'	**There**	**is**	**no**	**reason**	**,**	**however**	**,**	**why**	**I**	**should**	**make**	**myself**	**miserable**	**now**	**,**
-	那里	是	不	原因	,	然而	,	为什么	我	应该	制作	我	悲惨的	现在	,

然而，我没有理由让自己现在感到痛苦。

[ænd; ənd][aɪ]	[miːn]	[tuː; tə][get]	[ɔːl][ðə; ðiˈ]	[ˈpleʒə(r)]	[aɪ][kæn; kən]	[ðɪs]	[ˈwɪntə(r)]	.
and	**I**	**mean**	**to**	**get**	**all**	**the**	**pleasure**	**I**	**can**	**this**	**winter**	**.**
和	我	意思是	到	得到	全部	这	乐趣	我	能	这	冬天	.

我打算在这个冬天尽情享受生活。

[ˈælɪs]	[ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ðiˈ]	[ˈkɒntɪnənt]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	; [ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[duː; də][hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	[tuː; tə]	[siː]
Alice	**shall**	**do**	**the**	**Continent**	**with**	**me**	**;**	**it**	**will**	**do**	**her**	**good**	**to**	**see**
爱丽丝	将	做	这	大陆	和	我	;	它	将要	做	她	好的	到	看

['sʌmθɪŋ]	[wɜːθ]	['siːɪŋ]	,
something	**worth**	**seeing**	**,**
某物	值得	看到	,

爱丽丝将和我一起游览这片大陆；让她看看值得一看的风景对她有好处。

[bɪˈfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['hʌmdrʌm]	['mærid]	[laɪf]	.	-
before	**she**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**humdrum**	**married**	**life**	**.**	**'**
前	她	定居	向下	到	一个	平淡无奇	已婚	生活	.	-

在她安顿下来，过上平淡无奇的婚姻生活之前。

“	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ðiˈ]	[truːθ]	, [bəuθ]	['ælɪs]	[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]	[ʃɒkt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	.
“	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**both**	**Alice**	**and**	**I**	**were**	**rather**	**shocked**	**at**	**this**	**speech**	**.**
”	到	告诉	这	真相	,	两个都	爱丽丝	和	我	是	相当	震惊	在	这	演讲	.

“说实话，我和爱丽丝都对这篇演讲感到相当震惊。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	[ɒn][ðə; ðiˈ]	[gʊd]	[mæn]	[huːm]	[wiː; wi][hæd; həd]
It	**seemed**	**to**	**us**	**to**	**cast**	**a**	**reflection**	**on**	**the**	**good**	**man**	**whom**	**we**	**had**
它	似乎	到	我们	到	投掷	一个	反射	在	这	好的	男人	谁	我们	有

[bəuθ]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[ɪmˈplaɪd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪˈleɪʃn]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[rɪˈliːvd]	[ɒv; əv][ðə; ðiˈ]
both	**loved**	**and**	**implied**	**a**	**certain**	**feeling**	**of**	**elation**	**at**	**being**	**relieved**	**of**	**the**
两个都	喜爱	和	暗示	一个	肯定	感觉	的	欣喜	在	存在	松了口气	的	这

['djuːtiz]	[ænd; ənd]	[taɪz]	[ɒv; əv]	['mætrɪmənɪ]	,
duties	**and**	**ties**	**of**	**matrimony**	**,**
职责	和	领带	的	婚姻	,

在我们看来，这似乎是对我们都深爱的那个好男人的一种反思，同时也暗示着一种摆脱婚姻责任和束缚的欣喜之情。

[wɪtʃ] [ɪl] - [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [ə'fekʃn] [baɪ]

which	ill	-	befitted	a	woman	who	had	always	been	treated	with	affection	by
哪个	患病的	-	合适的	一个	女士	WHO	有	总是	到过	治疗	和	感情	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

这与一位一直受到丈夫宠爱的女子形象极不相符。

“ [bʌt; bət][nəʊ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] ,

“	But	no	serious	objections	to	the	proposed	trip	could	be	offered	,
“	但	不	严肃的	反对意见	到	这	建议的	旅行	可以	是	提供	,

“但没有人对这次出行提出任何实质性的反对意见。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ,

and	the	day	came	when	I	bade	farewell	to	my	dear	girl	,
和	这	天	来了	什么时候	我	巴德	告别	到	我的	亲爱的	女孩	,

终于到了我向我亲爱的女孩道别的日子。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]

never	dreaming	that	aught	could	now	intervene	between	us	and	our	future
绝不	做梦	那	零	可以	现在	干预	之间	我们	和	我们的	未来

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我们做梦也没想到，现在竟然会有什么东西阻碍我们获得未来的幸福。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['aʊə(r)] ['destini] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] .

or	that	the	cloud	which	was	to	overshadow	our	destinies	was	already	rising	.
或者	那	这	云	哪个	曾是	到	黯然失色	我们的	命运	曾是	已经	上升	.

或者说，笼罩我们命运的乌云已经开始升起。

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['lɛtəz] ['regjələli] .

“	I	received	my	letters	regularly	.
“	我	已收到	我的	信件	经常	.

我定期收到信件。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Alice	was	delighted	with	all	she	saw	,
爱丽丝	曾是	高兴极了	和	全部	她	锯	,

爱丽丝对她所看到的一切都感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	gave	me	wonderful	descriptions	of	the	places	she	and	her	mother
和	给予	我	精彩的	描述	的	这	地方	她	和	她	母亲

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

她还向我精彩地描述了她和她母亲游览过的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['geɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['trævələz] .

For	many	weeks	all	seemed	to	be	going	gaily	with	the	travellers	.
为了	许多	周	全部	似乎	到	是	去	兴高采烈地	和	这	旅行者	.

好几个星期以来，旅客们似乎都过得很愉快。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] ['lɛtəz] .

Then	a	change	came	over	the	spirit	of	Alice's	letters	.
然后	一个	改变	来了	超过	这	精神	的	爱丽丝的	信件	.

后来，爱丽丝信件的精神发生了变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [spɒn'teɪniəsli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ]

They	**were**	**less**	**spontaneously**	**confidential**	**,**	**and**	**a**	**vague**	**sense**	**of**	**impending**
他们	是	较少的	自发地	机密的	,	和	一个	模糊的	感觉	的	即将到来的

['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðem; ðəm] .

trouble	**seemed**	**to**	**pervade**	**them**	**.**
麻烦	似乎	到	弥漫	他们	.

他们不再像以前那样自发地透露秘密，而且似乎弥漫着一种即将发生麻烦的模糊感觉。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['trævələz] [rɪ'tɜːnd] .

But	**I**	**could**	**get**	**no**	**satisfaction**	**until**	**the**	**travellers**	**returned**	**.**
但	我	可以	得到	不	满意	直到	这	旅行者	返回	.

但直到旅客们回来，我才能感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃənd] .

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**I**	**questioned**	**.**
它	曾是	在	徒劳	那	我	被质问	.

我的质问毫无意义。

[maɪ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pæri] [ɪ'veɪsɪvli] ,

My	**questions**	**were**	**always**	**parried**	**evasively**	**,**
我的	问题	是	总是	招架	闪烁其词	,

我的问题总是被闪烁其词地回避。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [brəʊk] [daʊn]

and	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**that**	**I**	**was**	**surprised**	**when**	**my**	**darling**	**broke**	**down**
和	我	是	不是	在	全部	当然	那	我	曾是	惊讶	什么时候	我的	亲爱的	打破	向下

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

at	**sight**	**of**	**me**	**,**
在	视线	的	我	,

而当我的爱人一见到我就崩溃大哭时，我一点也不觉得意外。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

and	**welcomed**	**me**	**with**	**tears**	**instead**	**of**	**smiles**	**.**
和	欢迎	我	和	眼泪	反而	的	微笑	.

他们没有微笑，而是泪流满面地迎接我。

“ [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

“	**I**	**had**	**been**	**waiting**	**a**	**long**	**time**	**at**	**the**	**station**	**for**	**them**	**,**
“	我	有	到过	等待	一个	长的	时间	在	这	车站	为了	他们	,

“我在车站等了他们很久了，

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] .

my	**impatience**	**leading**	**me**	**there**	**a**	**good**	**while**	**before**	**the**	**train**	**was**	**due**	**.**
我的	不耐烦	领导	我	那里	一个	好的	尽管	前	这	火车	曾是	到期的	.

由于我心急，在火车到站时间前很久就到了那里。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)]['mɪsɪz] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

I	**was**	**able**	**to**	**render**	**Mrs**	**Wemysson**	**some**	**little**	**services**	**,**
我	曾是	有能力的	到	使成为	太太	-	一些	小的	服务	,

我为韦米森太太提供了一些小服务，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'welkəm] ,

but	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**that**	**my**	**attentions**	**were**	**unwelcome**	**,**
但	可以	不是	帮助	看到	那	我的	注意	是	不受欢迎	,

但我还是能感觉到我的关注并不受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ɪl] ['ælɪs] [lʊkt] ,

and	**when**	**I**	**saw**	**how**	**harassed**	**and**	**ill**	**Alice**	**looked**	**,**
和	什么时候	我	锯	如何	骚扰	和	患病的	爱丽丝	看起来	,

当我看到爱丽丝看起来那么疲惫不堪、病怏怏的时候，

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [kʌm] .

I	was	filled	with	a	vague	foreboding	of	mischief	to	come	.
我	曾是	已填	和	一个	模糊的	不祥的预感	的	恶作剧	到	来	.

我心中涌起一股不祥的预感，觉得即将发生不好的事情。

“ [nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ʌnˈfaʊndɪd] .

“	Nor	was	my	foreboding	unfounded	.
”	也不	曾是	我的	不祥的预感	毫无根据	.

“我的不祥预感并非空穴来风。”

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪsɪz] - [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][mʌst; məst]

During	the	course	of	that	same	evening	Mrs	Wemysson	informed	me	that	I	must
期间	这	课程	的	那	相同的	晚上	太太	-	知情的	我	那	我	必须

[kənˈsɪdə(r)][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət][æn; ən][end] ,

consider	my	engagement	with	her	daughter	at	an	end	,
考虑	我的	订婚	和	她	女儿	在	一个	结尾	,

当晚，韦米森夫人告诉我，我必须考虑解除与她女儿的婚约。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [vˈjuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . “

as	she	had	other	views	for	her	.	“
作为	她	有	其他	浏览	为了	她	.	“

她对她另有看法。

- [ɪn][fækt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈælɪs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstə(r)][ˈdʒæksən] ,

'	In	fact	,	'	she	said	,	'	Alice	is	going	to	marry	Mr	Jackson	,
-	在	事实	,	-	她	说	,	-	爱丽丝	是	去	到	结婚	先生	杰克逊	,

“事实上，”她说，“爱丽丝要嫁给杰克逊先生了。”

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huːm] [wiː; wi] [met] [əˈbrɔːd] .

a	gentleman	whom	we	met	abroad	.
一个	绅士	谁	我们	遇见	国外	.

我们在国外遇到的一位先生。

- [ˈprɒbəbli] [maɪ][ˈæŋgə(r)][gɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ˈmænəz] ,

'	Probably	my	anger	got	the	better	of	my	good	manners	,
-	大概	我的	愤怒	得到	这	更好的	的	我的	好的	礼仪	,

“或许是怒火冲昏了头脑，让我失去了礼貌。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈflætli] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

for	I	flatly	contradicted	the	widow	at	this	point	.
为了	我	断然	矛盾	这	寡妇	在	这	观点	.

因为在这一点上，我断然反驳了这位寡妇。

[ai] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌem ˈiː] ;

I	pointed	out	that	Mr	Wemysson	had	always	liked	me	;
我	尖	出去	那	先生	-	有	总是	喜欢	我	;

我指出，韦米森先生一直很喜欢我；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

that	she	herself	had	consented	to	our	engagement	,
那	她	她自己	有	同意	到	我们的	订婚	,

她本人同意了我们的订婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [njuː] [ˈælɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [æz; əz] [stiːl] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] . “

and	that	I	knew	Alice	to	be	true	as	steel	from	top	to	toe	.	“
和	那	我	知道	爱丽丝	到	是	真的	作为	钢	从	顶部	到	脚趾	.	“

而且我知道爱丽丝从头到脚都像钢铁一样忠诚。

- [ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , - [ai][wɒz; wəz] [ˈkuːlli] [ɪnˈfɔːmd] .

'	Nevertheless	,	she	will	not	marry	you	,	'	I	was	coolly	informed	.
-	尽管如此	,	她	将要	不是	结婚	你	,	-	我	曾是	冷静地	知情的	.

“然而，她不会嫁给你的，”有人冷冷地告诉我。

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
' She knows that her father wished her to obey my judgment in the matter
- 她 知道 那 她 父亲 希望 她 到 服从 我的 判断 在 这 事情
,
,
,

“她知道她父亲希望她在这件事上服从我的判决。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ækt]['kaʊntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
and she is too good a daughter to act counter to his wishes .
和 她 是 也 好的 一个 女儿 到 行为 柜台 到 他的 愿望 .

她是个好女儿，不会违背他的意愿。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Besides , if she were to marry you , after I have forbidden her to
除了 , 如果 她 是 到 结婚 你 , 后 我 有 禁止 她 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

此外，如果她违背我的意愿嫁给你，尽管我已经禁止她这样做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ɪts]
she would forfeit her fortune , and it is poor love that would reduce its
她 会 丧失 她 财富 , 和 它 是 贫穷的 爱 那 会 减少 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['pɒvəti] . -
object to poverty . '
目的 到 贫困 . -

她会失去她的财产，而只有卑劣的爱情才会让自己的对象陷入贫困。

“ [naʊ] ['ælɪs] ['sɜːt(ə)nli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Now Alice certainly loved her father very much .
“ 现在 爱丽丝 当然 喜爱 她 父亲 非常 很多 .

“爱丽丝当然非常爱她的父亲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
But she is not exactly a girl to sacrifice herself without knowing the reason why .
但 她 是 不是 确切地 一个 女孩 到 牺牲 她自己 没有 会心 这 原因 为什么 .

但她并不是那种会在不知道原因的情况下牺牲自己的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] -
Her character is by no means as superficial and yielding as Mrs Wemysson
她 特点 是 经过 不 方法 作为 浅 和 屈服 作为 太太 -
[ɪ'mædʒɪnz] ,
imagines ,
想象 ,

她的性格绝不像韦米森太太想象的那样肤浅顺从。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['nəʊbədi] ,
and she vows that if she may not marry me , she will marry nobody ,
和 她 誓言 那 如果 她 可能 不是 结婚 我 , 她 将要 结婚 无人 ,

她发誓，如果不能嫁给我，她就谁也不嫁。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)]['dʒæksən] , [huː] [ɪz] ['eldəli] , [θɪn] , [bɔːld] , ['wɒspɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
least of all this Mr Jackson , who is elderly , thin , bald , waspish - looking , and
至少 的 全部 这 先生 杰克逊 , WHO 是 老年 , 薄的 , 秃 , 黄蜂 - 寻找 , 和
[ɒv; əv][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] .
of altogether forbidding exterior .
的 共 禁止 外部的 .

最不重要的是这位杰克逊先生，他年纪大了，瘦骨嶙峋，秃顶，面容凶狠，外表十分令人望而生畏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][səʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][krɑːft][wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [di'strʌst] [hɪm] .

His	face	is	also	so	indicative	of	craft	one	instinctively	distrusts	him	.
他的	脸	是	还	所以	指示性的	的	工艺	一	本能地	不信任	他	.

他的脸上也写满了老练，让人本能地对他产生怀疑。

“ [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Now	,	as	I	have	said	before	,
”	现在	,	作为	我	有	说	前	,

“正如我之前所说，

['mɪsɪz] - [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt]

Mrs	Wemysson	must	have	some	powerful	motive	for	wishing	to	substitute
太太	-	必须	有	一些	强大的	动机	为了	祝	到	代替

['mɪstə(r)]['dʒæksən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] ,

Mr	Jackson	for	myself	as	her	daughter's	husband	,
先生	杰克逊	为了	我	作为	她	女儿的	丈夫	,

韦米森太太想让杰克逊先生代替我成为她女儿的丈夫，这其中必定有某种强烈的动机。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	want	you	to	unravel	the	mystery	for	me	.
和	我	想	你	到	绎	这	神秘	为了	我	.

我希望你能帮我解开这个谜团。

” [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['wɪgənz] ['stɔːri] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [naʊ]

”	I	had	listened	to	Mr	Wigan's	story	with	some	interest	,	and	now
”	我	有	听着	到	先生	维根的	故事	和	一些	兴趣	,	和	现在

[prə'siːdid] [tuː; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] [hɪm] .

proceeded	to	cross	-	question	him	.
继续	到	叉	-	问题	他	.

“我饶有兴趣地听了威根先生的讲述，现在开始对他进行盘问。

“ [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)]['dʒæksən] ?

“	Who	,	or	what	,	is	this	Mr	Jackson	?
”	WHO	,	或者	什么	,	是	这	先生	杰克逊	?

“杰克逊先生是谁？或者说，他是什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪs] [nɪə(r)] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] . ”

“	He	is	a	solicitor	,	with	an	office	near	Lincoln's	Inn	Fields	.	”
”	他	是	一个	律师	,	和	一个	办公室	靠近	林肯的	客栈	田野	.	”

“他是一名律师，办公室靠近林肯律师学院广场。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz]['mɪsɪz] - [nəʊn] [hɪm] ? ”

“	How	long	has	Mrs	Wemysson	known	him	?	”
”	如何	长的	有	太太	-	已知	他	?	”

“韦米森太太认识他多久了？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [hɪm] [ten] [j'iəz] .

“	I	should	say	that	on	and	off	she	has	known	him	ten	years	.
”	我	应该	说	那	在	和	离开	她	有	已知	他	十	年	.

“我应该说，她断断续续地认识他有十年了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] - [sə'lɪsɪtə(r)] ,

He	was	the	late	Mr	Wemysson's	solicitor	,
他	曾是	这	晚的	先生	-	律师	,

他是已故韦米森先生的律师。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] . ”

but	was	never	on	visiting	terms	with	the	family	until	recently	.	”
但	曾是	绝不	在	访问	条款	和	这	家庭	直到	最近	.	”

但直到最近才与这家人恢复了探访关系。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [miːt] [ðə; ði] - ['leɪtli] ? ”

“	Where	did	he	meet	the	Wemysson's	lately	?	”
”	在哪里	做过	他	见面	这	-	最近	?	”

“他最近在哪里见过韦米森一家？”

“ [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

“	At	Monte	Carlo	.
”	在	蒙特	卡洛	.

“在蒙特卡洛。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] [ðeə(r)] ,

I	believe	the	widow	was	alarmingly	fond	of	the	gaming	tables	there	,
我	相信	这	寡妇	曾是	令人担忧地	喜爱	的	这	赌博	表格	那里	,

我相信那位寡妇对那里的赌桌有着惊人的喜爱。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sə'spekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

and	Alice	suspects	that	she	lost	a	lot	of	money	.	”
和	爱丽丝	嫌疑人	那	她	丢失的	一个	很多	的	钱	.	”

爱丽丝怀疑自己损失了很多钱。

“ [ɪz]['mɪstə(r)]['dʒæksən] [rɪtʃ] ? ”

“	Is	Mr	Jackson	rich	?	”
”	是	先生	杰克逊	富有的	?	”

杰克逊先生富有吗?

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['beəli] [səb'sist] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] . ”

“	On	the	contrary	,	he	barely	subsists	on	a	very	poor	business	.	”
”	在	这	相反	,	他	仅仅	存在	在	一个	非常	贫穷的	商业	.	”

“恰恰相反，他靠着非常糟糕的生意勉强糊口。”

“ [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ? ”

“	Then	what	was	he	doing	at	Monte	Carlo	?	”
”	然后	什么	曾是	他	正在做	在	蒙特	卡洛	?	”

“那他当时在蒙特卡洛做什么？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['klaɪənt] – [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]

“	He	had	to	go	over	there	on	business	for	another	client	–	to	watch	a
”	他	有	到	去	超过	那里	在	商业	为了	其他	客户	–	到	手表	一个

['skeɪpˌgreɪs] [jʌŋ] ['spendθrɪft] ,

scapegrace	young	spendthrift	,
逃犯	年轻的	败家子	,

“他得去那里为另一个客户办事——监视一个挥霍无度的年轻浪荡子，

[ai] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[waɪl] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mɪsɪz] - , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] .

While	there	he	recognised	Mrs	Wemysson	,	and	speedily	became	quite	familiar	.
尽管	那里	他	已确认	太太	-	,	和	迅速地	成为	相当	熟悉的	.

在那里，他认出了韦米森夫人，并很快与她熟识起来。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [prə'fest] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [gɒt] ['əʊvə(r)]

The	widow	at	first	professed	to	dislike	him	very	much	,	but	apparently	got	over
这	寡妇	在	第一的	声称	到	不喜欢	他	非常	很多	,	但	显然	得到	超过

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] ,

her	dislike	,
她	不喜欢	,

寡妇起初声称非常讨厌他，但后来显然克服了这种厌恶感。

[ænd; ənd] ['entəd] [nəʊ]['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	entered	no	protest	when	he	proclaimed	himself	madly	in	love	with	her
和	进入	不	反对	什么时候	他	宣布	他自己	疯狂地	在	爱	和	她

[wɔːd] . ”

ward	.	”
病房	.	”

当他宣称自己疯狂地爱上了她的养女时，她也没有提出任何异议。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪstə(r)]

“	Can	you	give	me	any	clue	to	this	man's	influence	over	the	widow	,	Mr
“	能	你	给	我	任何	线索	到	这	男人的	影响	超过	这	寡妇	,	先生

['wɪgən] ? ”

Wigan	?	”
维根	?	”

“威根先生，您能否提供一些线索，告诉我这个人对这位寡妇有什么影响？”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

“	Not	the	slightest	.
“	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ,

I	only	know	that	the	influence	was	very	evident	,
我	仅有的	知道	那	这	影响	曾是	非常	明显	,

我只知道这种影响非常明显。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] - ['tempə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['traɪɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ælɪs] ,

and	that	although	Mrs	Wemysson's	temper	became	very	trying	towards	Alice	,
和	那	虽然	太太	-	脾气	成为	非常	尝试	向	爱丽丝	,

尽管韦米森太太对爱丽丝的脾气越来越暴躁，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]['dʒæksən]

she	submitted	very	quietly	to	a	somewhat	impertinent	reproof	from	Mr	Jackson
她	提交	非常	悄悄	到	一个	有些	无礼	责备	从	先生	杰克逊

. ”

:	”
.	”

她很平静地接受了杰克逊先生略带无礼的斥责。

“ [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Concerning	what	did	he	reprove	her	?	”
“	有关	什么	做过	他	责备	她	?	”

他责备了她什么?

“ [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ,

“	He	told	her	that	she	had	lost	quite	enough	at	the	tables	,
“	他	讲述	她	那	她	有	丢失的	相当	足够的	在	这	表格	,

“他告诉她，她在赌桌上输得够多了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ['gæmb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] . ”

and	that	she	had	better	not	gamble	any	more	.	”
和	那	她	有	更好的	不是	赌博	任何	更多的	.	”

她最好不要再赌博了。

“ [wɒt] ['bæŋkə(r)][du:; də][ðə; ði] - ['pætrənaɪz] ? ”
“ What banker do the Wemysson's patronise ? ”
“ 什么 银行家 做 这 - 惠顾 ? ”

“韦姆森一家光顾的是哪家银行？”

“ [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk] . ”
“ The National and Provincial Bank . ”
“ 这 国家的 和 省级 银行 . ”

“国家和省级银行。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] ['wɪgən] .
I believe that is all I wish to ask you at present , Mr Wigan .
我 相信 那 是 全部 我 希望 到 问 你 在 展示 , 先生 维根 .

维根先生，我想这就是我现在想问您的全部问题了。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I will look into the case , and let you know the results as soon as possible .
我 将要 看 进入 这 案件 , 和 让 你 知道 这 结果 作为 很快 作为 可能的 .

我会调查此事，并尽快将结果告知您。

” [wen] [maɪ]['klaɪənt] [dɪ'pɑ:tɪd] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ]
” When my client departed he did not look very hopeful of the results of my
” 什么时候 我的 客户 已离开 他 做过 不是 看 非常 充满希望 的 这 结果 的 我的
[ɪn,vestə'geʃən] ,
investigations ,
调查 ,

“我的委托人离开时，看起来对我的调查结果并不抱太大希望。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [leɪd] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['sæŋgwɪn] [æz; əz]
and although my plans were already laid , I was not at all sanguine as
和 虽然 我的 计划 是 已经 铺设 , 我 曾是 不是 在 全部 乐观 作为
[tu:; tə][ðeə(r)] [sək'ses] .
to their success .
到 他们的 成功 .

虽然我的计划已经制定好，但我对计划的成功却一点也不乐观。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [tu:] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts][aɪ] [felt] ['sɜ:t(ə)n] .
But of two fundamental facts I felt certain .
但 的 二 基本的 事实 我 毛毡 肯定 .

但有两件基本事实我确信无疑。

['mɪsɪz] - [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
Mrs Wemysson had committed some indiscretion , in which the welfare of
太太 - 有 坚定的 一些 轻率 , 在 哪个 这 福利 的
[hɜ:(r); hə(r)] [step] - ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .
her step - daughter was involved .
她 步 - 女儿 曾是 涉及 .

韦米森太太犯了一些不谨慎的错误，这涉及到她继女的福祉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['dʒæksən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
And Mr Jackson was not only cognisant of that indiscretion ,
和 先生 杰克逊 曾是 不是 仅有的 认知者 的 那 轻率 ,

杰克逊先生不仅意识到了这种轻率的行为，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but was determined to make capital out of it .
但 曾是 决定 到 制作 首都 出去 的 它 .

但他决心从中牟利。

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][æt; ət]

Now	,	whatever	the	indiscretion	was	,	it	had	evidently	had	its	origin	at
现在	,	任何	这	轻率	曾是	,	它	有	显然	有	它是	起源	在

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

Monte	Carlo	.
蒙特	卡洛	.

无论这件不检点的事情是什么，显然都源于蒙特卡洛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] - ['ræʃnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] .

It	was	probably	connected	with	Mrs	Wemysson's	rashness	at	the	gaming	tables	.
它	曾是	大概	连接	和	太太	-	鲁莽	在	这	赌博	表格	.

这很可能与韦米森夫人赌博时的鲁莽行为有关。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] .

But	at	this	point	the	puzzle	became	more	tangled	.
但	在	这	观点	这	谜	成为	更多的	纠缠不清	.

但此时，谜题变得更加复杂了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ['hevɪli] ,

Even	if	she	had	been	losing	money	heavily	,
甚至	如果	她	有	到过	输	钱	重度	,

即使她一直在赔钱，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt]

this	would	not	make	marriage	into	her	family	desirable	for	an	impoverished
这	会	不是	制作	婚姻	进入	她	家庭	理想	为了	一个	贫困

['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] ,

fortune	-	hunter	,
财富	-	猎人	,

这样一来，对于一个贫穷的寻觅财富的人来说，娶她家的女儿就不是件好事了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)]['dʒæksən][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælɪs] - [wɒz; wəz] , [aɪ]

for	that	Mr	Jackson	had	actually	fallen	in	love	with	Alice	Wemysson	was	,	I
为了	那	先生	杰克逊	有	实际上	倒下	在	爱	和	爱丽丝	-	曾是	,	我

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

我由此得出结论：杰克逊先生确实爱上了爱丽丝·韦米森。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .

hardly	a	likely	supposition	to	entertain	.
几乎	一个	可能	假设	到	招待	.

这几乎不可能是一个值得考虑的假设。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['mɜːsənəri] .

I	preferred	to	look	upon	his	motives	as	entirely	mercenary	.
我	首选	到	看	之上	他的	动机	作为	完全	雇佣兵	.

我更倾向于认为他的动机完全是出于利益考量。

[sə'pəʊz] [mɪs] - [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl][praɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː]

Suppose	Miss	Wemysson	proved	to	be	a	greater	matrimonial	prize	than	she	knew
认为	错过	-	已证实	到	是	一个	更大的	婚姻	奖	比	她	知道

[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ?

herself	to	be	?
她自己	到	是	?

假设韦米森小姐比她自己意识到的更有嫁妆价值呢?

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
This would explain the solicitor's conduct in forcing his attentions upon an unwilling
这 会 解释 这 律师的 执行 在 强制 他的 注意 之上 一个 不情愿
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

这可以解释律师为何要强迫一名不情愿的女孩接受他的帮助。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
But it made the widow's behaviour all the more inexplicable .
但 它 制成 这 寡妇的 行为 全部 这 更多的 无法解释的 .

但这使得寡妇的行为更加令人费解。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] [æz; əz] [tuː; tə] [mɪs] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
With a view of satisfying myself as to Miss Wemysson's financial position ,
和 一个 看法 的 令人满意 我 作为 到 错过 - 金融的 位置 ,

为了弄清韦米森小姐的财务状况，

[aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
I communicated with one of the employees of the bank in which her father
我 沟通 和 一 的 这 雇员 的 这 银行 在 哪个 她 父亲
[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
had invested his money ,
有 投资 他的 钱 ,

我联系了她父亲投资的那家银行的一名员工。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn]
and desired him to let me know how much of this money had been
和 想要的 他 到 让 我 知道 如何 很多 的 这 钱 有 到过
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

并要求他告诉我这笔钱取出了多少。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] ,
We make a point of having friends in all sorts of unlikely places ,
我们 制作 一个 观点 的 拥有 朋友们 在 全部 排序 的 不太可能 地方 ,

我们特意在各种意想不到的地方结交朋友。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] ['sɪmplɪfaɪz] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['wʌndəfəli] .
and their co - operation often simplifies our work wonderfully .
和 他们的 合作 - 手术 经常 简化 我们的 工作 太棒了 .

他们的合作常常极大地简化了我们的工作。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [gɒt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .
In this case the information I got startled me considerably .
在 这 案件 这 信息 我 得到 惊慌 我 相当 .

这次我得到的信息着实让我大吃一惊。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [left] [baɪ] ['mɪstə(r)] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [faɪv]
Of the twenty thousand pounds left by Mr Wemysson , there was barely five
的 这 二十 千 磅 左边 经过 先生 - , 那里 曾是 仅仅 五
['θaʊz(ə)nd] [left] !
thousand left !
千 左边 !

韦米森先生留下的两万英镑，最后只剩下不到五千英镑了！

['mɪsɪz] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['diːmən] ,
Mrs Wemysson must have been completely carried away by the gambling demon ,
太太 - 必须 有 到过 完全地 携带 离开 经过 这 赌博 恶魔 ,

韦米森夫人一定是完全沉迷于赌博了。

[tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

to	risk	her	daughter's	little	fortune	as	well	as	her	own	.
到	风险	她	女儿的	小的	财富	作为	出色地	作为	她	自己的	.

冒着损失女儿和自己微薄财产的风险。

['mɪstə(r)] ['dʒæksən] ['evɪdəntli] [njuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Jackson	evidently	knew	of	her	breach	of	trust	and	was	trading	upon	it	.
先生	杰克逊	显然	知道	的	她	违反	的	相信	和	曾是	贸易	之上	它	.

杰克逊先生显然知道她违反了信任，并且利用这一点牟利。

[naʊ] [weə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [kʌm] [ɪn] ?

Now	where	did	his	profit	come	in	?
现在	在哪里	做过	他的	利润	来	在	?

那么他的利润从何而来呢?

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	determined	to	know	.
我	决定	到	知道	.

我决心要弄清楚。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

A	few	days	later	,	having	watched	him	leave	his	office	,
一个	很少	天	之后	,	拥有	观看	他	离开	他的	办公室	,

几天后，目送他离开办公室，

[aɪ] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌndə'peɪd] [səʊl] [huː] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [klɑːk] .

I	interviewed	the	poor	underpaid	soul	who	served	him	as	clerk	.
我	接受采访	这	贫穷的	薪酬过低	灵魂	WHO	服务	他	作为	职员	.

我采访了那位为他做文员的可怜的、薪水微薄的员工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探朵拉·贝尔的冒险故事(The adventures of Dora Bell, detective)

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

At	first	I	could	get	little	information	from	him	.
在	第一的	我	可以	得到	小的	信息	从	他	.

起初我从他那里几乎得不到任何信息。

[bʌt; bət] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	,	prompted	by	the	promise	of	another	situation	,
但	,	提示	经过	这	承诺	的	其他	情况	,

但是，在另一种情况的预期推动下，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

he	showed	me	what	a	scoundrel	his	employer	really	was	.
他	显示	我	什么	一个	恶棍	他的	雇主	真的	曾是	.

他让我看清了他的雇主究竟是个多么无赖的人。

['mɪstə(r)] ['dʒæksən] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] - [hæd; həd] ['gæmbl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['mʌni] ,

Mr	Jackson	knew	that	Mrs	Wemysson	had	gambled	her	daughter's	money	,
先生	杰克逊	知道	那	太太	-	有	赌博	她	女儿的	钱	,

杰克逊先生知道韦米森太太拿她女儿的钱去赌博了。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['ælɪs] ['mæriɪŋ] [hɪm] .

and	threatened	to	expose	and	ruin	her	if	she	did	not	insist	upon	Alice	marrying	him	.
和	威胁	到	暴露	和	废墟	她	如果	她	做过	不是	坚持	之上	爱丽丝	结婚	他	.

他威胁说，如果她不坚持让爱丽丝嫁给他，他就会揭露她的丑事，毁了她的名誉。

[hiː; hi] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəz] ,

He	forebore	to	tell	her	that	Mr	Wemysson's	brother	,	of	whom	they	had	not	heard	for	years	,
他	前缘	到	告诉	她	那	先生	-	兄弟	,	的	谁	他们	有	不是	听到	为了	年	,

他没有告诉她，韦米森先生的兄弟，他们已经多年没有他的消息了，

[hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [niːs] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

had	died	and	left	his	niece	a	fortune	of	fifty	thousand	pounds	.
有	死亡	和	左边	他的	侄女	一个	财富	的	五十	千	磅	.

他去世后，给他的侄女留下了五万英镑的遗产。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [sə'lɪsɪtə(r)] , [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	,	as	the	family	solicitor	,	knew	all	about	it	,
他	,	作为	这	家庭	律师	,	知道	全部	关于	它	,

作为家族律师，他对这一切都了如指掌。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	was	keeping	the	information	back	until	he	had	secured	the	heiress	for	his	wife	.
但	曾是	保持	这	信息	后退	直到	他	有	安全	这	女继承人	为了	他的	妻子	.

但他一直隐瞒着这个消息，直到为妻子找到合适的继承人为止。

[maɪ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] .

My	course	was	now	plain	.
我的	课程	曾是	现在	清楚的	.

我的路线现在很明确了。

[ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [mɔː(r)]

I	paid	a	visit	to	Mrs	Wemysson	and	proved	to	her	that	I	knew	more
我	有薪酬的	一个	访问	到	太太	-	和	已证实	到	她	那	我	知道	更多的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ə'feəz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

about	her	own	and	her	daughter's	affairs	than	she	did	.
关于	她	自己的	和	她	女儿的	事务	比	她	做过	.

我拜访了韦米森太太，并向她证明，我对她自己和她女儿的事情比她更了解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .

She	was	very	humble	and	repentant	.
她	曾是	非常	谦逊的	和	悔改的	.

她非常谦卑，并且充满悔意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

She	was	also	grateful	when	I	undertook	to	smooth	over	the	ruffled	feelings	of
她	曾是	还	感激的	什么时候	我	承担	到	光滑的	超过	这	褶皱的	情怀	的

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['lʌvəz] .

the	injured	lovers	.
这	受伤	恋人	.

当我主动安抚受伤恋人的情绪时，她也心存感激。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] ,

The	latter	are	now	happily	married	,
这	后者	是	现在	快乐地	已婚	,

后者现在婚姻美满。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːld] [ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [baɪ] [ɔːg'mentɪŋ] ['mɪsɪz] - ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪts]

and	have	sealed	their	forgiveness	by	augmenting	Mrs	Wemysson's	fortune	to	its
和	有	密封	他们的	饶恕	经过	增强	太太	-	财富	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'maʊnt] .

original	amount	.
原来的	数量	.

他们通过将韦米森夫人的财产恢复到原来的数额来表示原谅。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət]

They	have	,	however	,	taken	the	precaution	to	place	only	the	interest	at
他们	有	,	然而	,	已采取	这	预防	到	地方	仅有的	这	兴趣	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

her	disposal	.
她	处理	.

但是，他们采取了预防措施，只将利息交给她支配。

['evri] ['krɪsməs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

Every	Christmas	brings	me	some	wonderful	presents	from	Mr	and	Mrs
每一个	圣诞节	带来	我	一些	精彩的	礼物	从	先生	和	太太

['wɪgən] ,

Wigan	,
维根	,

每年圣诞节，维根夫妇都会送我一些很棒的礼物。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['laɪflɒŋ] ['mɪzəri] [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['mɪstə(r)]

who	will	have	it	that	I	saved	them	from	lifelong	misery	by	exposing	Mr
WHO	将要	有	它	那	我	已保存	他们	从	终身	苦难	经过	暴露	先生

['dʒæksənz] [skiːm] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Jackson's	schemes	ere	it	was	too	late	.
杰克逊的	方案	埃雷	它	曾是	也	晚的	.

谁会相信是我在为时已晚之前揭露了杰克逊先生的阴谋，才让他们免于终生的痛苦呢?

['mɪstə(r)]['dʒæksən] [hɪm'self] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ʃeɪdi] [weɪz] [doʊnt] [peɪ] .

Mr	Jackson	himself	has	by	this	time	discovered	that	shady	ways	don't	pay	.
先生	杰克逊	他自己	有	经过	这	时间	发现	那	阴凉	方式	不	支付	.

杰克逊先生本人此时也已经明白，不正当的手段是得不偿失的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði][rəʊlz] , [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [nəʊz] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

He	has	been	struck	off	the	rolls	,	and	Lincoln's	Inn	Fields	knows	him	no	more	.
他	有	到过	击	离开	这	卷	,	和	林肯的	客栈	田野	知道	他	不	更多的	.

他已被除名，林肯律师学院的师生们也不再认识他了。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['mædəm] - ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]

Madame	Duchesne's	Garden	Party
夫人	-	花园	派对

杜切斯内夫人的花园派对

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [mɪs] [bel] .

“	It	cost	more	than	two	hundred	pounds	,	Miss	Bell	.
“	它	成本	更多的	比	二	百	磅	,	错过	钟	.

“贝尔小姐，这花了超过两百英镑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

But	that	is	not	the	worst	of	the	matter	.
但	那	是	不是	这	最差	的	这	事情	.

但这还不是最糟糕的。

[maɪ] [ɑːnt] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]

My	aunt	stipulated	that	I	should	always	wear	it	as	a	perpetual	reminder	of
我的	阿姨	规定的	那	我	应该	总是	穿	它	作为	一个	永久	提醒	的

[hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

her	past	kindness	and	her	future	good	intentions	,
她	过去的	仁慈	和	她	未来	好的	意图	,

我姑姑嘱咐我一定要一直戴着它，以此永远提醒我她过去的恩情和未来的美好祝愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	if	she	misses	it	I	shall	lose	favour	with	her	altogether	.
和	如果	她	错过	它	我	将	失去	偏爱	和	她	共	.

如果她错过了，我将彻底失去她的信任。

[tuː; tə] [luːz] [mɪs] [meɪnwɛrɪŋz] ['feɪvə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːz]

To	lose	Miss	Mainwaring's	favour	means	to	lose	the	splendid	fortune	which	is	hers
到	失去	错过	梅因沃林	偏爱	方法	到	失去	这	灿烂	财富	哪个	是	她的

[tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ,

to	bequeath	,
到	遗赠	,

失去梅因沃林小姐的宠爱，就意味着失去她本应继承的巨额财富。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	you	see	how	very	serious	the	matter	is	for	me	.
所以	你	看	如何	非常	严肃的	这	事情	是	为了	我	.

所以你看，这件事对我来说有多么重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ]

It	is	,	indeed	,	little	short	of	life	and	death	,	for	poverty	would	kill	me	now
它	是	,	的确	,	小的	短的	的	生活	和	死亡	,	为了	贫困	会	杀	我	现在

.

:
.

这确实近乎生死攸关，因为贫穷现在会要了我的命。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

For	God's	sake	do	your	best	for	me	.	”
为了	神的	清酒	做	你的	最好的	为了	我	.	”

看在上帝的份上，请你尽力帮我。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fɔː'siːn]

“	But	surely	,	if	Miss	Mainwaring	knows	that	you	could	not	possibly	have	foreseen
”	但	一定	,	如果	错过	梅因沃林	知道	那	你	可以	不是	可能	有	预见

[jɔː(r); jə(r)] [lɒs] ,

your	loss	,
你的	损失	,

“但是，如果梅因沃林小姐知道你不可能预见到自己的损失，那么她肯定不会这么想。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [juː; jʊ] ? ”

she	will	not	be	unjust	enough	to	disinherit	you	?	”
她	将要	不是	是	不公正	足够的	到	剥夺继承权	你	?	”

她不会真的那么不公正，剥夺你的继承权吧?

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	Indeed	she	will	.
”	的确	她	将要	.

“她一定会的。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['væsɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

She	believes	me	to	be	vacillating	and	unreliable	,
她	相信	我	到	是	摇摆不定	和	不可靠的	,

她认为我优柔寡断、不可靠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [brəʊk] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət]

because	I	broke	off	an	engagement	with	a	rich	man	to	whom	I	had	but
因为	我	打破	离开	一个	订婚	和	一个	富有的	男人	到	谁	我	有	但

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ək'septəns] ,

given	a	reluctant	acceptance	,
给定	一个	不情愿的	验收	,

因为我解除了与一位富翁的婚约，而我当初只是勉强答应了他的求婚。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] .

and	united	myself	to	the	man	of	my	choice	.
和	团结的	我	到	这	男人	的	我的	选择	.

我嫁给了我所选择的男人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,

My	husband	was	poor	and	therefore	beyond	the	pale	of	forgiveness	,
我的	丈夫	曾是	贫穷的	和	所以	超过	这	苍白	的	饶恕	,

我丈夫很穷，因此不配得到原谅。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['pɑːd(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [ænts] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .

and	my	own	pardon	is	only	based	on	the	most	unswerving	obedience	to	all	my	aunt's	injunctions	.
和	我的	自己的	赦免	是	仅有的	基于	在	这	最多	坚定不移	服从	到	全部	我的	姑姑的	禁令	.

而我之所以能获得赦免，仅仅是因为我毫不动摇地服从我姑妈的所有诫命。

[ðə; ði] ['pendənt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

The	pendant	came	from	India	,
这	吊坠	来了	从	印度	,

这枚吊坠来自印度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] – [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	stones	in	it	are	said	to	possess	occult	power	–	I	wish	they	had
和	这	石头	在	它	是	说	到	具有	神秘学	力量	–	我	希望	他们	有

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

the	power	to	come	back	to	their	rightful	owner	.
这	力量	到	来	后退	到	他们的	正当的	所有者	.

据说其中的石头拥有神秘的力量——我希望它们有能力回到它们真正的主人身边。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	The	speaker	heaved	a	sigh	of	desperation	as	she	spoke	,
"	这	扬声器	喘息	一个	叹	的	绝望	作为	她	辐	,

“说话者在讲话时绝望地叹了口气，

[ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	I	glanced	at	her	with	considerable	interest	.
和	我	瞥了一眼	在	她	和	大量	兴趣	.

我饶有兴致地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [peɪl] , [dɑːk] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

She	was	tall	,	pale	,	dark	-	eyed	,	and	handsome	,
她	曾是	高的	,	苍白	,	黑暗的	-	眼睛	,	和	英俊的	,

她身材高挑，皮肤白皙，黑眼睛，容貌姣好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [bɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['keələsnəs]

but	her	appearance	bore	certain	signs	of	that	vacillation	and	carelessness
但	她	外貌	钻孔	肯定	标志	的	那	摇摆不定	和	疏忽

[ɒv; əv] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'kredɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] .

of	which	her	aunt	accredited	her	with	the	possession	.
的	哪个	她	阿姨	认证	她	和	这	拥有	.

但她的外表却显露出她姑妈所说的她所具有的那种犹豫不决和漫不经心的迹象。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

The	circumstances	surrounding	the	loss	of	which	she	complained	were	peculiar	.
这	情况	周围	这	损失	的	哪个	她	抱怨	是	奇特	.

她所抱怨的损失情况十分特殊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [æm'bæsədə(r)] ,

She	had	been	spending	the	evening	at	the	house	of	the	German	Ambassador	,
她	有	到过	开支	这	晚上	在	这	房子	的	这	德语	大使	,

她当晚是在德国大使官邸度过的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn] [mɪs] [meɪnwɛrɪŋz] ['kærɪdʒ] ,

and	was	returning	home	in	Miss	Mainwaring's	carriage	,
和	曾是	返回	家	在	错过	梅因沃林	运输	,

他当时正乘坐梅因沃林小姐的马车回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['pendənt] [wɪtʃ]

when	she	became	aware	of	the	fact	that	she	had	lost	the	jewelled	pendant	which
什么时候	她	成为	意识到的	的	这	事实	那	她	有	丢失的	这	珠宝	吊坠	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

her	aunt	had	given	her	as	a	token	of	reconciliation	when	she
她	阿姨	有	给定	她	作为	一个	令牌	的	和解	什么时候	她

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪdəʊd] .

returned	to	her	after	being	suddenly	widowed	.
返回	到	她	后	存在	突然	寡	.

当她意识到自己弄丢了姨妈送给她的那枚镶满宝石的吊坠时，她感到无比沮丧。这枚吊坠是姨妈在她突然丧夫后回到姨妈身边时，作为和解的象征送给她的。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zʌlts] ,

A	frantic	search	of	the	carriage	bore	no	results	,
一个	疯狂的	搜索	的	这	运输	钻孔	不	结果	,

在马车里疯狂搜寻一番，却一无所获。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['bevən] ['heɪstɪli][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] .

and	Mrs	Bevan	hastily	told	the	coachman	to	return	to	the	embassy	.
和	太太	贝文	草草	讲述	这	马车夫	到	返回	到	这	大使馆	.

贝文夫人赶紧吩咐马车夫返回大使馆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pruːdntli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [tuː; tə]

But	she	prudently	refrained	from	confiding	the	particulars	of	her	loss	to
但	她	谨慎地	克制	从	倾诉	这	细节	的	她	损失	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

但她明智地没有向他透露自己失恋的具体细节。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['remədid] .

for	she	was	not	quite	without	hope	that	it	might	be	remedied	.
为了	她	曾是	不是	相当	没有	希望	那	它	可能	是	已补救	.

因为她并非完全没有希望，认为这件事或许可以得到补救。

['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['kʌmfət] ,

Madame	von	Auerbach	was	,	however	,	able	to	give	her	no	comfort	,
夫人	冯	奥尔巴赫	曾是	,	然而	,	有能力的	到	给	她	不	舒适	,

然而，冯·奥尔巴赫夫人却无法给她任何安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] ['sʌfəd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

for	she	had	herself	suffered	in	like	manner	with	her	guest	.
为了	她	有	她自己	遭受	在	喜欢	方式	和	她	客人	.

因为她自己也曾以同样的方式对待过她的客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l]

She	had	lost	a	valuable	diamond	-	studded	watch	,	and	when	the	most	careful
她	有	丢失的	一个	有价值的	钻石	-	带钉的	手表	,	和	什么时候	这	最多	小心

[sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

search	failed	to	discover	it	,
搜索	失败的	到	发现	它	,

她丢失了一块价值连城的镶钻手表，尽管她进行了最仔细的寻找，但仍然找不到。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət]

the	conclusion	arrived	at	was	that	some	thief	must	have	been	present	at
这	结论	到达的	在	曾是	那	一些	贼	必须	有	到过	展示	在

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	reception	.
这	接待	.

最终得出的结论是，招待会上肯定有窃贼在场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

It	was	an	unpleasant	conclusion	to	arrive	at	.
它	曾是	一个	令人不快的	结论	到	到达	在	.

这是一个令人不快的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

But	it	was	the	only	natural	one	.
但	它	曾是	这	仅有的	自然的	一	.

但这却是唯一自然的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [ɔː(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

For	the	Ambassador's	wife	had	not	left	her	guests	,	or	gone	beyond	the
为了	这	大使的	妻子	有	不是	左边	她	客人	,	或者	已消失	超过	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] ,

reception	rooms	,
接待	房间	,

因为大使夫人没有离开她的客人，也没有离开接待室。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðem; ðəm] , ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] ,

from	the	time	she	entered	them	,	wearing	the	watch	,	to	the	moment	when	,
从	这	时间	她	进入	他们	,	穿着	这	手表	,	到	这	片刻	什么时候	,

从她戴着手表进入房间的那一刻起，直到.....

[ðə; ðɪ][lɑːst] ['vɪzɪtəz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [gɒn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

the	last	visitors	having	just	gone	,	she	thought	of	looking	at	her	watch	,
这	最后的	访客	拥有	只是	已消失	,	她	想法	的	寻找	在	她	手表	,

最后一批访客刚刚离开，她想看看手表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	found	that	it	had	disappeared	.
和	成立	那	它	有	消失	.

结果发现它不见了。

['mɪsɪz] ['bɛvənz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pendənt] [hæd; həd]

Mrs	Bevan's	return	a	few	moments	later	with	the	news	that	her	pendant	had
太太	贝文的	返回	一个	很少	时刻	之后	和	这	消息	那	她	吊坠	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

几分钟后，贝文太太回来了，带来了她的吊坠不见了的消息。

[kən'fɜːmd] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk]

confirmed	the	supposition	that	some	professional	thief	must	have	been	at	work
确认的	这	假设	那	一些	专业的	贼	必须	有	到过	在	工作

,

,

,

证实了之前的猜测，那就是肯定有职业窃贼在作案。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] .

and	the	police	were	at	once	communicated	with	.
和	这	警察	是	在	一次	沟通	和	.

立即通知了警方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['strɪktlɪ] [ɪn'dʒɔɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)]

They	were	also	strictly	enjoined	to	keep	the	matter	a	profound	secret	,	for
他们	是	还	严格	禁止	到	保持	这	事情	一个	深刻的	秘密	,	为了

['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] .

various	reasons	.
各种各样的	原因	.

出于各种原因，他们也被严格要求对此事保密。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['bevən] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	Mrs	Bevan	was	too	anxious	to	rely	entirely	upon	the	exertions	of	the
但	太太	贝文	曾是	也	焦虑的	到	依靠	完全	之上	这	努力	的	这

['regjələ(r)] [fɔːs] ,

regular	force	,
常规的	力量	,

但贝文夫人太过急切，不敢完全依赖正规军的努力。

[hens] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

hence	her	application	to	our	firm	and	her	urgent	entreaty	that	I	would
因此	她	应用	到	我们的	公司	和	她	紧迫的	恳求	那	我	会

[ækt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [dɪ'spætʃ] .

act	with	the	utmost	despatch	.
行为	和	这	极致	调度	.

因此她向我们公司提出了申请，并紧急请求我尽快采取行动。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ]['klaɪənts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] ,

Soon	**after**	**my**	**client's**	**departure**	**I**	**sought**	**an**	**interview**	**with**	**Madame**	**von**	**Auerbach**	**,**
很快	后	我的	客户的	离开	我	寻求	一个	面试	和	夫人	冯	奥尔巴赫	,

客户离开后不久，我就设法约见了冯·奥尔巴赫夫人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [gliːn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	**could**	**glean**	**very**	**little**	**useful**	**information**	**.**
但	可以	收集	非常	小的	有用	信息	.

但几乎没有获得任何有用的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

The	**invitations**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**with**	**great**	**care**	**,**
这	邀请函	有	到过	发送	出去	和	伟大的	关心	,

邀请函寄送得非常用心。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [tuː; tə]

but	**their**	**exclusiveness**	**was**	**negatived**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**all**	**sent**	**to**
但	他们的	独家性	曾是	负面	经过	这	事实	那	他们	是	全部	发送	到

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ænd; ənd] [frend] .

So	**-**	**and**	**-**	**so**	**and**	**friend**	**.**
所以	-	和	-	所以	和	朋友	.

但由于它们都被送到了某某和他的朋友那里，所以它们的独特性就荡然无存了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː]

The	**position**	**of**	**those**	**invited**	**by**	**name**	**had**	**been**	**considered**	**sufficient**	**guarantee**
这	位置	的	那些	受邀	经过	姓名	有	到过	经过考虑的	充足的	保证

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] [tuː; tə]

of	**the**	**perfect**	**suitability**	**of**	**the**	**friends**	**whom**	**they**	**might**	**select**	**to**
的	这	完美的	适应性	的	这	朋友们	谁	他们	可能	选择	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] ,

accompany	**them**	**to**	**the**	**embassy**	**,**
陪伴	他们	到	这	大使馆	,

那些被点名邀请的人的地位被认为足以保证他们所挑选的陪同他们前往大使馆的朋友是完全合适的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['həʊstəs]

and	**at**	**least**	**a**	**score**	**of**	**people**	**had**	**been**	**present**	**of**	**whom**	**the**	**hostess**
和	在	至少	一个	分数	的	人们	有	到过	展示	的	谁	这	女主人

['beəli] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [nems] .

barely	**heard**	**even**	**their**	**names**	**.**
仅仅	听到	甚至	他们的	姓名	.

当时至少有二十来个人在场，但女主人几乎连他们的名字都没听清。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [triːt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [sə'spekts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

no	**one**	**could**	**treat**	**any**	**single**	**one**	**of**	**these**	**individuals**	**as**	**suspects**	**without**	**some**
不	一	可以	对待	任何	单身的	一	的	这些	个人	作为	嫌疑人	没有	一些

['defɪnət] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

definite	**suspicion**	**to**	**work**	**upon**	**,**
定	怀疑	到	工作	之上	,

如果没有确凿的怀疑理由，任何人都不可能将这些人中的任何一个视为嫌疑人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

and	**unfortunately**	**for**	**our**	**prospects**	**of**	**success**	**,**
和	很遗憾	为了	我们的	前景	的	成功	,

不幸的是，这对我们成功的可能性来说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniwʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

there	was	not	the	slightest	ground	for	suspecting	anyone	in	particular	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	地面	为了	怀疑	任何人	在	特别的	.

没有任何理由怀疑任何人。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːks] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð]

I	was	about	to	quit	Madame	von	Auerbach's	house	when	a	servant	entered	with
我	曾是	关于	到	辞职	夫人	冯	奥尔巴赫的	房子	什么时候	一个	仆人	进入	和

[ə; eɪ] [kɑːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ,

a	card	upon	a	waiter	,
一个	卡片	之上	一个	服务员	,

我正要离开冯·奥尔巴赫夫人的家时，一个仆人拿着一张卡片进来，上面写着要见侍者。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	upon	hearing	that	the	name	inscribed	thereon	was	that	of	one	of	the
和	之上	听力	那	这	姓名	铭文	其上	曾是	那	的	一	的	这

[gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

guests	of	the	previous	evening	,
客人	的	这	以前的	晚上	,

得知上面刻着的名字是前一天晚上一位客人的名字后，

[ai] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

I	hastily	decided	to	stay	a	little	longer	,
我	草草	决定	到	停留	一个	小的	更长	,

我匆忙决定多待一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm]

and	requested	Madame	von	Auerbach	to	keep	my	vocation	a	secret	from
和	请求	夫人	冯	奥尔巴赫	到	保持	我的	职业	一个	秘密	从

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

her	visitor	.
她	游客	.

并请求冯·奥尔巴赫夫人对她的访客保守我的职业秘密。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	next	minute	a	most	bewitching	little	woman	was	ushered	into	the	room	.
这	下一个	分钟	一个	最多	迷人的	小的	女士	曾是	引导	进入	这	房间	.

下一刻，一位极其迷人的小个子女子被领进了房间。

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] !

“	Oh	,	my	dear	madame	!
“	哦	,	我的	亲爱的	夫人	!

“哦，我亲爱的夫人！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɒrən] ['æksent] .

”	she	exclaimed	,	with	a	charming	foreign	accent	.
”	她	惊呼	,	和	一个	迷人	外国的	口音	.

“她用迷人的外国口音惊呼道。”

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] !

“	Such	an	unfortunate	thing	!
“	这样的	一个	不幸	事物	!

真是太不幸了！

[ai] [lɒst] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [klɑːsp] [lɑːst] [naɪt] .

I	lost	my	beautiful	diamond	clasp	last	night	.
我	丢失的	我的	美丽的	钻石	搭扣	最后的	夜晚	.

我昨晚弄丢了我那枚漂亮的钻石搭扣。

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	your	servants	seen	anything	of	it	?
有	你的	仆人	已见	任何事物	的	它	?

你的仆人看到过吗?

" ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] [tɜːnd] [peɪl] ,

"	Madame	von	Auerbach	turned	pale	,
"	夫人	冯	奥尔巴赫	转向	苍白	,

"冯·奥尔巴赫夫人脸色苍白，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [wɪð] [ɔːg'mentɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt]

and	I	looked	with	augmented	interest	at	the	harbinger	of	this	new	development
和	我	看起来	和	增强	兴趣	在	这	预兆	的	这	新的	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] ['mɪst(ə)ri] .

of	the	previous	evening's	mystery	.
的	这	以前的	晚上	神秘	.

我饶有兴致地看着预示着昨晚谜团新进展的迹象。

[ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

The	depredations	had	evidently	been	on	a	large	scale	,
这	掠夺	有	显然	到过	在	一个	大的	规模	,

显然，这些掠夺行为规模很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [ʃəʊn] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	depredators	had	shown	remarkably	good	taste	in	the	choice	of	their
和	这	掠食者	有	所示	非常	好的	品尝	在	这	选择	的	他们的

[spɔɪl] .

spoil	.
剧透	.

掠夺者们在选择战利品方面表现出了非凡的品味。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [nemd] ['mædəm] [duˈʃeɪn] ,

The	latest	victim	was	a	French	lady	named	Madame	Duchesne	,
这	最新的	受害者	曾是	一个	法语	女士	命名	夫人	杜切斯内	,

最新一名受害者是一位名叫杜舍纳夫人的法国女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wækst] ['eləkwənt] [ɪn] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn]

and	she	waxed	eloquent	in	lamentations	over	her	loss	when	it	was	shown
和	她	打蜡	雄辩	在	哀歌	超过	她	损失	什么时候	它	曾是	所示

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [klɑːsp] .

to	her	how	little	hope	there	was	of	recovering	her	diamond	clasp	.
到	她	如何	小的	希望	那里	曾是	的	恢复中	她	钻石	搭扣	.

当有人告诉她找回钻石扣的希望渺茫时，她为自己的损失发表了慷慨激昂的哀叹。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['terəbli] [ˌʌp'set] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] ['prəʊtest]

“	And	do	you	know	,	I	feel	so	terribly	upset	,	"	was	her	pathetic	protest
“	和	做	你	知道	,	我	感觉	所以	可怕	沮丧的	,	"	曾是	她	可怜的	反对

,

,

,

“你知道吗，我感到非常难过，”她可怜兮兮地抗议道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n]

“	that	I	would	give	anything	not	to	have	had	to	go	on	with	my	own	garden
“	那	我	会	给	任何事物	不是	到	有	有	到	去	在	和	我的	自己的	花园

['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

party	to	-	morrow	.
派对	到	-	明天	.

“我真希望明天不用继续举办自己的花园派对。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	don't	like	to	say	it	,
和	我	不	喜欢	到	说	它	,

我不太愿意说这句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**I**	**may**	**also**	**have**	**included**	**the**	**thief**	**in**	**my**	**invitation**	**,**
但	它	是	一个	事实	那	我	可能	还	有	包括	这	贼	在	我的	邀请	,

但事实上，我可能也把那个小偷招进了我的邀请函里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [ɪf] [mɔː(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] .

and	**it**	**would**	**be**	**awful**	**if**	**more**	**things**	**were**	**to**	**be**	**stolen**	**.**
和	它	会	是	可怕	如果	更多的	事物	是	到	是	被盗	.

如果更多东西被盗，那就太糟糕了。

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Whatever	**shall**	**I**	**do**	**?**
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

" [æz; əz][nəʊ] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , ['mædəm] [duː'ʃeɪn] ['stʌdid]

"	**As**	**no**	**practical**	**advice**	**seemed**	**to**	**be**	**forthcoming**	**,**	**Madame**	**Duchesne**	**studied**
"	作为	不	实际的	建议	似乎	到	是	即将推出	,	夫人	杜切斯内	研究

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

“由于似乎没有得到任何切实可行的建议，杜舍纳夫人沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

and	**then**	**announced**	**her**	**intention**	**of**	**employing**	**a**	**detective**	**.**
和	然后	宣布	她	意图	的	雇用	一个	侦探	.

然后她宣布打算聘请一名侦探。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['hɒrɪd] [pə'liːsmən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] ,

“	**Not**	**a**	**real**	**,**	**horrid**	**policeman**	**,**	**"**	**she**	**averred**	**,**
"	不是	一个	真实的	,	可怕的	警察	,	"	她	断言	,

“他不是那种真正可怕的警察，”她断言道。

“ [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː]

“	**but**	**one**	**of**	**those**	**extraordinary**	**individuals**	**who**	**seem**	**able**	**to**	**look**	**through**
"	但	一	的	那些	非凡的	个人	WHO	似乎	有能力的	到	看	通过

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] ,

and	**through**	**you**	**,**
和	通过	你	,

“但他是那种能够看穿你一切的非凡之人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

and	**who**	**can**	**find**	**anything**	**out**	**.**
和	WHO	能	寻找	任何事物	出去	.

谁又能查到任何消息呢?

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Private	**detectives**	**,**	**I**	**think**	**they**	**call**	**them**	**.**
私人的	侦探	,	我	思考	他们	称呼	他们	.

我想他们应该被称为私家侦探。

" ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] ,

"	**Madame**	**von**	**Auerbach**	**looked**	**up**	**eagerly**	**,**
"	夫人	冯	奥尔巴赫	看起来	向上	急切地	,

冯·奥尔巴赫夫人急切地抬起头来，

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]

but	**I**	**gave**	**her**	**a**	**warning**	**glance**	**which**	**caused**	**her**	**to**	**postpone**	**the**
但	我	给予	她	一个	警告	瞥一眼	哪个	导致	她	到	推迟	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][aɪ'dentətɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

revelation	**of**	**my**	**identity**	**which**	**she**	**had**	**felt**	**prompted**	**to**	**make**	**.**
启示	的	我的	身份	哪个	她	有	毛毡	提示	到	制作	.

但我给了她一个警告的眼神，这让她推迟了原本打算透露我身份的举动。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [ə'piːl] [tuː; tə]

“	Do	you	know	any	of	these	people	?	”	was	the	Frenchwoman's	appeal	to
”	做	你	知道	任何	的	这些	人们	?	”	曾是	这	法国女人的	上诉	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你认识这些人吗？”这位法国女人这样问我。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][wʌn] ? ”

“	Can	you	help	me	to	the	address	of	one	?	”
”	能	你	帮助	我	到	这	地址	的	一	?	”

“你能帮我找到其中一位的地址吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [fɜːmz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

“	There	are	several	firms	of	private	detectives	in	London	,	if	we	are	to
”	那里	是	一些	公司	的	私人的	侦探	在	伦敦	,	如果	我们	是	到

[dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

judge	from	their	advertisements	,
法官	从	他们的	广告	,

“从广告来看，伦敦有好几家私家侦探事务所。”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mesəz] [bel] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɒv; əv] ['həʊbən] , ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['feəli]

“	I	have	heard	of	Messrs	Bell	and	White	,	of	Holborn	,	spoken	of	as	fairly
”	我	有	听到	的	先生们	钟	和	白色的	,	的	霍尔本	,	说	的	作为	相当

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“我听说过霍尔本的贝尔和怀特先生，据说他们相当不错，

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [gʊd] , [ɔː(r)] ['prɒbəbli] ['betə(r)] .

but	,	of	course	,	there	are	plenty	of	others	equally	good	,	or	probably	better	.
但	,	的	课程	,	那里	是	很多	的	其他的	同样地	好的	,	或者	大概	更好的	.

”

”
”

当然，还有很多其他同样优秀，甚至可能更好的选择。”

“ [bel] [ænd; ənd] [waɪt] , ['həʊbən] .

“	Bell	and	White	,	Holborn	.
”	钟	和	白色的	,	霍尔本	.

“贝尔和怀特，霍尔本。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm] .

Yes	,	I	will	try	them	.
是的	,	我	将要	尝试	他们	.

是的，我会试试。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

Thank	you	so	much	for	helping	me	.
感谢	你	所以	很多	为了	帮助	我	.

非常感谢你的帮助。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ?

May	I	ask	if	you	live	in	London	?
可能	我	问	如果	你	居住	在	伦敦	?

请问您住在伦敦吗？

" ['siːzɪŋ] [maɪ][kjuː] , ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] ['prɒmptli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
" Seizing my cue , Madame von Auerbach promptly came to my assistance .
" 抓住 我的 提示 , 夫人 冯 奥尔巴赫 及时 来了 到 我的 协助 .

"冯·奥尔巴赫夫人领会了我的意思，立即前来帮助我。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [mɪs] ['grɛʃəm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] .
" I am very angry with Miss Gresham , " she averred .
" 我 是 非常 生气的 和 错过 格雷沙姆 , " 她 断言 .

"我非常生格雷沙姆小姐的气，"她断言道。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][æz; əz] ['gʌvənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] -
" Since she resigned her post as governess to the Duke of Solothurn's
" 自从 她 辞职 她 邮政 作为 家庭教师 到 这 公爵 的 -
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

"自从她辞去索洛图恩公爵子女的家庭教师一职后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːdli] [dein] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [frendz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn]
she has hardly deigned to take any notice of the numerous friends she made in
她 有 几乎 设计 到 拿 任何 注意 的 这 很多的 朋友们 她 制成 在
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

她几乎不屑于理会她在德国结交的众多朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But I mean to make her stay a few days with me ,
但 我 意思是 到 制作 她 停留 一个 很少 天 和 我 ,

但我打算让她在我这里待几天。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
now that she has come to see me . "
现在 那 她 有 来 到 看 我 . "

既然她来看我了。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] , " [sed] ['mædəm]
" Then you must bring her with you to my garden party , " said Madame
" 然后 你 必须 带来 她 和 你 到 我的 花园 派对 , " 说 夫人
[duˈʃeɪn] ,
Duchesne ,
杜切斯内 ,

"那么你必须带她来参加我的花园派对，"杜切斯内夫人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ] ['klevəli] ['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]
and the invitation so cleverly angled for was accepted with a faint
和 这 邀请 所以 巧妙地 倾斜的 为了 曾是 公认 和 一个 头晕的
[prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [in'flikt] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv]
pretence of hesitation at the idea of inflicting myself upon the hospitality of
虚伪 的 犹豫 在 这 主意 的 造成 我 之上 这 热情好客 的
[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
a total stranger .
一个 全部的 陌生人 .

而这份精心安排的邀请，我却装出一丝犹豫，假装不情愿地接受了，毕竟要请一位完全陌生的人款待我，实在有些不舍。

['ɑːftə(r)] ['mædəm] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai] [kən'grætʃu,leit] ['mædəm] [vɒn] ['aʊər,bɑːk] ['veri] ['wɔːmli]

After	Madame	Duchesne's	departure	I	congratulated	Madame	von	Auerbach	very	warmly
后	夫人	-	离开	我	恭喜	夫人	冯	奥尔巴赫	非常	热情地

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tækt][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

upon	her	tact	and	presence	of	mind	,
之上	她	策略	和	在场	的	头脑	,

杜舍纳夫人离开后，我非常热情地祝贺冯·奥尔巴赫夫人，赞扬她的机智和沉着冷静。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	arranged	to	visit	the	garden	party	as	her	friend	the	next	day	.
和	安排	到	访问	这	花园	派对	作为	她	朋友	这	下一个	天	.

并安排第二天以朋友的身份去参加花园派对。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

In	due	course	the	interesting	function	was	in	full	swing	,
在	到期的	课程	这	有趣的	功能	曾是	在	满的	摇摆	,

不久，这场有趣的活动就全面展开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['həʊstəs] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

and	the	fascinating	hostess	had	quite	a	crowd	of	guests	to	look	after	.
和	这	迷人	女主人	有	相当	一个	人群	的	客人	到	看	后	.

这位魅力四射的女主人要招待一大群客人。

[maɪ] “ [ˌgærən'tɔː(r)] ” [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [əʊn] [rɪ'kwest] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

My	“	guarantor	”	had	left	me	,	at	my	own	request	,	to	my	own	devices	.
我的	“	担保人	”	有	左边	我	,	在	我的	自己的	要求	,	到	我的	自己的	设备	.

我的“担保人”应我的要求，让我自生自灭。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

I	wanted	to	look	about	me	,	and	to	note	all	that	was	going	on	,
我	通缉	到	看	关于	我	,	和	到	笔记	全部	那	曾是	去	在	,

我想环顾四周，留意正在发生的一切。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [maɪ'self] .

without	being	too	much	in	evidence	myself	.
没有	存在	也	很多	在	证据	我	.

我自己则不会过多地暴露出来。

['prez(ə)ntli] ['mædəm] [duʃeɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] ,

Presently	Madame	Duchesne	approached	me	with	a	very	mysterious	air	,
目前	夫人	杜切斯内	接近	我	和	一个	非常	神秘	空气	,

这时，杜舍纳夫人带着一种非常神秘的神态向我走来。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][tuː; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] .

and	introduced	a	very	handsome	man	to	my	notice	.
和	介绍	一个	非常	英俊的	男人	到	我的	注意	.

并让我注意到了一位非常英俊的男士。

“ [doʊnt][biː; bi] [ʃɒkt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstə(r)] [bel]

“	Don't	be	shocked	,	”	she	whispered	,	“	But	this	is	the	private	detective	,	Mr	Bell
“	不	是	震惊	,	”	她	低声说道	,	“	但	这	是	这	私人的	侦探	,	先生	钟

.

:

.

“别惊讶，”她低声说，“但这位是私家侦探，贝尔先生。”

[ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['mædəm] [vɒn] ['aʊər,bɑːks] ['jestədeɪ] ,

I	communicated	with	him	at	once	after	leaving	Madame	von	Auerbach's	yesterday	,
我	沟通	和	他	在	一次	后	离开	夫人	冯	奥尔巴赫的	昨天	,

昨天离开冯·奥尔巴赫夫人家后，我立刻就和他联系了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['pɪkpɒkɪt] [siˈkjuə] ['buːti] [hɪə(r)] .

and	he	is	here	to	watch	that	no	pickpocket	secures	booty	here	.
和	他	是	这里	到	手表	那	不	扒手	确保	赃物	这里	.

他在这里是为了防止扒手在这里偷窃财物。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] ?

Isn't	it	too	dreadful	to	have	to	take	such	precautions	?
不是	它	也	可怕	到	有	到	拿	这样的	防范措施	?

采取这样的预防措施难道不令人感到害怕吗?

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['lʌndən] !

I	will	never	give	another	party	in	London	!
我	将要	绝不	给	其他	派对	在	伦敦	!

我再也不会在伦敦举办派对了!

" [aɪ] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [djuː] ['sɪmpəθi] ,

"	I	responded	to	this	confidential	communication	with	due	sympathy	,
"	我	回应	到	这	机密的	沟通	和	到期的	同情	,

“我对这封保密信函表示了应有的同情。”

[ænd; ənd] ['greɪvli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [maɪ] [njuː] [kəmˈpænjən] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː]

and	gravely	acknowledged	the	attention	my	new	companion	bestowed	upon	me
和	严重地	已确认	这	注意力	我的	新的	伴侣	授予	之上	我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

我郑重地接受了新同伴短暂的关注。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][maɪ]['grævəti][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

And	I	had	need	of	my	gravity	and	presence	of	mind	.
和	我	有	需要	的	我的	重力	和	在场	的	头脑	.

我需要保持沉着冷静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

For	the	man	introduced	to	me	was	not	my	uncle	,	the	detective	.
为了	这	男人	介绍	到	我	曾是	不是	我的	叔叔	,	这	侦探	.

因为介绍给我的那个人并不是我的叔叔，那位侦探。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ] ['mædəm] [duˈʃeɪn] ,

I	knew	that	our	firm	had	not	been	applied	to	by	Madame	Duchesne	,
我	知道	那	我们的	公司	有	不是	到过	应用	到	经过	夫人	杜切斯内	,

我知道杜舍纳夫人并没有向我们公司提出申请。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

in	spite	of	her	assertion	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	她	断言	到	这	相反	,

尽管她声称并非如此，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

and	as	this	was	certainly	no	one	who	had	ever	been	in	our	office	,
和	作为	这	曾是	当然	不	一	WHO	有	曾经	到过	在	我们的	办公室	,

而且这个人肯定不是我们办公室曾经来过的人。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

I	knew	that	certain	suspicions	that	I	had	formed	yesterday	were	likely	to	be
我	知道	那	肯定	怀疑	那	我	有	形成	昨天	是	可能	到	是

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

我知道我昨天形成的某些怀疑很可能会得到证实。

[sɪns] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] ,

Since	this	stranger	was	certainly	no	detective	,
自从	这	陌生人	曾是	当然	不	侦探	,

既然这个陌生人显然不是侦探，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ]

I	concluded	that	he	was	merely	posing	as	one	for	the	sake	of	diverting
我	结束	那	他	曾是	仅仅	摆姿势	作为	一	为了	这	清酒	的	转移注意力

[sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fendər] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

suspicion	from	the	offenders	whom	I	was	anxious	to	run	to	earth	.
怀疑	从	这	罪犯	谁	我	曾是	焦虑的	到	跑步	到	地球	.

我断定他只是假扮罪犯，目的是为了转移人们对罪犯的怀疑，而我急于将罪犯绳之以法。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][ænd; ənd] ['helpmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	assumption	that	he	was	the	associate	and	helpmate	of	the
这	假设	那	他	曾是	这	联系	和	帮手	的	这

[θiːvz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

thieves	was	also	a	very	natural	one	,
窃贼	曾是	还	一个	非常	自然的	一	,

人们很自然地就认为他是盗贼的同伙和帮凶。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['həʊstəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [sə'raʊndɪŋz] ['ɔːlməʊst]

although	a	glance	at	the	lovely	hostess	and	her	dainty	surroundings	almost
虽然	一个	瞥一眼	在	这	迷人的	女主人	和	她	纤巧	周围环境	几乎

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

seemed	to	belie	such	a	supposition	.
似乎	到	掩饰	这样的	一个	假设	.

虽然瞥一眼美丽的女主人和她精致的周围环境，似乎就否定了这种假设。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

But	I	knew	that	I	was	on	the	right	track	,
但	我	知道	那	我	曾是	在	这	正确的	追踪	,

但我知道我走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][maɪ] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

and	within	the	hour	my	vigilance	was	rewarded	.
和	之内	这	小时	我的	警觉	曾是	奖励	.

不到一个小时，我的警惕就得到了回报。

[ðə; ði] [ʃæm] [dɪ'tektɪv] , [huːz] [prɪ'tendɪd] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dis'kləuz] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət]

The	sham	detective	,	whose	pretended	avocation	had	been	disclosed	to	none	but
这	假	侦探	,	谁	假装	业余爱好	有	到过	披露	到	没有任何	但

['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Madame	von	Auerbach	and	myself	,
夫人	冯	奥尔巴赫	和	我	,

那位冒牌侦探，除了冯·奥尔巴赫夫人和我之外，无人知晓他的真实职业。

['sɔːntə, 'sɑːn-][frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['skruːtinaiz] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

sauntered	from	group	to	group	,	as	if	intent	upon	scrutinising	their	actions	.
漫步	从	团体	到	团体	,	作为	如果	意图	之上	仔细审查	他们的	行动	.

他踱步于各个群体之间，仿佛要仔细审视他们的行为。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðeə(r)] ['dʒuːəlri] ,

His	real	object	was	to	attach	their	jewellery	,
他的	真实的	目的	曾是	到	附	他们的	首饰	,

他真正的目的是要把他们的首饰戴上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstli] [wɒtʃ]

and	I	had	the	satisfaction	of	seeing	him	possess	himself	of	a	costly	watch
和	我	有	这	满意	的	看到	他	具有	他自己	的	一个	昂贵	手表

[wɪtʃ] ['leɪdi] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] .

which	Lady	A	.	was	wearing	in	somewhat	careless	fashion	.
哪个	女士	一个	.	曾是	穿着	在	有些	粗心	时尚	.

我很高兴地看到他得到了一块昂贵的手表，而A夫人当时却漫不经心地戴着它。

['ɪnstənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Instant	denunciation	was	not	my	intention	.
立即的	谴责	曾是	不是	我的	意图	.

我本意并非立即谴责。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] “ ['mɪstə(r)] [bɛlz] ”

I	mean	to	probe	the	matter	to	the	root	,	and	followed	“	Mr	Bell's	”
我	意思是	到	探测	这	事情	到	这	根	,	和	随后	“	先生	贝尔的	”

['muːvmənts] [wɪð] [ə'pærənt] ['nɒnʃələns] .

movements	with	apparent	nonchalance	.
移动	和	明显	漫不经心	.

我打算彻底探究此事，并装作若无其事地关注着“贝尔先生”的动向。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʌld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stændəd] ['rəʊzɪz] ,

Presently	he	culled	a	couple	of	beautiful	standard	roses	,
目前	他	已筛选	一个	夫妻	的	美丽的	标准	玫瑰	,

目前他摘取了几株美丽的普通玫瑰，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mædəm] [duˈʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .

and	handed	them	to	Madame	Duchesne	with	a	graceful	compliment	.
和	递交	他们	到	夫人	杜切斯内	和	一个	优美	赞扬	.

然后优雅地将它们递给了杜舍纳夫人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dʌn] ,

The	thing	was	beautifully	done	,
这	事物	曾是	非常漂亮	完毕	,

这件事做得非常漂亮。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kiːnli] [ɒn] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ]

and	none	but	a	person	keenly	on	guard	would	have	noticed	that	the	watch
和	没有任何	但	一个	人	敏锐地	在	警卫	会	有	注意到	那	这	手表

[tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

changed	hands	with	the	roses	.
已更改	双手	和	这	玫瑰	.

只有眼尖的人才会注意到，手表指针和玫瑰花的光芒发生了互换。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ['əʊvə(r)] , ['mædəm] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts]

This	little	comedy	over	,	Madame	sauntered	towards	the	house	,	and	,	five	minutes
这	小的	喜剧	超过	,	夫人	漫步	向	这	房子	,	和	,	五	分钟

['leɪtə(r)] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

later	,	I	came	upon	her	,
之后	,	我	来了	之上	她	,

这场小闹剧结束后，夫人悠闲地朝房子走去，五分钟后，我遇到了她。

[kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

quite	by	accident	,	of	course	,
相当	经过	事故	,	的	课程	,

当然，这完全是偶然的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [riːlɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['kæbɪnət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

just	as	she	was	relocking	a	dainty	cabinet	from	which	she	had	taken	a
只是	作为	她	曾是	重新锁定	一个	纤巧	内阁	从	哪个	她	有	已采取	一个

[freʃ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ,

fresh	bottle	of	perfume	,
新鲜的	瓶子	的	香水	,

就在她重新锁上那个精致的柜子时，她刚从柜子里拿出一瓶新的香水，

[ɪn][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lævɪʃ] .

in	the	use	of	which	she	was	very	lavish	.
在	这	使用	的	哪个	她	曾是	非常	奢华的	.

她在这方面非常慷慨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mə'dæmz] ['tʃɑːmɪŋ] ['buːdwɑː(r)] , [ə'mʌŋ]

There	were	two	or	three	other	people	in	Madame's	charming	boudoir	,	among
那里	是	二	或者	三	其他	人们	在	夫人的	迷人	闺房	,	之中

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['mædəm] [vɒn] ['aʊərˌbɑːk] ,

them	being	Madame	von	Auerbach	,
他们	存在	夫人	冯	奥尔巴赫	,

夫人迷人的闺房里还有两三个人，其中包括冯·奥尔巴赫夫人。

[baɪ] [huːz] [saɪd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] .

by	whose	side	I	seated	myself	with	an	air	of	sudden	weakness	.
经过	谁	边	我	坐着	我	和	一个	空气	的	突然	弱点	.

我装出一副虚弱无力的样子，在他身边坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðiː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	was	really	startled	by	the	development	of	events	,	but	she	had	been
她	曾是	真的	惊慌	经过	这	发展	的	活动	,	但	她	有	到过

['priːviəsli] ['kɔːʃən] ,

previously	cautioned	,
之前	警告	,

事态的发展让她大吃一惊，但她之前已被警告过。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [aɪ] [felt] ['dredfəli]

and	played	her	part	very	well	indeed	,	when	I	exclaimed	that	I	felt	dreadfully
和	玩	她	部分	非常	出色地	的确	,	什么时候	我	惊呼	那	我	毛毡	极其糟糕

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

当我惊呼自己感觉非常不舒服时，她也确实演得非常好。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ə'tæks] . ”

“	I	hope	it	is	not	one	of	your	old	attacks	.	”
”	我	希望	它	是	不是	一	的	你的	老的	攻击	.	”

“我希望这不是你以前发动的袭击。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

“	Yes	,	it	is	,	”	I	whispered	faintly	.
”	是的	,	它	是	,	”	我	低声说道	淡淡的	.

“是的，”我轻声低语道。

“ [duː; də] [send] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Do	send	for	my	uncle	.
”	做	发送	为了	我的	叔叔	.

“请派人来接我叔叔。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

He	is	the	only	one	who	can	help	me	.
他	是	这	仅有的	一	WHO	能	帮助	我	.

只有他才能帮到我。

” [ai] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [duːz] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['æmətə(r)]

”	I	was	promptly	placed	on	the	couch	,	and	dosed	with	all	sorts	of	amateur
”	我	曾是	及时	放置	在	这	长椅	,	和	剂量	和	全部	排序	的	业余

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

“我随即被安排躺在沙发上，并接受了各种各样的业余疗法。”

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,

pending	the	arrival	of	my	uncle	,	who	had	been	sent	for	in	hot	haste	,
待办的	这	到达	的	我的	叔叔	,	WHO	有	到过	发送	为了	在	热的	匆忙	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

等待我叔叔的到来，他被匆忙请来，而且，

“ [ˌɒ̃trə] [naʊs] , ” [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['praɪvət] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	entre	nous	,	”	was	waiting	with	a	police	officer	in	private	clothes	for	the
”	entre	我们	,	”	曾是	等待	和	一个	警察	官	在	私人的	衣服	为了	这

[ɪk'spektɪd] ['ɜːdʒənt] ['sʌmənz] .

expected	urgent	summons	.
预期的	紧迫的	传票	.

“entre nous”当时正和一名便衣警察一起等待着即将到来的紧急传唤。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ['vænɪʃd] ,

No	sooner	did	they	appear	than	my	indisposition	vanished	,
不	很快	做过	他们	出现	比	我的	病痛	消失了	,

他们刚一出现，我的不适就消失了。

[ænd; ənd] [ai] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

and	I	astonished	the	bystanders	by	springing	vigorously	to	my	feet	.
和	我	惊讶	这	旁观者	经过	弹簧	大力	到	我的	脚	.

我猛地跳起来，让旁观者大吃一惊。

“ [ə'rest] ['mædəm] [duː'ʃeɪn] , ” [ai] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] .

“	Arrest	Madame	Duchesne	,	”	I	cried	,	“	and	her	accomplice	.
”	逮捕	夫人	杜切斯内	,	”	我	哭	,	“	和	她	同案犯	.

“逮捕杜舍纳夫人，”我喊道，“还有她的同伙。”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ai] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [mæn] [hæz; həz] ['stəʊlən] ['leɪdi] [ə; eɪ] . - [es] [wɒtʃ]

”	Pointing	to	the	latter	,	I	continued	,	“	That	man	has	stolen	Lady	A	.	'	s	watch
”	指向	到	这	后者	,	我	持续	,	“	那	男人	有	被盗	女士	一个	.	-	s	手表

,

,
,

我指着后者继续说道：“那个人偷了A女士的手表。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] .

and	it	is	locked	in	that	cabinet	.
和	它	是	已锁定	在	那	内阁	.

它被锁在那个柜子里。

" [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] !
" **What a scene of confusion there was immediately !**
" 什么 一个 场景 的 困惑 那里 曾是 立即地 !

"现场顿时一片混乱！"

[nɒt] ['əʊnli] ['leɪdi] [ə; eɪ] . , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb]
Not only Lady A . , but several other people discovered that they had been robbed
不是 仅有的 女士 一个 . , 但 一些 其他 人们 发现 那 他们 有 到过 被抢劫
,
,
,

不仅是A女士，还有其他几个人发现自己被抢劫了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['væljuəblz] ,
and the cabinet was found to contain a great quantity of stolen valuables ,
和 这 内阁 曾是 成立 到 包含 一个 伟大的 数量 的 被盗 贵重物品 ,

柜子里发现了大量被盗贵重物品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] ['bɛvənz] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['pendənt] .
among them being Mrs Bevan's much - prized pendant .
之中 他们 存在 太太 贝文的 很多 - 珍贵的 吊坠 .

其中包括贝文夫人非常珍爱的吊坠。

[maɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
My discovery was only made in the nick of time .
我的 发现 曾是 仅有的 制成 在 这 缺口 的 时间 .

我的发现真是千钧一发。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['mædəm]
In another twelve hours the birds would have flown , for the real Madame
在 其他 十二 小时 这 鸟类 会 有 飞行 , 为了 这 真实的 夫人
[duˈʃeɪn] ,
Duchesne ,
杜切斯内 ,

再过十二个小时，鸟儿们就会飞走，为了真正的杜舍纳夫人。

[ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the lady from whom they had stolen the letters of introduction which had
这 女士 从 谁 他们 有 被盗 这 信件 的 介绍 哪个 有
[əb'teɪnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,
obtained them the entree to London society ,
获得 他们 这 主菜 到 伦敦 社会 ,

他们偷走介绍信的那位女士，正是这封介绍信让他们得以进入伦敦上流社会。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] .
had arrived in London that day .
有 到达的 在 伦敦 那 天 .

当天抵达伦敦。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
An accomplice had warned them of the fact ,
一个 同案犯 有 警告 他们 的 这 事实 ,

一名同伙曾警告过他们这件事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdʒəs]
and as they knew that this garden party they were giving at the gorgeous
和 作为 他们 知道 那 这 花园 派对 他们 是 给予 在 这 华丽的
[haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
house they had hired would be their last opportunity for some time ,
房子 他们 有 雇用 会 是 他们的 最后的 机会 为了 一些 时间 ,

他们知道，在他们租下的那栋漂亮的房子里举办的这场花园派对，将是他们一段时间内的最后机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'kæmp] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .

they	had	determined	to	make	a	large	haul	and	decamp	that	same	evening	.
他们	有	决定	到	制作	一个	大的	运输	和	撤离	那	相同的	晚上	.

他们决定大肆搜刮一番，然后当晚就撤离。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [frʌ'streɪt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Luckily	for	many	people	,	I	was	able	to	frustrate	their	intention	.
幸运的是	为了	许多	人们	,	我	曾是	有能力的	到	阻挠	他们的	意图	.

幸运的是，我挫败了许多人的企图。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['ɪnfɪnətli] [les] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kwɔ:təz] ,

At	present	they	are	lodging	in	infinitely	less	luxurious	quarters	,
在	展示	他们	是	住宿	在	无限地	较少的	豪华	四分之一	,

目前他们住在远不如以前豪华的地方。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	several	members	of	the	upper	classes	are	much	more	careful	than
和	一些	成员	的	这	上	课程	是	很多	更多的	小心	比

['fɔ:məli] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

formerly	as	to	whom	they	associate	with	by	virtue	of	letters	of
以前	作为	到	谁	他们	联系	和	经过	美德	的	信件	的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

introduction	.
介绍	.

一些上层阶级人士现在比以前更加谨慎地选择通过介绍信结识的人。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:]

A	Pattern	of	Virtue
一个	图案	的	美德

美德的模式

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn] [ˌwɔ:tə'lu:] [brɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

I	wonder	how	many	people	have	stood	on	Waterloo	Bridge	,	looking	down	upon	the
我	想知道	如何	许多	人们	有	站立	在	滑铁卢	桥	,	寻找	向下	之上	这

['evə(r)] - ['mu:vɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

ever	-	moving	river	,
曾经	-	移动	河	,

我想知道有多少人曾站在滑铁卢桥上，俯瞰着奔流不息的河流。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['kru:əl]

and	feeling	themselves	irresistibly	attracted	by	the	weird	fascination	of	its	cruel
和	感觉	他们自己	无法抗拒地	吸引	经过	这	诡异的	魅力	的	它是	残忍的

['wɔ:təz] !

waters	!
水	!

他们不由自主地被这片残酷水域的奇异魅力所吸引！

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪəri] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:][ig'zə:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] .

But	one	cannot	wonder	at	the	eerie	influence	it	exerts	upon	the	miserable	.
但	一	不能	想知道	在	这	怪异	影响	它	施压	之上	这	悲惨的	.

但人们对它给不幸的人带来的诡异影响却不感到惊讶。

[wʌn] ['moʊments] [nɜːv] – [wʌn] [plʌndʒ] – [wʌn] [splæʃ] – [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] – [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stres]

One	moment's	nerve	–	one	plunge	–	one	splash	–	a	short	struggle	–	and	the	stress
一	瞬间	神经	–	一	暴跌	–	一	溅	–	一个	短的	斗争	–	和	这	压力

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] !

and	anguish	of	life	are	left	behind	!
和	痛苦	的	生活	是	左边	在后面	!

只需一瞬间的勇气——纵身一跃——溅起水花——短暂的挣扎——就能将生活的压力和痛苦抛诸脑后!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	Hereafter	,	what	of	it	?
和	这	此后	,	什么	的	它	?

那么来世呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] .

It	is	truly	an	inscrutable	puzzle	.
它	是	真的	一个	难以捉摸	谜	.

这真是一个令人费解的谜题。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [' duː ɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]

But	the	sudden	recollection	that	an	account	of	earthly	doings	may	be	required
但	这	突然	回忆	那	一个	帐户	的	尘世的	行为	可能	是	必需的

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [nɜːvd] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə]

of	us	in	another	world	has	nerved	many	a	desperate	victim	of	misery	to
的	我们	在	其他	世界	有	神经质	许多	一个	绝望的	受害者	的	苦难	到

['fɜːðə(r)] [ɪn'djʊərəns] ,

further	endurance	,
更远	耐力	,

但是，突然想起在另一个世界我们可能需要对尘世间的所作所为做出解释，这给了许多身处苦难的绝望受害者继续忍受下去的勇气。

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['fɑːðə(r)] [temz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	cheated	Father	Thames	of	much	of	his	prey	.
和	作弊	父亲	泰晤士河	的	很多	的	他的	猎物	.

并骗取了泰晤士河之父的大部分猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['luːsi] ['mɑːkəm] .

It	was	different	with	Lucy	Markham	.
它	曾是	不同的	和	露西	马卡姆	.

但露西·马克姆的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] , [səʊ] [dɪ'speərɪŋ] , [səʊ]['waɪldli] ['rekləs] ,

She	was	so	desperate	,	so	despairing	,	so	wildly	reckless	,
她	曾是	所以	绝望的	,	所以	绝望	,	所以	疯狂地	鲁莽	,

她当时是如此绝望，如此痛苦，如此肆无忌惮。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɔːsəbli] [di'tein] [ɑːmz] [wɪtʃ] [aɪ] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd]

that	nothing	but	the	forcibly	detaining	arms	which	I	flung	around	her	would
那	没有什么	但	这	强制	拘留	武器	哪个	我	扔	大约	她	会

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

have	prevented	her	from	jumping	into	the	river	,
有	阻止	她	从	跳	进入	这	河	,

若非我用双臂强行束缚住她，就无法阻止她跳入河中。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌməz]

and	putting	an	end	to	a	young	life	that	had	only	seen	seventeen	summers
和	推杆	一个	结尾	到	一个	年轻的	生活	那	有	仅有的	已见	十七	夏天

.

:

.

结束了一个仅仅度过了十七个夏天的年轻生命。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .
” she shrieked .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['hɪndə(r)][ˌem ˈiː] ?
“ How dare you hinder me ?
” 如何 敢 你 阻碍 我 ?

你竟敢阻挠我?

[kæn; kən][ai][nɒt][duː; də][æz; əz][ai][laɪk] [wɪð] [maɪ'self] ? ”
Can I not do as I like with myself ? ”
能 我 不是 做 作为 我 喜欢 和 我 ? ”

难道我不能随心所欲地对待自己吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] [pænt] ,
“ No , ” I panted ,
” 不 , ” 我 喘息 ,

“不，”我喘着气说。

[æz; əz][ai] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fræntɪk][gɜːl] [sɔːt] [tuː; tə]
as I vainly strove to avoid the blows with which the frantic girl sought to
作为 我 徒劳地 努力 到 避免 这 打击 和 哪个 这 疯狂的 女孩 寻求 到
[rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .
release herself from my grasp .
发布 她自己 从 我的 抓牢 .

我徒劳地挣扎着，想要躲开那个疯狂的女孩为了挣脱我的束缚而挥出的拳头。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ I will not let you go until you promise that you will not put an end to your
” 我 将要 不是 让 你 去 直到 你 承诺 那 你 将要 不是 放 一个 结尾 到 你的
[laɪf] . ”
life . ”
生活 . ”

“除非你保证不会结束自己的生命，否则我不会放你走。”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][laɪk] !
“ I will do as I like !
” 我 将要 做 作为 我 喜欢 !

“我愿做我所爱！”

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['djuːti] [naʊ] .
All the world has forsaken me , and I owe it no duty now .
全部 这 世界 有 被遗弃的 我 , 和 我 欠 它 不 责任 现在 .

全世界都抛弃了我，我如今对它们也不再负有任何责任。

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [suːn] [ai] [wɪl] [end] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

You	**can't**	**hold**	**me**	**much**	**longer**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**how**	**soon**	**I**	**will**	**end**	**it**	**all**	**.**
你	不能	抓住	我	很多	更长	,	和	你	将	看	如何	很快	我	将要	结尾	它	全部	.

〃

〃

〃

你抓不住我太久了，你很快就会看到我结束这一切的速度有多快。

“ [ˈnevə(r)] !

“	**Never**	**!**
〃	绝不	!

“绝不！

[ɪf] [ai] [dəʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , [ai] [wɪl] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

If	**I**	**don't**	**get**	**your**	**promise**	**,**	**I**	**will**	**scream**	**for**	**help**	**,**
如果	我	不	得到	你的	承诺	,	我	将要	尖叫	为了	帮助	,

如果你不答应我，我就大声呼救。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	**then**	**you**	**will**	**be**	**locked**	**up**	**until**	**your**	**senses**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
和	然后	你	将要	是	已锁定	向上	直到	你的	感官	来	后退	到	你	.

然后你会被关起来，直到你恢复神智为止。

〃 [maɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] .

〃	**My**	**determination**	**had**	**its**	**effect**	**.**
〃	我的	决心	有	它是	影响	.

我的决心奏效了。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɒləmli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð] [bɪg] , [ˈlʌvli] [aɪz] ,

She	**ceased**	**to**	**struggle**	**,**	**and**	**looked**	**solemnly**	**at**	**me**	**with**	**big**	**,**	**lovely**	**eyes**	**,**
她	停止	到	斗争	,	和	看起来	庄严地	在	我	和	大的	,	迷人的	眼睛	,

她停止了挣扎，用那双美丽的大眼睛庄严地看着我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈglɪtə(r)] .

to	**which**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**seemed**	**to**	**give**	**an**	**uncanny**	**glitter**	**.**
到	哪个	这	苍白	光	的	这	月亮	似乎	到	给	一个	不可思议	闪光	.

月光微弱，似乎给它增添了一种奇异的光泽。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
〃	WHO	是	你	?

你是谁?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [kənˈsɜːn] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ?

〃	**she**	**asked**	**,**	**“**	**that**	**you**	**should**	**so**	**concern**	**yourself**	**about**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**stranger**	**?**
〃	她	问	,	“	那	你	应该	所以	忧虑	你自己	关于	这	命运	的	一个	陌生人	?

〃

〃

〃

她问道：“你竟如此关心一个陌生人的命运？”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] , [ai] [həʊp] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**friend**	**of**	**humanity**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**”**
〃	我	是	一个	朋友	的	人类	,	我	希望	.	”

“我希望，我是全人类的朋友。”

“ [hjuːˈmænəti] !

“	**Humanity**	**!**
〃	人类	!

“人类！

[maɪ] [gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[haʊ] [mʌtʃ] [hjuːˈmænəti] [hæz; həz] [maɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [met] [wɪð] ?
How **much** **humanity** **has** **my** **short** **life** **met** **with** **?**
如何 很多 人类 有 我的 短的 生活 遇见 和 ?

我短暂的一生究竟体验了多少人间百态?

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi]
And **what** **sort** **of** **a** **specimen** **of** **humanity** **do** **you** **suppose** **me** **to** **be**
和 什么 种类 的 一个 标本 的 人类 做 你 认为 我 到 是
? ”
? **”**
? ”

你认为我是哪种人?

“ [ʌnˈfɔːtʃənət] ; [ðæt] [ɪz] [ˈevɪdənt] .
“ **Unfortunate** **;** **that** **is** **evident** **.**
“ 不幸 ; 那 是 明显 .

“很遗憾，这是显而易见的。”

[nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈpreɪvd] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .
Not **naturally** **depraved** **,** **I** **am** **sure** **.**
不是 自然 堕落的 , 我 是 当然 .

我确信他并非天性堕落。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈskaʊndrəl] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
The **victim** **of** **some** **scoundrel** **,** **I** **imagine** **.**
这 受害者 的 一些 恶棍 , 我 想象 .

我想，她大概是某个恶棍的受害者吧。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] .
A **fitting** **subject** **for** **help** **and** **counsel** **.**
一个 配件 主题 为了 帮助 和 法律顾问 .

这是一个适合寻求帮助和建议的话题。

[ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] . ”
That **is** **certain** **.** **”**
那 是 肯定 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [help] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] !
“ **Help** **and** **counsel** **!**
“ 帮助 和 法律顾问 !

“帮助和建议！”

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
Oh **,** **how** **I** **have** **prayed** **for** **them** **!**
哦 , 如何 我 有 祈祷 为了 他们 !

我为他们祈祷了多久啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !
and **now** **it** **is** **too** **late** **!**
和 现在 它 是 也 晚的 !

现在一切都太迟了!

” [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] .
” **But** **I** **saw** **that** **I** **had** **conquered** **.**
” 但 我 锯 那 我 有 征服 .

但我发现我已经胜利了。

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] ['frenzi] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt]

The	fierceness	of	the	girl's	frenzy	had	passed	,	and	the	crisis	in	her	fate
这	凶猛	的	这	女孩们	狂热	有	通过了	,	和	这	危机	在	她	命运

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

女孩的狂怒已经消退，她命运的危机也结束了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [bled] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

how	my	heart	bled	for	her	!
如何	我的	心	出血	为了	她	!

我多么为她感到心痛!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [dɪ'speə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

It	is	sad	to	witness	despair	at	any	time	.
它	是	伤心	到	证人	绝望	在	任何	时间	.

任何时候目睹绝望都是令人难过的。

[bʌt; bət] [sædist] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [gu:l] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

But	saddest	of	all	is	it	to	recognise	the	insatiate	ghoul	on	the	face	of	those
但	最悲伤的	的	全部	是	它	到	认出	这	馋	食尸鬼	在	这	脸	的	那些

[tu:; tə] [hu:m] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][bi:; bi] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

to	whom	life	should	just	be	opening	wide	its	portals	of	joy	.
到	谁	生活	应该	只是	是	开幕	宽的	它是	门户	的	喜悦	.

但最令人悲哀的是，在那些本应享受生活、充满欢乐的人们脸上，却看到了贪得无厌的恶魔。

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] [help] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , ” [ai] [sed] ['su:ðɪŋli] .

“	Perhaps	I	can	afford	you	help	and	counsel	,	”	I	said	soothingly	.
“	也许	我	能	买得起	你	帮助	和	法律顾问	,	”	我	说	舒缓地	.

“或许我可以给你提供帮助和建议，”我安慰道。

“ ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [nju:] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə]

“	People	would	never	find	themselves	utterly	forsaken	if	they	only	knew	to	whom	to
“	人们	会	绝不	寻找	他们自己	完全地	被遗弃的	如果	他们	仅有的	知道	到	谁	到

[ə'plai] [ɪn][ðeə(r)] [ni:d] .

apply	in	their	need	.
申请	在	他们的	需要	.

“如果人们知道在需要帮助时应该向谁求助，他们就不会感到彻底被抛弃。”

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] .

Tell	me	about	yourself	.
告诉	我	关于	你自己	.

说说你自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

It	will	relieve	you	.
它	将要	缓解	你	.

它会让你感到轻松。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

What	is	your	name	,	and	where	do	you	live	?	”
什么	是	你的	姓名	,	和	在哪里	做	你	居住	?	”

请问您叫什么名字？您住在哪里？

“ [maɪ] [neɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , “ [hæz; həz] [bi:n] [dɪs'greɪst] ,

“	My	name	,	”	was	the	bitter	answer	,	“	has	been	disgraced	,
“	我的	姓名	,	”	曾是	这	苦的	回答	,	“	有	到过	蒙羞的	,

“我的名誉，”他苦涩地回答，“受到了玷污。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['fɒli] [baɪ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [maɪ]['fæməli][ɪn][maɪ] [dɪs'greɪs] .

and	I	will	not	add	to	my	folly	by	involving	my	family	in	my	disgrace	.
和	我	将要	不是	添加	到	我的	蠢事	经过	涉及	我的	家庭	在	我的	耻辱	.

我不会让家人也卷入我的耻辱之中，从而加重我的愚蠢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

As	for	my	home	,	it	is	a	truly	magnificent	one	.
作为	为了	我的	家	,	它	是	一个	真的	壮丽	一	.

至于我的家，它真是一座宏伟壮丽的房子。

[ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [maɪn] [tuː; tə]

The	air	,	the	sky	,	and	the	roaring	noises	of	civilisation	are	all	mine	to
这	空气	,	这	天空	,	和	这	咆哮	噪音	的	文明	是	全部	矿	到

[ɪn'dʒɔɪ][æd]['laɪbɪtəm] .

enjoy	ad	libitum	.
享受	广告	自由	.

空气、天空和文明的喧嚣都归我所有，我可以随意享用。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [rɪtʃ] !

Why	,	I	am	quite	rich	!
为什么	,	我	是	相当	富有的	!

我可是相当有钱的人！

" [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]

"	As	the	stranger	made	the	last	remark	,	she	lost	her	self	-	restraint	,	and
"	作为	这	陌生人	制成	这	最后的	评论	,	她	丢失的	她	自己	-	克制	,	和

[sɔb] [wɪð] [hɪ'steɪɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

sobbed	with	hysterical	violence	.
啜泣	和	歇斯底里的	暴力	.

“当陌生人说完最后一句话时，她失去了自制力，歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] ,

I	felt	very	much	relieved	at	this	outburst	,
我	毛毡	非常	很多	松了口气	在	这	爆发	,

这次爆发让我感到非常轻松。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːv] [ðə; ði][gɜːl] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

for	I	knew	that	though	it	would	probably	leave	the	girl	faint	and	exhausted	,
为了	我	知道	那	尽管	它	会	大概	离开	这	女孩	头晕的	和	筋疲力尽的	,

因为我知道，虽然这可能会让女孩昏厥和精疲力竭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

it	would	also	leave	her	in	a	more	gentle	and	pliable	frame	of	mind	.
它	会	还	离开	她	在	一个	更多的	温和的	和	柔韧的	框架	的	头脑	.

这也会让她的心态变得更加温柔顺从。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fʊli] [kən'faid] [ɪn] .

My	judgment	proved	correct	,	and	I	was	presently	fully	confided	in	.
我的	判断	已证实	正确的	,	和	我	曾是	目前	完全	坦白	在	.

事实证明我的判断是正确的，我现在完全被信任了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][blaɪnd] [trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'treɪəl] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn]

It	was	the	old	story	of	blind	trust	and	deliberate	betrayal	,	and	is	soon
它	曾是	这	老的	故事	的	瞎的	相信	和	商榷	背叛	,	和	是	很快

[təʊld] .

told	.
讲述	.

这是一个关于盲目信任和蓄意背叛的老故事，很快就会被讲述出来。

['luːsi] ['mɑːkəm] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['delɪkətli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Lucy	Markham	had	been	well	educated	and	delicately	reared	,
露西	马卡姆	有	到过	出色地	受过教育	和	轻柔地	饲养	,

露西·马克姆受过良好的教育，并被精心抚养长大。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] [ɔ:(r)][nɪə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	**was**	**without**	**relatives**	**or**	**near**	**friends**	**at**	**the**	**time**	**I**	**found**	**her**	**.**
但	曾是	没有	亲属	或者	靠近	朋友们	在	这	时间	我	成立	她	.

但我发现她的时候，她身边既没有亲戚也没有亲密的朋友。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] .

Her	**mother**	**had**	**died**	**eighteen**	**months**	**before**	**this**	**.**
她	母亲	有	死亡	十八	几个月	前	这	.

她的母亲在十八个月前去世了。

[ðə; ði] ['penjəri] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:tli]

The	**penury**	**consequent**	**upon**	**the**	**previous**	**death**	**of**	**the**	**father**	**had**	**been**	**partly**
这	贫困	后果	之上	这	以前的	死亡	的	这	父亲	有	到过	部分

[met] [baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] ,

met	**by**	**disposing**	**of**	**the**	**furniture**	**and**	**other**	**effects**	**,**
遇见	经过	处置	的	这	家具	和	其他	效果	,

父亲去世后造成的贫困，部分是通过变卖家具和其他物品来缓解的。

[ænd; ənd] [wen] ['lu:si] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] .

and	**when**	**Lucy**	**was**	**left**	**unprotected**	**she**	**was**	**also**	**quite**	**without**	**means**	**.**
和	什么时候	露西	曾是	左边	未受保护	她	曾是	还	相当	没有	方法	.

而露西在无人保护的情况下，也完全身无分文。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] ,

But	**she**	**meant**	**to**	**be**	**very**	**industrious**	**and**	**attentive**	**to**	**her**	**duties**	**,**
但	她	意思是	到	是	非常	勤劳	和	细心	到	她	职责	,

但她决心要勤奋认真地履行职责。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['i:zəli] [ɪn] ['lʌndən] .

and	**quite**	**expected**	**to**	**earn**	**her**	**living**	**easily**	**in**	**London**	**.**
和	相当	预期的	到	赚	她	活的	容易地	在	伦敦	.

人们普遍认为她能在伦敦轻松谋生。

[səʊ][ʃi:; ʃi][maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['sʌri] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ]

So	**she**	**migrated**	**from**	**the**	**quiet**	**little**	**Surrey**	**village**	**where**	**she**	**had**	**seen**	**so**	**much**
所以	她	已迁移	从	这	安静的	小的	萨里	村庄	在哪里	她	有	已见	所以	很多

['sɒrəʊ] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪvz] [ɒv; əv]

sorrow	**to**	**seek**	**and**	**to**	**find**	**employment**	**in**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**hives**	**of**
悲哀	到	寻找	和	到	寻找	就业	在	一	的	这	最	麻疹	的

['wɪkɪdnəs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,

wickedness	**the**	**world**	**has**	**ever**	**known**	**,**
邪恶	这	世界	有	曾经	已知	,

于是，她离开了那个她曾目睹无数悲伤的宁静的萨里郡小村庄，来到世界上最邪恶的地方之一寻找工作。

[tu:; tə][wɪt] – ['lʌndən] .

to	**wit**	**–**	**London**	**.**
到	有	–	伦敦	.

具体来说——伦敦。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['flætəd] .

When	**her**	**employer**	**began**	**to**	**pay**	**her**	**little**	**attentions**	**,**	**she**	**felt**	**flattered**	**.**
什么时候	她	雇主	开始	到	支付	她	小的	注意	,	她	毛毡	受宠若惊	.

当她的雇主开始对她冷淡对待时，她感到受宠若惊。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['si:krəsi] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stelθɪli]

When	**he**	**requested**	**her**	**to**	**observe**	**the**	**strictest**	**secrecy**	**regarding**	**his**	**stealthily**
什么时候	他	请求	她	到	观察	这	最严格的	保密	关于	他的	悄悄地

[bɪ'stəʊd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

bestowed	**attention**	**,**
授予	注意力	,

当他要求她对他的秘密关爱严格保密时

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [biː; bi] ['spaɪtfəli]

she	believed	his	representation	that	her	fellow	employees	would	be	spitefully
她	相信	他的	表示	那	她	同伴	雇员	会	是	恶意地

['dʒeləs] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

jealous	if	they	suspected	which	way	the	wind	was	blowing	.
嫉妒的	如果	他们	怀疑	哪个	方式	这	风	曾是	吹	.

她相信他的说法，即如果同事们知道风向如何，就会心怀恶意地嫉妒她。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ,

When	he	took	her	to	a	pretty	house	,
什么时候	他	采取	她	到	一个	漂亮的	房子	,

当他带她去一栋漂亮的房子时，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

she	never	doubted	his	assertion	that	marriage	would	follow	immediately	upon	her
她	绝不	怀疑	他的	断言	那	婚姻	会	跟随	立即地	之上	她

['trænsfərəns] ['ðɪðə(r)] ,

transference	thither	,
转移	那里	,

她从未怀疑过他的说法，即她一旦调到那里，婚姻就会立即到来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪz; ɪz]

and	it	was	with	a	feeling	of	rapturous	pride	that	she	obeyed	his
和	它	曾是	和	一个	感觉	的	欣喜若狂	自豪	那	她	服从	他的

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

injunctions	to	the	letter	,
禁令	到	这	信	,

她怀着无比自豪的心情，一丝不苟地遵从了他的命令。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz] “ ['mɪsɪz] ['meɪnəd] , ”

and	allowed	herself	to	be	introduced	to	the	servant	as	“	Mrs	Maynard	,	”
和	允许	她自己	到	是	介绍	到	这	仆人	作为	“	太太	梅纳德	,	”

她允许仆人将她介绍为“梅纳德夫人”。

“ [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ” [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [sed] .

“	just	for	the	look	of	the	thing	”	as	Mr	Collinson	said	.
“	只是	为了	这	看	的	这	事物	”	作为	先生	科林森	说	.

正如科林森先生所说，“只是为了好看而已”。

[ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ ['mɪsɪz] ['kɒlɪnsən] ” [suːn] ,

Asked	what	the	servant	would	think	of	her	being	called	“	Mrs	Collinson	”	soon	,
问	什么	这	仆人	会	思考	的	她	存在	称为	“	太太	科林森	”	很快	,

当被问及女仆对她即将被称作“科林森夫人”有何感想时，

[ðə; ði] ['spiːʃəs] ['skiːmə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['riːəli] [njuː] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] ,

the	specious	schemer	replied	that	the	servant	really	knew	all	particulars	,
这	似是而非的	阴谋家	回复	那	这	仆人	真的	知道	全部	细节	,

那个诡计多端的阴谋家回答说，仆人其实知道所有细节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temprəri]

and	that	it	was	the	neighbours	for	whose	benefit	the	little	temporary
和	那	它	曾是	这	邻居	为了	谁	益处	这	小的	暂时的

[dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

deception	was	intended	.
欺骗	曾是	故意的	.

而这个小小的暂时欺骗，正是为了邻居们的利益。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [træn'spaɪəd] [ðæt] ['luːsi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

But	it	soon	transpired	that	Lucy	herself	was	the	object	of	deception	.
但	它	很快	发生了	那	露西	她自己	曾是	这	目的	的	欺骗	.

但很快真相大白，露西本人才是被欺骗的对象。

[ðə; ði] [self] - [staɪld] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [hæd; həd] ['evə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf]

The	self	-	styled	Mr	Maynard	had	ever	some	excuse	ready	for	putting	off
这	自己	-	风格	先生	梅纳德	有	曾经	一些	原谅	准备好	为了	推杆	离开

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [felt] [hɜː'self] ['həʊpləsli] ['kɒmprəmaɪzd] .

the	marriage	until	his	victim	felt	herself	hopelessly	compromised	.
这	婚姻	直到	他的	受害者	毛毡	她自己	绝望地	受损	.

自称梅纳德先生的他总是会找各种借口推迟婚期，直到他的受害者觉得自己已经无可救药地受到伤害。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] ,

The	servant	was	his	willing	tool	;	and	when	he	got	tired	of	his	toys	,
这	仆人	曾是	他的	愿意的	工具	;	和	什么时候	他	得到	疲劳的	的	他的	玩具	,

仆人是他心甘情愿的工具；当他玩腻了这些玩具时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɑːskəli]

he	had	no	difficulty	in	getting	the	servant	to	help	him	further	in	his	rascally
他	有	不	困难	在	获得	这	仆人	到	帮助	他	更远	在	他的	赖皮

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他毫不费力地就让仆人帮他继续干他的卑鄙勾当。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tel] ['luːsi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɔːl'redi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

The	latter	contrived	to	tell	Lucy	that	all	the	neighbours	already	looked	down	upon
这	后者	人为的	到	告诉	露西	那	全部	这	邻居	已经	看起来	向下	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

后者设法告诉露西，所有邻居都瞧不起她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] ,

and	that	she	,	being	kept	by	a	man	to	whom	she	was	not	married	,
和	那	她	,	存在	保留	经过	一个	男人	到	谁	她	曾是	不是	已婚	,

她被一个未婚男子包养，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .

was	considered	beyond	the	pale	of	respectability	.
曾是	经过考虑的	超过	这	苍白	的	体面	.

被认为有辱体面。

['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] .

Innocent	the	girl	was	.
清白的	这	女孩	曾是	.

这女孩天真无邪。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?

But	who	would	believe	her	protestations	to	that	effect	?
但	WHO	会	相信	她	抗议	到	那	影响	?

但谁会相信她这番辩解呢?

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [gɪlt] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	face	of	her	apparent	guilt	,	no	one	would	do	it	.
在	这	脸	的	她	明显	有罪	,	不	一	会	做	它	.

面对她明显的罪行，没有人会出手相救。

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

“	It's	no	use	crying	over	spilt	milk	,	”	said	the	servant	.
“	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	”	说	这	仆人	.

“覆水难收，”仆人说。

“ [ðə; ðiˈmɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ]

“	The	master	will	be	kind	and	generous	to	you	as	long	as	he	likes	you
”	这	掌握	将要	是	种类	和	慷慨的	到	你	作为	长的	作为	他	点赞	你

.

:

.

“只要主人喜欢你，他就会对你仁慈慷慨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ˈmæriɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

But	you	will	have	to	give	up	such	a	notion	as	marrying	so	rich	a	man
但	你	将要	有	到	给	向上	这样的	一个	概念	作为	结婚	所以	富有的	一个	男人

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

as	he	is	.
作为	他	是	.

但你必须放弃嫁给像他这样富有的男人的想法。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiˈ]

Take	my	advice	,	and	get	all	you	can	out	of	him	while	you	have	the
拿	我的	建议	,	和	得到	全部	你	能	出去	的	他	尽管	你	有	这

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

听我的劝告，趁着还有机会，尽可能地从他身上榨取一切。

[hiːl] [suːn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈsʌmbədi] [els] .

He'll	soon	fall	in	love	with	somebody	else	.
地狱	很快	落下	在	爱	和	某人	别的	.

他很快就会爱上别人。

” [ˈluːsiz] [ˈhɑːtbrəʊkən] [θret] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtreɪə(r)] [ˈəʊnli] [prəˈvoʊkt] [ðə; ðiˈ] [dɪˈrɪʒn]

”	Lucy's	heartbroken	threat	to	expose	her	betrayer	only	provoked	the	derision
”	露西的	肠断	威胁	到	暴露	她	背叛者	仅有的	挑衅	这	嘲笑

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈsɜːvənt] .

of	the	servant	.
的	这	仆人	.

“露西伤心欲绝地威胁要揭露背叛她的人，却只招致了仆人的嘲笑。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [get] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtemptɪd] [ˈblækmeil] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	would	very	likely	get	locked	up	for	attempted	blackmailing	,	”	she	said	.
”	你	会	非常	可能	得到	已锁定	向上	为了	尝试过	勒索	,	”	她	说	.

“你很可能因为企图敲诈勒索而被关起来，”她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgriːnhɔːn] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent]

“	He	has	been	too	careful	for	such	a	greenhorn	as	you	to	circumvent
”	他	有	到过	也	小心	为了	这样的	一个	菜鸟	作为	你	到	规避

[hɪm] .

him	.
他	.

“他非常谨慎，像你这样的菜鸟不可能绕过他。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ɪkˈsept] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,

He	has	never	been	here	to	see	either	you	or	the	house	except	after	dark	,
他	有	绝不	到过	这里	到	看	任何一个	你	或者	这	房子	除了	后	黑暗的	,

除了天黑以后，他从未来过这里，无论是见你还是来看这房子。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wʊd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈmeɪnəd] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)]

and	nobody	would	believe	you	if	you	said	that	Mr	Maynard	was	Mr
和	无人	会	相信	你	如果	你	说	那	先生	梅纳德	曾是	先生

[ˈkɒlɪnsən] .

Collinson	.
科林森	.

如果你说梅纳德先生就是科林森先生，没有人会相信你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

For	he	is	a	great	man	at	church	,	and	subscribes	to	everything	.
为了	他	是	一个	伟大的	男人	在	教会	,	和	订阅	到	一切	.

因为他是教会里的一位重要人物，并且赞同所有教义。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nɪəli] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,

He	is	supposed	to	have	nearly	broken	his	heart	when	his	wife	died	,
他	是	据称	到	有	几乎	破碎的	他的	心	什么时候	他的	妻子	死亡	,

据说妻子去世时，他几乎心碎了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

and	if	ever	anybody	was	looked	upon	by	the	world	as	a	pattern	of	virtue
和	如果	曾经	任何人	曾是	看起来	之上	经过	这	世界	作为	一个	图案	的	美德

,

,

,

如果说世人曾将任何人视为美德的典范，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒpgɜːl] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

it	is	the	man	whom	you	,	a	bit	of	a	shopgirl	,	expected	to	marry	you	.
它	是	这	男人	谁	你	,	一个	少量	的	一个	店员	,	预期的	到	结婚	你	.

他是你，一个有点像店员的女孩，曾经期望娶你的那个人。

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][get] [jɔː'self] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

You	would	only	get	yourself	laughed	at	and	despised	.
你	会	仅有的	得到	你自己	笑了	在	和	被鄙视的	.

你只会招致嘲笑和鄙视。

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs][ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [jet] .

So	take	my	advice	and	don't	be	fool	enough	to	fly	in	the	face	of	fortune	yet	.
所以	拿	我的	建议	和	不	是	傻子	足够的	到	飞	在	这	脸	的	财富	然而	.

所以听我的劝告，别傻到现在就去逆天而行。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [revl'eʃən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]

"	Even	after	these	revelations	the	poor	child	could	hardly	believe	in	the	utter
"	甚至	后	这些	启示	这	贫穷的	孩子	可以	几乎	相信	在	这	说出

['beɪsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪə(r)] .

baseness	of	her	betrayer	.
卑鄙	的	她	背叛者	.

“即使在这些真相揭露之后，这个可怜的孩子仍然难以置信背叛她的人竟然如此卑鄙无耻。”

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

But	in	her	next	interview	with	him	she	was	soon	convinced	of	the	fact	that
但	在	她	下一个	面试	和	他	她	曾是	很快	确信	的	这	事实	那

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ,

the	man	whom	she	,
这	男人	谁	她	,

但在她与他的下一次面谈中，她很快就确信，她所面对的这个人，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

in	common	with	the	rest	of	the	world	,	regarded	as	a	pattern	of	virtue	,
在	常见的	和	这	休息	的	这	世界	,	认为	作为	一个	图案	的	美德	,

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

与世界其他地方一样，被视为美德的典范，

[ɪn] [riˈæləti] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][vaɪs] .

in	reality	,	a	monster	of	deceit	and	vice	.
在	现实	,	一个	怪物	的	欺骗	和	副	.

实际上，他是一个充满欺骗和罪恶的怪物。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [həʊm] ,
That night she escaped from her pretty home ,
那 夜晚 她 逃脱 从 她 漂亮的 家 ,

那天晚上她逃离了她漂亮的家。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [self] - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and from then until I saved her from self - destruction she had
和 从 然后 直到 我 已保存 她 从 自己 - 破坏 她 有
[ˌʌndəˈgɒn] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [riˈbʌf] ,
undergone all manner of rebuffs ,
经历 全部 方式 的 拒绝 ,

从那时起，直到我将她从自我毁灭的边缘拉回来，她经历了各种各样的挫折。

[disəˈpɔintmənt] , [ænd; ənd] [praiˈveiʃən] ,
disappointments , and privations ,
失望 , 和 匮乏 ,

失望和匮乏，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmɒdɪst] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
which were enough to drive any other modest girl to the refuge of the
哪个 是 足够的 到 驾驶 任何 其他 谦虚的 女孩 到 这 避难所 的 这
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

这些事足以让任何其他端庄的女孩都逃到穷人的庇护所去。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ,
I found a temporary home for Lucy ,
我 成立 一个 暂时的 家 为了 露西 ,

我为露西找到了一个临时住所。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
and promised to put an end to her troubles in some way or other .
和 承诺 到 放 一个 结尾 到 她 麻烦 在 一些 方式 或者 其他 .

并承诺会以某种方式结束她的困境。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [daʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Nor did I doubt my ability to do this .
也不 做过 我 怀疑 我的 能力 到 做 这 .

我丝毫没有怀疑过自己有能力做到这一点。

['luːsi] [bɪ'liːvd] [æn; ən] [əˈpiːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [veɪn] ['wepənz]
Lucy believed an appeal or a threat of exposure to be equally vain weapons
露西 相信 一个 上诉 或者 一个 威胁 的 接触 到 是 同样地 徒劳 武器
[tuː; tə][juːz] [əˈgenst] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,
to use against Mr Collinson ,
到 使用 反对 先生 科林森 ,

露西认为，对付科林森先生，上诉或威胁曝光都是徒劳的手段。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɜːldli] [waɪz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [səkˈses] .
but I was more worldly wise , and more sure of success .
但 我 曾是 更多的 世俗 明智的 , 和 更多的 当然 的 成功 .

但我更世故老练，也更有信心成功。

[ai] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I saw that as yet the girl was not fit to cope with the world ,
我 锯 那 作为 然而 这 女孩 曾是 不是 合身 到 应付 和 这 世界 ,

我看出这女孩还不适合应对这个世界。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] ” [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	determined	to	make	the	“	Pattern	of	Virtue	”	provide	for	her
和	我	决定	到	制作	这	“	图案	的	美德	”	提供	为了	她

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

我决心让“美德模式”为她提供舒适的生活。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['lu:siz] [əʊn] ['gaɪlləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:] .

In	this	determination	Lucy's	own	guileless	and	simple	nature	aided	me	.
在	这	决心	露西的	自己的	朴实	和	简单的	自然	协助	我	.

露西天真单纯的性格帮助我下定了决心。

[ðəʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

Though	tenacious	of	her	honour	,
尽管	顽强	的	她	荣誉	,

虽然她坚守自己的荣誉，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

she	did	not	recoil	from	the	idea	of	compelling	Mr	Collinson	to	pay	for
她	做过	不是	畏缩	从	这	主意	的	引人注目的	先生	科林森	到	支付	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] ,

his	deception	,
他的	欺骗	,

她并不反对要让科林森先生为他的欺骗行为付出代价。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [maɪnd] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊtreɪdʒd] [wʊd]

as	many	a	girl	of	more	vigorous	mind	whose	feelings	had	been	outraged	would
作为	许多	一个	女孩	的	更多的	蓬勃	头脑	谁	情怀	有	到过	义愤填膺	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

许多心思更坚强、感情受到伤害的女孩也会这样做。

[ai] [kən'fes] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] ['slaɪtli] [mə'lɪʃəs] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] [greɪt]

I	confess	to	feeling	more	slightly	malicious	when	I	went	to	interview	the	great
我	承认	到	感觉	更多的	轻微地	恶意	什么时候	我	去	到	面试	这	伟大的

['dreɪpə(r)][ænd; ənd]['kləʊðiə(r)] ,

draper	and	clothier	,
德雷珀	和	服装商	,

我承认，当我去采访那位伟大的布料商和服装商时，我心中确实怀着一丝恶意。

[hu:] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['wʊmən] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]

who	soon	found	that	he	had	a	much	more	experienced	woman	than	simple	little
WHO	很快	成立	那	他	有	一个	很多	更多的	经验丰富的	女士	比	简单的	小的

['lu:si] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

Lucy	to	deal	with	.
露西	到	交易	和	.

他很快发现，他要面对的是一位比单纯的小露西更有经验的女人。

[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

His	dismay	,
他的	沮丧	,

他的沮丧

[wen] [ai]['kwaɪətli] [leɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pru:vd] [ðə; ði] [streŋθ]

when	I	quietly	laid	the	whole	array	of	facts	before	him	and	proved	the	strength
什么时候	我	悄悄	铺设	这	所有的	大批	的	事实	前	他	和	已证实	这	力量

[ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	my	position	,
的	我的	位置	,

当我平静地把所有事实都摆在他面前，并证明了我的立场时，

[wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

was	comical	to	witness	.
曾是	滑稽	到	证人	.

目睹这一切真是滑稽可笑。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊgi][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]

At	first	he	tried	to	frighten	me	with	his	bogie	reputation	as	a	pattern	of
在	第一的	他	尝试	到	吓唬	我	和	他的	转向架	名声	作为	一个	图案	的

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

起初他试图用他那声名狼藉的名声来吓唬我，以此作为美德的典范。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [kɑːdz] [ʌp][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ]

But	I	had	several	cards	up	my	sleeve	,	and	as	I	played	them	,	one	by
但	我	有	一些	牌	向上	我的	袖子	,	和	作为	我	玩	他们	,	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

但我还有几张牌没拿出来，然后我一张一张地打了出来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] - [hɑːf][ðə; ðɪ]

he	realised	that	if	I	were	to	make	public	exposure	of	only	one	-	half	the
他	意识到	那	如果	我	是	到	制作	民众	接触	的	仅有的	一	-	一半	这

['siːdi] [fækts][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

seedy	facts	I	had	been	able	,
肮脏的	事实	我	有	到过	有能力的	,

他意识到，如果我只公开我所掌握的那些肮脏事实的一半，

[wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] , [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

with	the	aid	of	my	colleagues	,	to	rake	up	against	him	,
和	这	援助	的	我的	同事	,	到	耙	向上	反对	他	,

在同事们的帮助下，我对他进行了猛烈抨击。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːn(ə)l] [h'ɪdiəsnəs] ,

the	world	would	know	him	in	all	his	carnal	hideousness	,
这	世界	会	知道	他	在	全部	他的	肉体	丑陋	,

世人将会见识到他肉体丑陋的全貌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [ˌels'weə(r)] .

and	a	vast	number	of	people	would	take	their	custom	elsewhere	.
和	一个	广阔的	数字	的	人们	会	拿	他们的	风俗	别处	.

很多人会转而光顾其他地方。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪm][aɪ] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

Before	I	had	done	with	him	I	convinced	him	of	the	expediency	of	providing
前	我	有	完毕	和	他	我	确信	他	的	这	权宜之计	的	提供

['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

liberally	for	Lucy	for	at	least	five	years	to	come	,
慷慨地	为了	露西	为了	在	至少	五	年	到	来	,

在我完成对他的劝说之前，我让他相信，至少在未来五年内慷慨地供养露西是明智之举。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [pə(r)] ['ænəm]

and	I	declined	to	be	satisfied	with	less	than	three	hundred	per	annum
和	我	拒绝	到	是	使满意	和	较少的	比	三	百	每	年

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] .

for	that	period	.
为了	那	时期	.

而且，我拒绝接受每年少于三百元的报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

It	was	a	bitter	pill	for	him	to	swallow	,
它	曾是	一个	苦的	丸	为了	他	到	吞	,

对他来说，这无疑是难以接受的现实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][em'brəʊljəʊ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli]

but	he	saw	no	other	way	out	of	the	embroglio	into	which	his	scoundrelly
但	他	锯	不	其他	方式	出去	的	这	胚胎	进入	哪个	他的	无赖

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

nature	had	brought	him	,
自然	有	带来	他	,

但他看不到其他摆脱自己卑鄙本性所带来的困境的办法。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [maɪ] [pɔɪnt] .

and	I	carried	my	point	.
和	我	携带	我的	观点	.

我表达了我的观点。

['luːsi] [hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

Lucy	has	a	rare	taste	for	music	,
露西	有	一个	稀有的	品尝	为了	音乐	,

露西对音乐有着独特的品味。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɒpə'rætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	her	special	gifts	lie	in	the	direction	of	operatic	composition	.
和	她	特别的	礼物	说谎	在	这	方向	的	歌剧	作品	.

她的特别天赋在于歌剧创作方面。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tæləntɪd] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [tju'ɪʃ(ə)n]

She	is	talented	,	industrious	,	and	ambitious	,	and	she	is	having	the	best	tuition
她	是	才华横溢	,	勤劳	,	和	雄心勃勃	,	和	她	是	拥有	这	最好的	学费

[əb'teɪnəb(ə)l] .

obtainable	.
可获得	.

她才华横溢、勤奋努力、雄心勃勃，而且正在接受最好的教育。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,

Her	whole	soul	is	in	her	art	,
她	所有的	灵魂	是	在	她	艺术	,

她的整个灵魂都倾注在她的艺术中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætəri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

and	there	is	little	fear	that	she	will	hearken	to	the	flattery	which	her	sweet
和	那里	是	小的	害怕	那	她	将要	倾听	到	这	奉承	哪个	她	甜的

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

而且，人们几乎不担心她会听信那些用甜美眼神说的奉承话。

['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɪ'vəʊk] .

gentle	nature	,	and	future	prospects	evoke	.
温和的	自然	,	和	未来	前景	唤起	.

温和的性格和美好的未来前景。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ['ædɪd]

When	her	five	years	of	study	are	ended	there	will	be	another	star	added
什么时候	她	五	年	的	学习	是	结束	那里	将要	是	其他	星星	额外

[tuː; tə]['aʊə(r)]['gæləksi][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

to	our	galaxy	of	genius	,
到	我们的	星系	的	天才	,

当她五年的学业结束后，我们天才的星系中将再添一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

and	I	shall	be	more	thankful	than	ever	that	the	opportunity	was	given
和	我	将	是	更多的	感恩	比	曾经	那	这	机会	曾是	给定

[ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [səʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

me	to	rescue	a	despairing	soul	from	a	watery	grave	,
我	到	救援	一个	绝望	灵魂	从	一个	水状的	严重	,

我将比以往任何时候都更加感激有机会将一个绝望的灵魂从水底救起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [peɪ] ['lɪbərəli]

and	that	I	had	the	ability	to	make	a	Pattern	of	Virtue	pay	liberally
和	那	我	有	这	能力	到	制作	一个	图案	的	美德	支付	慷慨地

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vaɪsɪz] .

for	his	vices	.
为了	他的	恶习	.

而且我有能力让一个品德高尚的人为他的恶行付出沉重的代价。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[mɪs] ['ræŋkɪnz] ['raɪv(ə)l]

Miss	Rankin's	Rival
错过	兰金的	竞争对手

兰金小姐的对手

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sə'spekt] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɪm] .

“	If	it	is	as	I	suspect	,	I	will	not	marry	him	.
“	如果	它	是	作为	我	怀疑	,	我	将要	不是	结婚	他	.

“如果事情真如我所料，我不会嫁给他。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	must	use	your	utmost	endeavours	to	find	out	the	real	state	of	the
你	必须	使用	你的	极致	努力	到	寻找	出去	这	真实的	状态	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

你必须尽一切努力查明案件的真实情况。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ][keə(r)] ,

for	it	would	drive	me	mad	to	discover	that	after	all	my	care	,
为了	它	会	驾驶	我	疯狂的	到	发现	那	后	全部	我的	关心	,

因为如果我发现，在我如此悉心照料之后，结果却并非如此，我会疯掉的。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['hɪpəkrɪt] .

I	had	become	the	dupe	of	a	mercenary	hypocrite	.
我	有	变得	这	欺骗	的	一个	雇佣兵	伪君子	.

我成了唯利是图的伪君子的棋子。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [mɪs]

”	Such	was	the	concluding	portion	of	a	communication	made	to	me	by	Miss
”	这样的	曾是	这	总结	部分	的	一个	沟通	制成	到	我	经过	错过

['aɪrɪs] ['ræŋkɪn] ,

Iris	Rankin	,
鸢尾花	兰金	,

“以上是艾瑞斯·兰金小姐给我发来的信件的结尾部分。”

['əʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [səʊl] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['greɪəm] ['ræŋkɪn] , ['ʃɪpəʊnə(r)] [ænd; ənd]

only	child	and	sole	heiress	of	the	late	John	Graham	Rankin	,	shipowner	and
仅有的	孩子	和	唯一	女继承人	的	这	晚的	约翰	格雷厄姆	兰金	,	船东	和

[ˌmɪljə'neə(r)] .

millionaire	.
百万富翁	.

已故船东兼百万富翁约翰·格雷厄姆·兰金的独生女和唯一继承人。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ˌem 'i:] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

The	visit	she	paid	me	had	its	origin	in	a	conversation	which	had	taken	place
这	访问	她	有薪酬的	我	有	它是	起源	在	一个	对话	哪个	有	已采取	地方

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

in	her	own	drawing	-	room	on	the	previous	afternoon	.
在	她	自己的	绘画	-	房间	在	这	以前的	下午	.

她此次来访的缘起，是前一天下午在她家客厅里我们之间的一次谈话。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:l] ,

A	friend	had	paid	her	a	call	,
一个	朋友	有	有薪酬的	她	一个	称呼	,

一位朋友给她打了个电话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'geɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌp'set] [hɜ:(r); hə(r)]

and	had	regaled	her	with	some	gossip	which	had	upset	her
和	有	盛宴	她	和	一些	闲话	哪个	有	沮丧的	她

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

他还跟她讲了一些八卦，让她非常不高兴。

[ðɪs] [frend] , [mɪs] ['klaʊdi] , [tu:; tə] [wɪt] , [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ,

This	friend	,	Miss	Cloudy	,	to	wit	,	related	how	she	,
这	朋友	,	错过	多云	,	到	有	,	有关的	如何	她	,

这位朋友，克劳迪小姐，讲述了她如何：

[ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,

in	the	capacity	of	district	visitor	in	connection	with	a	very	fashionable	church	,
在	这	容量	的	区	游客	在	联系	和	一个	非常	时髦	教会	,

以某著名教堂的地区巡视员身份，

[hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

had	met	with	a	surprising	experience	.
有	遇见	和	一个	奇怪	经验	.

经历了一件意想不到的事。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] [mɪs] ['klaʊdi] ,

“	I	was	never	so	astonished	in	my	life	,	”	said	Miss	Cloudy	,
“	我	曾是	绝不	所以	惊讶	在	我的	生活	,	”	说	错过	多云	,

“我这辈子都没这么惊讶过，”克劳迪小姐说道。

“ [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] ['hærəld] ['gɪlbərtsən] [pɑ:s] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

“	as	when	I	saw	Mr	Harold	Gilbertson	pass	the	open	door	of	the	room	in
“	作为	什么时候	我	锯	先生	哈罗德	吉尔伯特森	经过	这	打开	门	的	这	房间	在

[wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [əʊld] ['mɪsɪz] ['twi:di] ,

which	I	was	sitting	talking	to	old	Mrs	Tweedy	,
哪个	我	曾是	坐着	说	到	老的	太太	特威迪	,

“就像我看到哈罗德·吉尔伯特森先生从我和老特威迪太太坐着说话的房间敞开的门前经过时一样，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkərz] [pə'rɪʃənə(r)] .

one	of	the	vicar's	parishioners	.
一	的	这	牧师的	教区居民	.

牧师的一位教区居民。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sɔ:] [haʊ] [sə'praɪzd] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)]

The	old	lady	saw	how	surprised	I	was	,	and	asked	who	had	passed	the	door
这	老的	女士	锯	如何	惊讶	我	曾是	,	和	问	WHO	有	通过了	这	门

.

:

.

老太太见我一脸惊讶，便问我是谁从门口经过。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [nəʊ] [mis'teik] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [aɪ] ['mɪəli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

In	order	that	no	mistake	might	be	made	I	merely	remarked	that	a	young	gentleman
在	命令	那	不	错误	可能	是	制成	我	仅仅	评论	那	一个	年轻的	绅士

[hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] ,

had	gone	upstairs	,
有	已消失	楼上	,

为了避免误会，我只是简单地说，一位年轻先生上楼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [aɪ] [nju:] . “

and	that	I	thought	it	was	somebody	I	knew	.	“
和	那	我	想法	它	曾是	某人	我	知道	.	“

我当时以为那是我认识的人。

- [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

'	That	is	likely	enough	,	'	said	the	old	lady	.
-	那	是	可能	足够的	,	-	说	这	老的	女士	.

“很有可能，”老太太说。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hænsən] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [naʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]

'	For	though	the	Hansons	are	poor	now	,	they	haven't	always	lived	in	a
-	为了	尽管	这	汉森	是	贫穷的	现在	,	他们	还没有	总是	居住地	在	一个

['neɪbəhʊd] [laɪk] [ðɪs] ,

neighbourhood	like	this	,
邻里	喜欢	这	,

“虽然汉森一家现在很穷，但他们并非一直都住在这样的社区。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frendz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [jet] . - “

and	some	of	their	old	friends	come	to	see	them	yet	.	'	“
和	一些	的	他们的	老的	朋友们	来	到	看	他们	然而	.	-	“

他们的一些老朋友还会来看望他们。

- [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hænsən] ?

'	Who	are	the	Hansons	?
-	WHO	是	这	汉森	?

汉森家族是何方神圣?

- [aɪ] [ɑ:skt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? - “

'	Do	you	know	anything	about	them	?	'	“
-	做	你	知道	任何事物	关于	他们	?	-	“

“你对他们了解多少？”

- ['nʌθɪŋ] , - [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] - [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wen] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] .

'	Nothing	,	'	I	was	told	'	except	that	they	became	poor	when	their	father	died	.
-	没有什么	,	-	我	曾是	讲述	-	除了	那	他们	成为	贫穷的	什么时候	他们的	父亲	死亡	.

“没什么，”有人告诉我，“只是父亲去世后他们变得很穷。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][mɪks] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

They	are	two	very	pretty	young	ladies	,	and	I	don't	mix	much	with	the	people
他们	是	二	非常	漂亮的	年轻的	女士们	,	和	我	不	混合	很多	和	这	人们

[ˌhɪərə'baʊts] ,

hereabouts	,
附近	,

她们是两位非常漂亮的年轻女士，而我平时很少和这附近的人来往。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

though	they	have	always	a	pleasant	word	for	me	.
尽管	他们	有	总是	一个	令人愉快的	单词	为了	我	.

不过他们总是对我说一些客套话。

[aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [ɪz] ['smɪtn] ,

I'm	not	surprised	that	Mr	Gilbertson	is	smitten	,
我是	不是	惊讶	那	先生	吉尔伯特森	是	迷恋	,

吉尔伯特森先生被她迷住，我一点也不感到意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	that	he	comes	to	see	them	nearly	every	evening	.
和	那	他	来	到	看	他们	几乎	每一个	晚上	.

他几乎每天晚上都会来看他们。

[ai]['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['bɪətrɪs] . -

I	rather	fancy	that	he	is	engaged	to	Miss	Beatrice	.	'
我	相当	想要	那	他	是	已订婚的	到	错过	贝娅特丽丝	.	-

我倒觉得他可能已经和比阿特丽斯小姐订婚了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['aɪrɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	You	see	,	Iris	,	it	seems	rather	a	cruel	thing	to	tell	you	.
”	你	看	,	鸢尾花	,	它	似乎	相当	一个	残忍的	事物	到	告诉	你	.

“你看，艾瑞斯，告诉你这件事似乎有点残酷。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dred] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] ,

But	I	know	how	you	dread	fortune	-	hunters	,
但	我	知道	如何	你	恐惧	财富	-	猎人	,

但我知道你有多害怕那些觊觎你财富的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

and	I	know	also	that	you	would	be	miserable	with	a	man	whose	heart	was
和	我	知道	还	那	你	会	是	悲惨的	和	一个	男人	谁	心	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

given	to	another	.
给定	到	其他	.

我也知道，如果你和一个心已属于别人的男人在一起，你会很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

It	is	much	better	to	stop	the	mischief	before	it	has	become	irrevocable	.
它	是	很多	更好的	到	停止	这	恶作剧	前	它	有	变得	不可撤销的	.

防患于未然，未雨绸缪才是上策。

” [mɪs] ['ræŋkɪn] ['fʊli] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðʌs] [ɪk'sprest] ,

”	Miss	Rankin	fully	endorsed	the	opinion	thus	expressed	,
”	错过	兰金	完全	认可	这	观点	因此	表达	,

兰金小姐完全赞同上述观点。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

although	it	was	a	bitter	experience	for	her	to	be	told	that	the
虽然	它	曾是	一个	苦的	经验	为了	她	到	是	讲述	那	这

[mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli]

man	to	whom	she	had	in	all	confidence	given	her	heart	was	merely
男人	到	谁	她	有	在	全部	信心	给定	她	心	曾是	仅仅

[ˈkɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,

courting	her	fortune	,
求爱	她	财富	,

尽管得知自己全心全意倾注心血的男人只是在觊觎她的财产，对她来说是一件痛苦的事，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] [ˌelsˈweə(r)] .

while	his	love	was	bestowed	elsewhere	.
尽管	他的	爱	曾是	授予	别处	.

而他的爱却给了别处。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Still	,	she	never	doubted	the	honesty	of	purpose	of	her	friend	,
仍然	,	她	绝不	怀疑	这	诚实	的	目的	的	她	朋友	,

然而，她从未怀疑过朋友的诚意。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈsɜːtʃɪŋ]

but	was	wise	enough	to	subject	her	to	a	series	of	searching
但	曾是	明智的	足够的	到	主题	她	到	一个	系列	的	搜索

['kwestʃənz]
questions
问题

但他足够明智，对她进行了一系列深入的提问。

[eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [misˈteik] .

ere	she	was	fully	convinced	that	there	was	apparently	a	mistake	.
埃雷	她	曾是	完全	确信	那	那里	曾是	显然	一个	错误	.

直到她完全确信这显然是个错误。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtestɪməni] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn]

Even	then	she	determined	to	have	additional	testimony	before	she	decided	upon
甚至	然后	她	决定	到	有	额外的	见证	前	她	决定	之上

[kənˈdemɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

condemning	and	humiliating	the	man	to	whom	she	was	to	have	been
谴责	和	羞辱	这	男人	到	谁	她	曾是	到	有	到过

['mærid] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [mʌnθ] .

married	in	one	short	month	.
已婚	在	一	短的	月	.

即便如此，她还是决定在谴责和羞辱那个一个月后就要嫁给她的男人之前，再收集更多的证词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevə(r)] .

He	was	very	handsome	and	very	clever	.
他	曾是	非常	英俊的	和	非常	聪明的	.

他长相英俊，才华横溢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˌpɒpjuˈlærəti][æz; əz][ə; eɪ]

But	his	income	had	hitherto	not	kept	pace	with	his	apparent	popularity	as	a
但	他的	收入	有	迄今为止	不是	保留	步伐	和	他的	明显	人气	作为	一个

['dʒɜːnəlɪst] ,
journalist ,
记者 ,

但此前他的收入并未跟上他作为记者的受欢迎程度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][æn; ən] ['i:zi] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz]

and	his	profession	afforded	him	an	easy	excuse	for	spending	his	evenings
和	他的	职业	提供	他	一个	简单的	原谅	为了	开支	他的	晚上

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

away	from	his	fiancée	.
离开	从	他的	未婚妻	.

他的职业让他有了一个很容易的借口，可以晚上不在家陪伴未婚妻。

“ [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ['evri] ['i:vnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] ,

“	I	imagined	him	always	to	be	hard	at	work	every	evening	,	”	she	said	sadly	,
“	我	想象	他	总是	到	是	难的	在	工作	每一个	晚上	,	”	她	说	令人遗憾的是	,

“我一直以为他每天晚上都在辛勤工作，”她悲伤地说。

[wen] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] .

when	consulting	me	.
什么时候	咨询	我	.

向我咨询时。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [frend] [hæz; həz] ['ri:əli] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] ,

“	But	if	my	friend	has	really	made	no	mistake	,
“	但	如果	我的	朋友	有	真的	制成	不	错误	,

“但如果我的朋友真的没有犯错的话，

['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [hæz; həz] [bi:n] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [ɪn][mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Mr	Gilbertson	has	been	spending	his	evenings	in	more	congenial	fashion	than
先生	吉尔伯特森	有	到过	开支	他的	晚上	在	更多的	相投	时尚	比

[ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

in	working	at	his	profession	,
在	在职的	在	他的	职业	,

吉尔伯特森先生晚上花在休闲娱乐上的时间比工作时间要多得多。

[ɔ:(r)][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .

or	in	visiting	me	.
或者	在	访问	我	.

或者来看我。

[ai] ['kænɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [pə'sju:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [maɪ'self] .

I	cannot	condescend	to	pursue	further	investigations	myself	.
我	不能	屈尊	到	追求	更远	调查	我	.

我不愿屈尊亲自进行进一步调查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

But	it	will	not	be	a	very	difficult	matter	for	you	.
但	它	将要	不是	是	一个	非常	难的	事情	为了	你	.

但这对你来说不会是一件很困难的事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

You	will	lose	no	time	over	the	business	?	”
你	将要	失去	不	时间	超过	这	商业	?	”

你在这件事上不会耽误时间吧?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [prɒmpt] [ə'ʃʊərəns] .

“	None	whatever	,	”	was	my	prompt	assurance	.
“	没有任何	任何	,	”	曾是	我的	迅速的	保证	.

“绝对没有，”我立即保证道。

[ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ] [wɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

And	I	kept	my	word	,	for	that	very	afternoon	saw	me	,
和	我	保留	我的	单词	,	为了	那	非常	下午	锯	我	,

我信守诺言，因为就在那天下午，我见到了……

['veri] ['səʊbəli] [ə'taɪəd] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [maɪ][məʊst] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

very	soberly	attired	and	wearing	my	most	philanthropic	expression	,
非常	清醒地	穿着	和	穿着	我的	最多	慈善	表达	,

我穿着非常朴素，并展现出我最慈善的一面。

['wendɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kwaɪət] [baɪ] - [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['twiːdi] [lɪvd; 'laɪvd] .

wending	my	way	towards	the	very	quiet	bye	-	street	in	which	Mrs	Tweedy	lived	.
结束	我的	方式	向	这	非常	安静的	再见	-	街道	在	哪个	太太	特威迪	居住地	.

我沿着蜿蜒的小路走向特威迪太太居住的那条非常安静的小街。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz]

I	was	armed	with	all	sorts	of	particulars	,	and	was	made	aware	of	Mrs
我	曾是	武装	和	全部	排序	的	细节	,	和	曾是	制成	意识到的	的	太太

['twiːdiz] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɔɪbl] .

Tweedy's	particular	foible	.
特威迪的	特别的	怪癖	.

我掌握了各种细节，并且了解了特威迪太太的特殊怪癖。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sent] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][dəʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd]

She	only	needed	to	scent	a	possible	donation	to	become	the	most	servile	and
她	仅有的	需要	到	香味	一个	可能的	捐款	到	变得	这	最多	奴性的	和

['plɔːzəb(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

plausible	of	individuals	.
合情合理	的	个人	.

她只需要嗅到可能的捐款机会，就能成为最卑躬屈膝、最容易被人相信的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,

She	had	always	been	poor	,	but	not	of	the	poorest	,
她	有	总是	到过	贫穷的	,	但	不是	的	这	最贫困	,

她一直都很穷，但并非最穷的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

for	she	contrived	to	divert	a	great	many	gifts	from	indiscriminate
为了	她	人为的	到	转移	一个	伟大的	许多	礼物	从	不加区分的

[fi'lænθrəpist] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ˌels'weə(r)] .

philanthropists	to	herself	that	ought	really	to	have	been	bestowed	elsewhere	.
慈善家	到	她自己	那	应该	真的	到	有	到过	授予	别处	.

因为她设法将许多原本应该捐赠给其他地方的、来自不加选择的慈善家的礼物转移到自己名下。

[æz; əz][aɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['grəʊsərɪz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [meɪk] - [weɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

As	I	carried	a	neat	parcel	of	groceries	by	way	of	make	-	weight	to	the
作为	我	携带	一个	整洁的	包裹	的	杂货	经过	方式	的	制作	-	重量	到	这

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][trækts][aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ,

bundle	of	tracts	I	was	supposed	to	be	distributing	,
捆	的	小册子	我	曾是	据称	到	是	分发	,

我拎着一包整齐的食品杂货，作为我准备分发的那捆传单的重量补充。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	felt	pretty	sure	of	my	position	,
我	毛毡	漂亮的	当然	的	我的	位置	,

我对自己的立场相当有把握。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['tʃætɪŋ] [kwaɪt] ['æfəbli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld]['leɪdi] .

and	was	soon	chatting	quite	affably	with	the	cunning	old	lady	.
和	曾是	很快	聊天	相当	和蔼可亲	和	这	狡猾	老的	女士	.

很快，他就和那位狡猾的老太太聊得十分愉快。

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trækt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]

I	was	diplomatic	enough	to	pave	the	way	for	the	tract	I	had	to	offer
我	曾是	外交	足够的	到	铺平	这	方式	为了	这	通道	我	有	到	提供

[baɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['sæmən] ,

by	the	gift	of	a	quarter	of	tea	and	a	tin	of	salmon	,
经过	这	礼物	的	一个	四分之一	的	茶	和	一个	锡	的	三文鱼	,

我运用了足够的外交手腕，赠送了四分之一的茶叶和一罐鲑鱼，为我即将发表的演讲铺平了道路。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

after	which	I	might	have	learnt	all	there	was	to	tell	of	the	whole
后	哪个	我	可能	有	学会了	全部	那里	曾是	到	告诉	的	这	所有的

['neɪbəhʊd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['wɒntɪd] .

neighbourhood	if	I	had	wanted	.
邻里	如果	我	有	通缉	.

之后，如果我愿意的话，我或许就能了解到整个街区的所有故事了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætɪŋ] [kwaɪt] ['səʊʃəbli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs]

We	were	soon	chatting	quite	sociably	together	,	and	it	was	of	course
我们	是	很快	聊天	相当	善于交际	一起	,	和	它	曾是	的	课程

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,

quite	natural	that	,
相当	自然的	那	,

我们很快就聊得非常投机，这当然是很自然的事情。

[nekst] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [hɜː(r); hə(r)] ['rediɪst]

next	to	herself	,	the	old	lady	should	find	her	neighbours	her	readiest
下一个	到	她自己	,	这	老的	女士	应该	寻找	她	邻居	她	准备就绪

['miːdiəm] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

medium	of	gossip	.
中等的	的	闲话	.

除了自己，这位老太太最乐于向邻居们八卦的对象就是她自己了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['hænsən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪbɜːrz] ,

As	the	sisters	Hanson	were	the	most	interesting	of	these	neighbours	,
作为	这	姐妹	汉森	是	这	最多	有趣的	的	这些	邻居	,

汉森姐妹是这些邻居中最有趣的一对，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzəli] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə]

it	was	equally	natural	that	the	conversation	should	be	easily	brought	round	to
它	曾是	同样地	自然的	那	这	对话	应该	是	容易地	带来	圆形的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

话题很容易就转到他们身上，这也非常自然。

[ai][hæd; həd] ['keəfəli] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

I	had	carefully	studied	a	photograph	of	Mr	Gilbertson	with	which	I	had
我	有	小心	研究	一个	照片	的	先生	吉尔伯特森	和	哪个	我	有

[biːn] [sə'plaɪd] [baɪ] [mɪs] ['ræŋkɪn] ,

been	supplied	by	Miss	Rankin	,
到过	供应	经过	错过	兰金	,

我仔细研究了兰金小姐提供给我的吉尔伯特森先生的照片，

[ænd; ənd] [ai] ['pɜːpəsli] [seɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [æz; əz] [ai] ['tʃætɪd] ,

and	I	purposely	say	opposite	the	open	door	as	I	chatted	,
和	我	故意	说	对面的	这	打开	门	作为	我	聊天	,

我故意站在敞开的门对面聊天。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

in	order	that	I	might	have	a	fair	look	at	the	Mr	Gilbertson	who	visited	the
在	命令	那	我	可能	有	一个	公平的	看	在	这	先生	吉尔伯特森	WHO	到访	这

['sɪstəz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

sisters	every	evening	.
姐妹	每一个	晚上	.

以便我能好好看看每天晚上都来看望姐妹俩的吉尔伯特森先生。

[maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [wel] [taɪmd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

My	visit	was	well	timed	,	and	I	had	not	long	to	wait	.
我的	访问	曾是	出色地	定时	,	和	我	有	不是	长的	到	等待	.

我的来访时机恰到好处，我没有等很久。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hænsən] - ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [vjuː] ,

The	Misses	Hansons	'	Mr	Gilbertson	passed	before	my	view	,
这	小姐们	汉森	-	先生	吉尔伯特森	通过了	前	我的	看法	,

汉森小姐们的吉尔伯特森先生从我眼前经过，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [mɪs]

and	I	had	not	the	slightest	hesitation	in	judging	him	to	be	also	Miss
和	我	有	不是	这	丝毫	犹豫	在	评判	他	到	是	还	错过

['ræŋkɪnz] ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] .

Rankin's	Mr	Gilbertson	.
兰金的	先生	吉尔伯特森	.

我毫不犹豫地断定他就是兰金小姐的吉尔伯特森先生。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

I	was	sorry	for	this	,
我	曾是	对不起	为了	这	,

我对此感到抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ðæt] ['enibɒdi] [mait] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] ;

for	he	looked	so	frank	and	honest	that	anybody	might	have	trusted	him	;
为了	他	看起来	所以	坦率	和	诚实的	那	任何人	可能	有	可信	他	;

因为他看起来如此坦率诚实，任何人都可能会信任他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [aɪ'diəl] ['ʃætəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

and	it	is	sad	to	have	one's	ideals	shattered	,	even	if	one	be	a	detective	,
和	它	是	伤心	到	有	一个人的	理想	破碎	,	甚至	如果	一	是	一个	侦探	,

即使是一名侦探，理想破灭也是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔːl'redi] ['sʌmwɒt] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

and	,	as	such	,	already	somewhat	inured	to	the	depressing	influence	of
和	,	作为	这样的	,	已经	有些	受伤	到	这	沉闷	影响	的

['tretʃərəs] [n'eɪtʃəz] .

treacherous	natures	.
奸诈	自然	.

因此，他已经对奸诈之人的消极影响有所麻木。

[bʌt; bət][maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] .

But	my	task	was	by	no	means	finished	.
但	我的	任务	曾是	经过	不	方法	完成的	.

但我的任务远未完成。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [mɪs] -

I	had	only	seen	and	heard	enough	to	corroborate	the	truth	of	Miss	Cloudy's	-
我	有	仅有的	已见	和	听到	足够的	到	证实	这	真相	的	错过		-

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

我所见所闻仅足以证实克劳迪小姐所言属实。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] [tuː; tə]

and	there	was	too	much	at	stake	to	permit	any	chance	of	blundering	to
和	那里	曾是	也	很多	在	赌注	到	允许	任何	机会	的	笨拙	到

[sə'vaɪv] .

survive	.
存活	.

而且事关重大，绝不能容忍任何失误。

[səʊ] [wen] ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [went] [ʌp'steəz] , [aɪ] ['tɜːrmə,net] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ,

So	when	Mr	Gilbertson	went	upstairs	,	I	terminated	my	visit	to	the	old	lady	,
所以	什么时候	先生	吉尔伯特森	去	楼上	,	我	终止	我的	访问	到	这	老的	女士	,

所以当吉尔伯特森先生上楼后，我就结束了对老太太的探望。

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [maɪ'self] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	stationed	myself	where	he	could	not	emerge	from	the	house	without	being
和	驻	我	在哪里	他	可以	不是	出现	从	这	房子	没有	存在

[siːn] [baɪ] [ˌem 'iː] .

seen	by	me	.
已见	经过	我	.

我把自己安置在他无法在不被我看见的情况下走出房子的地方。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kəʊld] ,

I	had	to	wait	above	an	hour	,	but	it	was	not	at	all	cold	,
我	有	到	等待	多于	一个	小时	,	但	它	曾是	不是	在	全部	寒冷的	,

我等了一个多小时，但一点也不冷。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	I	was	rewarded	by	seeing	the	gentleman	come	forth	with	one	of	the
和	我	曾是	奖励	经过	看到	这	绅士	来	前进	和	一	的	这

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

令我欣慰的是，我看到那位先生带着其中一位姐妹走了过来。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] .

who	certainly	looked	quite	worthy	of	a	man's	love	.
WHO	当然	看起来	相当	值得	的	一个	男人的	爱	.

她看起来确实很值得男人的爱。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] ['hæməsmɪθ] - [rəʊd] , ['fɒləʊd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [baɪ] [maɪ'self] ,

The	couple	walked	slowly	towards	Hammersmith	-	road	,	followed	unobtrusively	by	myself	,
这	夫妻	步行	缓慢地	向	哈默史密斯	-	路	,	随后	不引人注目地	经过	我	,

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,

who	,	in	the	gathering	dusk	,
WHO	,	在	这	采集	黄昏	,

这对夫妇缓缓走向哈默史密斯路，我则不引人注目地跟在后面，暮色渐浓。

['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ,

noticed	that	they	appeared	to	be	waiting	for	some	one	,
注意到	那	他们	出现	到	是	等待	为了	一些	一	,

注意到他们似乎在等人，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]

as	they	sauntered	backwards	and	forwards	for	awhile	in	the	vicinity	of
作为	他们	漫步	向后	和	前进	为了	一会儿	在	这	附近	的

[ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbəts] - ['terəs] .

St	.	Mary	Abbott's	-	terrace	.
英石	.	玛丽	雅培	-	阳台	.

他们在圣玛丽修道院露台附近来回踱步了一会儿。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Presently	they	were	joined	by	another	girl	,	who	came	out	of	a	neighbouring
目前	他们	是	加入	经过	其他	女孩	,	WHO	来了	出去	的	一个	邻接

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这时，又有一个女孩从邻居家走了出来，加入了她们。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [rəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

carrying	a	music	roll	in	her	hand	,
携带	一个	音乐	卷	在	她	手	,

她手里拿着一卷乐谱，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] ['mɪstə(r)] - [kəm'pænjən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

and	who	was	sufficiently	like	Mr	Gilbertson's	companion	to	make	me
和	WHO	曾是	足够	喜欢	先生	-	伴侣	到	制作	我

[kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

conclude	that	she	was	her	sister	.
结束	那	她	曾是	她	姐姐	.

她与吉尔伯特森先生的同伴非常相似，以至于我断定她是她的妹妹。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðeə(r)] [step] ['həʊmwəd] ,

Then	the	three	retraced	their	step	homeward	,
然后	这	三	重走	他们的	步	回家	,

然后三人原路返回。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)]

and	I	had	no	difficulty	in	deciding	that	the	music	teacher	was	the	sister
和	我	有	不	困难	在	决定	那	这	音乐	老师	曾是	这	姐姐

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

to	whom	Mr	Gilbertson	was	supposed	to	be	engaged	.
到	谁	先生	吉尔伯特森	曾是	据称	到	是	已订婚的	.

我毫不费力地就断定，这位音乐老师就是吉尔伯特森先生的未婚妻的妹妹。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [klæn'destɪn]

I	was	surprised	at	the	openness	with	which	he	carried	on	his	clandestine
我	曾是	惊讶	在	这	开放性	和	哪个	他	携带	在	他的	秘密

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

我惊讶于他如此坦然地维持着这段秘密关系。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [huː] ['nəʊtɪst] [hɪm] ,

for	he	seemed	not	to	care	who	noticed	him	,
为了	他	似乎	不是	到	关心	WHO	注意到	他	,

因为他似乎并不在意谁注意到他，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ə'pærənt] [rɪsk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]

and	it	was	certainly	running	an	apparent	risk	to	show	himself	out	of
和	它	曾是	当然	跑步	一个	明显	风险	到	展示	他自己	出去	的

[dɔːz] [wɪð] [mɪs] ['ræŋkɪnz] ['raɪv(ə)l] .

doors	with	Miss	Rankin's	rival	.
门	和	错过	兰金的	竞争对手	.

与兰金小姐的竞争对手一起出现在户外，显然是冒着极大的风险。

[aɪ] [wɪl] [əʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .

I	will	own	to	being	very	tired	before	I	got	to	bed	that	night	.
我	将要	自己的	到	存在	非常	疲劳的	前	我	得到	到	床	那	夜晚	.

那天晚上睡觉前，我确实非常疲惫。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [greɪt]
But **I** **was** **thoroughly** **satisfied** **,** **for** **I** **had** **traversed** **a** **great**
但 我 曾是 彻底 使满意 , 为了 我 有 穿越 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
deal **of** **ground** **,**
交易 的 地面 ,

但我非常满意，因为我走过了很远的地方。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
and **learnt** **a** **great** **many** **important** **particulars** **of** **the** **case** **I** **was** **investigating**
和 学会了 一个 伟大的 许多 重要的 细节 的 这 案件 我 曾是 调查
.
:
.

并了解到我正在调查的案件的许多重要细节。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ræŋkɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs]
Next **morning** **at** **eleven** **o'clock** **I** **called** **to** **see** **Miss** **Rankin** **at** **her** **sumptuous**
下一个 早晨 在 十一 点钟 我 称为 到 看 错过 兰金 在 她 豪华
[flæt] [ɪn] ['ælbət] - [geɪt] ['mænʃənz] ,
flat **in** **Albert** **-** **gate** **Mansions** **,**
平坦的 在 阿尔伯特 - 门 豪宅 ,

第二天上午十一点，我去拜访了兰金小姐，她住在阿尔伯特门大厦的豪华公寓里。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] : -
and **induced** **her** **to** **write** **the** **following** **note** **to** **her** **fiancée** **:** **-**
和 诱导 她 到 写 这 下列的 笔记 到 她 未婚妻 : -

并诱使她给未婚夫写了以下字条：

“ [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ **I** **cannot** **see** **you** **before** **half** **-** **past** **eight** **this** **evening** **.**
“ 我 不能 看 你 前 一半 - 过去的 八 这 晚上 .

“今晚八点半之前我不能见你。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ,
But **as** **it** **is** **absolutely** **necessary** **that** **I** **should** **see** **you** **then** **,**
但 作为 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 看 你 然后 ,

但我那时必须见到你，

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn][wʌn][saɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
I **must** **ask** **you** **to** **put** **your** **work** **on** **one** **side** **for** **once** **,**
我 必须 问 你 到 放 你的 工作 在 一 边 为了 一次 ,

我必须请你暂时把工作放在一边。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
and **be** **here** **at** **the** **time** **indicated** **without** **fail** **.**
和 是 这里 在 这 时间 表明的 没有 失败 .

务必准时到达。

“ ['aɪrɪs] .
“ **Iris** **.**
“ 鸢尾花 .

“鸢尾花。

” [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [dɔn] ['ɔːθədɒks] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] , [ai][wɒz; wəz]
” **At** **eight** **-** **thirty** **that** **evening** **,** **having** **donned** **orthodox** **evening** **wear** **,** **I** **was**
” 在 八 - 三十 那 晚上 , 拥有 穿戴 正统 晚上 穿 , 我 曾是
['sɪtɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['ræŋkɪn] ,
sitting **with** **Miss** **Rankin** **,**
坐着 和 错过 兰金 ,

“那天晚上八点半，我穿上传统的晚礼服，和兰金小姐坐在一起。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] .

waiting	for	the	development	of	my	little	plot	.
等待	为了	这	发展	的	我的	小的	阴谋	.

等待我的小地块的发展。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [lʊkt] ['veri] [peɪl] ,

The	poor	girl	looked	very	pale	,
这	贫穷的	女孩	看起来	非常	苍白	,

这个可怜的女孩脸色苍白，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	could	see	that	the	great	anxiety	was	almost	killing	her	.
和	我	可以	看	那	这	伟大的	焦虑	曾是	几乎	杀	她	.

我能看出，巨大的焦虑几乎要了她的命。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

But	I	knew	that	it	could	not	last	much	longer	,
但	我	知道	那	它	可以	不是	最后的	很多	更长	,

但我知道这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [mɪs] ['hænsən][ænd; ənd]

and	a	little	thrill	of	excitement	ran	through	me	when	Miss	Hanson	and
和	一个	小的	刺激	的	激动	跑	通过	我	什么时候	错过	汉森	和

['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .

Mr	Gilbertson	were	announced	.
先生	吉尔伯特森	是	宣布	.

当宣布汉森小姐和吉尔伯特森先生的名字时，我感到一阵兴奋。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['mɪstɪfaɪd] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [spræŋ]

As	they	entered	the	room	both	looking	somewhat	mystified	,	the	heiress	sprang
作为	他们	进入	这	房间	两个都	寻找	有些	困惑	,	这	女继承人	弹簧

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

两人走进房间时，脸上都带着几分困惑，女继承人突然站了起来。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

and	an	angry	flush	suffused	her	face	as	she	murmured	:	“	This	is	too	much
和	一个	生气的	冲洗	弥漫	她	脸	作为	她	低声说道	:	“	这	是	也	很多

!

!

!

她脸上泛起愤怒的红晕，低声说道：“这太过分了！”

” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli]

”	But	in	a	moment	she	recovered	her	presence	of	mind	,	and	haughtily
”	但	在	一个	片刻	她	恢复	她	在场	的	头脑	,	和	傲慢地

[ə'drest] ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] :

addressed	Mr	Gilbertson	:
已解决	先生	吉尔伯特森	:

“但她很快恢复了镇定，傲慢地对吉尔伯特森先生说道：”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	see	you	have	brought	your	intended	with	you	.
“	我	看	你	有	带来	你的	故意的	和	你	.

“我看到你把你的未婚妻带来了。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

But	don't	you	think	you	might	have	been	off	with	the	old	love	before	you
但	不	你	思考	你	可能	有	到过	离开	和	这	老的	爱	前	你

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ?

were	on	with	the	new	?
是	在	和	这	新的	?

但你不觉得你可能在开始新恋情之前就已经和旧爱分手了吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] , [mɪs] ['ræŋkɪn]

"	I	am	not	sure	who	was	the	more	astonished	at	this	outburst	,	Miss	Rankin
"	我	是	不是	当然	WHO	曾是	这	更多的	惊讶	在	这	爆发	,	错过	兰金

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“我不确定谁对兰金小姐的这番言论更加惊讶，是她自己，还是兰金小姐本人，

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] .

or	the	man	whom	she	addressed	.
或者	这	男人	谁	她	已解决	.

或者她所称呼的那个人。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [wɪð] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] , [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)]

He	,	too	,	looked	angry	,	and	,	bowing	with	studied	politeness	,	replied	,	"	There
他	,	也	,	看起来	生气的	,	和	,	鞠躬	和	研究	礼貌	,	回复	,	"	那里

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [hɪə(r)] .

seems	to	be	some	mistake	here	.
似乎	到	是	一些	错误	这里	.

他也显得很生气，然后故作礼貌地鞠了一躬，回答说：“这里似乎有些误会。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ]

We	have	evidently	come	to	the	wrong	house	,	and	will	wish	you	good	evening
我们	有	显然	来	到	这	错误的	房子	,	和	将要	希望	你	好的	晚上

. "

:	"
.	"

我们显然来错地方了，祝您晚安。

“ ['mɪstə(r)] ['gɪlbərtsən] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !

“	Mr	Gilbertson	!	”	announced	the	butler	,	and	,	lo	!
"	先生	吉尔伯特森	!	"	宣布	这	管家	,	和	,	洛	!

“吉尔伯特森先生！”管家宣布道，瞧!

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

the	mystery	was	explained	.
这	神秘	曾是	解释	.

谜团终于解开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rəumiəu] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

There	were	two	Romeos	in	the	field	,
那里	是	二	罗密欧	在	这	场地	,

场上有两个罗密欧，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ræŋkɪn] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

and	Miss	Rankin	saw	at	a	glance	how	the	mistake	had	arisen	.
和	错过	兰金	锯	在	一个	瞥一眼	如何	这	错误	有	出现	.

兰金小姐一眼就看出了错误是如何产生的。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [twɪn] ['brʌðəz] ,

The	two	men	were	actually	twin	brothers	,
这	二	男人	是	实际上	双	兄弟	,

这两个人实际上是双胞胎兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'streɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [θruː] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [wɪl] [wɪtʃ]

and	had	been	estranged	for	some	time	through	an	unjust	will	which
和	有	到过	疏远的	为了	一些	时间	通过	一个	不公正	将要	哪个

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪ'zjuːməbli] ['jʌŋgə] [sʌn] ['peniləs] ,

had	left	the	presumably	younger	son	penniless	,
有	左边	这	想必	年轻	儿子	身无分文	,

由于一份不公正的遗嘱，两人已经疏远了一段时间，这份遗嘱使据称是幼子的那位儿子一贫如洗。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] .

while	the	other	had	a	large	income	.
尽管	这	其他	有	一个	大的	收入	.

而另一人则拥有很高的收入。

['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , ['hærəld] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['frendli] ['ɒfəz] ,

Wounded	to	the	quick	,	Harold	declined	his	brother's	friendly	offers	,
受伤	到	这	快的	,	哈罗德	拒绝	他的	兄弟	友好的	优惠	,

哈罗德身负重伤，拒绝了哥哥们的好意。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	sought	to	make	a	name	for	himself	in	the	world	of	letters	.
和	寻求	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	在	这	世界	的	信件	.

他立志在文坛闯出一番名堂。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃərz] [əd'maɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

I	had	discovered	,	on	following	the	music	-	teacher's	admirer	to	his	residence	,
我	有	发现	,	在	下列的	这	音乐	-	老师的	仰慕者	到	他的	住宅	,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪlbət] ,

that	his	Christian	name	was	Gilbert	,
那	他的	基督教	姓名	曾是	吉尔伯特	,

我跟踪那位音乐老师的仰慕者到他家时发现，他的名字叫吉尔伯特。

[nɒt] ['hærəld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

not	Harold	,	and	had	arrived	at	a	correct	conclusion	as	to	their
不是	哈罗德	,	和	有	到达的	在	一个	正确的	结论	作为	到	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

不是哈罗德，而是他已经对他们之间的关系得出了正确的结论。

[maɪ][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,

My	next	proceeding	was	to	plan	a	meeting	of	all	the	parties	,
我的	下一个	进行中	曾是	到	计划	一个	会议	的	全部	这	各方	,

我的下一步工作是安排各方会面。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

feeling	sure	that	it	could	have	none	but	good	results	,
感觉	当然	那	它	可以	有	没有任何	但	好的	结果	,

确信这只会带来好的结果，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['gɪlbət] ['gɪlbərtsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['hænsən]

and	I	requested	the	attendance	of	Mr	Gilbert	Gilbertson	and	Miss	Hanson
和	我	请求	这	出席	的	先生	吉尔伯特	吉尔伯特森	和	错过	汉森

[æt; ət] ['ælbət] - [geɪt] ['mænʃənz] ,

at	Albert	-	gate	Mansions	,
在	阿尔伯特	-	门	豪宅	,

我要求吉尔伯特·吉尔伯特森先生和汉森小姐到阿尔伯特门大厦出席。

“ [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)]['hærəld] ['gɪlbərtsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .

“	to	meet	Mr	Harold	Gilbertson	and	his	fiancée	.
“	到	见面	先生	哈罗德	吉尔伯特森	和	他的	未婚妻	.

“与哈罗德·吉尔伯特森先生及其未婚妻会面。”

〃 [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ， [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [ə'pɪərəns] ，

〃 As I expected , they did not fail to put in a punctual appearance ,

〃 作为 我 预期的 ， 他们 做过 不是 失败 到 放 在 一个 准时 外貌 ，

正如我所料，他们准时到场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探朵拉·贝尔的冒险故事(The adventures of Dora Bell, detective)

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] .
with **the** **result** **that** **there** **was** **happiness** **and** **reconciliation** **all** **round** **.**
和 这 结果 那 那里 曾是 幸福 和 和解 全部 圆形的 .

结果是各方都感到高兴，并达成了和解。

[bəuθ] ['wedɪŋz] [keɪm] [ɒf] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Both **weddings** **came** **off** **some** **time** **ago** **,**
两个都 婚礼 来了 离开 一些 时间 前 ,

两场婚礼都是前段时间举行的。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] ['iːvlɪn] ['hænsən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
and **I** **hear** **that** **Miss** **Evelyn** **Hanson** **has** **become** **engaged** **to** **a** **very** **nice**
和 我 听到 那 错过 伊芙琳 汉森 有 变得 已订婚的 到 一个 非常 好的
[ə'merɪkən] ,
American **,**
美国人 ,

我听说伊芙琳·汉森小姐已经和一位非常优秀的美国人订婚了。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] – [ɪn] [d'ɒləz] .
who **is** **a** **millionaire** **–** **in** **dollars** **.**
WHO 是 一个 百万富翁 – 在 美元 .

谁是百万富翁——以美元计算。

[eks] . [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [feɪm]
X **.** **The** **Path** **to** **Fame**
X . 这 小路 到 名声

X. 成名之路

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [kɔːl] [fɔːθ]
There **are** **many** **experiences** **which** **fall** **to** **the** **lot** **of** **a** **detective** **that** **call** **forth**
那里 是 许多 经历 哪个 落下 到 这 很多 的 一个 侦探 那 称呼 前进
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
for **very** **little** **of** **the** **skill** **with** **which** **detectives** **are** **popularly** **supposed**
为了 非常 小的 的 这 技能 和 哪个 侦探 是 广为人知 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] ,
to **be** **endowed** **,**
到 是 捐赠 ,

侦探会遇到很多事情，而这些事情并不需要侦探们通常被认为具备的那些技能。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
but **which** **it** **would** **be** **a** **pity** **not** **to** **record** **,**
但 哪个 它 会 是 一个 遗憾 不是 到 记录 ,

但如果不记录下来就太可惜了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [prəʊb] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .
inasmuch **as** **they** **sometimes** **probe** **the** **depths** **of** **pathos** **.**
因此 作为 他们 有时 探测 这 深度 的 感伤 .

因为它们有时会触及悲情的深处。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wʌns]
Of **such** **a** **nature** **was** **my** **encounter** **with** **an** **actress** **,** **whose** **name** **was** **once**
的 这样的 一个 自然 曾是 我的 遇到 和 一个 演员 , 谁 姓名 曾是 一次
[ɒn] ['evriˌbɑːdiz] [tʌŋ] ,
on **everybody's** **tongue** **,**
在 每个人的 舌头 ,

我与一位女演员的邂逅也具有这样的性质，她的名字曾经家喻户晓。

[bʌt; bət] [huːz] [feɪm] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈlærəti][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

but	whose	fame	and	popularity	had	declined	with	her	beauty	,
但	谁	名声	和	人气	有	拒绝	和	她	美丽	,

但随着她的美貌消逝，她的名声和人气也随之下降。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv][ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

until	at	last	she	found	herself	on	the	borderland	of	destitution	and	starvation	.
直到	在	最后的	她	成立	她自己	在	这	边疆	的	赤贫	和	饥饿	.

最终，她发现自己徘徊在赤贫和饥饿的边缘。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

I	found	her	dying	in	St	.	George's	Hospital	,
我	成立	她	垂死	在	英石	.	乔治的	医院	,

我在圣乔治医院发现她时，她已经奄奄一息了。

['wɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

whither	I	had	gone	to	receive	important	information	from	the	occupant	of
往哪里去	我	有	已消失	到	收到	重要的	信息	从	这	居住者	的

[ðə; ði][nekst][bed][tuː; tə] [hɜːz] .

the	next	bed	to	hers	.
这	下一个	床	到	她的	.

我去那里是为了从她隔壁床的客人那里获取重要信息。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɪnˈlɪstɪd] [maɪ] ['sɪmpəθi] ,

Her	big	,	wistful	eyes	enlisted	my	sympathy	,
她	大的	,	怅惘	眼睛	入伍	我的	同情	,

她那双充满渴望的大眼睛引起了我的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [fænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

and	the	nurse	fanned	it	by	telling	me	as	much	as	she	knew	about	the
和	这	护士	扇形	它	经过	讲述	我	作为	很多	作为	她	知道	关于	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,

poor	soul	,
贫穷的	灵魂	,

护士一边煽风点火，一边把她所知道的关于那个可怜人的事都告诉我了。

[huːz] ['əʊnli] [preə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] [suːn] .

whose	only	prayer	now	was	that	she	might	die	soon	.
谁	仅有的	祷告	现在	曾是	那	她	可能	死	很快	.

她现在唯一的愿望就是早点死去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	has	been	very	rich	,	”	she	said	.
“	她	有	到过	非常	富有的	,	”	她	说	.

“她一直很富有，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['æktrəs] , [mɪs] ['wɪnsəm] ,

“	She	is	no	other	than	the	once	famous	actress	,	Miss	Winsome	,
“	她	是	不	其他	比	这	一次	著名的	演员	,	错过	温瑟姆	,

“她不是别人，正是曾经著名的女演员温瑟姆小姐。”

[huːm] [ɔːl] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] [went] [mæd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] .

whom	all	theatre	-	goers	went	mad	after	some	years	since	.
谁	全部	剧院	-	去者	去	疯狂的	后	一些	年	自从	.

几年后，所有剧院观众都疯了。

['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['penjəri] , [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒri] [pɑːs] [juː; jʊ]

Trouble	,	as	well	as	penury	,	have	brought	her	to	the	sorry	pass	you
麻烦	,	作为	出色地	作为	贫困	,	有	带来	她	到	这	对不起	经过	你

[naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

now	see	her	in	.
现在	看	她	在	.

困境和贫困使她陷入了你现在看到的这种悲惨境地。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ɒv; əv]

She	has	told	me	that	she	had	two	beautiful	children	,	both	of	whom	died	of
她	有	讲述	我	那	她	有	二	美丽的	孩子们	,	两个都	的	谁	死亡	的

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

typhoid	fever	,
伤寒	发烧	,

她告诉我她有两个漂亮的孩子，但都死于伤寒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz]

and	that	the	first	intimation	which	she	had	of	their	illness	was	the	news
和	那	这	第一的	暗示	哪个	她	有	的	他们的	疾病	曾是	这	消息

[ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .

of	their	death	.
的	他们的	死亡	.

她第一次得知他们生病的消息，就是他们去世的消息。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['nɪəli] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .

The	shock	nearly	killed	her	,	and	she	has	never	been	the	same	since	.
这	震惊	几乎	被杀	她	,	和	她	有	绝不	到过	这	相同的	自从	.

那次惊吓几乎要了她的命，从那以后她就再也没恢复到以前的状态。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	has	given	me	a	box	of	papers	to	take	care	of	for	her	.
她	有	给定	我	一个	盒子	的	文件	到	拿	关心	的	为了	她	.

她给了我一箱文件，让我帮她处理。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [bæk] [ə'gen] .

If	she	gets	better	I	am	to	give	her	the	little	box	back	again	.
如果	她	获得	更好的	我	是	到	给	她	这	小的	盒子	后退	再次	.

如果她病情好转，我就把小盒子还给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

If	she	dies	,	I	am	to	burn	all	the	letters	,
如果	她	死亡	,	我	是	到	烧伤	全部	这	信件	,

如果她死了，我要把所有的信都烧掉。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪz]

but	I	am	to	see	that	a	manuscript	,	which	she	calls	her	confession	,	is
但	我	是	到	看	那	一个	手稿	,	哪个	她	呼叫	她	忏悔	,	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

但我要确保她称之为“忏悔录”的手稿得以出版。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

She	says	it	will	be	a	warning	to	others	.
她	说道	它	将要	是	一个	警告	到	其他的	.

她说这将对其他人起到警示作用。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . ”

But	I	really	don't	know	who	will	take	it	for	publication	.	”
但	我	真的	不	知道	WHO	将要	拿	它	为了	发布	.	”

但我真的不知道谁会愿意发表这篇文章。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] , ['iːgəli] .

“	If	she	dies	,	give	it	to	me	,	”	I	said	,	eagerly	.
“	如果	她	死亡	,	给	它	到	我	,	”	我	说	,	急切地	.

“如果她死了，就把钱给我，”我急切地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	You	know	who	I	am	.
“	你	知道	WHO	我	是	.

你知道我是谁。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [ə'mʌŋ]

I	am	about	to	publish	some	of	my	experiences	,	and	I	will	insert	this	among
我	是	关于	到	发布	一些	的	我的	经历	,	和	我	将要	插入	这	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我即将发表一些我的经历，我会把这段经历也写进去。

" [ðə; ði] [nɜːs] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts]

"	The	nurse	very	willingly	agreed	to	this	,	and	,	after	going	to	the	patient's
"	这	护士	非常	心甘情愿	同意	到	这	,	和	,	后	去	到	这	患者

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

“护士欣然同意了，并走到病人床边，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

to	ascertain	if	I	could	do	anything	for	her	,	I	quitted	the	hospital	.
到	探明	如果	我	可以	做	任何事物	为了	她	,	我	辞职	这	医院	.

为了确定我是否能为她做些什么，我辞去了医院的工作。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['kjʊəriəs] [rɪ'kwest] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	poor	soul	made	a	most	curious	request	in	response	to	my	invitation	to
这	贫穷的	灵魂	制成	一个	最多	好奇的	要求	在	回复	到	我的	邀请	到

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] .

tell	me	what	she	would	like	best	.
告诉	我	什么	她	会	喜欢	最好的	.

可怜的她应我的邀请，提出了一个非常奇怪的要求，问我她最想要什么。

“ [ai] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	shan't	live	above	a	day	or	two	,	"	she	said	,
“	我	不会	居住	多于	一个	天	或者	二	,	"	她	说	,

“我活不过一两天，”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ʃæm'peɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .

“	but	I	would	just	like	to	taste	champagne	again	before	I	die	.
"	但	我	会	只是	喜欢	到	品尝	香槟酒	再次	前	我	死	.

“但我死前还想再尝一次香槟。”

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	was	not	sure	that	it	was	quite	the	thing	to	do	.
"	我	曾是	不是	当然	那	它	曾是	相当	这	事物	到	做	.

“我当时不太确定这样做是否合适。”

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l]

But	I	promised	her	some	champagne	,	and	took	her	a	little	bottle
但	我	承诺	她	一些	香槟酒	,	和	采取	她	一个	小的	瓶子

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

但我答应给她一些香槟，第二天早上就给她带了一小瓶。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

I	was	too	late	!
我	曾是	也	晚的	!

我来晚了!

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['ɜːθli] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['lɒŋɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪr] [wʊd]

Her	spirit	had	left	its	earthly	casement	,	and	bodily	longings	or	desires	would
她	精神	有	左边	它是	尘世的	窗扇	,	和	身体上的	渴望	或者	欲望	会

['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

trouble	her	no	more	.
麻烦	她	不	更多的	.

她的灵魂已经离开了尘世的躯壳，肉体的欲望和渴求将不再困扰她。

[ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

The	end	had	come	much	more	swiftly	than	had	been	expected	.
这	结尾	有	来	很多	更多的	迅速地	比	有	到过	预期的	.

结局来得比预想的要快得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

But	it	could	hardly	be	regretted	,
但	它	可以	几乎	是	后悔	,

但这几乎算不上什么遗憾。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

since	a	prolongation	of	life	would	only	have	been	a	prolongation	of	suffering
自从	一个	延长	的	生活	会	仅有的	有	到过	一个	延长	的	痛苦

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] [həʊps] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

for	one	with	her	shattered	hopes	and	constitution	.
为了	一	和	她	破碎	希望	和	宪法	.

对于一个希望破灭、体质虚弱的人来说，延长寿命只会延长痛苦。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,

“	She	just	went	to	sleep	,	”	said	the	nurse	,
“	她	只是	去	到	睡觉	,	”	说	这	护士	,

“她刚睡着了，”护士说。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	but	for	the	fact	that	she	ceased	murmuring	the	names	of	her
和	但	为了	这	事实	那	她	停止	淙淙	这	姓名	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

只是因为她不再低声呼唤孩子们的名字了。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] ['hæpɪli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi]

of	whom	she	seemed	to	be	dreaming	happily	,	we	could	hardly	tell	when	she
的	谁	她	似乎	到	是	做梦	快乐地	,	我们	可以	几乎	告诉	什么时候	她

[pɑːst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

她似乎在梦中幸福地做着美梦，我们几乎无法判断她何时离世。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

”	It	was	better	so	,	I	thought	,
”	它	曾是	更好的	所以	,	我	想法	,

“我觉得这样更好。”

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd]['hændɪd]

as	I	left	the	hospital	again	with	the	little	box	which	the	nurse	had	handed
作为	我	左边	这	医院	再次	和	这	小的	盒子	哪个	这	护士	有	递交

['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

over	to	me	.
超过	到	我	.

我拿着护士交给我的小盒子再次离开了医院。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][em] . [es] . [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

And	after	reading	the	M	.	S	.	that	had	been	spoken	of	,
和	后	阅读	这	M	.	S	.	那	有	到过	说	的	,

在阅读了之前提到的那份手稿之后，

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][end][hæd; həd] [biːn] ['peɪnləs] .

I	was	all	the	more	glad	that	her	end	had	been	painless	.
我	曾是	全部	这	更多的	高兴的	那	她	结尾	有	到过	无痛	.

我更加庆幸她走得安详无痛。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [maɪ] ['ridər] [nɒt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɑːʃli] .

Here	is	her	story	,	and	I	pray	my	readers	not	to	judge	her	too	harshly	.
这里	是	她	故事	,	和	我	祈祷	我的	读者	不是	到	法官	她	也	严厉地	.

以下是她的故事，我恳请读者们不要对她过于苛责。

“ [hæd; həd] ['eni] [wʌn]['evə(r)][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]

“	Had	any	one	ever	told	my	mother	that	her	daughter	would	live	to	be
“	有	任何	一	曾经	讲述	我的	母亲	那	她	女儿	会	居住	到	是

[ðə; ði][məʊst] [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kɔːt] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	most	talked	of	and	the	most	courted	woman	in	London	,
这	最多	谈话	的	和	这	最多	求爱	女士	在	伦敦	,

“如果有人告诉我母亲，她的女儿会成为伦敦最受瞩目、最受追求的女人，那该多好啊！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skaut] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt]

she	would	have	scouted	the	prediction	as	one	that	was	impossible	of	fulfilment
她	会	有	侦察兵	这	预言	作为	一	那	曾是	不可能的	的	履行

.

:

.

她会认为这个预言不可能实现。

“ [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ?

“	For	were	we	not	miserably	poor	and	obscure	?
“	为了	是	我们	不是	惨痛地	贫穷的	和	朦胧	?

“难道我们不是极其贫穷、默默无闻吗？”

[dɪd] [nɒt] [maɪ]['estɪməb(ə)l]['peərənts] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['flɪtɪŋ] ,

Did	not	my	estimable	parents	cultivate	the	habit	of	moonlight	flitting	,
做过	不是	我的	可估量的	父母	培育	这	习惯	的	月光	飞掠	,

我那令人尊敬的父母难道没有养成在月光下漫步的习惯吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][dʒʌst] [dɪ'mɑːndz] ?

in	order	to	evade	the	landlord's	just	demands	?
在	命令	到	逃避	这	房东的	只是	需求	?

为了逃避房东的合理要求?

[hæd; həd][aɪ] [nɒt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['haʊsbreɪkɪŋ] ?

Had	I	not	an	uncle	in	prison	for	housebreaking	?
有	我	不是	一个	叔叔	在	监狱	为了	驯养家禽	?

我叔叔不是因为入室盗窃被关进监狱的吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]

And	was	it	not	a	fact	that	my	progenitors	had	never	been	joined	in	the
和	曾是	它	不是	一个	事实	那	我的	祖先	有	绝不	到过	加入	在	这

[bɒndz] [ɒv; əv]['həʊli] ['wedlɒk] ?

bonds	of	holy	wedlock	?
债券	的	圣	婚姻	?

难道我的祖先不是从未缔结过神圣的婚姻吗?

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [truː] !

“	All	these	things	were	only	too	true	!
“	全部	这些	事物	是	仅有的	也	真的	!

“这些事情都太真实了！”

[bʌt; bət] , [ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wɜːld] [ˈdʌznt] [ɪnˈkwaɪə(r)] [tuː] [ˈkləʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ɒv; əv]

But	,	fortunately	,	the	world	doesn't	inquire	too	closely	into	the	antecedents	of
但	,	幸运的是	,	这	世界	不	查询	也	密切	进入	这	来路	的

[səkˈsesf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

successful	people	.
成功的	人们	.

但幸运的是，世人并不会过分探究成功人士的过往经历。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈgreɪtli] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)] .

“	There	was	also	another	circumstance	greatly	in	my	favour	.
“	那里	曾是	还	其他	环境	非常	在	我的	偏爱	.

“还有另一个对我非常有利的情况。”

[maɪ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈmʌðə(r)] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpeɪtrənaɪz] [kɪŋ] [ˈælkəhɒl] [tuː] [ˈfriːli]

My	admirable	mother	,	having	been	in	the	habit	of	patronising	King	Alcohol	too	freely
我的	令人钦佩的	母亲	,	拥有	到过	在	这	习惯	的	居高临下	国王	酒精	也	自由

,

,

,

我那令人钦佩的母亲，由于习惯于过度光顾金酒，

[faʊnd] [hɜːˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪdiəs] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

found	herself	unable	to	resist	his	insidious	encroachments	upon	her	constitution	,
成立	她自己	无法	到	抵抗	他的	阴险	侵占	之上	她	宪法	,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [jʌŋ] ,

and	would	have	died	young	,
和	会	有	死亡	年轻的	,

她发现自己无法抵抗他对她身体的阴险侵蚀，否则她会英年早逝。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][end][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]

even	if	her	end	had	not	been	accelerated	by	a	blow	received	from
甚至	如果	她	结尾	有	不是	到过	加速	经过	一个	吹	已收到	从

[hɜː(r); hə(r)] - [ˈhʌzbənd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkwɒrəl] .

her	'	husband	'	in	a	drunken	quarrel	.
她	-	丈夫	-	在	一个	醉	争吵	.

即使她的死亡并非因醉酒争吵中被“丈夫”一拳打死而加速。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [sɪks] [jˈɪəz] [əʊld] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

“	I	was	at	this	time	about	six	years	old	,	as	nearly	as	I	can	judge	,
“	我	曾是	在	这	时间	关于	六	年	老的	,	作为	几乎	作为	我	能	法官	,

“据我估计，当时我大概六岁左右。”

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

having	had	no	definite	information	on	the	subject	.
拥有	有	不	定	信息	在	这	主题	.

由于没有关于此事的确切信息。

[maɪ] [ˈvægəbɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈprɒmptli] [əbˈskɔnd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd]

My	vagabond	of	a	father	promptly	absconded	,	and	quite	forgot	that	he	owned
我的	流浪汉	的	一个	父亲	及时	潜逃	,	和	相当	忘了	那	他	拥有

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtə(r)] .

a	lovely	daughter	.
一个	迷人的	女儿	.

我那游手好闲的父亲随即逃之夭夭，完全忘记了他还有一个可爱的女儿。

[ˈsɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[dɜːt][ænd; ənd] [kɔːs] ['kləʊðɪŋ] [ðen] [hɪd][ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

dirt	**and**	**coarse**	**clothing**	**then**	**hid**	**the**	**charms**	**which**	**time**	**and**	**a**	**knowledge**	**of**
污垢	和	粗	衣服	然后	隐藏	这	魅力	哪个	时间	和	一个	知识	的

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] - ['meɪkɪŋ] - [ʌp] - [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [taʊt] - [ɒnˈsɒmb(ə)l]

the	**art**	**of**	**'**	**making**	**-**	**up**	**'**	**have**	**transformed**	**into**	**the**	**irresistible**	**tout**	**-**	**ensemble**
这	艺术	的	-	制作	-	向上	-	有	转变	进入	这	无法抗拒	兜售者	-	合奏

[huːz] [feɪm] [ɪz] [naʊ] [ˌwɜːldˈwaɪd] .

whose	**fame**	**is**	**now**	**worldwide**	**.**
谁	名声	是	现在	全世界	.

污垢和粗糙的衣着掩盖了这些魅力，而时间和化妆技巧的运用，使它们变成了如今享誉全球的迷人整体造型。

“ [wen] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] , ['djuːli] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [ˌʌnprəˈtektɪd] [kənˈdɪʃn] , [træns'fɜːd]

“	**When**	**the**	**local**	**authorities**	**,**	**duly**	**recognising**	**my**	**unprotected**	**condition**	**,**	**transferred**
“	什么时候	这	当地的	当局	,	正式地	识别	我的	未受保护	状况	,	转移

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] - ['wɜːkhaʊs] ,

me	**to**	**the**	**Knockemabout**	**Workhouse**	**,**
我	到	这	-	济贫	,

“当地政府在充分认识到我缺乏保护的情况下，将我转移到了诺克玛布特济贫院后，

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

I	**was**	**not**	**too**	**promising**	**a**	**specimen**	**of**	**humanity**	**,**
我	曾是	不是	也	有前途	一个	标本	的	人类	,

我并不是一个很有前途的人类样本。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [meɪl] ['peərənt][hæd; həd]

for	**the**	**many**	**kicks**	**and**	**blows**	**bestowed**	**upon**	**me**	**by**	**my**	**male**	**parent**	**had**
为了	这	许多	踢	和	打击	授予	之上	我	经过	我的	男性	父母	有

['prɪti] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

pretty	**nearly**	**frightened**	**the**	**wits**	**out**	**of**	**me**	**.**
漂亮的	几乎	害怕	这	智慧	出去	的	我	.

因为我父亲对我的多次拳打脚踢几乎把我吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ɪmˈpruːvd] , [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [aɪ]['nevə(r)] [hˈʌŋgəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]

But	**I**	**soon**	**improved**	**,**	**for**	**,**	**since**	**I**	**never**	**hungered**	**and**	**was**	**at**	**least**
但	我	很快	改进	,	为了	,	自从	我	绝不	饥饿	和	曾是	在	至少

['diːsntli] [klæd] ,

decently	**clad**	**,**
体面地	覆膜	,

但我很快就好转了，因为我从不挨饿，而且至少衣着得体，

[aɪ][wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**was**	**vastly**	**better**	**off**	**than**	**ever**	**I**	**had**	**been**	**before**	**.**
我	曾是	非常	更好的	离开	比	曾经	我	有	到过	前	.

我的生活状况比以往任何时候都好得多。

“ [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [fed] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

“	**Perhaps**	**I**	**might**	**not**	**now**	**appreciate**	**the**	**food**	**upon**	**which**	**I**	**was**	**fed**	**in**	**those**	**days**	**.**
“	也许	我	可能	不是	现在	欣赏	这	食物	之上	哪个	我	曾是	美联储	在	那些	天	.

“也许我现在不会珍惜当年我吃到的食物了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [bred] - [ænd; ənd] - [skreɪp] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː]

But	**we**	**judge**	**by**	**comparison**	**,**	**and**	**as**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**scrape**	**had**	**hitherto**
但	我们	法官	经过	比较	,	和	作为	面包	-	和	-	刮	有	迄今为止

[biːn] [maɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] ,

been	**my**	**great**	**luxury**	**,**
到过	我的	伟大的	奢华	,

但我们是通过比较来评判的，而此前勉强糊口对我来说已经是莫大的奢侈了。

[ɪk'sept] [wen] [ai] [wʌns] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɪb] [ə; eɪ] ['ʃi:ps] ['trɒtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]

except	when	I	once	managed	to	crib	a	sheep's	trotter	from	a	stall	in	the
除了	什么时候	我	一次	管理	到	婴儿床	一个	羊的	步态	从	一个	摊位	在	这

['mɑ:kɪt] ,

market	,
市场	,

除了有一次我从市场摊位上偷了一只羊蹄之外，

[ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] .

I	was	to	be	congratulated	on	the	change	in	my	fortunes	.
我	曾是	到	是	恭喜	在	这	改变	在	我的	财富	.

我本应因命运的转变而受到祝贺。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

“	At	the	end	of	eight	years	the	monotony	of	my	life	was	broken	.
“	在	这	结尾	的	八	年	这	单调	的	我的	生活	曾是	破碎的	.

“八年后，我单调的生活被打破了。”

[æn; ən] [əʊld] ['wɔ:drəʊb] ['di:lə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['sɜ:vənt] .

An	old	wardrobe	dealer	came	to	the	workhouse	in	search	of	a	cheap	servant	.
一个	老的	衣柜	经销商	来了	到	这	济贫	在	搜索	的	一个	便宜的	仆人	.

一位老服装商来到济贫院，想找个便宜的仆人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] ['laɪtɪd] [ɒn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] ,

Her	fancy	lighted	on	me	,	and	as	I	had	been	taught	to	read	,	write	,
她	想要	照明	在	我	,	和	作为	我	有	到过	教授	到	读	,	写	,

[sʌm] ,

sum	,
和	,

她看中了我，而我恰好学过读书、写字、算术，

[nɪt] , [səʊ] , [wɒʃ] , [ænd; ənd] [skrʌb] ,

knit	,	sew	,	wash	,	and	scrub	,
针织	,	缝	,	洗	,	和	擦洗	,

编织、缝纫、洗涤和擦洗

[ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['wɜ:ldli] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə]

I	was	considered	to	be	sufficiently	well	equipped	with	worldly	knowledge	to
我	曾是	经过考虑的	到	是	足够	出色地	配备	和	世俗	知识	到

[stɑ:t] [laɪfs] ['bæt(ə)l] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

start	life's	battle	on	my	own	account	.
开始	生活的	战斗	在	我的	自己的	帐户	.

人们认为我拥有足够的世俗知识，可以靠自己去迎接人生的挑战。

[ai] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['mɪsɪz] [hærɪdənz] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k]

I	was	therefore	transferred	to	Mrs	Harridan's	keeping	,	and	made	to	work
我	曾是	所以	转移	到	太太	泼妇	保持	,	和	制成	到	工作

[frɒm; frəm] [dɔ:n] [tɪl] ['bedtaɪm] .

from	dawn	till	bedtime	.
从	黎明	直到	就寝时间	.

因此，我被送到哈里丹太太那里照看，被迫从早干活到睡觉。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki]

“	But	I	am	by	nature	industrious	,	and	of	a	jolly	,	happy	-	go	-	lucky
“	但	我	是	经过	自然	勤劳	,	和	的	一个	快乐的	,	快乐的	-	去	-	幸运的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

但我生性勤奋，性格开朗，无忧无虑。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [pə'tɪkjələli] ['mɪzrəbl] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

and	I	didn't	feel	particularly	miserable	,	even	then	.
和	我	没有	感觉	特别	悲惨的	,	甚至	然后	.

即使在那时，我也没有感到特别痛苦。

“ [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [pruːvd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] .

“	A	trivial	incident	proved	the	turning	point	of	my	career	.
“	一个	琐碎的	事件	已证实	这	转弯	观点	的	我的	职业	.

“一件小事成为了我职业生涯的转折点。”

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['meni] ['æbsəns] [ɒn] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd]

During	one	of	my	mistress's	many	absences	on	business	it	struck	me	that	I	would
期间	一	的	我的	情妇的	许多	缺勤	在	商业	它	击	我	那	我	会

[dɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːdri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

don	some	of	the	tawdry	things	which	surrounded	me	,
大学教师	一些	的	这	庸俗的	事物	哪个	包围	我	,

在我女主人多次出差不在家的其中一次，我突然想到，我应该穿上一些我周围那些俗艳的衣服。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

so	as	to	have	a	bit	of	fun	on	my	own	account	.
所以	作为	到	有	一个	少量	的	乐趣	在	我的	自己的	帐户	.

这样我就可以自己找点乐子了。

“ [səʊ][ai] ['hʌrid] [θruː] [maɪ] [wɜːk] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

“	So	I	hurried	through	my	work	quicker	than	usual	,
“	所以	我	慌忙	通过	我的	工作	更快	比	通常	,

“所以我加快了工作速度，比平时更快。”

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [dʒʌst] [jet] , [ai] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

and	trusting	that	nobody	would	enter	the	shop	just	yet	,	I	slipped	into	a	short	,
和	信任	那	无人	会	进入	这	店铺	只是	然而	,	我	滑倒了	进入	一个	短的	,

我笃定暂时不会有人进店，于是迅速换上了一件短裙。

[rəʊz] - ['kʌləd] ['tɑːlətən] [frɒk] , [kʌt] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɪə(r)][stræps]

rose	-	coloured	tarlatan	frock	,	cut	low	at	the	neck	,	and	having	mere	straps
玫瑰	-	有色	塔拉坦	连衣裙	,	切	低的	在	这	脖子	,	和	拥有	仅仅	肩带

[fɔː(r); fə(r)] [sliːvz] .

for	sleeves	.
为了	袖子	.

一件玫瑰色的塔拉坦长袍，领口很低，袖子只有几根细带。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

“	The	result	astonished	and	delighted	me	.
“	这	结果	惊讶	和	高兴极了	我	.

“这个结果让我既惊讶又高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dauə] [wɪð] ['bjuːti] ,

For	the	first	time	I	realised	that	I	was	dowered	with	beauty	,
为了	这	第一的	时间	我	意识到	那	我	曾是	嫁妆	和	美丽	,

我第一次意识到自己天生丽质。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd]

and	I	was	admiring	myself	in	front	of	the	cracked	looking	-	glass	which	adorned
和	我	曾是	钦佩	我	在	正面	的	这	裂纹	寻找	-	玻璃	哪个	装饰

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

我当时正站在商店里那面有裂纹的镜子前欣赏自己。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð] ['terə(r)] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['hærɪdən] [hɜː'self] .

when	I	was	transfixed	with	terror	by	the	arrival	of	Mrs	Harridan	herself	.
什么时候	我	曾是	呆若木鸡	和	恐怖	经过	这	到达	的	太太	泼妇	她自己	.

哈里丹太太的到来让我惊恐万分。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] ['æktʃuəli] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [set][maɪ] [fɪəz] [æt; ət][rest][baɪ]
“ But my mistress actually looked pleased , and speedily set my fears at rest by
“ 但 我的 情妇 实际上 看起来 高兴 , 和 迅速地 放 我的 恐惧 在 休息 经过
[ik'skleim] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

“但我的女主人看起来很高兴，她很快就打消了我的疑虑，惊呼道：

- [wel] , [aɪm] [blest] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [gɜːl] !
' Well , I'm blest if you ain't cut out for a pantomime girl !
- 出色地 , 我是 祝福 如果 你 不是 切 出去 为了 一个 哑剧 女孩 !

“好吧，如果你不适合当哑剧演员，那我真是太幸运了！”

[juː; jʊ] [lʊk] - , [ænd; ənd] [aɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][pn] . -
You look spiffin , and I've more than half a mind to try it on . '
你 看 - , 和 我已经 更多的 比 一半 一个 头脑 到 尝试 它 在 . -

你看起来棒极了，我真想试穿一下。

“ [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn]
“ A week later I had been engaged at a neighbouring theatre to perform in
“ 一个 星期 之后 我 有 到过 已订婚的 在 一个 邻接 剧院 到 履行 在
[ðə; ði] ['bæleɪ] [pv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['pæntəmaɪm] .
the ballet of the forthcoming pantomime .
这 芭蕾舞 的 这 即将推出 哑剧 .

“一周后，我受邀到邻近的剧院，在即将上演的哑剧的芭蕾舞部分进行表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] ['hærɪdən] ,
It was also arranged that I should live with Mrs Harridan ,
它 曾是 还 安排 那 我 应该 居住 和 太太 泼妇 ,

还安排我与哈里丹太太同住。

[ænd; ənd] [help] [wɪð] [sʌm; səm][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and help with some of her work ,
和 帮助 和 一些 的 她 工作 ,

并协助她完成一些工作，

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [pv; əv][maɪ] ['ɜːnɪŋz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd]
besides giving her the greater part of my earnings in exchange for my board
除了 给予 她 这 更大的 部分 的 我的 收益 在 交换 为了 我的 木板
[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] .
and lodgings .
和 住宿 .

除了将我大部分收入给她，以换取我的食宿之外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] [hɑːd] [pn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][pv; əv]['juːsf(ə)l]['faɪnəri]
But she wasn't really hard on me , and gave me many a bit of useful finery
但 她 不是 真的 难的 在 我 , 和 给予 我 许多 一个 少量 的 有用 服饰
.
:
.

但她并没有真的严厉地责备我，还给了我很多实用的小玩意儿。

“ [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['riːəl] [frend] ,
“ Indeed , I shall never forget that she was my first real friend ,
“ 的确 , 我 将 绝不 忘记 那 她 曾是 我的 第一的 真实的 朋友 ,

“的确，我永远不会忘记她是我第一个真正的朋友。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [ə'laʊəns] ,
and I am glad to be able to make her a small weekly allowance ,
和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 制作 她 一个 小的 每周 津贴 ,

我很高兴能够每周给她一些零花钱。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːst] [wɜːk] .

now	that	she	is	past	work	.
现在	那	她	是	过去的	工作	.

现在她已经退休了。

['brevəti] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɒn][maɪ] ['ɜːli] [prə'feʃən(ə)l] ['strʌglz] .

Brevity	will	not	permit	me	to	dwell	on	my	early	professional	struggles	.
简洁	将要	不是	允许	我	到	住	在	我的	早期的	专业的	斗争	.

篇幅有限，我无法详述我早期的职业生涯中的种种艰辛。

“ [ðəʊ] [ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æpt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

“	Though	I	can	honestly	say	that	I	was	apt	and	industrious	,
“	尽管	我	能	诚实地	说	那	我	曾是	易于	和	勤劳	,

“虽然我可以诚实地说，我能力出众，勤奋努力，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌpɒpju'lærəti] .

it	took	me	several	years	to	achieve	popularity	.
它	采取	我	一些	年	到	达到	人气	.

我花了几年时间才获得人气。

[ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

I	was	admittedly	beautiful	,	and	could	act	,	sing	and	dance	to	perfection	.
我	曾是	诚然	美丽的	,	和	可以	行为	,	唱歌	和	舞蹈	到	完美	.

我承认自己长得很漂亮，而且演技、歌喉和舞技都堪称完美。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [les]

But	I	was	not	able	to	make	such	a	display	as	some	of	my	less
但	我	曾是	不是	有能力的	到	制作	这样的	一个	展示	作为	一些	的	我的	较少的

['skruːpjələs] ['feləʊ] [ɑː'tiːsts] .

scrupulous	fellow	artistes	.
一丝不苟的	同伴	艺术家	.

但我没能像一些不太讲究的同行艺术家那样大肆炫耀。

[ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] - [prə'tekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒflɪgət] ,

They	boasted	the	'	protection	'	of	this	,	that	,	or	the	other	profligate	,
他们	吹嘘	这	-	保护	-	的	这	,	那	,	或者	这	其他	挥霍无度	,

他们吹嘘自己“保护”了这个、那个或其他放荡不羁之徒，

[huː] [ɪn'veəriəbli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['pɒpjʊləraɪz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

who	invariably	did	his	best	to	popularise	the	efforts	of	his	favourite	.
WHO	总是	做过	他的	最好的	到	推广	这	努力	的	他的	最喜欢的	.

他总是尽其所能地宣传他最喜欢的人的努力成果。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn][maɪ]['vɜːtʃuː] .

“	For	a	long	time	I	prided	myself	on	my	virtue	.
“	为了	一个	长的	时间	我	自豪	我	在	我的	美德	.

“我一直以来都以自己的品德为荣。”

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)] ,

Then	I	came	to	understand	the	real	cause	of	my	failure	,
然后	我	来了	到	理解	这	真实的	原因	的	我的	失败	,

后来我才明白我失败的真正原因。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] [es] .

and	accepted	the	attentions	of	Viscount	S	.
和	公认	这	注意	的	子爵	S	.

并接受了S子爵的关注。

“ [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [kwaɪt] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

“	He	has	provided	quite	handsomely	for	my	two	children	,
“	他	有	假如	相当	英俊地	为了	我的	二	孩子们	,

“他为我的两个孩子提供了相当优渥的生活条件，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	**are**	**being**	**educated**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**they**	**are**	**the**	**orphans**	**of**	**a**
WHO	是	存在	受过教育	在	这	信仰	那	他们	是	这	孤儿	的	一个

[rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] [kɔːld] ['mɜː.vɪn] .

respectable	**couple**	**called**	**Mervyn**	**.**
可敬	夫妻	称为	默文	.

他们从小就被教育说自己是受人尊敬的默文夫妇的孤儿。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kʌvətɪd] ,

“	**But**	**even**	**yet**	**I**	**failed**	**to**	**reach**	**the**	**pinnacle**	**of**	**fame**	**which**	**I**	**coveted**	**,**
“	但	甚至	然而	我	失败的	到	抵达	这	巅峰	的	名声	哪个	我	令人垂涎的	,

“但即便如此，我还是未能达到我梦寐以求的声望巅峰。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

although	**I**	**had**	**ample**	**means**	**of**	**display**	**,**
虽然	我	有	充足	方法	的	展示	,

虽然我有充足的展示手段，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːst] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	**I**	**cast**	**round**	**for**	**another**	**mode**	**of**	**attaining**	**my**	**object**	**.**
和	我	投掷	圆形的	为了	其他	模式	的	达到	我的	目的	.

于是我四处寻找其他实现目标的方法。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['səʊʃ(ə)l] [step] - ['lædə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [lɔːd] [ef] . ,

I	**found**	**my**	**social**	**step**	**-**	**ladder**	**in**	**the**	**person**	**of**	**young**	**Lord**	**F**	**.**	**,**
我	成立	我的	社会的	步	-	梯子	在	这	人	的	年轻的	主	F	.	,

我在年轻的F勋爵身上找到了通往社会阶梯的钥匙。

[huː] [bɪ'keɪm] ['despərətli] [ɪ'næməd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [mɔː(r)]

who	**became**	**desperately**	**enamoured**	**with**	**me**	**,**	**and**	**was**	**for**	**a**	**while**	**more**
WHO	成为	绝望地	坠入爱河	和	我	,	和	曾是	为了	一个	尽管	更多的

[ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

than	**anxious**	**to**	**marry**	**me**	**.**
比	焦虑的	到	结婚	我	.

他疯狂地爱上了我，有一段时间非常渴望娶我为妻。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Of	**course**	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**my**	**two**	**children**	**.**
的	课程	,	我	忘了	到	告诉	他	关于	我的	二	孩子们	.

当然，我忘了告诉他我有两个孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

But	**I**	**made**	**the**	**best**	**of**	**my**	**opportunities**	**,**
但	我	制成	这	最好的	的	我的	机会	,

但我充分利用了机会。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [lɔːd] [ef] . - [es] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] ,

knowing	**full**	**well**	**that**	**Lord**	**F**	**.**	**'**	**s**	**infatuation**	**could**	**not**	**last**	**,**
会心	满的	出色地	那	主	F	.	-	s	痴情	可以	不是	最后的	,

他非常清楚F勋爵的迷恋不会长久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ʃəʊ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	**when**	**he**	**really**	**did**	**show**	**an**	**inclination**	**to**	**fight**	**shy**	**of**	**the**	**engagement**
和	什么时候	他	真的	做过	展示	一个	倾角	到	斗争	害羞的	的	这	订婚

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] .

I	**had**	**plenty**	**of**	**people**	**to**	**prove**	**that**	**it**	**had**	**been**	**an**	**existing**	**fact**	**.**
我	有	很多	的	人们	到	证明	那	它	有	到过	一个	现存的	事实	.

当他真的表现出想要逃避订婚的倾向时，我有很多可以证明这早已是事实。

“ [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] - [kɔːz] [siˊlebrə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]

“	Three	months	later	the	'	cause	celebre	'	of	the	day	was	the	breach	of
“	三	几个月	之后	这	-	原因	著名的	-	的	这	天	曾是	这	违反	的

['prɒmɪs] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ] [mɪs] ['wɪnsəm] [ə'genst] [lɔːd] [ef] .

promise	action	brought	by	Miss	Winsome	against	Lord	F	.
承诺	行动	带来	经过	错过	温瑟姆	反对	主	F	.

三个月后，当天最引人注目的案件是温瑟姆小姐对F勋爵提起的违约诉讼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪgərəs] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

There	was	no	vigorous	attempt	at	a	defence	.
那里	曾是	不	蓬勃	试图	在	一个	防御	.

对方并未做出强有力的辩护。

[aɪ] [wʌn] [maɪ] [keɪs] - [hændz]['əʊvə(r)] , - [tə'geðə(r)] [wɪð] £5 , - ['dæmɪdʒɪz] .

I	won	my	case	'	hands	over	,	'	together	with	£5	,	000	damages	.
我	韩元	我的	案件	-	双手	超过	,	-	一起	和	£5	,	-	损害	.

我轻松赢得了官司，还获得了 5000 英镑的赔偿。

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti][aɪ] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	I	also	won	the	notoriety	I	craved	for	,
“	我	还	韩元	这	恶名	我	渴望	为了	,

“我也赢得了我梦寐以求的恶名。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [mɪs] ['wɪnsəm]

and	the	photographs	of	the	beautiful	and	ill	-	treated	Miss	Winsome
和	这	照片	的	这	美丽的	和	患病的	-	治疗	错过	温瑟姆

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['evri] ['fænsi] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

were	shown	in	every	fancy	shop	window	in	the	country	.
是	所示	在	每一个	想要	店铺	窗户	在	这	国家	.

美丽却饱受虐待的温瑟姆小姐的照片被摆放在全国每一家高档商店的橱窗里。

“ ['mænɪdʒər] [ræn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

“	Managers	ran	after	me	.
“	经理	跑	后	我	.

“经理们追着我跑。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [dɪk'teɪt] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] .

“	I	could	dictate	my	own	terms	.
“	我	可以	听写	我的	自己的	条款	.

“我可以自己定条件。”

“ [maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] , ['ʃaʊəd] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['bukeiz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

“	My	audiences	adored	me	,	showered	presents	and	bouquets	upon	me	,
“	我的	观众	受人喜爱	我	,	淋浴	礼物	和	花束	之上	我	,

“我的观众们非常喜爱我，送给我礼物和鲜花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˌʌn'hɑːnis] [maɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	they	have	more	than	once	unharnessed	my	horses	and	drawn	me	to
和	他们	有	更多的	比	一次	未加束缚	我的	马匹	和	绘制	我	到

[maɪ][həʊ'tel][ɪn] ['traɪʌmf] .

my	hotel	in	triumph	.
我的	酒店	在	胜利	.

他们不止一次地解开我的马鞍，把我拉回酒店，凯旋而归。

“ [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

“	I	have	gained	the	summit	of	my	ambition	.
“	我	有	获得	这	首脑	的	我的	志向	.

“我已经实现了我的抱负。”

[bʌt; bət][əʊ] , [gɒd] !

But	oh	,	God	!
但	哦	,	上帝	!

但是，我的天哪！

[haʊ] [aɪ][duː; də] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['riːəl] ['ɒnɪst] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] !

how	I	do	crave	for	a	little	,	real	honest	love	and	sympathy	!
如何	我	做	渴望	为了	一个	小的	, 真实的		诚实的	爱	和	同情	!

我多么渴望得到一点真挚的爱和同情!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən]

I	would	give	the	world	to	be	able	to	retire	with	my	beautiful	innocent	children
我	会	给	这	世界	到	是	有能力的	到	退休	和	我的	美丽的	清白的	孩子们

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

to	some	place	where	they	could	never	learn	that	their	mother	is	anything	but
到	一些	地方	在哪里	他们	可以	绝不	学习	那	他们的	母亲	是	任何事物	但

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd]['pjʊərɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

one	of	the	best	and	purest	of	women	!
一	的	这	最好的	和	最纯净的	的	女性	!

我愿意付出一切，只求能带着我美丽纯洁的孩子们退休，到一个他们永远不会知道他们的母亲并非最优秀、最纯洁的女人的地方!

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	But	how	foolish	I	am	!
”	但	如何	愚蠢	我	是	!

“但我真是太愚蠢了！”

[waɪ] [duː; də][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [veɪn] [θɪŋz] ?

Why	do	I	imagine	vain	things	?
为什么	做	我	想象	徒劳	事物	?

我为什么会幻想一些虚妄的事情?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] – ['sʌmtaɪmz] !

I	am	quite	happy	–	sometimes	!
我	是	相当	快乐的	–	有时	!

我有时挺高兴的!

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

”	XI	.
”	十一	.

“十一、

[ðə; ðɪ] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] ['hæləʊ] [hɔːl]

The	Recluse	of	Hallow	Hall
这	隐士	的	神圣的	大厅

圣堂隐士

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [əʊld] [maɪlz] ['gælbreɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	old	Miles	Galbraith	to	me	.
”	是的	,	女士	,	”	说	老的	迈尔斯	加尔布雷思	到	我	.

“是的，夫人，”老迈尔斯·加尔布雷思对我说。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][kwɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][wʌn] .

“	Yes	,	I	can	tell	you	as	queer	a	tale	as	here	and	there	a	one	.
”	是的	,	我	能	告诉	你	作为	酷儿	一个	故事	作为	这里	和	那里	一个	一	.

“是的，我可以给你讲一些像这里那里一样离奇的故事。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [fɔː'gəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [juː; jʊ]

In	fact	,	if	you	find	one	to	beat	it	,	I'll	forego	that	little	acknowledgment	you
在	事实	, 如果	你	寻找	一	到	打	它	, 患病的			放弃	那	小的	致谢	你

['prɒmɪst] [ˌem 'iː] . ”

promised	me	.	”
承诺	我	.	”

事实上，如果你能找到比它更好的，我就不给你之前答应我的那一点点感谢了。

“ [faɪ] , [maɪlz] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [ə'mju:zd] [rɪ'tɔ:t] .

“	Fie	,	Miles	,	”	was	my	amused	retort	.
“	菲	,	迈尔斯	,	”	曾是	我的	觉得好笑	反驳	.

“呸，迈尔斯，”我笑着反驳道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	You	have	already	received	the	little	acknowledgement	in	question	,	and	have	spent	part	of	it	.
“	你	有	已经	已收到	这	小的	致谢	在	问题	,	和	有	花费	部分	的	它	.

“您已经收到了您所指的那份小小的感谢，并且已经花掉了一部分。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɔ:'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

So	how	can	you	forego	it	?	”
所以	如何	能	你	放弃	它	?	”

那你怎么能放弃它呢?

“ [ɪn'di:d] , [mæm] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Indeed	,	ma'am	,	it's	all	right	.
“	的确	,	女士	,	它是	全部	正确的	.

“确实，夫人，没关系。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

You	see	,	I	know	the	little	ways	of	ladies	and	gentlemen	.
你	看	,	我	知道	这	小的	方式	的	女士们	和	先生们	.

你看，我了解绅士淑女们的一些小习惯。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [hɑ:f] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ,

They	always	pay	half	when	they	make	the	bargain	,
他们	总是	支付	一半	什么时候	他们	制作	这	便宜货	,

他们达成交易时总是支付一半的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . ”

and	the	other	half	at	the	end	of	the	story	.	”
和	这	其他	一半	在	这	结尾	的	这	故事	.	”

故事的另一半则在结尾。”

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯!

[jʊr; jər] ['veri] [kju:t] , [maɪlz] .

you're	very	cute	,	Miles	.
你是	非常	可爱的	,	迈尔斯	.

迈尔斯，你真可爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . ”

But	it	will	all	depend	upon	what	you	have	to	tell	me	.	”
但	它	将要	全部	依赖	之上	什么	你	有	到	告诉	我	.	”

但这一切都取决于你要告诉我什么。

“ [ðen] [wi:l; wil][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['set(ə)ld] , [mæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] .

“	Then	we'll	consider	it	settled	,	ma'am	,	if	you	please	,	so	here	goes	.
“	然后	出色地	考虑	它	定居	,	女士	,	如果	你	请	,	所以	这里	去	.

“那么，女士，如果您不介意的话，我们就认为此事已成定局，那么，开始吧。”

[wen] [ai] [fɜ:st] [went] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstə(r)] - ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ,

When	I	first	went	to	be	Mr	Milsom's	gardener	and	coachman	,
什么时候	我	第一的	去	到	是	先生	-	园丁	和	马车夫	,

我最初去米尔索姆先生家做园丁兼马车夫的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv]['sɜːvənts][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][stɪl][kept]

he	had	quite	a	staff	of	servants	in	the	house	,	for	he	still	kept
他	有	相当	一个	职员	的	仆人	在	这	房子	,	为了	他	仍然	保留

[kən'sɪdərəb(ə)l]['kʌmpəni] .

considerable	company	.
大量	公司	.

他家雇佣了不少仆人，因为他仍然有很多朋友。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɜːvənts][wɒz; wəz]['dʒeni][praɪs] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['haʊsmeɪd] ,

Among	these	servants	was	Jenny	Pryce	,	the	under	housemaid	,
之中	这些	仆人	曾是	珍妮	普莱斯	,	这	在下面	保姆	,

这些仆人中有一位名叫珍妮·普莱斯的女佣，她是家里的二等女佣。

[æz; əz] ['kæni] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['evə(r)] [went] [tuː; tə] [pleɪs] ,

as	canny	a	girl	as	ever	went	to	place	,
作为	精明	一个	女孩	作为	曾经	去	到	地方	,

她是个精明过人的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['lʌki] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	I	thought	myself	lucky	when	she	promised	to	marry	me	.
和	我	想法	我	幸运的	什么时候	她	承诺	到	结婚	我	.

当她答应嫁给我时，我觉得自己很幸运。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [raɪt] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mr	Wright	,	the	butler	,	didn't	half	like	it	.
但	先生	赖特	,	这	管家	,	没有	一半	喜欢	它	.

但管家赖特先生却非常不喜欢这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] ,

He	was	fond	of	her	himself	,
他	曾是	喜爱	的	她	他自己	,

他本人很喜欢她。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [haʊ] ['fuːlɪʃ]

and	both	he	and	the	housekeeper	had	a	lot	to	say	about	how	foolish
和	两个都	他	和	这	管家	有	一个	很多	到	说	关于	如何	愚蠢

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] [huːz] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

she	was	to	promise	to	marry	anybody	whose	station	was	so	inferior	to	a
她	曾是	到	承诺	到	结婚	任何人	谁	车站	曾是	所以	下	到	一个

['bʌtlərz] .

butler's	.
管家	.

他和管家都对她答应嫁给一个地位比男管家还低的人这件事颇有微词。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['dʒeni][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

All	the	same	,	Jenny	had	her	own	notions	on	the	subject	,
全部	这	相同的	,	珍妮	有	她	自己的	概念	在	这	主题	,

然而，珍妮对此事有自己的看法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .

and	at	last	she	had	to	shut	him	up	somewhat	sharply	.
和	在	最后的	她	有	到	关闭	他	向上	有些	尖锐地	.

最后她不得不语气生硬地让他闭嘴。

“ [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

“	When	the	master	heard	about	our	love	affair	he	was	very	good	indeed	to
“	什么时候	这	掌握	听到	关于	我们的	爱	事务	他	曾是	非常	好的	的确	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“当主人听说我们的恋情后，对我们非常和蔼。”

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	furnished	the	little	cottage	in	which	we	live	to	this	day	.
和	提供	这	小的	小屋	在	哪个	我们	居住	到	这	天	.

并布置了我们至今居住的那间小屋。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði]

The	butler	was	never	friendly	to	us	,	and	would	have	cleared	me	off	the
这	管家	曾是	绝不	友好的	到	我们	,	和	会	有	已清除	我	离开	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

管家对我们一直都不友好，而且很可能会把我赶出家门。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

if	he	could	have	done	so	.
如果	他	可以	有	完毕	所以	.

如果他能做到的话。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tʊk] [tuː; tə] ['veri] [kwɪə(r)] [weɪz] .

The	master	,	however	,	soon	after	this	,	took	to	very	queer	ways	.
这	掌握	,	然而	,	很快	后	这	,	采取	到	非常	酷儿	方式	.

然而，此后不久，这位大师的行为举止就变得非常古怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [krɒst] [ɪn] [lʌv] ,

It	was	said	that	he	had	been	crossed	in	love	,
它	曾是	说	那	他	有	到过	交叉	在	爱	,

据说他在爱情中受了委屈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ə'gen] .

and	that	he	had	vowed	never	to	look	in	a	woman's	face	again	.
和	那	他	有	发誓	绝不	到	看	在	一个	女性的	脸	再次	.

他还发誓再也不看女人的脸了。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ɔːl] [sə'saɪəti] ,

“	Be	that	as	it	may	,	he	withdrew	from	all	society	,
“	是	那	作为	它	可能	,	他	退出	从	全部	社会	,

尽管如此，他还是退出了社会。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['iːv(ə)n] [siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊndz] .

and	by	degrees	even	ceased	to	walk	about	in	his	own	grounds	.
和	经过	学位	甚至	停止	到	走	关于	在	他的	自己的	理由	.

渐渐地，他甚至不再在自己的领地内走动了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] , [weə'baɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [ɒn]

Then	he	made	an	arrangement	with	his	solicitor	,	whereby	we	were	all	put	on
然后	他	制成	一个	安排	和	他的	律师	,	由此	我们	是	全部	放	在

[bɔːd] ['weɪdʒɪz] ,

board	wages	,
木板	工资	,

然后他与他的律师达成协议，使我们所有人都能领取船上工资。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] .

and	very	liberal	they	were	,	too	.
和	非常	自由主义	他们	是	,	也	.

而且他们的思想也非常开明。

['dʒeni] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ,

Jenny	came	in	for	them	as	well	,
珍妮	来了	在	为了	他们	作为	出色地	,

珍妮也来帮他们了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ma:stəz] ['lɔ:ndrɪs] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

as	she	was	supposed	to	be	the	master's	laundress	now	that	she	was
作为	她	曾是	据称	到	是	这	硕士学位	洗衣妇	现在	那	她	曾是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

她结婚后本该成为主人的洗衣妇。

[ðəʊ] [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [hi:; hi]['evə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .

though	it's	mighty	little	washing	he	ever	gave	her	to	do	.
尽管	它是	强大的	小的	洗涤	他	曾经	给予	她	到	做	.

虽然他几乎没让她洗过多少衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔ:θ] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][dɪd] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ru:lz]

There	was	henceforth	no	interference	in	anything	we	did	,	there	being	certain	rules
那里	曾是	今后	不	干涉	在	任何事物	我们	做过	,	那里	存在	肯定	规则

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

prescribed	by	the	master	,
规定	经过	这	掌握	,

从此以后，我们的一举一动都不受干涉，因为主人制定了一些规则。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] [ði:z] [ru:lz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [ki:p]

and	as	long	as	we	conformed	to	these	rules	we	were	all	to	keep
和	作为	长的	作为	我们	符合	到	这些	规则	我们	是	全部	到	保持

['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

our	comfortable	places	.
我们的	舒服的	地方	.

只要我们遵守这些规则，我们就能保住自己舒适的位置。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ['mɪstə(r)]['mɪlˌsʌm][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [laɪk] [ðæt] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

“	For	two	or	three	years	Mr	Milsom	lived	on	like	that	,	never	going	out	,
“	为了	二	或者	三	年	先生	米尔索姆	居住地	在	喜欢	那	,	绝不	去	出去	,

“米尔索姆先生就这样过了两三年，从不出门。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['si:ɪŋ] ['enibɒdi] .

and	never	seeing	anybody	.
和	绝不	看到	任何人	.

而且从来没见过任何人。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ɔ:(r)] ['brekfəst] - [rʊmz; ru:mz] ,

At	last	he	wouldn't	even	take	his	meals	in	the	dining	or	breakfast	-	rooms	,
在	最后的	他	不会	甚至	拿	他的	餐	在	这	用餐	或者	早餐	-	房间	,

最后他甚至都不愿意在餐厅或早餐室用餐了。

[bʌt; bət][hæd; həd][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] ,

but	had	one	end	of	the	house	disconnected	from	the	other	part	,
但	有	一	结尾	的	这	房子	断开连接	从	这	其他	部分	,

但房子的一端与另一端断开了连接。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][baɪ][wʌn][dɔ:(r)] .

that	we	could	only	approach	his	rooms	by	one	door	.
那	我们	可以	仅有的	方法	他的	房间	经过	一	门	.

我们只能通过一扇门进入他的房间。

[ði:z] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]

These	rooms	were	very	comfortably	furnished	with	all	sorts	of	beautiful
这些	房间	是	非常	舒适地	提供	和	全部	排序	的	美丽的

[θɪŋz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['ɔ:dərs] ,

things	collected	by	the	master's	orders	,
事物	集	经过	这	硕士学位	订单	,

这些房间布置得非常舒适，摆放着主人吩咐收集的各种精美物品。

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

from	other	parts	of	the	house	.
从	其他	部分	的	这	房子	.

来自房子的其他地方。

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	room	that	he	called	his	library	had	thousands	of	books	in	it	.
这	房间	那	他	称为	他的	图书馆	有	数千	的	图书	在	它	.

他称之为图书馆的房间里藏有数千本书。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi] ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	The	first	room	that	we	entered	from	the	corridor	was	the	one	in	which	he
“	这	第一的	房间	那	我们	进入	从	这	走廊	曾是	这	一	在	哪个	他

[tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

took	all	his	meals	,
采取	全部	他的	餐	,

“我们从走廊进入的第一个房间是他吃饭的房间，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	after	a	time	we	were	forbidden	to	go	any	further	.
和	后	一个	时间	我们	是	禁止	到	去	任何	更远	.

过了一段时间，我们被禁止继续前进。

[wiː; wi] [wʊd] ['entə(r)] [ðɪs] [ruːm] , [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['veri] [ɪ'læbərətli] [ɒn] [ðə; ði]

We	would	enter	this	room	,	clean	it	,	set	out	his	food	very	elaborately	on	the
我们	会	进入	这	房间	,	干净的	它	,	放	出去	他的	食物	非常	精心	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我们会走进这间房间，把它打扫干净，然后非常精心地把他的食物摆放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] ,

and	then	retire	,
和	然后	退休	,

然后退休，

['əʊnli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [bel] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

only	returning	when	we	heard	his	bell	ring	for	us	to	clear	the	things	away	.
仅有的	返回	什么时候	我们	听到	他的	钟	戒指	为了	我们	到	清除	这	事物	离开	.

直到我们听到他摇铃示意我们收拾东西，他才回来。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['veəriəs] ['ɔːdərs] .

There	would	always	be	a	paper	on	the	table	containing	various	orders	.
那里	会	总是	是	一个	纸	在	这	桌子	包含	各种各样的	订单	.

桌上总会放着一张纸，上面列着各种订单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

But	the	master	himself	no	longer	appeared	to	give	them	in	person	.
但	这	掌握	他自己	不	更长	出现	到	给	他们	在	人	.

但大师本人已不再亲自显现赐予他们。

[ɪn] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

In	fact	for	several	years	not	one	of	us	was	permitted	to	see	him	,
在	事实	为了	一些	年	不是	一	的	我们	曾是	允许	到	看	他	,

事实上，有好几年时间，我们谁都没被允许见他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [lɒkt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	he	always	kept	his	door	locked	when	he	was	in	his	dining	-	room	.
和	他	总是	保留	他的	门	已锁定	什么时候	他	曾是	在	他的	用餐	-	房间	.

他待在餐厅时总是把门锁上。

“ [æt; ət] [fɜːst] [ðiːz] [ˌeksen'trisəti] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒment] .

“	At	first	these	eccentricities	caused	a	deal	of	comment	.
〃	在	第一的	这些	怪癖	导致	一个	交易	的	评论	.

“起初，这些怪癖引起了不少议论。”

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] [faʊnd] [njuː] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

But	by	-	and	-	by	the	neighbourhood	found	new	sensations	to	talk	about	,
但	经过	-	和	-	经过	这	邻里	成立	新的	感觉	到	讲话	关于	,

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] ['hæləʊ] [hɔːl] ,

and	the	'	Recluse	of	Hallow	Hall	,
和	这	-	隐士	的	神圣的	大厅	,

但不久之后，邻里之间又有了新的谈资，而“哈洛霍尔的隐士”

- [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['mɪlˌsʌm] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [baɪ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪəli]

'	as	Mr	Milsom	came	to	be	called	,	was	by	lots	of	people	entirely
-	作为	先生	米尔索姆	来了	到	是	称为	,	曾是	经过	很多	的	人们	完全

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

人们后来都这样称呼米尔索姆先生，但很多人却完全忘记了他。

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maːstəz] [feɪs] ,

“	But	although	we	were	not	permitted	to	look	upon	the	master's	face	,
〃	但	虽然	我们	是	不是	允许	到	看	之上	这	硕士学位	脸	,

“虽然我们被禁止看大师的脸，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	did	not	allow	us	to	forget	his	presence	,
他	做过	不是	允许	我们	到	忘记	他的	在场	,

他让我们始终无法忘记他的存在。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [et; eɪt] .

for	he	was	very	particular	about	the	food	he	ate	.
为了	他	曾是	非常	特别的	关于	这	食物	他	吃	.

因为他对自己吃的食物非常挑剔。

[hiː; hi] [laɪkt] ['sevrəl] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [miːl] .

He	liked	several	courses	to	each	meal	.
他	喜欢	一些	课程	到	每个	一顿饭	.

他喜欢每餐都吃好几道菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] [kʊkt] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

And	they	had	to	be	beautifully	cooked	,	or	he	would	tell	us	his	opinion
和	他们	有	到	是	非常漂亮	煮熟	,	或者	他	会	告诉	我们	他的	观点

['prɪti] ['pleɪnli] .

pretty	plainly	.
漂亮的	显然	.

而且它们必须烹饪得非常美味，否则他会直截了当地告诉我们他的看法。

[ðə; ði] [fruːt] [aɪ] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] , [tuː] ,

The	fruit	I	raised	for	him	had	to	be	of	the	very	finest	,	too	,
这	水果	我	提高	为了	他	有	到	是	的	这	非常	最好的	,	也	,

我为他种植的水果也必须是上等的。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] .

or	he	would	threaten	to	dismiss	me	.
或者	他	会	威胁	到	解雇	我	.

否则他就会威胁要解雇我。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] ,

This	,	however	,	did	not	often	happen	,
这	,	然而	,	做过	不是	经常	发生	,

然而，这种情况并不常发生。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

for	we	all	knew	that	we	would	never	get	such	another	comfortable	place	,
为了	我们	全部	知道	那	我们	会	绝不	得到	这样的	其他	舒服的	地方	,

因为我们都知道，我们再也找不到像现在这样舒适的地方了。

[weə(r)] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] ,

where	we	all	did	pretty	nearly	as	we	liked	,
在哪里	我们	全部	做过	漂亮的	几乎	作为	我们	喜欢	,

我们几乎都随心所欲地做了自己想做的事，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz]

and	we	were	careful	to	see	that	the	master	had	as	little	cause
和	我们	是	小心	到	看	那	这	掌握	有	作为	小的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

for	complaint	as	possible	.
为了	抱怨	作为	可能的	.

我们小心翼翼地确保主人尽可能少地抱怨。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,

“	If	any	of	us	had	an	apology	to	make	,	or	anything	to	ask	him	,
“	如果	任何	的	我们	有	一个	道歉	到	制作	,	或者	任何事物	到	问	他	,

“如果我们当中有人想向他道歉，或者有什么事想问他，

[wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [iːtʃ] .

we	would	write	what	we	wanted	to	say	on	a	piece	of	paper	each	.
我们	会	写	什么	我们	通缉	到	说	在	一个	片	的	纸	每个	.

我们会各自把想说的话写在一张纸上。

[ðiːz] ['peɪpəz] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['maːstəz] [miːlz] ,

These	papers	would	be	put	on	the	table	with	the	master's	meals	,
这些	文件	会	是	放	在	这	桌子	和	这	硕士学位	餐	,

这些文件会和主人的饭菜一起放在桌上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

and	we	would	receive	our	answers	soon	after	.
和	我们	会	收到	我们的	答案	很快	后	.

我们很快就会收到答复。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['bɒdi] [ðæt] ['evə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [kwɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

“	The	only	body	that	ever	seemed	inclined	to	grumble	at	this	queer	state	of
“	这	仅有的	身体	那	曾经	似乎	倾斜	到	叽	在	这	酷儿	状态	的

[ə'feəz] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [raɪt] ,

affairs	was	Mr	Wright	,
事务	曾是	先生	赖特	,

“似乎只有赖特先生对这种奇怪的状况表示不满。”

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .

the	butler	,	and	he	was	never	satisfied	.
这	管家	,	和	他	曾是	绝不	使满意	.

管家，而且他永远不会满足。

[fɜːst] [hiː; hi] [graul] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

First	he	growled	about	one	thing	,	then	about	another	,
第一的	他	咆哮	关于	一	事物	,	然后	关于	其他	,

他先是抱怨一件事，然后又抱怨另一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [ɪl] - ['tempəd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ['θret(ə)nd]

and	he	was	altogether	so	ill	-	tempered	that	the	rest	of	us	threatened
和	他	曾是	共	所以	患病的	-	淬火	那	这	休息	的	我们	威胁

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] . “

to	complain	of	him	in	a	body	.	“
到	抱怨	的	他	在	一个	身体	.	”

他脾气实在太暴躁了，我们其他人都威胁要集体投诉他。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ['mɪstə(r)] [raɪt] , [ɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] .

'	I	think	the	best	thing	you	can	do	,	Mr	Wright	,	is	to	clear	out	.
-	我	思考	这	最好的	事物	你	能	做	,	先生	赖特	,	是	到	清除	出去	.

“我认为赖特先生，您最好还是离开。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

You	have	got	too	big	for	your	place	,	to	my	thinking	.
你	有	得到	也	大的	为了	你的	地方	,	到	我的	思维	.

依我看，你住的地方太小了，显得你太娇气了。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,

'	This	was	what	the	housekeeper	said	to	him	one	day	,
-	这	曾是	什么	这	管家	说	到	他	一	天	,

“有一天，管家对他说：”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [lʊk] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk]

and	you	should	have	seen	the	evil	look	he	put	on	his	face	as	he	shook
和	你	应该	有	已见	这	邪恶的	看	他	放	在	他的	脸	作为	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	fist	at	her	,
他的	拳头	在	她	,

你应该看看他朝她挥舞拳头时脸上那邪恶的表情。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ['maɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ]

and	shouted	,	'	Maybe	I	will	leave	the	place	mighty	soon	,	and	in	a	way	you
和	喊叫	,	-	或许	我	将要	离开	这	地方	强大的	很快	,	和	在	一个	方式	你

['lɪt(ə)l] [ɪk'spekt] ,

little	expect	,
小的	预计	,

然后喊道：“也许我很快就会离开这个地方，而且是以你们意想不到的方式。”

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

也。'

“ [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

“	And	sure	enough	he	disappeared	that	very	night	,
“	和	当然	足够的	他	消失	那	非常	夜晚	,

“果不其然，当晚他就失踪了。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [flaɪt] .

and	everything	went	to	prove	that	it	was	a	deliberately	planned	flight	.
和	一切	去	到	证明	那	它	曾是	一个	故意地	计划	航班	.

一切迹象都表明，这是一次蓄意策划的航班。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] ['sɒri] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

None	of	us	felt	sorry	at	losing	him	.
没有任何	的	我们	毛毡	对不起	在	输	他	.

我们谁也没有为他的离世感到惋惜。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

But	we	were	all	considerably	dismayed	to	find	that	the	greater	part	of
但	我们	是	全部	相当	沮丧	到	寻找	那	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] ['fæməli] [pleɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪm] .

the	family	plate	had	disappeared	with	him	.
这	家庭	盘子	有	消失	和	他	.

但令我们所有人都非常沮丧地发现，大部分家庭餐盘都随他一起消失了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd]

He	must	have	had	enough	to	do	to	carry	it	away	unnoticed	and
他	必须	有	有	足够的	到	做	到	携带	它	离开	未被察觉	和

[ʌn'hɜːd] .

unheard	.
闻所未闻	.

他一定有很多事要做，才能悄无声息地把它带走。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

At	first	we	didn't	know	what	to	do	.
在	第一的	我们	没有	知道	什么	到	做	.

起初我们不知道该怎么办。

[ðen] [ai] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

Then	I	suggested	going	for	the	police	.
然后	我	建议	去	为了	这	警察	.

然后我建议去报警。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] , - [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]

But	the	housekeeper	said	,	'	No	,	we	must	do	nothing	without	asking	the
但	这	管家	说	,	-	不	,	我们	必须	做	没有什么	没有	问	这

['maːstəz] [əd'vaɪs] [fɜːst] . -

master's	advice	first	.	'
硕士学位	建议	第一的	.	-

但管家说："不行，我们什么都不能做，必须先征得主人的同意。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

"	To	this	we	agreed	,	and	an	account	of	the	butler's	disappearance	,
"	到	这	我们	同意	,	和	一个	帐户	的	这	管家	消失	,

"对此我们表示同意，并要求解释管家失踪的原因。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn]

together	with	a	list	of	things	he	had	stolen	,	was	written	and	taken	in
一起	和	一个	列表	的	事物	他	有	被盗	,	曾是	书面	和	已采取	在

[wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] .

with	the	breakfast	.
和	这	早餐	.

早餐时，他带去了一份他偷窃物品的清单。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,

Presently	there	was	a	furious	peal	at	the	bell	,
目前	那里	曾是	一个	狂怒	皮尔	在	这	钟	,

这时，钟声急促地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [nəʊt] [wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

and	the	housekeeper	asked	me	to	fetch	the	note	we	felt	sure	the	master
和	这	管家	问	我	到	拿来	这	笔记	我们	毛毡	当然	这	掌握

[hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] .

had	been	writing	.
有	到过	写作	.

管家让我去取那张我们确信是主人写的纸条。

" [biː; bi] [kwɪk] , ['gælbreɪθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪm][ɒn] ['tentəhʊks] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Be	quick	,	Galbraith	,	'	said	she	,	'	I'm	on	tenterhooks	to	know	how	he'll	take	it	,
"	是	快的	,	加尔布雷思	,	-	说	她	,	-	我是	在	帐篷钩	到	知道	如何	地狱	拿	它	,

"快点，加尔布雷思，"她说，"我迫不及待地想知道他会作何反应。"

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .

and	what	we	are	to	do	.
和	什么	我们	是	到	做	.

以及我们应该做什么。

[pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['hjuːmən]
Perhaps **he'll** **come** **out** **of** **his** **shell** **now** **,** **and** **live** **more** **like** **a** **civilised** **human**
也许 地狱 来 出去 的 他的 壳 现在 , 和 居住 更多的 喜欢 一个 文明 人类
['biːɪŋ] .
being **.**
存在 .

或许他现在会敞开心扉，过上更文明的生活。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [set] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] .
He **used** **to** **set** **great** **store** **by** **the** **silver** **plate** **.**
他 用过的 到 放 伟大的 店铺 经过 这 银 盘子 .

他过去非常珍视银器。

[ɪts] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - ['hʌndrəd] [j'iəz] .
It's **been** **in** **his** **family** **more** **than** **two** **-** **hundred** **years** **.**
它是 到过 在 他的 家庭 更多的 比 二 - 百 年 .

它已经在他家传承了两百多年。

“ [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
“ **But** **so** **far** **from** **coming** **out** **of** **his** **shell** **,** **the** **master** **became** **,** **if** **possible**
“ 但 所以 远的 从 未来 出去 的 他的 壳 , 这 掌握 成为 , 如果 可能的
,
,
,

“但是，这位大师非但没有走出自己的舒适圈，反而变得，如果可能的话，

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [rɪ'kluːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
a **more** **confirmed** **recluse** **than** **ever** **.**
一个 更多的 确认的 隐士 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加隐居了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
His **instructions** **to** **us** **were** **brief** **and** **to** **the** **point** **.**
他的 指示 到 我们 是 简短的 和 到 这 观点 .

他给我们的指示简明扼要。

- [teɪk] [nəʊ] [steps] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [raɪt] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .
' **Take** **no** **steps** **to** **discover** **Wright** **,** **'** **was** **his** **order** **.**
- 拿 不 步骤 到 发现 赖特 , - 曾是 他的 命令 .

“不许采取任何行动去寻找赖特，”这是他的命令。

- [let] [hɪz; ɪz] [griːd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
' **Let** **his** **greed** **be** **his** **own** **punishment** **.**
- 让 他的 贪婪 是 他的 自己的 惩罚 .

让他的贪婪自食其果。

[wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stəʊlən] [dʌz] [nɒt] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['legəsi] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] .
What **he** **has** **stolen** **does** **not** **equal** **the** **legacy** **I** **would** **have** **left** **him** **.**
什么 他 有 被盗 做 不是 平等的 这 遗产 我 会 有 左边 他 .

他所窃取的一切，远不及我本想留给他的遗产。

[ˌhens'fɔːθ] , [duː; də] [nɒt] [neɪm] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Henceforth **,** **do** **not** **name** **him** **to** **me** **.**
今后 , 做 不是 姓名 他 到 我 .

从今以后，不要再跟我提起他的名字。

[let] [hɪm] [biː; bi] [æz; əz] [wʌn] [ded] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Let **him** **be** **as** **one** **dead** **,** **and** **do** **not** **expect** **a** **successor** **in** **his** **place** **.**
让 他 是 作为 一 死的 , 和 做 不是 预计 一个 接班人 在 他的 地方 .

让他如同死去一般，不要指望有人能接替他的位置。

[maɪ] ['wɒnts] [bɪ'kʌm] ['fjuːə(r)][æz; əz][aɪ][get] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] ,

My	wants	become	fewer	as	I	get	more	feeble	,
我的	想要	变得	更少	作为	我	得到	更多的	微弱	,

随着身体越来越虚弱，我的欲望也越来越少。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [njuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	I	cannot	tolerate	the	idea	of	having	new	people	about	the	house	.
和	我	不能	容忍	这	主意	的	拥有	新的	人们	关于	这	房子	.

我无法忍受家里来陌生人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	never	forget	those	who	are	faithful	to	me	,
但	我	绝不	忘记	那些	WHO	是	忠实	到	我	,

但我永远不会忘记那些忠于我的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . -

and	a	word	to	the	wise	is	sufficient	.	'
和	一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.	-

对智者而言，一句话就足够了。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi]

“	We	took	this	last	to	mean	that	he	would	remember	us	in	his	will	if	we
“	我们	采取	这	最后的	到	意思是	那	他	会	记住	我们	在	他的	将要	如果	我们

[sɜːvd] [hɪm] [wel] .

served	him	well	.
服务	他	出色地	.

“我们认为这句话的意思是，如果我们好好为他服务，他会在遗嘱中记住我们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [səʊ] [wel] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪm'pruːv]

But	this	we	had	always	done	,	so	well	,	indeed	,	that	we	couldn't	improve
但	这	我们	有	总是	完毕	,	所以	出色地	,	的确	,	那	我们	不能	提升

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

但我们一直以来都做得非常好，以至于我们无法再改进自己了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - [sə'lisitəz] [tuː; tə][biː; bi]

Soon	after	this	there	was	a	letter	to	Mr	Milsom's	solicitors	to	be
很快	后	这	那里	曾是	一个	信	到	先生	-	律师	到	是

[fɔːwədɪd] .

forwarded	.
转发	.

此后不久，便有一封信要转交给米尔索姆先生的律师。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn][wɒz; wəz] [sent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] - , [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [brɔːt]

Then	a	very	big	one	was	sent	,	to	which	Mr	Crowday	,	the	lawyer	,	brought
然后	一个	非常	大的	一	曾是	发送	,	到	哪个	先生	-	,	这	律师	,	带来

[bæk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

back	an	answer	,
后退	一个	回答	,

然后有人寄来了一份篇幅很长的信，律师克劳迪先生带回了答复。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['teɪb(ə)l] [hɪm'self] .

and	,	being	curious	,	he	went	and	laid	it	on	his	master's	table	himself	.
和	,	存在	好奇的	,	他	去	和	铺设	它	在	他的	硕士学位	桌子	他自己	.

出于好奇，他亲自去把食物放在了主人的桌子上。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] ,

But	all	was	as	quiet	as	it	generally	was	,
但	全部	曾是	作为	安静的	作为	它	一般来说	曾是	,

但一切都像往常一样平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [nəʊ][ˈwaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	he	went	away	no	wiser	for	his	pains	.
和	他	去	离开	不	更明智	为了	他的	疼痛	.

他费尽周折后离开，却依然一无所获。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Before	he	went	he	told	the	housekeeper	that	the	master	had	been	making	a
前	他	去	他	讲述	这	管家	那	这	掌握	有	到过	制作	一个

[njuː] [wɪl] .

new	will	.
新的	将要	.

他临走前告诉管家，主人正在立一份新遗嘱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

But	he	wouldn't	say	what	it	was	.
但	他	不会	说	什么	它	曾是	.

但他不肯透露那是什么。

“ [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈruːmə(r)] [əˈrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

“	Soon	after	this	a	queer	rumour	arose	in	the	neighbourhood	.
“	很快	后	这	一个	酷儿	谣言	出现	在	这	邻里	.

“此后不久，附近就流传着一个奇怪的谣言。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈməːdə] ,

It	was	said	that	the	butler	had	been	murdered	,
它	曾是	说	那	这	管家	有	到过	被谋杀	,

据说管家被谋杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæləʊ] [hɔːl] .

and	that	his	ghost	haunted	the	park	belonging	to	Hallow	Hall	.
和	那	他的	鬼	闹鬼的	这	公园	属于	到	神圣的	大厅	.

据说他的鬼魂经常出没于哈洛霍尔的公园。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪgˈzæktli] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [ˈruːmə(r)] ,

I	don't	know	that	we	exactly	believed	this	rumour	,
我	不	知道	那	我们	确切地	相信	这	谣言	,

我并不确定我们是否完全相信这个传言。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː] [leɪt] [əˈləʊn] [æt; ət] [naɪt] .

but	we	none	of	us	cared	to	be	out	too	late	alone	at	night	.
但	我们	没有任何	的	我们	关心	到	是	出去	也	晚的	独自的	在	夜晚	.

但我们谁也不愿意晚上独自在外待太晚。

“ [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪlɪŋ] ,

“	After	a	while	we	began	to	think	the	master	must	be	failing	,
“	后	一个	尽管	我们	开始	到	思考	这	掌握	必须	是	失败	,

“过了一段时间，我们开始觉得师傅一定是技艺不精了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

for	he	was	often	a	whole	day	without	taking	any	of	the	food	that	was
为了	他	曾是	经常	一个	所有的	天	没有	采取	任何	的	这	食物	那	曾是

[səʊ] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	carefully	prepared	for	him	.
所以	小心	准备	为了	他	.

因为他经常一整天都不吃别人精心为他准备的食物。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈæŋkʃəs] ,

This	made	us	anxious	,
这	制成	我们	焦虑的	,

这让我们感到焦虑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][laɪf]

and	we	used	to	listen	more	intently	than	ever	for	any	sign	of	life
和	我们	用过的	到	听	更多的	专注地	比	曾经	为了	任何	符号	的	生活

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

within	the	rooms	we	were	not	allowed	to	enter	.
之内	这	房间	我们	是	不是	允许	到	进入	.

我们比以往任何时候都更加仔细地倾听那些我们被禁止进入的房间里是否有任何生命迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

But	this	sort	of	thing	went	on	for	five	years	,
但	这	种类	的	事物	去	在	为了	五	年	,

但这种事情持续了五年之久。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [lʊkt] [ə'pɒn][bəuθ][ðə; ði] [haʊs]

and	by	that	time	the	folks	in	the	neighbourhood	looked	upon	both	the	house
和	经过	那	时间	这	各位	在	这	邻里	看起来	之上	两个都	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] .

and	the	grounds	as	uncanny	and	haunted	.
和	这	理由	作为	不可思议	和	闹鬼的	.

到那时，附近的居民都觉得这栋房子和周围的院子很诡异，闹鬼。

“ [wʌn] [deɪ] ['dʒeni] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌɪn'dɔːz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

“	One	day	Jenny	and	I	were	both	indoors	helping	the	housekeeper	,
“	一	天	珍妮	和	我	是	两个都	室内	帮助	这	管家	,

“有一天，珍妮和我都在屋里帮管家干活，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['kliːnɪŋ] [daʊn] .

as	she	was	having	a	thorough	cleaning	down	.
作为	她	曾是	拥有	一个	彻底	打扫	向下	.

她当时正在彻底打扫卫生。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

As	was	often	the	case	,
作为	曾是	经常	这	案件	,

这种情况屡见不鲜。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['kærɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

I	took	my	turn	at	carrying	some	of	Mr	Milsom's	food	into	his	dining	-	room	.
我	采取	我的	转动	在	携带	一些	的	先生	-	食物	进入	他的	用餐	-	房间	.

我轮到我把米尔索姆先生的一些食物端进他的餐厅了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][wʌn]

But	I	had	no	sooner	set	foot	in	it	than	I	heard	a	terrible	groaning	in	one
但	我	有	不	很快	放	脚	在	它	比	我	听到	一个	糟糕的	呻吟	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] .

of	the	inner	rooms	.
的	这	内	房间	.

但我刚踏进门，就听到其中一个内室传来一声可怕的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz][dɪd]['dʒeni] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

For	a	moment	I	looked	as	scared	as	did	Jenny	,	who	was	with	me	.
为了	一个	片刻	我	看起来	作为	害怕的	作为	做过	珍妮	,	WHO	曾是	和	我	.

那一刻，我看起来和身边的珍妮一样害怕。

[ðen] [aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['restɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Then	I	rushed	at	the	door	,	and	never	rested	till	I	had	broken	it	down	.
然后	我	匆忙	在	这	门	,	和	绝不	休息	直到	我	有	破碎的	它	向下	.

然后我冲向门口，不把门撞开就没停过。

“ [æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [səʊ]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] .

“	At	last	I	was	inside	the	place	I	had	often	been	so	curious	about	.
“	在	最后的	我	曾是	里面	这	地方	我	有	经常	到过	所以	好奇的	关于	.

“我终于来到了我一直非常好奇的地方。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɒt] [ai] [sɔ:] .

But	I	shall	never	forget	how	astonished	I	was	at	what	I	saw	.
但	我	将	绝不	忘记	如何	惊讶	我	曾是	在	什么	我	锯	.

但我永远不会忘记我当时看到眼前景象时的震惊。

“ [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tɜ:ki] ['kɑ:pɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][flɔ:(r)] [leɪ][ə; eɪ][mæn] ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] .

“	On	a	rich	Turkey	carpet	which	covered	the	floor	lay	a	man	writhing	in	pain	.
“	在	一个	富有的	火鸡	地毯	哪个	涵盖	这	地面	躺	一个	男人	扭动	在	疼痛	.

“地板上铺着一张华丽的土耳其地毯，上面躺着一个痛苦地扭动着身体的男人。”

[ai] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] – [nɒt][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

I	rushed	to	him	,	and	raised	on	to	the	couch	–	not	my	master	,
我	匆忙	到	他	,	和	提高	在	到	这	长椅	–	不是	我的	掌握	,

我冲到他身边，扶他坐到沙发上——不是我的主人。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [raɪt] , [ðə; ðɪ][eks] - ['bʌtlə(r)] !

as	I	had	expected	,	but	Wright	,	the	ex	-	butler	!
作为	我	有	预期的	,	但	赖特	,	这	前任	-	管家	!

正如我所料，赖特，那位前管家！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['hɒrəb(ə)l]['ægəni] ,

He	was	in	horrible	agony	,
他	曾是	在	可怕	痛苦	,

他当时痛苦不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æktʃuəli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [ə'meɪzmənt] . “

but	he	actually	twisted	his	features	into	a	grin	when	he	saw	my	amazement	.	“
但	他	实际上	扭曲	他的	特征	进入	一个	咧嘴笑什么时候		他	锯	我的	惊愕	.	“

但当他看到我惊讶的表情时，脸上竟然露出了笑容。

- [jes] , [ɪts] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] ; - [aɪv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɪn]['kləʊvə(r)] ,

'	Yes	,	it's	me	,	'	he	gasped	;	'	I've	been	living	here	all	these	years	in	clover	,
-	是的	,	它是	我	,	-	他	倒吸一口气	;	-	我已经	到过	活的	这里	全部	这些	年	在	三叶草	,

“是的，是我，”他喘着气说；“这些年来我一直住在这里，过着悠闲自在的生活。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [fu:lz] ['eni] ['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ai] [daʊt] [aɪm] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

and	none	of	you	fools	any	wiser	for	it	,	though	I	doubt	I'm	done	for
和	没有任何	的	你	傻瓜	任何	更明智	为了	它	,	尽管	我	怀疑	我是	完毕	为了

[naʊ] . - “

now	.	'	“
现在	.	-	“

你们这些傻瓜一个也没因此变得更聪明，不过我估计我的事到此为止了。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] ?

'	But	the	master	?
-	但	这	掌握	?

但是师父呢?

- [ai] [ɑ:skt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [bi:n] [ded] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] .

'	Been	dead	more	than	five	years	.
-	到过	死的	更多的	比	五	年	.

已经去世五年多了。

[ˌaɪ 'ti:][kænt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [kən'fes] .

It	can't	hurt	me	now	to	confess	.
它	不能	伤害	我	现在	到	承认	.

现在坦白对我没有任何坏处。

[ai] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [əʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] . -

I	killed	him	and	buried	him	under	the	blighted	oak	in	the	park	.	'
我	被杀	他	和	埋葬	他	在下面	这	枇	橡木	在	这	公园	.	-

我杀了他，把他埋在了公园里那棵枯死的橡树下。

“ [ai] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [raɪt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] .

“	I	let	go	of	Wright	when	I	heard	this	.
”	我	让	去	的	赖特	什么时候	我	听到	这	.

“听到这话，我立刻放开了赖特。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

By	that	time	all	the	rest	of	the	household	came	flying	in	.
经过	那	时间	全部	这	休息	的	这	家庭	来了	飞行	在	.

这时，家里其他成员都飞奔进来了。

[raɪt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .

Wright	had	accidentally	swallowed	some	poison	,	and	died	that	night	.
赖特	有	偶然	吞咽	一些	毒	,	和	死亡	那	夜晚	.

赖特不慎吞服了毒药，当晚便去世了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstə(r)]

Before	he	died	he	told	us	how	he	managed	to	get	at	the	old	master
前	他	死亡	他	讲述	我们	如何	他	管理	到	得到	在	这	老的	掌握

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

and	kill	him	.
和	杀	他	.

他临死前告诉我们他是如何找到并杀死那位老主人的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːs] [kiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

By	means	of	a	pass	key	he	had	had	made	for	him	,
经过	方法	的	一个	经过	钥匙	他	有	有	制成	为了	他	,

他通过事先定制的通行钥匙，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

he	was	able	to	get	into	the	inner	room	,	and	the	rest	was	easy	.
他	曾是	有能力的	到	得到	进入	这	内	房间	,	和	这	休息	曾是	简单的	.

他成功进入了内室，剩下的就很容易了。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .

He	removed	the	silver	,	knowing	that	we	would	think	he	had	stolen	it	.
他	已移除	这	银	,	会心	那	我们	会	思考	他	有	被盗	它	.

他把银器拿走了，因为他知道我们会以为他是偷来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['maːstəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'siːvd]

He	had	for	months	imitated	the	master's	writing	,	and	effectually	deceived
他	有	为了	几个月	模仿	这	硕士学位	写作	,	和	有效地	受骗

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

他模仿大师的笔法长达数月，成功地欺骗了所有人。

[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [gəʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

The	reputed	ghost	which	had	been	seen	in	the	park	was	himself	.
这	知名	鬼	哪个	有	到过	已见	在	这	公园	曾是	他自己	.

据说在公园里出现的那个鬼魂，其实就是他自己。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [æn; ən] [əʊld] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi]

He	got	in	and	out	through	an	old	cellar	,	and	when	we	thought	he
他	得到	在	和	出去	通过	一个	老的	地窖	,	和	什么时候	我们	想法	他

[wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,

was	ailing	,
曾是	生病	,

他通过一个旧地窖进出，当我们以为他生病时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fu:d] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:t(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ˌels'weə(r)] .

because	his	food	was	not	eaten	,	he	was	enjoying	himself	elsewhere	.
因为	他的	食物	曾是	不是	吃	,	他	曾是	享受	他自己	别处	.

因为饭菜没被吃掉，他就在别处寻欢作乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [θru:] ['mɪstə(r)] - [sə'lisitəz] , [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [w'ʌndəd] ,

He	had	procured	large	sums	of	money	through	Mr	Milsom's	solicitors	,	who	certainly	wondered	,
他	有	采购	大的	总和	的	钱	通过	先生	-	律师	,	WHO	当然	想知道	,

他通过米尔索姆先生的律师获得了大笔资金，这让律师们感到非常疑惑。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	did	not	hesitate	to	supply	it	.
但	做过	不是	犹豫	到	供应	它	.

但他毫不犹豫地提供了。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][mɔ:(r)] [hɔ:l] , [eə(r)] ['li:vɪŋ] ['hæləʊ] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

He	meant	to	have	made	one	more	haul	,	ere	leaving	Hallow	Hall	for	ever	,
他	意思是	到	有	制成	一	更多的	运输	,	埃雷	离开	神圣的	大厅	为了	曾经	,

他本打算在永远离开霍洛庄园之前再进行一次大规模的搜刮。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [wɪtʃ] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf] .

when	he	made	the	fatal	mistake	which	ended	his	life	.
什么时候	他	制成	这	致命的	错误	哪个	结束	他的	生活	.

他犯下了致命的错误，结束了自己的生命。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['kɒfɪn] ,

“	Sure	enough	,	we	found	the	master's	body	under	the	oak	,	and	removed	it	,	in	a	suitable	coffin	,
“	当然	足够的	,	我们	成立	这	硕士学位	身体	在下面	这	橡木	,	和	已移除	它	,	在	一个	合适的	棺材	,

“果然，我们在橡树下发现了大师的遗体，并将其放入合适的棺材中移走。”

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lt] .

to	the	family	vault	.
到	这	家庭	金库	.

送往家族墓穴。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [raɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

“	Of	course	the	will	which	Wright	had	written	was	useless	.
“	的	课程	这	将要	哪个	赖特	有	书面	曾是	无用	.

“当然，赖特所立的遗嘱毫无用处。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd] ['hænsəmli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ɔ:l] .

For	this	we	were	rather	sorry	,	as	it	provided	handsomely	for	us	all	.
为了	这	我们	是	相当	对不起	,	作为	它	假如	英俊地	为了	我们	全部	.

对此我们感到非常遗憾，因为它给我们所有人带来了丰厚的收入。

[stɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ,

Still	,	we	have	no	need	to	grumble	,
仍然	,	我们	有	不	需要	到	叽	,

不过，我们没有必要抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] – [ðeə(r)]

for	the	gentleman	who	succeeded	to	the	estate	as	heir	-	at	-	law	–	there
为了	这	绅士	WHO	成功了	到	这	财产	作为	继承人	-	在	-	法律	–	那里

['biːɪŋ] [nəʊ] [wɪl] – ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [wel] .

being	no	will	–	treated	us	all	very	well	.
存在	不	将要	–	治疗	我们	全部	非常	出色地	.

由于没有遗嘱，这位作为法定继承人继承了遗产的先生对我们所有人都很好。

[ɪn][fækt] , [wɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [freʃ] ['pleɪsɪz] .

In	fact	,	we're	his	servants	to	this	day	,	and	we've	no	notion	of	seeking	fresh	places	.
在	事实	,	是	他的	仆人	到	这	天	,	和	我们已经	不	概念	的	寻求	新鲜的	地方	.

事实上，我们至今仍是他的仆人，我们丝毫没有寻找新去处的想法。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ; [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [maɪ] [teɪl] .

Thank	you	,	ma'am	;	I	knew	you	would	like	my	tale	.
感谢	你	,	女士	;	我	知道	你	会	喜欢	我的	故事	.

谢谢您，女士；我就知道您会喜欢我的故事。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θiːf]

The	Mysterious	Thief
这	神秘	贼

神秘窃贼

“ [naʊ] , [mɪs] [bel] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

“	Now	,	Miss	Bell	,	"	said	my	uncle	to	me	one	day	,
"	现在	,	错过	钟	,	"	说	我的	叔叔	到	我	一	天	,

“贝尔小姐，”有一天，我叔叔对我说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	have	a	nice	little	job	for	you	.
"	我	有	一个	好的	小的	工作	为了	你	.

我这里有个小任务要交给你。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] ['flaʊəz] , [ɒv; əv][kaɪt] - [striːt] , ['sɪti] ,

A	certain	Mr	Flowers	,	of	Kite	-	street	,	City	,
一个	肯定	先生	花朵	,	的	风筝	-	街道	,	城市	,

一位住在市风筝街的弗劳尔斯先生，

[hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['dɪfrənt] [θeft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] .

has	had	no	fewer	than	five	different	thefts	from	his	house	within	three	months	.
有	有	不	更少	比	五	不同的	盗窃	从	他的	房子	之内	三	几个月	.

三个月内，他家至少遭遇了五次盗窃。

[ðə; ði] [θiːf] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] ['kʌnɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	thief	seems	to	go	very	cunningly	about	his	work	,
这	贼	似乎	到	去	非常	狡猾地	关于	他的	工作	,

这个窃贼似乎作案手法非常狡猾。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] ['æbsəluːtli] [ˌʌndɪ'tektəbl] ,

for	so	far	he	has	proved	absolutely	undetectable	,
为了	所以	远的	他	有	已证实	绝对地	无法检测	,

到目前为止，他完全无法被发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] . ”

although	the	police	have	had	the	matter	in	hand	from	the	first	.	”
虽然	这	警察	有	有	这	事情	在	手	从	这	第一的	.	”

虽然警方从一开始就已介入此事。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .

“	And	of	what	nature	are	the	things	that	have	been	stolen	?	”	I	asked	.
”	和	的	什么	自然	是	这	事物	那	有	到过	被盗	?	”	我	问	.

“被盗的是什么东西？”我问道。

“ [wel] , [ðeə(r)][və'raɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [pə'pleksɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [bel] .

“	Well	,	their	variety	would	be	amusing	,	were	it	not	so	perplexing	,	”	said	Mr	Bell	.
”	出色地	,	他们的	种类	会	是	有趣	,	是	它	不是	所以	令人费解	,	”	说	先生	钟	.

贝尔先生说：“嗯，如果不是这么令人费解的话，它们的种类繁多倒也挺有趣的。”

“ [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skrɪp] - [bɒks] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪl] ,

“	The	first	thing	that	was	missed	was	a	small	scrip	-	box	,	containing	a	recently	executed	will	,
”	这	第一的	事物	那	曾是	错过	曾是	一个	小的	处方药	-	盒子	,	包含	一个	最近	执行	将要	,

“首先丢失的是一个小小的遗嘱盒，里面装着一份最近立下的遗嘱。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst] [diːdz] .

and	some	important	trust	deeds	.
和	一些	重要的	相信	契约	.

以及一些重要的信托契约。

['mɪstə(r)] ['flaʊəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

Mr	Flowers	,	I	should	mention	,	is	a	solicitor	,
先生	花朵	,	我	应该	提到	,	是	一个	律师	,

我应该提一下，弗劳尔斯先生是一位律师。

[huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][rʊmz; ruːmz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	resides	in	rooms	over	the	premises	on	which	he	carries	on	his	business	.
WHO	居住地	在	房间	超过	这	前提	在	哪个	他	携带	在	他的	商业	.

他居住在自己经营场所楼上的房间里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['prɒpəti] .

Of	course	,	he	was	in	a	great	state	about	losing	such	responsible	property	.
的	课程	,	他	曾是	在	一个	伟大的	状态	关于	输	这样的	负责任的	财产	.

当然，失去这样重要的财产让他非常沮丧。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . “

But	not	the	slightest	clue	to	the	perpetrators	of	the	theft	could	be	discovered	.	“
但	不是	这	丝毫	线索	到	这	犯罪者	的	这	盗窃	可以	是	发现	.	“

但是，却丝毫没有发现盗窃者的线索。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] ,

'	If	it	had	been	my	own	property	that	had	been	stolen	I	would	not	have	minded	so	much	,
-	如果	它	有	到过	我的	自己的	财产	那	有	到过	被盗	我	会	不是	有	有思想	所以	很多	,

“如果被偷的是我的财物，我不会这么在意。”

- [sed] ['mɪstə(r)] ['flaʊəz] .
' said Mr Flowers .
- 说 先生 花朵 .

“弗劳尔斯先生说道。”

- [bʌt; bət] [trʌst] [diːdz] !
' But trust deeds !
- 但 相信 契约 !

但是，信任契约！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] . -
it is too dreadful . '
它 是 也 可怕 . -

太可怕了。

“ ['veəriəs] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
“ Various theories were promulgated as to the nature and motives of
“ 各种各样的 理论 是 颁布 作为 到 这 自然 和 动机 的
[ðə; ði] [θiːf] ,
the thief ,
这 贼 ,

“关于窃贼的性质和动机，人们提出了各种各样的理论，

[ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
the most feasible one being that someone , hearing that a relative had made a
这 最多 可行的 一 存在 那 某人 , 听力 那 一个 相对的 有 制成 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

最有可能的情况是，有人听说亲戚立了遗嘱，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
had conceived that it was inimical to his interests ,
有 构思 那 它 曾是 敌对的 到 他的 兴趣 ,

他认为这有损于他的利益，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
and had resolved to steal it from the solicitor with whom he believed
和 有 已解决 到 偷 它 从 这 律师 和 谁 他 相信
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
it to have been deposited .
它 到 有 到过 已存 .

他决心从他认为存放着这笔钱的律师那里把它偷走。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [æb'stræktɪd] [wɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [frendz]
the abstracted will was that of an old lady who had no relations or friends
这 摘要 将要 曾是 那 的 一个 老的 女士 WHO 有 不 关系 或者 朋友们
[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
who could have expected her money ,
WHO 可以 有 预期的 她 钱 ,

这份遗嘱摘要是一位老妇人的遗嘱，她没有任何亲戚朋友可以继承她的遗产。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['θɪəri] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [əb'dʒekʃnz] .
even this theory suffered from objections .
甚至 这 理论 遭受 从 反对意见 .

即使是这种理论也遭到了反对。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈspləʊdɪd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

“	In	a	few	weeks	it	was	exploded	altogether	,
”	在	一个	很少	周	它	曾是	爆炸了	共	,

“几周之内，它就彻底爆炸了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈrɒbəri] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈflaʊəz] .

for	a	second	robbery	took	place	at	the	house	of	Mr	Flowers	.
为了	一个	第二	抢劫	采取	地方	在	这	房子	的	先生	花朵	.

弗劳尔斯先生的家中发生了第二起抢劫案。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

This	time	it	was	the	greater	part	of	the	silver	plate	that	was	missing	.
这	时间	它	曾是	这	更大的	部分	的	这	银	盘子	那	曾是	丢失的	.

这次丢失的是银盘的大部分。

[ˈekspɜːts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)]

Experts	were	all	agreed	that	the	thief	knew	the	whole	of	the	interior
专家	是	全部	同意	那	这	贼	知道	这	所有的	的	这	内部的

[əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

arrangements	of	the	establishment	.
安排	的	这	建立	.

专家们一致认为，窃贼对店内的所有布局都了如指掌。

[klɑːks] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˈrɪdʒɪd] [krɒs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]

Clerks	and	servants	were	all	subjected	to	rigid	cross	-	questioning	and
职员	和	仆人	是	全部	受	到	死板的	叉	-	提问	和

[ˈwɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

职员和仆人都要接受严格的盘问和监视。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌləs] .

but	came	out	of	the	ordeal	with	flying	colours	.
但	来了	出去	的	这	考验	和	飞行	颜色	.

但他最终出色地度过了难关。

[ˈmɪstə(r)] [ˈflaʊəz] , [ɪn][fækt] , [kənˈsɪdəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Mr	Flowers	,	in	fact	,	considered	them	all	above	suspicion	.
先生	花朵	,	在	事实	,	经过考虑的	他们	全部	多于	怀疑	.

事实上，弗劳尔斯先生认为他们所有人都不值得怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi]

But	it	was	natural	that	,	for	a	time	,	the	detectives	should	hardly	be
但	它	曾是	自然的	那	,	为了	一个	时间	,	这	侦探	应该	几乎	是

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

of	his	opinion	.
的	他的	观点	.

但很自然，在一段时间内，侦探们很难认同他的观点。

“ [ˈveri] [suːn] [ˈrɒbəri] [ˈnʌmbə(r)] [θriː] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .

“	Very	soon	robbery	number	three	was	discovered	.
”	非常	很快	抢劫	数字	三	曾是	发现	.

“很快，第三起抢劫案就被发现了。”

[ˈmɪsɪz] [flaʊəz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

Mrs	Flowers's	watch	and	chain	had	disappeared	.
太太	弗劳尔斯	手表	和	链	有	消失	.

弗劳尔斯太太的手表和表链不见了。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [θriː] [bæŋk] [nəʊts] [ɒv; əv] £10 [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .

Two	days	later	three	bank	notes	of	£10	each	were	missing	.
二	天	之后	三	银行	笔记	的	£10	每个	是	丢失的	.

两天后，三张面值均为10英镑的钞票不翼而飞。

[ðiːz] ['mɪstə(r)] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʃbɒks] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]

These	Mr	Flowers	was	sure	he	had	first	locked	in	a	cashbox	,	then	in	the
这些	先生	花朵	曾是	当然	他	有	第一的	已锁定	在	一个	金库	,	然后	在	这

['ɒfɪs] [seɪf] .

office	safe	.
办公室	安全的	.

弗劳尔斯先生确信，他先是把这些东西锁进了现金箱，然后又锁进了办公室的保险箱。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,

After	watching	the	departure	of	his	two	clerks	,	and	the	office	boy	,
后	观看	这	离开	的	他的	二	职员	,	和	这	办公室	男生	,

目送两名职员和办公室小弟离开后，

[hiː; hi] ['keəfəli] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

he	carefully	looked	to	the	safety	of	the	windows	,
他	小心	看起来	到	这	安全	的	这	视窗	,

他仔细查看了窗户是否安全，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːmz] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ə'tætʃt] ,

to	which	some	patent	burglar	alarms	had	lately	been	attached	,
到	哪个	一些	专利	窃贼	警报	有	最近	到过	随附的	,

最近，一些专利防盗警报器被安装在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ˌʌp'steəz]

then	he	locked	and	double	-	locked	the	office	door	,	taking	all	the	keys	upstairs
然后	他	已锁定	和	双倍的	-	已锁定	这	办公室	门	,	采取	全部	这	钥匙	楼上

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后他把办公室的门锁上了，还上了两道锁，带着所有的钥匙上了楼。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

and	putting	them	under	his	pillow	.
和	推杆	他们	在下面	他的	枕头	.

然后把它们放在他的枕头底下。

“ [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

“	Yet	,	strange	to	say	,	on	entering	the	office	next	morning	,	before	the	arrival	of
“	然而	,	奇怪的	到	说	,	在	进入	这	办公室	下一个	早晨	,	前	这	到达	的

[hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

his	clerks	,
他的	职员	,

“然而，奇怪的是，第二天早上他走进办公室时，他的职员们还没到，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊts] ['mɪsɪŋ] .

he	found	the	notes	missing	.
他	成立	这	笔记	丢失的	.

他发现笔记不见了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [jet] , [ɒn]

All	the	doors	and	locks	were	exactly	as	he	had	left	them	,	yet	,	on
全部	这	门	和	锁	是	确切地	作为	他	有	左边	他们	,	然而	,	在

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kæʃbɒks] ,

opening	the	cashbox	,
开幕	这	金库	,

所有的门锁都和他离开时一模一样，然而，当他打开钱箱时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

it	was	found	to	be	empty	.
它	曾是	成立	到	是	空的	.

经检查发现是空的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [skeəd] ,

By	this	time	both	he	and	those	in	his	employ	were	thoroughly	scared	,
经过	这	时间	两个都	他	和	那些	在	他的	采用	是	彻底	害怕的	,

这时，他和他的手下都吓坏了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]

and	one	of	the	clerks	told	me	this	morning	that	he	and	his	colleagues
和	一	的	这	职员	讲述	我	这	早晨	那	他	和	他的	同事

[hæd; həd]['əʊnli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] ['flaʊəz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

had	only	refrained	from	giving	Mr	Flowers	notice	to	leave	because	they
有	仅有的	克制	从	给予	先生	花朵	注意	到	离开	因为	他们

[fɪəd] [ðeə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [steɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

feared	their	reluctance	to	stay	might	be	construed	into	a	virtual	admission	of
害怕	他们的	不情愿	到	停留	可能	是	解释	进入	一个	虚拟的	入学	的

[ðeə(r)] [əʊn] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θeft] .

their	own	participation	in	the	mysterious	thefts	.
他们的	自己的	参与	在	这	神秘	盗窃	.

今天早上，其中一位职员告诉我，他和同事们之间所以没有通知弗劳尔斯先生离开，是因为他们担心自己不愿留下的行为可能会被解读为他们自己参与了神秘盗窃案的实质承认。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mætəz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] ['mɪstə(r)] ['flaʊəz] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] ,

“	This	morning	matters	reached	a	climax	when	Mr	Flowers	,	on	rising	,
”	这	早晨	事情	达到	一个	高潮	什么时候	先生	花朵	,	在	上升	,

“今天早上，事情发展到了高潮，弗劳尔斯先生起身时……”

[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

discovered	his	own	watch	to	have	disappeared	as	completely	as	that	of
发现	他的	自己的	手表	到	有	消失	作为	完全地	作为	那	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .

his	wife	had	done	.
他的	妻子	有	完毕	.

他发现自己的手表也像妻子的手表一样彻底消失了。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] .

I	was	sent	for	to	see	if	I	could	throw	any	light	on	this	strange	affair	.
我	曾是	发送	为了	到	看	如果	我	可以	扔	任何	光	在	这	奇怪的	事务	.

我被派来调查这起奇怪的事件，看看能否提供一些线索。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] ['flaʊəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,

I	found	Mr	Flowers	looking	the	picture	of	rage	and	mystification	,
我	成立	先生	花朵	寻找	这	图片	的	愤怒	和	神秘化	,

我发现弗劳尔斯先生脸上满是愤怒和困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlkɪli] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

and	his	clerks	were	sulkily	proceeding	with	their	work	,
和	他的	职员	是	闷闷不乐	进行中	和	他们的	工作	,

他的职员们闷闷不乐地继续工作。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ɔːlməʊst] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]

their	expressions	almost	indicating	a	dawning	disbelief	in	the	extent	of	their
他们的	表达式	几乎	表明	一个	黎明	怀疑	在	这	程度	的	他们的

[ɪm'plɔɪərz] ['lɒsɪz] .

employer's	losses	.
雇主的	损失	.

他们的表情几乎表明，他们开始难以置信雇主遭受的损失如此之大。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]['dʒuːbɪlənt] .

The	office	boy	struck	me	as	looking	rather	jubilant	.
这	办公室	男生	击	我	作为	寻找	相当	喜庆	.

我觉得那个办公室小弟看起来相当高兴。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] .

He	evidently	revels	in	the	sensational	.
他	显然	揭秘	在	这	轰动一时	.

他显然很享受轰动效应。

“ [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['praɪvət] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [θɪŋz] [lʊkt] [nəʊ]['betə(r)] .

“ In	the	more	private	part	of	the	establishment	things	looked	no	better	.
“ 在	这	更多的	私人的	部分	的	这	建立	事物	看起来	不	更好的	.

“在场所的私密部分，情况也好不到哪里去。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ]

The	lady	of	the	house	was	in	hysterics	,	and	the	housemaid	was	packing
这	女士	的	这	房子	曾是	在	癔症	,	和	这	保姆	曾是	包装

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

up	her	clothes	,
向上	她	衣服	,

女主人歇斯底里地大哭，女佣正在收拾她的衣服。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)]

and	vowing	that	if	they	locked	her	up	for	it	she	wouldn't	stay	any	longer
和	发誓	那	如果	他们	已锁定	她	向上	为了	它	她	不会	停留	任何	更长

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .

in	a	place	that	was	haunted	.
在	一个	地方	那	曾是	闹鬼的	.

她发誓，如果因此被关起来，她绝不会再待在这个闹鬼的地方。

[ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['wɒrənt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Asked	if	she	had	seen	anything	that	could	warrant	her	assertion	that	the
问	如果	她	有	已见	任何事物	那	可以	保证	她	断言	那	这

[haʊs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

house	was	haunted	,
房子	曾是	闹鬼的	,

当被问及是否看到任何可以证实她关于房子闹鬼的说法时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [aʊt]

she	replied	that	nothing	but	a	ghost	could	take	the	money	and	jewellery	out
她	回复	那	没有什么	但	一个	鬼	可以	拿	这	钱	和	首饰	出去

[ɒv; əv] [lɒkt] - [ʌp] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [kiːz] ,

of	locked	-	up	places	without	having	been	near	the	keys	,
的	已锁定	-	向上	地方	没有	拥有	到过	靠近	这	钥匙	,

她回答说，只有鬼魂才能在没碰到钥匙的情况下，从锁着的地方取出钱财和珠宝。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'veərɪəbli] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went]

the	latter	being	invariably	found	where	they	had	been	put	before	the	master	went
这	后者	存在	总是	成立	在哪里	他们	有	到过	放	前	这	掌握	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

后者总是会在主人睡觉前放置的地方被发现。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['plaɪənt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ]

“ I	managed	to	persuade	the	housemaid	into	a	more	pliant	frame	of	mind	by
“ 我	管理	到	说服	这	保姆	进入	一个	更多的	柔韧的	框架	的	头脑	经过

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

promising	to	bring	her	an	associate	to	help	in	the	work	,
有前途	到	带来	她	一个	联系	到	帮助	在	这	工作	,

“我承诺会带一个帮手来协助工作，以此说服女佣更加顺从。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [hɜ:'self] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]

and	keep	the	cook	and	herself	company	until	all	the	mystery	had	been	made
和	保持	这	厨师	和	她自己	公司	直到	全部	这	神秘	有	到过	制成

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

并陪伴厨师和她自己，直到所有谜团都解开为止。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ,

The	cook	was	easier	to	deal	with	,
这	厨师	曾是	更轻松	到	交易	和	,

厨师比较好相处。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə'mju:zɪŋ] .

for	she	had	arrived	at	a	pitch	of	unbelief	that	was	positively	amusing	.
为了	她	有	到达的	在	一个	沥青	的	不信	那	曾是	积极地	有趣	.

“

“

”

因为她表现出的难以置信的程度，简直令人忍俊不禁。

- [aɪm] [ə'baʊt] [sɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['leɪtli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I'm	about	sick	of	all	the	fuss	and	bother	there	has	been	lately	,	'	she	said	.
-	我是	关于	生病的	的	全部	这	大惊小怪	和	打扰	那里	有	到过	最近	,	-	她	说	.

“我真是受够了最近这些吵吵闹闹的事，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][bi:; bi] ['wʌrid] ['eni] [mɔ:(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

'	And	I	won't	be	worried	any	more	over	it	.
-	和	我	惯于	是	担心	任何	更多的	超过	它	.

“我不会再为此担心了。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [stəʊl] ,

It's	my	opinion	that	there	ain't	never	been	a	single	thing	stole	,
它是	我的	观点	那	那里	不是	绝不	到过	一个	单身的	事物	偷窃	,

我认为根本没有任何东西被偷过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . - “

and	that	the	master's	trying	to	get	up	a	sensation	all	for	nothing	.	'	“
和	那	这	硕士学位	尝试	到	得到	向上	一个	感觉	全部	为了	没有什么	.	-	“

而大师却想徒劳地制造轰动效应。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [bi:n] ['stəʊlən] ?

'	But	where	are	the	things	,	if	they	haven't	been	stolen	?
-	但	在哪里	是	这	事物	,	如果	他们	还没有	到过	被盗	?

“但如果东西没有被偷，那它们在哪里呢？”

- [aɪ] [ɑ:skt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	”

我问了。

- [wel] , [bɪ'twɪkst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [eɪnt] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Well	,	betwixt	you	and	me	,	I	think	there	ain't	two	ways	about	it	.
-	出色地	,	中间	你	和	我	,	我	思考	那里	不是	二	方式	关于	它	.

“嗯，说实话，我觉得这件事没有别的办法了。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['fæmɪlɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑ:d] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni]

I've	lived	in	families	before	where	they	was	pretty	hard	up	for	ready	money
我已经	居住地	在	家庭	前	在哪里	他们	曾是	漂亮的	难的	向上	为了	准备好	钱

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我以前住过一些家庭，他们有时会很缺钱。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['ənlɪ] [tu:] ['redɪ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . - “
and **were** **only** **too** **ready** **to** **do** **it** **.** **'** **“**
和 是 仅有的 也 准备好 到 做 它 . - ”

他们非常乐意这样做。

- [du:; də] [wɒt] ? - “
' **Do** **what** **?** **'** **“**
- 做 什么 ? - ”

“做什么？”

- [waɪ] , [pɔ:n] - [ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] . - “
' **Why** **,** **pawn** **'** **em** **,** **to** **be** **sure** **.** **'** **“**
- 为什么 , 典当 - 呃 , 到 是 当然 . - ”

“当然是典当啦。”

- [wɒt] , [pɔ:n] ['bæŋknəuts] ? - “
' **What** **,** **pawn** **banknotes** **?** **'** **“**
- 什么 , 典当 钞票 ? - ”

“什么？典当钞票吗？”

- [nəʊ] , [ðə; ði] ['bæŋknəuts] ['hævnt] [bi:n] [pɔ:nd] .
' **No** **,** **the** **banknotes** **haven't** **been** **pawned** **.**
- 不 , 这 钞票 还没有 到过 典当 .

“不，这些钞票没有被典当。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] .
There's **no** **need** **of** **that** **.**
有 不 需要 的 那 .

没必要那样。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðev] [bi:n] [peɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .
I **expect** **they've** **been** **paid** **away** **for** **something** **on** **the** **quiet** **.**
我 预计 他们有 到过 有薪酬的 离开 为了 某物 在 这 安静的 .

我怀疑他们私下里收了钱。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['si:krəts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] . - “
The **master** **wouldn't** **be** **the** **first** **man** **that** **had** **secrets** **from** **his** **wife** **.** **'** **“**
这 掌握 不会 是 这 第一的 男人 那 有 秘密 从 他的 妻子 . - ”

“主人并非第一个对妻子有所隐瞒的男人。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
' **And** **how** **about** **the** **papers** **?**
- 和 如何 关于 这 文件 ?

“那文件呢？”

[ju:; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [pɔ:n] , [du:; də][ju:; jʊ] ? - “
You **don't** **imagine** **anybody** **would** **take** **them** **in** **pawn** **,** **do** **you** **?** **'** **“**
你 不 想象 任何人 会 拿 他们 在 典当 , 做 你 ? - ”

你不会认为有人会拿它们去典当吧?

- [həmf] .
' **Humph** **.**
- 哼 .

'哼。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæm'bu:zlmənt] .
As **if** **that** **wasn't** **a** **part** **of** **the** **bamboozlement** **.**
作为 如果 那 不是 一个 部分 的 这 欺骗 .

仿佛那还不是骗局的一部分似的。

[ju:; jʊ][doʊnt] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] [tu:] [lɒŋ] . -
You **don't** **throw** **dust** **in** **my** **eyes** **too** **long** **.** **'**
你 不 扔 灰尘 在 我的 眼睛 也 长的 . -

你别在我眼前撒灰尘太久。

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [kʊk] [klentʃt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" With this remark the cook clenched the conversation ,
" 和 这 评论 这 厨师 紧握 这 对话 ,

厨师说完这句话，结束了谈话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
and I must confess that my thoughts had wandered for some time
和 我 必须 承认 那 我的 想法 有 漫步 为了 一些 时间
['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
somewhat in the same direction .
有些 在 这 相同的 方向 .

我必须承认，我的思绪也曾一度朝着同样的方向游移不定。

[ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [lʊks] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [kʊks]
The incredulous looks of at least one of the clerks also bore out the cook's
这 难以置信 看起来 的 在 至少 一 的 这 职员 还 钻孔 出去 这 库克的
['riːzənɪŋ] .
reasoning .
推理 .

至少有一位店员难以置信的表情也证实了厨师的说法。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][bæm'buːz(ə)l][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Still , if the object was merely to bamboozle his wife ,
仍然 , 如果 这 目的 曾是 仅仅 到 竹子 他的 妻子 ,

然而，如果他的目的仅仅是为了欺骗他的妻子，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
why should the owner of the property said to be stolen make such a fuss ,
为什么 应该 这 所有者 的 这 财产 说 到 是 被盗 制作 这样的 一个 大惊小怪 ,

为什么被指控失窃物品的所有者会如此大惊小怪?

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [ðæt] [kʊd; kəd]
and go to such an expense to bring about an unravelment that could
和 去 到 这样的 一个 费用 到 带来 关于 一个 解体 那 可以
[bʌt; bət][biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
but be inimical to his own interests ,
但 是 敌对的 到 他的 自己的 兴趣 ,

并且不惜花费如此巨资去制造一个只会损害他自身利益的局面。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ?
if he were playing a double game ?
如果 他 是 玩耍 一个 双倍的 游戏 ?

他是不是在玩双面游戏?

[ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɪz][æz; əz]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æz; əz] ['eni] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] ,
The whole case is as complex and awkward as any I have come across ,
这 所有的 案件 是 作为 复杂的 和 尴尬的 作为 任何 我 有 来 穿过 ,

整个案件的复杂和棘手程度，是我见过的最大的案例。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I want your help in it .
和 我 想 你的 帮助 在 它 .

我需要你的帮助。

" [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['stɔːri] ,
" I had listened very attentively to my uncle's story ,
" 我 有 听着 非常 认真地 到 我的 叔叔的 故事 ,

我非常认真地听了叔叔讲述的故事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [freɪmd] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and had already framed my own idea of the duties expected of me .
和 有 已经 框 我的 自己的 主意 的 这 职责 预期的 的 我 .

我已经构思好了自己应该承担的职责。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [wɒtʃ] [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəz]

“	You	wish	me	to	keep	a	careful	watch	upon	all	the	people	in	the	Flowers
“	你	希望	我	到	保持	一个	小心	手表	之上	全部	这	人们	在	这	花朵

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

“您希望我密切监视花卉店里的所有人，

[waɪl] [prəuˈfes] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [dəˈmestɪk] [ˈdjuːtiz] ?

while	professing	to	discharge	domestic	duties	?
尽管	声称	到	释放	国内的	职责	?

一边声称履行家务职责，一边又从事其他职业?

” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [prɪˈsaɪsli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

“	Precisely	,	”	was	the	answer	.
“	恰恰	,	”	曾是	这	回答	.

“正是如此，”对方回答道。

“ [bəuθ][ˈmɪstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈflaʊəz] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Both	Mr	and	Mrs	Flowers	approve	of	the	plan	,	and	you	are
“	两个都	先生	和	太太	花朵	批准	的	这	计划	,	和	你	是

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

expected	to	-	day	.
预期的	到	-	天	.

“弗劳尔斯先生和夫人都同意这个计划，你今天必须到场。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [prɪˈlɪməˌneri] [ˈbiːɪŋ] [ˈset(ə)ld] , [aɪ] [prɪˈpeəd] [maɪˈself][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][maɪ][njuː]

”	A	few	more	preliminaries	being	settled	,	I	prepared	myself	at	once	for	my	new
”	一个	很少	更多的	预备工作	存在	定居	,	我	准备	我	在	一次	为了	我的	新的

[ˈdjuːtiz] ,

duties	,
职责	,

“在处理完一些前期事宜后，我立即着手准备履行新的职责。”

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - , [kaɪt] - [striːt] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

and	found	,	on	arriving	at	15	,	Kite	-	street	,	that	I	was	supposed	to
和	成立	,	在	抵达	在	-	,	风筝	-	街道	,	那	我	曾是	据称	到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,

be	a	temporary	housekeeper	,
是	一个	暂时的	管家	,

到达基特街15号后，我才发现自己原来只是个临时管家。

[vaɪs] [ˈmɪsɪz] [ˈflaʊəz] [hɜːˈself] , [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [θruː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,

vice	Mrs	Flowers	herself	,	incapacitated	through	trouble	and	anxiety	,
副	太太	花朵	她自己	,	丧失能力	通过	麻烦	和	焦虑	,

弗劳尔斯夫人本人因烦恼和焦虑而丧失了行动能力。

[ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈrɔbəri] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

consequent	upon	the	mysterious	series	of	robberies	that	had	taken	place	in	the
后果	之上	这	神秘	系列	的	抢劫	那	有	已采取	地方	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

由于该房屋发生了一系列神秘的盗窃案。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	poor	woman's	incapacity	for	supervising	the	daily	routine	of	her
这	贫穷的	女性的	无能力	为了	监督	这	日常的	常规	的	她

['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][nɒt] [feɪnd] .

household	was	not	feigned	.
家庭	曾是	不是	假装	.

这位可怜的妇女无力管理家务，这并非装出来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd][ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] ['ʌndə(r)]

She	was	really	so	ill	and	upset	that	I	advised	her	to	put	herself	under
她	曾是	真的	所以	患病的	和	沮丧的	那	我	建议	她	到	放	她自己	在下面

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] ,

the	care	of	the	family	doctor	,
这	关心	的	这	家庭	医生	,

她当时病得很重，情绪也很低落，所以我建议她去接受家庭医生的治疗。

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪətn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

who	would	give	her	something	to	quieten	her	nerves	.
WHO	会	给	她	某物	到	抚慰	她	神经	.

谁能给她点东西来舒缓她的紧张情绪?

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Meanwhile	,	if	she	would	lie	down	and	rest	,	I	told	her	,
同时	,	如果	她	会	说谎	向下	和	休息	,	我	讲述	她	,

与此同时，我告诉她，如果她愿意躺下休息的话。

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ðæt]

I	would	see	that	things	were	so	conducted	in	the	kitchen	and	elsewhere	that
我	会	看	那	事物	是	所以	实施	在	这	厨房	和	别处	那

['mɪstə(r)] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kʌmfət] .

Mr	Flowers	should	miss	none	of	his	accustomed	comforts	.
先生	花朵	应该	错过	没有任何	的	他的	习惯	舒适	.

我会确保厨房和其他地方的安排妥当，让弗劳尔斯先生不会失去他习以为常的任何舒适条件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ] [ə'reɪndʒmənt]

It	was	with	a	sigh	of	satisfaction	that	she	yielded	herself	to	my	arrangement
它	曾是	和	一个	叹	的	满意	那	她	产生	她自己	到	我的	安排

,

,

,

她满意地叹了口气，接受了我的安排。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['iːzi] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] .

and	I	also	found	the	servants	easy	to	cope	with	.
和	我	还	成立	这	仆人	简单的	到	应付	和	.

而且我觉得佣人们也很好相处。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['kitʃinz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	principal	topic	of	conversation	both	in	parlours	and	kitchens	was	the
这	主要的	话题	的	对话	两个都	在	客厅	和	厨房	曾是	这

[fə'sɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ]

facility	with	which	it	seemed	possible	for	somebody	or	other	to	take	what	they
设施	和	哪个	它	似乎	可能的	为了	某人	或者	其他	到	拿	什么	他们

[pliːzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

pleased	out	of	the	house	.
高兴	出去	的	这	房子	.

客厅和厨房里人们谈论的主要话题是，似乎有人可以轻而易举地把他们想要的东西从房子里带走。

[bɪˈfɔː(r)] [bed] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [gliːn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

Before	**bed**	**time**	**I**	**had**	**gleaned**	**every**	**possible**	**item**	**of**	**information**	**relating**	**to**
前	床	时间	我	有	收集	每一个	可能的	物品	的	信息	相关	到

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

the	**mystery**	**,**
这	神秘	,

睡前，我已经收集了所有与这起谜案相关的信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [maɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	**had**	**formed**	**my**	**theory**	**as**	**to**	**the**	**true**	**state**	**of**	**things**	**.**
和	有	形成	我的	理论	作为	到	这	真的	状态	的	事物	.

于是，我形成了自己对事物真实状况的看法。

['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ['mɪstə(r)] ['flaʊəz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] ['premɪsɪz] [ʌp] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)] ,

After	**office**	**hours**	**Mr**	**Flowers**	**fastened**	**his**	**lower**	**premises**	**up**	**with**	**all**	**possible**	**care**	**,**
后	办公室	小时	先生	花朵	系紧	他的	降低	前提	向上	和	全部	可能的	关心	,

下班后，弗劳尔斯先生一丝不苟地收拾好楼下的房屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**do**	**so**	**without**	**being**	**observed**	**by**	**the**	**servants**	**,**
和	作为	很快	作为	我	可以	做	所以	没有	存在	观察到	经过	这	仆人	,

我一有机会在不被仆人发现的情况下这样做，

[aɪ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ,

I	**carefully**	**examined**	**all**	**the**	**fastenings**	**,**
我	小心	检查	全部	这	紧固件	,

我仔细检查了所有的扣件，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['entəd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

and	**satisfied**	**myself**	**that**	**the**	**individual**	**who**	**entered**	**from**	**without**	**would**	**be**	**very**
和	使满意	我	那	这	个人	WHO	进入	从	没有	会	是	非常

['klevə(r)] [ɪn'diːd] .

clever	**indeed**	**.**
聪明的	的确	.

我确信从外面进来的那个人一定非常聪明。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

He	**would**	**,**	**in**	**fact**	**,**
他	会	,	在	事实	,

事实上，他会的。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['neɪtʃə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [baɪ][ðə; ði]

have	**to**	**be**	**of**	**the**	**shadowy**	**nature**	**attributed**	**to**	**the**	**thieves**	**by**	**the**
有	到	是	的	这	阴暗的	自然	归因于	到	这	窃贼	经过	这

['haʊsmeɪd] .

housemaid	**.**
保姆	.

必须具备女佣所描述的那种盗贼的神秘特质。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

At	**twelve**	**o'clock**	**everyone**	**in**	**the**	**house**	**,**	**except**	**myself**	**,**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
在	十二	点钟	每个人	在	这	房子	,	除了	我	,	有	已消失	到	床	.

十二点钟的时候，除了我以外，家里所有人都上床睡觉了。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['keəf(ə)l]

But	**so**	**far**	**from**	**retiring**	**to**	**rest**	**myself**	**,**	**I**	**had**	**resolved**	**to**	**keep**	**careful**
但	所以	远的	从	退休	到	休息	我	,	我	有	已解决	到	保持	小心

[wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

watch	**all**	**night**	**.**
手表	全部	夜晚	.

但我非但没有休息，反而决心整夜保持警惕。

[ai][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɔ:l] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

I	had	wrapped	a	thick	woollen	shawl	round	my	shoulders	,
我	有	包装	一个	厚的	羊毛	披肩	圆形的	我的	肩膀	,

我肩上披着一条厚厚的羊毛披肩，

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [maɪ'self][səʊ] [ðæt] [ai] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ]

and	stationed	myself	so	that	I	commanded	a	full	view	of	the	doors	leading
和	驻	我	所以	那	我	命令	一个	满的	看法	的	这	门	领导

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

from	the	various	bedrooms	.
从	这	各种各样的	卧室	.

我站好位置，可以清楚地看到通往各个卧室的门。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [maɪ'self] ,

Lest	I	should	be	observed	myself	,
免得	我	应该	是	观察到	我	,

以免被人发现，

[ai] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔ:tɪ'eə] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

I	took	advantage	of	a	portiere	which	shrouded	a	recess	used	as	a
我	采取	优势	的	一个	门	哪个	被遮蔽的	一个	凹陷处	用过的	作为	一个

['wɔ:drəʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

我利用了遮挡壁龛的门帘，壁龛被用作衣柜。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [kept] [ðə; ði] ['steəˌhed] [ɪn] [saɪt] .

and	anxiously	kept	the	stairhead	in	sight	.
和	焦虑地	保留	这	楼梯头	在	视线	.

他焦急地注视着楼梯口。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

I	am	not	of	a	nervous	disposition	.
我	是	不是	的	一个	紧张的	处置	.

我不是个容易紧张的人。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] [felt] [ə; eɪ] " [wi:] [bɪt] ['ɪəri] " [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['aʊəz]

But	I	confess	I	felt	a	"	wee	bit	eerie	"	as	the	big	hall	clock	chimed	the	hours
但	我	承认	我	毛毡	一个	"	哇	少量	怪异	"	作为	这	大的	大厅	钟	齐声说道	这	小时

[ænd; ənd][hɑ:f] ['aʊəz] ,

and	half	hours	,
和	一半	小时	,

但我承认，当大厅里的钟敲响整点和半点时，我感到"有点诡异"。

[waɪl] [ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

while	all	else	in	the	house	was	as	still	as	death	.
尽管	全部	别的	在	这	房子	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

屋里其他一切都静得出奇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ai][æt; ət][lɑ:st] [sɔ:]

It	was	therefore	with	an	intense	feeling	of	thankfulness	that	I	at	last	saw
它	曾是	所以	和	一个	激烈的	感觉	的	感恩	那	我	在	最后的	锯

['mɪstə(r)] ['flaʊəz] [ɪ'mɜ:dʒ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,

Mr	Flowers	emerge	slowly	but	cautiously	from	his	bedroom	,
先生	花朵	出现	缓慢地	但	谨慎地	从	他的	卧室	,

因此，当我最终看到弗劳尔斯先生缓慢而谨慎地从卧室里出来时，我心中充满了感激之情。

['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

carrying	in	one	hand	a	bunch	of	keys	,	and	in	the	other	a	lighted	candle	.
携带	在	一	手	一个	束	的	钥匙	,	和	在	这	其他	一个	照明	蜡烛	.

一手拿着一串钥匙，另一手拿着点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['veri] [breθ] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv]

He	went	straight	downstairs	,	and	,	holding	my	very	breath	through	fear	of
他	去	直的	楼下	,	和	,	保持	我的	非常	气息	通过	害怕	的

[bi'trei] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

betraying	my	presence	,
背叛	我的	在场	,

他径直下了楼，而我则屏住呼吸，生怕暴露了自己的行踪。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] , [ðens]

I	followed	him	from	the	bedroom	floor	,	to	the	drawing	-	room	floor	,	thence
我	随后	他	从	这	卧室	地面	,	到	这	绘画	-	房间	地面	,	因此

['fɜːðə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

further	downstairs	to	the	basement	.
更远	楼下	到	这	地下室	.

我跟着他从卧室楼层走到客厅楼层，然后继续往下走到地下室。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɔːsəm] [hæd; həd]

walking	with	a	strange	rigidity	which	would	have	struck	me	as	awesome	had
步行	和	一个	奇怪的	刚性	哪个	会	有	击	我	作为	惊人的	有

[ai] [nɒt] [kən'dʒektʃəd] [ɪts] [kɔːz] ,

I	not	conjectured	its	cause	,
我	不是	推测	它是	原因	,

他走路时姿态僵硬，这姿势让我觉得很不可思议，如果我没猜到原因的话。

[hiː; hi][priː'siːd, pri-][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] [wɪtʃ] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] .

he	preceded	me	into	the	cellars	which	underlay	the	whole	building	.
他	之前	我	进入	这	地窖	哪个	衬垫	这	所有的	建筑	.

他走在我前面，进入了整栋建筑下方的地窖。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [æn; ən][əʊld][ˌdɪs'juːzd] ['kʌbəd] ,

A	minute	or	two	later	he	was	opening	an	old	disused	cupboard	,
一个	分钟	或者	二	之后	他	曾是	开幕	一个	老的	废弃的	橱柜	,

一两分钟后，他打开了一个废弃的旧橱柜。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [hɪm] [pleɪs] [tuː] [rɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɪm] .

into	which	I	saw	him	place	two	rings	that	he	had	brought	downstairs	with	him	.
进入	哪个	我	锯	他	地方	二	戒指	那	他	有	带来	楼下	和	他	.

我看到他把从楼下带来的两枚戒指放了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm] .

It	was	a	clear	case	of	somnambulism	.
它	曾是	一个	清除	案件	的	梦游症	.

这是一例典型的梦游症病例。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [weɪk] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .

But	I	dare	not	wake	him	there	and	then	.
但	我	敢	不是	唤醒	他	那里	和	然后	.

但我不敢当场叫醒他。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ,

Only	pausing	for	an	instant	to	consider	what	was	best	to	be	done	next	,
仅有的	暂停	为了	一个	立即的	到	考虑	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	下一个	,

他只是稍作停顿，思考下一步该怎么做。

[ai] ['nɔɪzləsli] ['hʌrid] [ʌp'steəz] , ['entəd] ['mɪsɪz] [flaʊɜs] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

I	noiselessly	hurried	upstairs	,	entered	Mrs	Flowers's	bedroom	,	and	roused	her
我	无声	慌忙	楼上	,	进入	太太	弗劳尔斯	卧室	,	和	唤醒	她

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] .

from	a	heavy	slumber	.
从	一个	重的	睡眠	.

我悄无声息地快步上楼，走进弗劳尔斯太太的卧室，把她从沉睡中唤醒。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [hɜːd]

I	had	scarcely	succeeded	in	making	her	understand	me	when	we	heard
我	有	几乎	成功了	在	制作	她	理解	我	什么时候	我们	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp'steəz] [ə'gen] .

her	husband	coming	upstairs	again	.
她	丈夫	未来	楼上	再次	.

我刚让她明白我的意思，就听到她丈夫又上楼了。

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə'lɑːm] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]

Almost	beside	herself	with	alarm	,	she	jumped	out	of	bed	,	and	,	in	spite	of	my
几乎	旁	她自己	和	警报	,	她	跳了起来	出去	的	床	,	和	,	在	尽管如此	的	我的

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

她惊恐万分，几乎失去理智，从床上跳了起来，尽管我百般劝阻，

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

gave	a	loud	scream	when	she	saw	the	glassy	and	expressionless	look	in	her
给予	一个	大声	尖叫	什么时候	她	锯	这	玻璃状	和	面无表情	看	在	她

['hʌzbəndz] [aɪz] .

husband's	eyes	.
丈夫的	眼睛	.

当她看到丈夫呆滞空洞的眼神时，她发出了一声尖叫。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [waɪld] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

A	moment	later	there	was	a	somewhat	wild	scene	between	the	two	,
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	有些	荒野	场景	之间	这	二	,

片刻之后，两人之间爆发了一场略显激烈的冲突。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]

for	Mr	Flowers	was	rudely	awakened	,	and	could	not	understand	my
为了	先生	花朵	曾是	粗鲁地	觉醒	,	和	可以	不是	理解	我的

['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [æt; ət][fɜːst] .

presence	in	his	bedroom	at	first	.
在场	在	他的	卧室	在	第一的	.

弗劳尔斯先生被粗暴地吵醒，起初无法理解我为何出现在他的卧室里。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hiː; hi]

When	at	last	he	was	made	to	comprehend	the	state	of	affairs	he
什么时候	在	最后的	他	曾是	制成	到	理解	这	状态	的	事务	他

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət][wʌns] .

expressed	himself	determined	to	get	to	the	bottom	of	the	mystery	at	once	.
表达	他自己	决定	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	在	一次	.

当他最终明白事情的来龙去脉后，他表示决心立即查明真相。

[ai] [rɪ'taɪəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['dekərəsli] .

I	retired	until	the	pair	had	arrayed	themselves	more	decorously	.
我	退休	直到	这	一对	有	排列	他们自己	更多的	得体地	.

我退到一边，直到两人穿戴得体一些。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['selə(r)] ['kʌbəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai]

Then	the	three	of	us	explored	the	cellar	cupboard	together	,	and	just	as	I
然后	这	三	的	我们	探索	这	地窖	橱柜	一起	,	和	只是	作为	我

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

然后我们三人一起探索了地窖橱柜，正如我所料，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [flaʊɚs] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

we	found	all	the	precious	things	which	Mr	Flowers's	anxiety	had	caused	his
我们	成立	全部	这	宝贵的	事物	哪个	先生	弗劳尔斯	焦虑	有	导致	他的

['sliːpɪŋ] ['sensɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

sleeping	senses	to	put	in	a	place	of	safety	,
睡眠	感官	到	放	在	一个	地方	的	安全	,

我们找到了所有珍贵的物品，这些物品都是弗劳尔斯先生因为焦虑而睡梦中被他转移到安全的地方的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wen] [ə'weɪk] .

of	which	he	had	no	recollection	when	awake	.
的	哪个	他	有	不	回忆	什么时候	醒	.

但他醒来后对此毫无印象。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [dɪd] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .

The	shock	of	his	sudden	awakening	did	him	no	harm	.
这	震惊	的	他的	突然	唤醒	做过	他	不	伤害	.

突然惊醒的冲击并没有对他造成伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] [sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] ['tendənsiz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

But	it	cured	his	somnambulistic	tendencies	,	and	there	have	been	no	further
但	它	治愈	他的	梦游	倾向	,	和	那里	有	到过	不	更远

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɔbəri] [frɒm; frəm] - , [kaɪt] - [striːt] .

supposed	robberies	from	15	,	Kite	-	street	.
据称	抢劫	从	-	,	风筝	-	街道	.

但这治好了他的梦游症，而且从此以后，基特街 15 号再也没有发生过所谓的抢劫案。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神